# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000001

2. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000002

3. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000003

4. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000004

5. 沙纳赫——最后的(shannach—the Last) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)



- — [ðə; ði] [lɑːst]
**SHANNACH — THE LAST**
- — 这 最后的

沙纳赫——最后的

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
**By LEIGH BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [grɪp][ɒv; əv]['eɪliən]['hɒrə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt]
**Even in this grip of alien horror a man could not**
甚至 在 这 紧握 的 外星人 恐怖 一个 男人 可以 不是

即使身处这种外星恐怖的笼罩之下，一个人也无法

[θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [gəʊl] . . . [nɒt][stænd]['aɪdli][baɪ][æz; əz]
**throw away his lifetime goal . . . not stand idly by as**
扔 离开 他的 寿命 目标 . . . 不是 站立 闲散地 经过 作为

放弃毕生梦想……而不是袖手旁观

['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] [ʃeɪps] , ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]
**endless rows of alabaster shapes , seated in their**
无尽的 行 的 雪花石膏 形状 , 坐着 在 他们的

无尽的雪花石膏形状，静静地坐在那里

[tʃeəz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [θɔːt] - [ruːld] [ðɪs] ['gɑːgɔɪl] ['plænɪt]
**chairs of stone , thought - ruled this gargoyle planet**
椅子 的 石头 , 想法 - 裁决 这 石像鬼 行星

石椅，意念主宰着这颗石像鬼星球

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['blæknəs] [ɒv; əv] [diːp] [məː'kjuərɪən] ['kævənz] .
**from the dead blackness of deep Mercurian caverns .**
从 这 死的 黑 的 深的 水星 洞穴 .

从水星深处死寂的黑暗洞穴中。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
**Planet Stories November 1952 .**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ˈʌndə(r)] [ˈmɜːkjəri] .

| It | was | dark | in | the | caves | under | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 洞穴 | 在下面 | 汞 | . |

水星下的洞穴里一片漆黑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɒt] ,

| It | was | hot | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | , |

天气很热。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sləʊ] ['plɒdɪŋ] [ɒv; əv] ['trɛvərz] ['hevi]

| and | there | was | no | sound | in | them | but | the | slow | plodding | of | Trevor's | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 他们 | 但 | 这 | 慢的 | 缓慢地 | 的 | 特雷弗的 | 重的 |

[buːts] .

| boots | . |
|---|---|
| 靴子 | . |

里面没有一丝声音，只有特雷弗沉重的靴子缓慢而沉重的脚步声。

['trevə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Trevor | had | been | wandering | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 到过 | 漫游 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

特雷弗已经流浪了很久，

[lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [weə(r)] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

| lost | in | this | labyrinth | where | no | human | being | had | ever | gone | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 迷宫 | 在哪里 | 不 | 人类 | 存在 | 有 | 曾经 | 已消失 | 前 | . |

迷失在这座从未有人涉足的迷宫中。

[ænd; ənd] ['trevə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] .

| And | Trevor | was | an | angry | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 曾是 | 一个 | 生气的 | 男人 | . |

特雷弗当时是个愤怒的人。

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,

| Through | no | fault | or | will | of | his | own | he | was | about | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 不 | 过错 | 或者 | 将要 | 的 | 他的 | 自己的 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 死 | , |

他并非出于自身过错或意愿，却即将死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

| and | he | was | not | ready | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 死 | . |

他还没做好死的准备。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['məʊmənt] [hɪə(r)] [ɪn]

| Moreover | , | it | seemed | a | wicked | thing | to | come | to | his | final | moment | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 邪恶 | 事物 | 到 | 来 | 到 | 他的 | 最终的 | 片刻 | 这里 | 在 |

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [dɑːk] ,

| the | stifling | dark | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人窒息 | 黑暗的 | , |

此外，让他在这令人窒息的黑暗中走到生命的尽头，似乎是一件极其不祥的事情。

['berid] ['ʌndə(r)] ['eɪliən] ['maʊntənz] [haɪ] [æz; əz] ['evərɪst] .

| buried | under | alien | mountains | high | as | Everest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在下面 | 外星人 | 山脉 | 高的 | 作为 | 珠穆朗玛峰 | . |

埋葬在如同珠穆朗玛峰般高的外星山脉之下。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| He | wished | now | that | he | had | stayed | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 谷 | . |

他现在真希望自己当初留在山谷里。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| Hunger | and | thirst | would | have | done | for | him | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 口渴 | 会 | 有 | 完毕 | 为了 | 他 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

饥渴同样会要了他的命。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

| but | at | least | he | would | have | died | in | the | open | like | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他 | 会 | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , |

但至少他会像个男人一样死在光天化日之下。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk][ə; eɪ][ræt] [træpt] [ɪn][ə; eɪ][dreɪn] .

| and | not | like | a | rat | trapped | in | a | drain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 被困 | 在 | 一个 | 流走 | . |

不像困在排水沟里的老鼠。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs]

| Yet | there | was | not | really | much | to | choose | between | them | as | a | decent | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不是 | 真的 | 很多 | 到 | 选择 | 之间 | 他们 | 作为 | 一个 | 体面的 | 地方 |

[tuː; tə][daɪ] .

| to | die | . |
|---|---|---|
| 到 | 死 | . |

然而，作为体面的死亡之地，它们之间其实并没有太大的区别。

[ə; eɪ] ['bærən] ['lɪt(ə)l] [hel] - [həʊl][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [biːn] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kweɪk] ,

| A | barren | little | hell | - | hole | the | valley | had | been | , | even | before | the | quake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒芜 | 小的 | 地狱 | - | 洞 | 这 | 谷 | 有 | 到过 | , | 甚至 | 前 | 这 | 地震 | , |

地震前，这个山谷就已经是一个荒凉破败的小地狱了。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [sʌn] - [stəʊnz] ,

| with | nothing | to | draw | a | man | there | except | the | hope | of | finding | sun | - | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 画 | 一个 | 男人 | 那里 | 除了 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 太阳 | - | 石头 | , |

除了寻找太阳石的希望之外，没有任何东西能吸引一个人到那里去。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ə; eɪ][prə'spektə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['pluːtəkræt] .

| one | or | two | of | which | could | transform | a | prospector | into | a | plutocrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 的 | 哪个 | 可以 | 转换 | 一个 | 勘探者 | 进入 | 一个 | 财阀 | . |

其中一两项就能将一个勘探者变成一个富豪。

['trevə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [sʌn] - [stəʊnz] .

| Trevor | had | found | no | sun | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 成立 | 不 | 太阳 | - | 石头 | . |

特雷弗没有找到太阳石。

[ðə; ði] [kweɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] [wɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| The | quake | had | brought | down | a | whole | mountain | wall | on | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地震 | 有 | 带来 | 向下 | 一个 | 所有的 | 山 | 墙 | 在 | 他的 | 船 | , |

地震震塌了他船上的一整面山墙。

['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tɔːtʃ] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [fuːd] ['tæblɪts] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv]

| leaving | him | with | a | pocket | torch | , | a | handful | of | food | tablets | , | a | canteen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 和 | 一个 | 口袋 | 火炬 | , | 一个 | 少数 | 的 | 食物 | 片剂 | , | 一个 | 食堂 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

给他留下了一个手电筒、几片营养片和一壶水。

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] .

| and | the | scant | clothing | he | stood | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稀少 | 衣服 | 他 | 站立 | 在 | . |

以及他身上那单薄的衣衫。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['frɒθɪŋ] [griːn] [wɪð]

| He | had | looked | at | the | naked | rocks | , | and | the | little | river | frothing | green | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 看起来 | 在 | 这 | 裸 | 岩石 | , | 和 | 这 | 小的 | 河 | 起泡 | 绿色的 | 和 |

['kemɪk(ə)l] ['pɔɪznz] ,

| chemical | poisons | , |
|---|---|---|
| 化学 | 毒药 | , |

他看着裸露的岩石，还有那条因化学毒物而泛起绿色泡沫的小河。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnlz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bl'əʊhəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | he | had | gone | away | into | the | tunnels | , | the | ancient | blowholes | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 进入 | 这 | 隧道 | , | 这 | 古老的 | 喷水孔 | 的 | 一个 |

['kuːlɪŋ] ['plænɪt] ,

| cooling | planet | , |
|---|---|---|
| 冷却 | 行星 | , |

于是他走进了隧道，走进了这颗正在冷却的星球上古老的喷水孔。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

| gambling | that | he | might | find | a | way | out | of | the | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 那 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 山谷 | . |

他赌自己或许能找到离开山谷的路。

['mɜːrkjʊriz] ['twaɪlaɪt] [belt] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [klɪf] - [lɒkt] [p'ɒkɪts] , [æz; əz][ə; eɪ]

| Mercury's | Twilight | Belt | is | cut | into | thousands | of | cliff | - | locked | pockets | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水银 | 暮 | 腰带 | 是 | 切 | 进入 | 数千 | 的 | 悬崖 | - | 已锁定 | 口袋 | , | 作为 | 一个 |

['hʌnikəʊm] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [selz] .

| honeycomb | is | cut | into | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂窝 | 是 | 切 | 进入 | 细胞 | . |

水星的暮光带被切割成数千个被悬崖封锁的小口袋，就像蜂巢被切割成一个个小格子一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['ʃæləʊ] ,

| There | is | no | way | over | the | mountains | , | for | the | atmosphere | is | shallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 超过 | 这 | 山脉 | , | 为了 | 这 | 气氛 | 是 | 浅的 | , |

没有办法翻越这些山脉，因为那里的空气稀薄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] [piːks] [stænd] [ʌp] ['ɪntuː] ['eələs] [speɪs] .

| and | the | jagged | peaks | stand | up | into | airless | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锯齿状 | 高峰 | 站立 | 向上 | 进入 | 无气 | 空间 | . |

嶙峋的山峰耸立在真空之中。

['trevə(r)] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['pɒkɪt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] .

| Trevor | knew | that | only | one | more | such | pocket | lay | between | him | and | the | open | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 知道 | 那 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 这样的 | 口袋 | 躺 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 打开 | 平原 | . |

特雷弗知道，在他和开阔的平原之间，只剩下一个这样的口袋了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [lɑːst] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] . . . .

| If | he | could | get | to | and | through | that | last | pocket | , | he | had | thought | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 和 | 通过 | 那 | 最后的 | 口袋 | , | 他 | 有 | 想法 | . | . | . | . |

他心想，如果他能到达并穿过最后一个口袋.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | knew | now | that | he | was | not | going | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | . |

但他现在知道自己活不下去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] .

| He | was | stripped | to | the | skin | already | , | in | the | terrible | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 脱衣舞 | 到 | 这 | 皮肤 | 已经 | , | 在 | 这 | 糟糕的 | 热 | . |

在酷热难耐的天气里，他已经被剥得只剩皮包骨了。

[wen] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnərz] [buːts] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][dræg] , [hiː; hi] [ʃed]

| When | the | weight | of | his | miner's | boots | became | too | much | to | drag | , | he | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 矿工的 | 靴子 | 成为 | 也 | 很多 | 到 | 拖 | , | 他 | 棚 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当矿工靴的重量让他拖不动的时候，他就脱掉了它们。

['pædɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] [rɒk] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] .

| padding | on | over | the | rough | rock | with | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 在 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 岩石 | 和 | 裸 | 脚 | . |

赤脚踩着粗糙的岩石往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] .

| He | had | nothing | left | now | but | the | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 左边 | 现在 | 但 | 这 | 火炬 | . |

他现在只剩下这支火炬了。

[wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [went] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| When | the | light | went | , | his | last | hope | went | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 光 | 去 | , | 他的 | 最后的 | 希望 | 去 | 和 | 它 | . |

灯光熄灭时，他最后的希望也随之破灭了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

| After | a | while | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 它 | 去 | . |

过了一会儿，它就消失了。

[ðə; ðɪ] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʃʌt] [daʊn] .

| The | utter | blackness | of | the | grave | shut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说出 | 黑 | 的 | 这 | 严重 | 关闭 | 向下 | . |

坟墓的漆黑一片，仿佛凝固了一般。

['trevə(r)] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,

| Trevor | stood | still | , | listening | to | the | pulse | of | his | own | blood | in | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 站立 | 仍然 | , | 聆听 | 到 | 这 | 脉冲 | 的 | 他的 | 自己的 | 血 | 在 | 这 | 沉默 | , |

特雷弗静静地站着，在寂静中聆听着自己血液的脉动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] .

| looking | at | that | which | no | man | needs | a | light | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 那 | 哪个 | 不 | 男人 | 需求 | 一个 | 光 | 到 | 看 | . |

看到无需灯光就能看到的景象。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ɒn] ,

| Then | he | flung | the | torch | away | and | stumbled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扔 | 这 | 火炬 | 离开 | 和 | 踉跄 | 在 | , |

然后他扔掉火把，踉跄着继续前行。

['drɪvn] [tuː; tə] [faɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ðɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

| driven | to | fight | still | by | the | terror | which | was | greater | than | his | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 到 | 斗争 | 仍然 | 经过 | 这 | 恐怖 | 哪个 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他的 | 弱点 | . |

尽管内心充满恐惧，但他仍然奋力战斗，这种恐惧远胜于他的软弱。

[twaɪs] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] .

| Twice | he | struck | against | the | twisting | walls | , | and | fell | , | and | struggled | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 击 | 反对 | 这 | 扭曲 | 墙壁 | , | 和 | 跌倒 | , | 和 | 挣扎 | 向上 | 再次 | . |

他两次撞到扭曲的墙壁，摔倒在地，又挣扎着爬了起来。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] .

| The | third | time | he | remained | on | hands | and | knees | , | and | crawled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 时间 | 他 | 剩余 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 和 | 爬行 | . |

第三次，他仍然跪在地上，爬行。

[hiː; hi] [krept] [ɒn] , [ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] .

| He | crept | on | , | a | tiny | creature | entombed | in | the | bowels | of | a | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 在 | , | 一个 | 微小的 | 生物 | 埋葬 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 一个 | 行星 | . |

他匍匐前进，像一个被困在星球深处的渺小生物。

[ðə; ði][bɔː(r)] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| The | bore | grew | smaller | and | smaller | , | tightening | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻孔 | 生长 | 较小的 | 和 | 较小的 | , | 收紧 | 大约 | 他 | . |

枪膛越来越小，把他紧紧地包围了起来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

| From | time | to | time | he | lost | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 丢失的 | 意识 | , |

他时不时会失去意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv]

| and | it | became | increasingly | painful | to | struggle | back | to | an | awareness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 日益 | 痛苦 | 到 | 斗争 | 后退 | 到 | 一个 | 意识 | 的 |

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [rɒk] .

| the | heat | and | the | silence | and | the | pressing | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 和 | 这 | 沉默 | 和 | 这 | 紧迫 | 岩石 | . |

越来越痛苦的是，他不得不努力恢复对炎热、寂静和压迫性岩石的感知。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [dʌl] , ['stedi]

| After | one | of | these | periods | of | oblivion | he | began | to | hear | a | dull | , | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 的 | 这些 | 时期 | 的 | 遗忘 | 他 | 开始 | 到 | 听到 | 一个 | 乏味的 | , | 稳定的 |

['θʌndə(r)] .

| thunder | . |
|---|---|
| 雷 | . |

其中一段昏睡期过后，他开始听到沉闷而稳定的雷声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [krɔːl] .

| He | could | no | longer | crawl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 爬行 | . |

他已经无法爬行了。

[ðə; ði][bɔː(r)][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [kræk] ,

| The | bore | had | shrunk | to | a | mere | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻孔 | 有 | 缩小 | 到 | 一个 | 仅仅 | 裂缝 | , |

孔洞已经缩小到只剩一条裂缝了。

['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['wɜːmlaɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] .

| barely | large | enough | for | him | to | pass | through | wormlike | on | his | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 经过 | 通过 | 蠕虫状 | 在 | 他的 | 腹部 | . |

他只能勉强像蠕虫一样爬过肚子。

[hiː; hi] [senst] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃʌdərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

| He | sensed | now | a | deep | , | shuddering | vibration | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 现在 | 一个 | 深的 | , | 颤抖 | 振动 | 在 | 这 | 岩石 | . |

他感觉到岩石深处传来一阵颤抖的震动。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)] , ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] .

| It | grew | stronger | , | terrifying | in | that | enclosed | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更强 | , | 恐怖 | 在 | 那 | 内 | 空间 | . |

在那个封闭的空间里，它变得越来越强大，令人恐惧。

[stiːm] [slɪpt] ['reɪθlaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [eə(r)] .

| Steam | slipped | wraithlike | into | the | smothering | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 滑倒了 | 幽灵般的 | 进入 | 这 | 窒息 | 空气 | . |

蒸汽如幽灵般飘散在闷热的空气中。

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [pɪtʃ] .

| The | roar | and | the | vibration | grew | to | an | unendurable | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 和 | 这 | 振动 | 生长 | 到 | 一个 | 难以忍受 | 沥青 | . |

轰鸣声和震动越来越大，达到了令人难以忍受的程度。

['trevə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stiːm] .

| Trevor | was | near | to | strangling | in | the | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 曾是 | 靠近 | 到 | 勒死 | 在 | 这 | 蒸汽 | . |

特雷弗差点被蒸汽呛死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [waɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

| He | was | afraid | to | go | on | , | but | there | was | no | other | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 去 | . |

他害怕继续前进，但别无选择。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [aʊt]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

| Quite | suddenly | his | hands | went | out | into | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 突然 | 他的 | 双手 | 去 | 出去 | 进入 | 虚无 | . |

他的双手突然消失得无影无踪。

[ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɒt(ə)n] [wɪð] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] .

| The | rock | at | the | lip | of | the | bore | must | have | been | rotten | with | erosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 在 | 这 | 唇 | 的 | 这 | 钻孔 | 必须 | 有 | 到过 | 烂 | 和 | 侵蚀 | . |

钻孔边缘的岩石一定已经因风化侵蚀而腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

| It | gave | under | his | weight | and | pitched | him | headfirst | into | a | thundering | rush | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 在下面 | 他的 | 重量 | 和 | 投球 | 他 | 头朝下 | 进入 | 一个 | 雷鸣 | 匆忙 | 的 |

['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [θruː]

| water | that | was | blistering | hot | and | going | somewhere | in | a | great | hurry | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 那 | 曾是 | 起泡 | 热的 | 和 | 去 | 某处 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 通过 |

[ðə; ði] [dɑːk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

它不堪重负，将他头朝下抛入一股滚烫的、在黑暗中飞速奔涌的湍急水流中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['trevə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| After | that | Trevor | was | not | sure | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 特雷弗 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 任何事物 | . |

在那之后，特雷弗对任何事情都感到不确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd]

| There | was | the | scalding | heat | and | the | struggle | to | keep | his | head | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 烫 | 热 | 和 | 这 | 斗争 | 到 | 保持 | 他的 | 头 | 向上 | 和 |

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [məː'kjuərɪən]['rɪvə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ɪts] ['destəni] .

| the | terrible | speed | of | the | sub | - | Mercurian | river | racing | on | to | its | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 速度 | 的 | 这 | 子 | - | 水星 | 河 | 赛车 | 在 | 到 | 它是 | 命运 | . |

酷热难耐，他努力保持头部直立，而水星之下的河流以惊人的速度奔腾而去，朝着它注定的方向奔流。

[hiː; hi] [strʌk] [rɒk] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| He | struck | rock | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 岩石 | 一些 | 时代 | , |

他多次击打岩石，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | once | he | held | his | breath | for | a | whole | eternity | until | the | roof | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | 为了 | 一个 | 所有的 | 永恒 | 直到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 |

['tʌn(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] .

| tunnel | rose | up | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 隧道 | 玫瑰 | 向上 | 再次 | . |

他曾屏住呼吸，直到隧道顶再次升起，仿佛过了很久很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slaɪdɪŋ] [fɔːl] ['daʊnwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| He | was | only | dimly | aware | of | a | long | sliding | fall | downward | through | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 一个 | 长的 | 滑动 | 落下 | 向下 | 通过 | 一个 | 突然 |

['braɪtnəs] .

| brightness | . |
|---|---|
| 亮度 | . |

他只隐约感觉到自己在突然的强光照射下，经历了一段漫长的下滑过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] .

| It | was | much | cooler | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 冷却器 | . |

天气凉爽多了。

[hiː; hi] [splæʃt] ['fiːbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə][stɒp] ,

| He | splashed | feebly | , | because | his | brain | had | not | told | his | body | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 溅起 | 虚弱地 | , | 因为 | 他的 | 脑 | 有 | 不是 | 讲述 | 他的 | 身体 | 到 | 停止 | , |

他无力地扑腾着水，因为他的大脑没有发出停止的指令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [faɪt] [hɪm] .

| and | the | water | did | not | fight | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 做过 | 不是 | 斗争 | 他 | . |

水并没有与他对抗。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [strʌk] ['sɒlɪd] ['bɒtəm] .

| His | feet | and | hands | struck | solid | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 和 | 双手 | 击 | 坚硬的 | 底部 | . |

他的手脚重重地摔在了坚硬的地面上。

[hiː; hi] [ 'flaundə ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

| He | floundered | on | , | and | presently | the | water | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 在 | , | 和 | 目前 | 这 | 水 | 曾是 | 已消失 | . |

他挣扎着继续前进，不久之后，水就消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

| He | made | one | attempt | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一 | 试图 | 到 | 上升 | . |

他曾试图站起来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

| After | that | he | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 躺 | 仍然 | . |

之后他就一动不动地躺着了。

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [liːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| The | great | mountains | leaned | away | from | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 山脉 | 倾斜 | 离开 | 从 | 这 | 太阳 | . |

巍峨的群山背对着太阳倾斜。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələnt] [stɔːm] [ænd; ənd][reɪn] .

| Night | came | , | and | with | it | violent | storm | and | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , | 和 | 和 | 它 | 暴力 | 风暴 | 和 | 雨 | . |

夜幕降临，随之而来的是狂风暴雨。

['trevə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Trevor | did | not | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | . |

特雷弗对此毫不知情。

[hiː; hi] [slept] ,

| He | slept | , |
|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | , |

他睡着了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [klɪfs] [fleɪm] [wɪð]

| and | when | he | woke | the | savage | dawn | was | making | the | high | cliffs | flame | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 这 | 野蛮的 | 黎明 | 曾是 | 制作 | 这 | 高的 | 悬崖 | 火焰 | 和 |

[weɪt] [laɪt] .

| white | light | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 光 | . |

当他醒来时，凛冽的黎明正将高耸的悬崖染成一片白光。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Something | was | screaming | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 尖叫 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他头顶上方似乎有什么东西在尖叫。

['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ledn] [stɪl] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| Aching | and | leaden | still | with | exhaustion | , | he | roused | up | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 和 | 铅灰色 | 仍然 | 和 | 疲惫 | , | 他 | 唤醒 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他浑身酸痛，疲惫不堪，但还是起身环顾四周。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [sænd] .

| He | sat | on | a | beach | of | pale | grey | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 海滩 | 的 | 苍白 | 灰色的 | 沙 | . |

他坐在浅灰色的沙滩上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [leɪk] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ]['stəʊni]

| At | his | feet | were | the | shallows | of | a | grey | - | green | lake | that | filled | a | stony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 是 | 这 | 浅滩 | 的 | 一个 | 灰色的 | - | 绿色的 | 湖 | 那 | 已填 | 一个 | 石质的 |

['beɪs(ə)n][sʌm; səm][hɑːf] - [maɪl] [ɪn] [bredθ] .

| basin | some | half | - | mile | in | breadth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盆地 | 一些 | 一半 | - | 英里 | 在 | 宽度 | . |

在他脚下是一片浅浅的灰绿色湖泊，湖泊填满了一个宽约半英里的石头盆地。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] [ pɔː ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [feɪs] , ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| To | his | left | the | underground | river | poured | out | of | the | cliff | face | , | spreading | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 左边 | 这 | 地下 | 河 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 悬崖 | 脸 | , | 传播 | 进入 | 一个 |

[waɪd] ,

| wide | , |
|---|---|
| 宽的 | , |

在他左侧，地下河从悬崖峭壁倾泻而出，蔓延成一片宽阔的河道。

['rɪflɪŋ] [fæn][ɒv; əv] [fəʊm] .

| riffling | fan | of | foam | . |
|---|---|---|---|---|
| 划线 | 扇子 | 的 | 泡沫 | . |

泡沫飞溅。

[ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| Off | to | his | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 他的 | 正确的 | , |

在他右侧，

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ə'gen]

| the | water | spilled | over | the | rim | of | the | basin | to | become | a | river | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 洒了 | 超过 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 盆地 | 到 | 变得 | 一个 | 河 | 再次 |

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| somewhere | below | , |
|---|---|---|
| 某处 | 以下 | , |

水溢出盆地边缘，在下游某处再次汇成河流。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rɪm] , [veɪld] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɔːl] ,

| and | beyond | the | rim | , | veiled | in | mist | and | the | shadow | of | a | mountain | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 轮缘 | , | 含蓄 | 在 | 薄雾 | 和 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 山 | 墙 | , |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væli] .

| was | a | valley | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 谷 | . |

在山脊之外，笼罩在薄雾和山壁阴影中的是一个山谷。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sænd] , [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [fɜːrnz]

| Behind | him | , | crowding | to | the | edge | of | the | sand | , | were | trees | and | ferns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 拥挤 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙 | , | 是 | 树木 | 和 | 蕨类植物 |

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| and | flowers | , |
|---|---|---|
| 和 | 花朵 | , |

在他身后，沙滩边缘挤满了树木、蕨类植物和鲜花。

['eɪliən] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'laɪv] .

| alien | in | shape | and | color | but | triumphantly | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外星人 | 在 | 形状 | 和 | 颜色 | 但 | 凯旋而归 | 活 | . |

外形和颜色都与常人迥异，但却充满活力。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['væli] [wɒz; wəz] [griːn]

| And | from | what | he | could | see | of | it | , | the | broad | valley | was | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 他 | 可以 | 看 | 的 | 它 | , | 这 | 广阔 | 谷 | 曾是 | 绿色的 |

[ænd; ənd] ['raɪətəs] [wɪð] [grəʊθ] .

| and | riotous | with | growth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴乱的 | 和 | 生长 | . |

从他所能看到的范围内，宽阔的山谷绿意盎然，植物繁茂。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [eə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] ,

| The | water | was | pure | , | the | air | had | a | good | smell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 纯的 | , | 这 | 空气 | 有 | 一个 | 好的 | 闻 | , |

水质纯净，空气清新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['trevə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | came | to | Trevor | that | he | had | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 特雷弗 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 它 | . |

特雷弗这才意识到，他成功了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| He | was | going | to | live | a | while | longer | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 居住 | 一个 | 尽管 | 更长 | , | 后 | 全部 | . |

毕竟，他还能再活一段时间。

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

| Forgetting | his | weariness | , | he | sprang | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 他的 | 疲劳 | , | 他 | 弹簧 | 向上 | , |

他忘记了疲惫，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ his ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'bʌv] [hɪm] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd]

| and | the | thing | that | had | hissed | and | screamed | above | him | swooped | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 嘶嘶作响 | 和 | 尖叫 | 多于 | 他 | 俯冲 | 向下 | 和 |

[pɑːst] [ðə; ðɪ] [klɔːd] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leðəri] [wɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli]

| passed | the | clawed | tip | of | a | leathery | wing | so | close | to | his | face | that | it | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 爪子 | 提示 | 的 | 一个 | 皮革状的 | 翼 | 所以 | 关闭 | 到 | 他的 | 脸 | 那 | 它 | 几乎 |

[gæʃt] [hɪm] .

| gashed | him | . |
|---|---|---|
| 裂口 | 他 | . |

在他头顶发出嘶嘶声和尖叫声的那个东西俯冲下来，用它皮革般翅膀的爪尖擦过他的脸，差点划破他的脸。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['spaɪrəl]

| He | stumbled | backward | , | crying | out | , | and | the | creature | rose | in | a | soaring | spiral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 落后 | , | 哭泣 | 出去 | , | 和 | 这 | 生物 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 翱翔 | 螺旋 |

[ænd; ənd] [swuːp] [ə'gen] .

| and | swooped | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 俯冲 | 再次 | . |

他踉跄后退，大声喊叫，那怪物盘旋而上，再次俯冲而下。

['trevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] , [dʒet] [blæk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sæfrən] ['beli] .

| Trevor | saw | a | sort | of | flying | lizard | , | jet | black | except | for | a | saffron | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 锯 | 一个 | 种类 | 的 | 飞行 | 蜥蜴 | , | 喷射 | 黑色的 | 除了 | 为了 | 一个 | 藏红花 | 腹部 | . |

特雷弗看到了一种类似飞蜥的生物，通体漆黑，只有腹部呈藏红花色。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [hɪm] ,

| He | raised | his | arms | to | ward | it | off | , | but | it | did | not | attack | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 武器 | 到 | 病房 | 它 | 离开 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 攻击 | 他 | , |

他举起双臂想要抵挡，但它并没有攻击他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [baɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ə'meɪzmənt] , [griːd] ,

| and | as | it | swept | by | he | saw | something | that | woke | in | him | amazement | , | greed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 扫荡 | 经过 | 他 | 锯 | 某物 | 那 | 觉醒 | 在 | 他 | 惊愕 | , | 贪婪 | , |

当它掠过时，他看到了一些东西，这唤醒了他内心的惊奇和贪婪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃɪl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

| and | a | peculiarly | unpleasant | chill | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇特地 | 令人不快的 | 寒意 | 的 | 害怕 | . |

还有一种令人异常不适的恐惧寒意。

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [θɪŋ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kɒlə(r)] .

| Around | its | neck | the | lizard | - | thing | wore | a | golden | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它是 | 脖子 | 这 | 蜥蜴 | - | 事物 | 穿着 | 一个 | 金的 | 衣领 | . |

这只蜥蜴状生物的脖子上戴着一个金色的项圈。

[ænd; ənd] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skeɪli] [fleʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] —

| And | set | into | the | scaly | flesh | of | its | head | — | into | the | bone | itself | , | it | seemed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 进入 | 这 | 鳞片状的 | 肉 | 的 | 它是 | 头 | — | 进入 | 这 | 骨 | 本身 | , | 它 | 似乎 | — |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] .

| was | a | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | . |

在它头部鳞状的血肉中——似乎就嵌在骨头里——有一块太阳石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [smɔːl] ['vɪʃəs] [flæʃ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] .

| There | was | no | mistaking | that | small | vicious | flash | of | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 那 | 小的 | 恶毒 | 闪光 | 的 | 辐射 | . |

那道细微而凶猛的闪光绝不会认错。

['trevə(r)] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌn] - [stəʊnz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led] .

| Trevor | had | dreamed | of | sun | - | stones | too | long | to | be | misled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 梦见 | 的 | 太阳 | - | 石头 | 也 | 长的 | 到 | 是 | 被误导 | . |

特雷弗梦见太阳石的时间太长了，他不会轻易被误导。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [raɪz] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stiːmi] [skaɪ] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] , ['wʌndərɪŋ]

| He | watched | the | creature | rise | again | into | the | steamy | sky | and | shivered | , | wondering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 生物 | 上升 | 再次 | 进入 | 这 | 蒸汽 | 天空 | 和 | 瑟瑟发抖 | , | 好奇 |

[huː] , [ɔː(r)] [wɒt] ,

| who | , | or | what | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 或者 | 什么 | , |

他看着那生物再次升入雾气弥漫的天空，不禁打了个寒颤，心想它究竟是什么，或者它究竟是什么。

[hæd; həd] [set] [ðæt] ['praɪsləs] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] — [ænd; ənd] [waɪ] .

| had | set | that | priceless | thing | into | the | skull | of | a | flying | lizard | — | and | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 那 | 无价 | 事物 | 进入 | 这 | 颅骨 | 的 | 一个 | 飞行 | 蜥蜴 | — | 和 | 为什么 | . |

他把那件无价之宝镶嵌在了一只飞蜥的头骨里——以及原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪ] [ðæt] ['bɒðəd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] .

| It | was | the | why | that | bothered | him | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 为什么 | 那 | 烦恼 | 他 | 这 | 最多 | . |

最让他困扰的是原因。

[sʌn] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [ə'dɔːrnmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['leɪdɪz] .

| Sun | - | stones | are | not | mere | adornments | for | wealthy | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 石头 | 是 | 不是 | 仅仅 | 装饰品 | 为了 | 富裕 | 女士们 | . |

太阳石并非只是富裕女性的装饰品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['krɪstlz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [laɪf] [wʌn] [θɜːd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

| They | are | rare | , | radioactive | crystals | , | having | a | half | - | life | one | third | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 稀有的 | , | 放射性 | 晶体 | , | 拥有 | 一个 | 一半 | - | 生活 | 一 | 第三 | 更大的 | 比 |

['reɪdiəm] ,

| radium | , |
|---|---|
| 镭 | , |

它们是稀有的放射性晶体，半衰期比镭长三分之一。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['diːlɪŋ]

| and | are | used | exclusively | in | the | construction | of | delicate | electronic | devices | dealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 用过的 | 只 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 精美的 | 电子的 | 设备 | 处理 |

[wɪð] ['frikwənsiz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːst] ['ɒktɪv] .

| with | frequencies | above | the | first | octave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频率 | 多于 | 这 | 第一的 | 八度音阶 | . |

它们专门用于制造处理高于第一八度音程频率的精密电子设备。

[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['relətɪvli] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['suːpə(r)] - ['spektrəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| Most | of | that | relatively | unexplored | super | - | spectrum | was | still | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那 | 相对地 | 未探索的 | 极好的 | - | 光谱 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | . |

那片相对未被探索的超光谱区域的大部分仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['kɒləd] ['kriːtʃə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [fɪld] ['trevə(r)]

| And | the | strangely | jewelled | and | collared | creature | circling | above | him | filled | Trevor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 珠宝 | 和 | 项圈 | 生物 | 盘旋 | 多于 | 他 | 已填 | 特雷弗 |

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [ʌn'iːz] .

| with | a | vast | unease | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔的 | 不安 | . |

而盘旋在他头顶的那个佩戴着奇异珠宝和项圈的生物，让特雷弗感到无比不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌntɪŋ] .

| It | was | not | hunting | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 打猎 | . |

这不是狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

| It | did | not | wish | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 杀 | 他 | . |

它并不想杀他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

| But | it | made | no | move | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 去 | 离开 | . |

但它并没有要离开的意思。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

| From | far | down | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 向下 | 这 | 谷 | , |

从山谷深处，

['mjuːtɪd][baɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] [bel] [nəʊt] [ðæt] [rəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

| muted | by | distance | to | a | solemn | bell | note | that | rolled | between | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静音 | 经过 | 距离 | 到 | 一个 | 庄严 | 钟 | 笔记 | 那 | 滚动 | 之间 | 这 | 悬崖 | , |

远处传来沉闷的钟声，在悬崖间回荡。

['trevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] .

| **Trevor** | **heard** | **the** | **booming** | **of** | **a** | **great** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 听到 | 这 | 蓬勃发展 | 的 | 一个 | 伟大的 | 歌曲 | . |

特雷弗听到了一首很棒的歌曲的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [sent] [hɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| **A** | **sudden** | **desire** | **for** | **concealment** | **sent** | **him** | **in** | **among** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 欲望 | 为了 | 隐蔽 | 发送 | 他 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | . |

一股突如其来的隐蔽欲望驱使他钻进了树林。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| **He** | **worked** | **his** | **way** | **along** | **the** | **shore** | **of** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | . |

他沿着湖岸一路走来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [lɪft] [ænd; ənd] [tɜːn] , ['fɒləʊɪŋ]

| **Looking** | **up** | **through** | **the** | **branches** | **he** | **saw** | **the** | **black** | **wings** | **lift** | **and** | **turn** | **,** | **following** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 通过 | 这 | 分支 | 他 | 锯 | 这 | 黑色的 | 翅膀 | 举起 | 和 | 转动 | , | 下列的 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他透过树枝向上望去，看到黑色的翅膀抬起转身，跟着他飞了起来。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [braɪt] , [ʃɑːp] [aɪz] .

| **The** | **lizard** | **was** | **watching** | **him** | **with** | **its** | **bright** | **,** | **sharp** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 曾是 | 观看 | 他 | 和 | 它是 | 明亮的 | , | 锋利的 | 眼睛 | . |

蜥蜴用它明亮锐利的眼睛注视着他。

[ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| **It** | **noted** | **the** | **path** | **of** | **his** | **movements** | **through** | **the** | **ferns** | **and** | **flowers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 著名的 | 这 | 小路 | 的 | 他的 | 移动 | 通过 | 这 | 蕨类植物 | 和 | 花朵 | , |

它记录了他穿过蕨类植物和鲜花的路径，

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| **as** | **a** | **hawk** | **watches** | **a** | **rabbit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 鹰 | 手表 | 一个 | 兔子 | . |

就像老鹰盯着兔子一样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ pɔː ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kætərækt]

| **He** | **reached** | **the** | **lip** | **of** | **the** | **basin** | **where** | **the** | **water** | **poured** | **over** | **in** | **a** | **cataract** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 唇 | 的 | 这 | 盆地 | 在哪里 | 这 | 水 | 倾倒 | 超过 | 在 | 一个 | 白内障 |

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

| **several** | **hundred** | **feet** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 脚 | 高的 | . |

他走到水池边缘，那里水流倾泻而下，形成数百英尺高的瀑布。

['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['bæstiən] , ['trevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [klɪə(r)] [lʊk]

| **Climbing** | **around** | **the** | **shoulder** | **of** | **a** | **rocky** | **bastion** | **,** | **Trevor** | **had** | **his** | **first** | **clear** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 大约 | 这 | 肩膀 | 的 | 一个 | 岩石 | 堡垒 | , | 特雷弗 | 有 | 他的 | 第一的 | 清除 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði] ['væli] .

| **at** | **the** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷 | . |

特雷弗爬上一座岩石堡垒的肩部，第一次清楚地看到了山谷。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [veɪg] [wɪð] [mɪst] .

| **Much** | **of** | **it** | **was** | **still** | **vague** | **with** | **mist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 它 | 曾是 | 仍然 | 模糊的 | 和 | 薄雾 | . |

大部分地区仍然笼罩在薄雾之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ˈlev(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [klʌmps]

| But | it | was | broad | and | deep | , | with | a | sweep | of | level | plain | and | clumps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 广阔 | 和 | 深的 | , | 和 | 一个 | 扫 | 的 | 等级 | 清楚的 | 和 | 团块 |

[ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] ,

| of | forest | , |
|---|---|---|
| 的 | 森林 | , |

但它地势宽广，纵横交错，既有大片平坦的平原，也有成片的森林。

[lɒkt] [taɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbæriə(r)] [ˈmaʊntənz] .

| locked | tight | between | the | barrier | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 紧的 | 之间 | 这 | 障碍 | 山脉 | . |

被两座阻隔山脉紧紧包围。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈdiːteɪlz] , [ˈtrɛvərz] [əˈstɒnɪʃmənt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]

| And | as | he | made | out | other | details | , | Trevor's | astonishment | grew | out | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 制成 | 出去 | 其他 | 细节 | , | 特雷弗的 | 惊讶 | 生长 | 出去 | 的 | 全部 |

[ˈmeʒə(r)] .

| measure | . |
|---|---|
| 措施 | . |

随着他了解到更多细节，特雷弗的惊讶之情更是达到了极致。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

| The | land | was | under | cultivation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 在下面 | 栽培 | . |

这块土地曾用于耕种。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

| There | were | clusters | of | thatched | huts | among | the | fields | , | and | in | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 集群 | 的 | 茅草屋顶 | 小屋 | 之中 | 这 | 字段 | , | 和 | 在 | 这 | 距离 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] - [bɪlt] [ˈsɪti] ,

| was | a | rock | - | built | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 岩石 | - | 建造 | 城市 | , |

田野间散落着一簇簇茅草屋，远处是一座用石头砌成的城市。

[ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] .

| immense | and | unmistakable | in | the | burning | haze | of | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 和 | 毋庸置疑 | 在 | 这 | 燃烧 | 阴霾 | 的 | 黎明 | . |

在黎明灼热的薄雾中，它显得巨大而醒目。

[ˈtrevə(r)] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [ˈsteərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈlɪzəd] [swʌŋ] [ɪn] [ˈleɪzi] [ˈsɜːklz] , [ˈwɒtʃɪŋ]

| Trevor | crouched | there | , | staring | , | and | the | winged | lizard | swung | in | lazy | circles | , | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 蹲着 | 那里 | , | 凝视 | , | 和 | 这 | 有翅膀的 | 蜥蜴 | 摇摆 | 在 | 懒惰的 | 界 | , | 观看 |

, [ˈweɪtɪŋ] ,

| , | waiting | , |
|---|---|---|
| , | 等待 | , |

特雷弗蹲在那里，盯着看，那只长着翅膀的蜥蜴懒洋洋地转着圈，观察着，等待着。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| while | he | tried | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 思考 | . |

他努力思考着。

[ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [ˈvæli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][reə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] .

| A | fertile | valley | such | as | this | was | rare | enough | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沃 | 谷 | 这样的 | 作为 | 这 | 曾是 | 稀有的 | 足够的 | 在 | 本身 | . |

像这样肥沃的山谷本身就十分罕见。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ˈfiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] .

| But | to | find | fields | and | a | city | was | beyond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 寻找 | 字段 | 和 | 一个 | 城市 | 曾是 | 超过 | 信仰 | . |

但令人难以置信的是，这里竟然还有田野和城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ðæt] [hɔːnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [lɒkt]

| He | had | seen | the | aboriginal | tribes | that | haunt | some | of | the | cliff | - | locked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 土著 | 部落 | 那 | 出没 | 一些 | 的 | 这 | 悬崖 | - | 已锁定 |

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt] — [sʌb] - ['hjuːmən] ['piːplz] [huː] [lɪv; laɪv] [prɪ'keərɪəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| worlds | of | the | Twilight | Belt | — | sub | - | human | peoples | who | live | precariously | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 这 | 暮 | 腰带 | — | 子 | - | 人类 | 人民 | WHO | 居住 | 岌岌可危 | 之中 | 这 |

['bɪtə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ,

| bitter | rocks | and | boiling | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 岩石 | 和 | 沸腾 | 弹簧 | , |

他曾见过居住在暮光带一些悬崖环绕的星球上的土著部落——这些非人类种族生活在严酷的岩石和沸腾的泉水之间，举步维艰。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪzədz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| hunting | the | great | lizards | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 这 | 伟大的 | 蜥蜴 | 为了 | 食物 | . |

猎杀巨型蜥蜴以获取食物。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm] .

| None | of | this | was | ever | built | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 曾是 | 曾经 | 建造 | 经过 | 他们 | . |

这些都不是他们建造的。

[ənˈles] , [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [stəʊn] . . . .

| Unless | , | in | this | environment | , | they | had | advanced | beyond | the | Age | of | Stone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 在 | 这 | 环境 | , | 他们 | 有 | 先进的 | 超过 | 这 | 年龄 | 的 | 石头 | . | . | . | . |

除非在这种环境下，他们的文明已经超越了石器时代.....

[ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪts] [diːp] ['tʃælɪndʒɪŋ] [nəʊt] .

| The | gong | sounded | again | its | deep | challenging | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锣 | 听起来 | 再次 | 它是 | 深的 | 具有挑战性的 | 笔记 | . |

锣声再次响起，发出深沉而富有挑战性的声音。

['trevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] , [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ænts][æt; ət] [ðæt]

| Trevor | saw | the | tiny | figures | of | mounted | men | , | no | larger | than | ants | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 锯 | 这 | 微小的 | 数据 | 的 | 安装 | 男人 | , | 不 | 更大的 | 比 | 蚂蚁 | 在 | 那 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

特雷弗看到骑马的人影很小，从那个距离看，比蚂蚁还小。

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

| come | down | from | the | city | and | ride | out | across | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 从 | 这 | 城市 | 和 | 骑 | 出去 | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

从城里下来，骑马穿过平原。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ səˈplɑːnt, -'plænt ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['trɛvərz] [maɪnd] .

| Relief | and | joy | supplanted | speculation | in | Trevor's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 和 | 喜悦 | 取代 | 推测 | 在 | 特雷弗的 | 头脑 | . |

特雷弗的脑海中，疑虑被如释重负和喜悦所取代。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] , [lɒst] [ɒn][æn; ən]['eɪlɪən] [wɜːld] ,

| He | was | battered | and | starving | , | lost | on | an | alien | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伤痕累累 | 和 | 饥饿 | , | 丢失的 | 在 | 一个 | 外星人 | 世界 | , |

他遍体鳞伤，饥肠辘辘，迷失在一个陌生的星球上。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɒz; wəz]['betə(r)]

| and | anything | remotely | approaching | the | human | and | the | civilized | was | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 远程 | 接近 | 这 | 人类 | 和 | 这 | 文明 | 曾是 | 更好的 |

[lʌk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ɔː(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| luck | than | he | could | have | dreamed | or | prayed | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 比 | 他 | 可以 | 有 | 梦见 | 或者 | 祈祷 | 为了 | . |

任何与人类和文明沾边的事物，都是他做梦都想不到的幸运。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌn] - [stəʊnz][ɪn][ðɪs] [pleɪs] .

| **Besides** | **,** | **there** | **were** | **sun** | **-** | **stones** | **in** | **this** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 太阳 | - | 石头 | 在 | 这 | 地方 | . |

此外，这里还有太阳石。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['wɒtʃə(r)] ,

| **He** | **looked** | **hungrily** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **circling** | **watcher** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 饥饿地 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 盘旋 | 观察者 | , |

他贪婪地盯着盘旋的观察者的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['brəʊkən]['aʊtə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən] .

| **and** | **then** | **began** | **to** | **scramble** | **down** | **the** | **broken** | **outer** | **face** | **of** | **the** | **bastion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 争夺 | 向下 | 这 | 破碎的 | 外 | 脸 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

然后他们开始沿着堡垒破损的外墙往下爬。

[ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [slɪpt] ['saɪləntli]['ɑːftə(r)][hɪm] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

| **The** | **black** | **wings** | **slipped** | **silently** | **after** | **him** | **down** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 翅膀 | 滑倒了 | 默默 | 后 | 他 | 向下 | 这 | 天空 | . |

黑色的翅膀无声地跟随他滑落到天空。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .

| **About** | **a** | **hundred** | **feet** | **above** | **the** | **valley** | **floor** | **he** | **came** | **to** | **an** | **overhang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 谷 | 地面 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 悬垂 | . |

他来到距离谷底约一百英尺的一个悬崖边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌmp] .

| **There** | **was** | **no** | **way** | **past** | **it** | **but** | **to** | **jump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 过去的 | 它 | 但 | 到 | 跳 | . |

除了跳下去，别无他法。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| **He** | **clung** | **to** | **a** | **bush** | **and** | **let** | **himself** | **down** | **as** | **far** | **as** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 到 | 一个 | 衬套 | 和 | 让 | 他自己 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他抓住一丛灌木，尽可能地把自己放了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][sləʊp][ɒv; əv] ['sprɪŋi] [tɜːf] .

| **and** | **then** | **dropped** | **some** | **four** | **or** | **five** | **yards** | **to** | **a** | **slope** | **of** | **springy** | **turf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 一些 | 四 | 或者 | 五 | 码 | 到 | 一个 | 坡 | 的 | 有弹性的 | 草皮 | . |

然后向下走了四五码，来到一片有弹性的草皮斜坡上。

[ðə; ði][fɔːl] [nɒkt] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

| **The** | **fall** | **knocked** | **the** | **wind** | **out** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 敲门 | 这 | 风 | 出去 | 的 | 他 | , |

摔了一跤，他顿时喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **and** | **as** | **he** | **lay** | **gasping** | **a** | **chill** | **doubt** | **crept** | **into** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 躺 | 喘息 | 一个 | 寒意 | 怀疑 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

当他躺在地上喘息时，一股寒意和疑虑悄然爬上了他的心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] [kwaɪt] ['klɪəli] [naʊ] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði][fɑː(r)] -

| **He** | **could** | **see** | **the** | **land** | **quite** | **clearly** | **now** | **,** | **the** | **pattern** | **of** | **the** | **fields** | **,** | **the** | **far** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 土地 | 相当 | 清楚地 | 现在 | , | 这 | 图案 | 的 | 这 | 字段 | , | 这 | 远的 | - |

[ɒf] ['sɪti] .

| **off** | **city** | **.** |
|---|---|---|
| 离开 | 城市 | . |

他现在可以很清楚地看到这片土地，田野的格局，以及远处的城市。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['raɪdəz] , ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .

| **Except** | **for** | **the** | **group** | **of** | **riders** | **,** | **nothing** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 团体 | 的 | 骑手 | , | 没有什么 | 搅拌 | . |

除了那群骑车的人，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

| The | fields | , | the | plain | were | empty | of | life | , | the | little | villages | still | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | , | 这 | 清楚的 | 是 | 空的 | 的 | 生活 | , | 这 | 小的 | 村庄 | 仍然 | 作为 | 死亡 | . |

田野和平原上空无一人，小村庄死寂一片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] , ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] - [wɪŋd] ['ʃædəʊ] ,

| And | he | saw | , | swinging | lazily | above | a | belt | of | trees | by | the | river | , | a | second | black | - | winged | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | , | 摇摆 | 懒洋洋 | 多于 | 一个 | 腰带 | 的 | 树木 | 经过 | 这 | 河 | , | 一个 | 第二 | 黑色的 | - | 有翅膀的 | 阴影 | , |

他看见，在河边的一排树木上方，懒洋洋地荡着第二个黑翅膀的影子。

['wɒtʃɪŋ] .

| watching | . |
|---|---|
| 观看 | . |

正在观看。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| The | trees | were | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

树木离得不远。

[ðə; ði] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm] .

| The | riders | were | coming | toward | them | and | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 是 | 未来 | 朝向 | 他们 | 和 | 他 | . |

骑手们正朝他们和他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['trevə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

| It | seemed | to | Trevor | now | that | the | men | were | perhaps | a | party | of | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 特雷弗 | 现在 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 也许 | 一个 | 派对 | 的 | 猎人 | , |

特雷弗现在觉得这些人或许是一队猎人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [laɪf] .

| but | there | was | something | alarming | about | the | utter | disappearance | of | all | other | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 令人担忧 | 关于 | 这 | 说出 | 消失 | 的 | 全部 | 其他 | 生活 | . |

但其他所有生命的彻底消失，却令人感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

| It | was | as | though | the | gong | had | been | a | warning | for | all | to | take | cover | while | the | hunt | was | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 这 | 锣 | 有 | 到过 | 一个 | 警告 | 为了 | 全部 | 到 | 拿 | 覆盖 | 尽管 | 这 | 打猎 | 曾是 | 国外 | . |

仿佛这锣声是在警告所有人，当猎杀行动在外进行时，大家都要躲起来。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

| The | sharp | - | eyed | lizards | were | the | hounds | that | went | before | to | find | and | flush | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | - | 眼睛 | 蜥蜴 | 是 | 这 | 猎犬 | 那 | 去 | 前 | 到 | 寻找 | 和 | 冲洗 | 这 | 游戏 | . |

这些目光锐利的蜥蜴就像猎犬一样，先行一步去寻找和驱赶猎物。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['sentɪn(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

| Glancing | up | at | the | ominous | sentinel | above | his | own | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 不祥的 | 哨兵 | 多于 | 他的 | 自己的 | 头 | , |

他抬头望向头顶上方那不祥的哨兵，

['trevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪd][ɪn][ðə; ði][belt]

| Trevor | had | a | great | desire | to | see | what | the | quarry | was | that | hid | in | the | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 采石场 | 曾是 | 那 | 隐藏 | 在 | 这 | 腰带 |

[ɒv; əv] [tri:z] .

| of | trees | . |
|---|---|---|
| 的 | 树木 | . |

特雷弗非常想看看藏在树林里的猎物到底是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ʃ(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['beɪs(ə)n] .

| There | was | no | way | back | to | the | partial | security | of | the | lake | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 部分的 | 安全 | 的 | 这 | 湖 | 盆地 | . |

已经没有办法回到湖盆那相对安全的地带了。

[ðə; ði]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] .

| The | overhang | cut | him | off | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬垂 | 切 | 他 | 离开 | 从 | 那 | . |

悬垂的屋檐将他与外界隔绝开来。

[ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][wɒz; wəz] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [wɜ:md] [ɪn]

| The | futility | of | trying | to | hide | was | apparent | , | but | nevertheless | he | wormed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用 | 的 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 曾是 | 明显 | , | 但 | 尽管如此 | 他 | 驱虫 | 在 |

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['krɪmz(ə)n] [fɜ:rnz] .

| among | some | crimson | ferns | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一些 | 赤红 | 蕨类植物 | . |

试图躲藏是徒劳的，这一点显而易见，但他还是钻进了一些深红色的蕨类植物中。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .

| The | city | was | at | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 在 | 他的 | 左边 | . |

城市在他的左侧。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [pleɪn] [wɒʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bædlænd][ɒv; əv]['lɑ:və][ænd; ənd]

| To | the | right | , | the | fertile | plain | washed | out | into | a | badland | of | lava | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | , | 这 | 沃 | 清楚的 | 洗过 | 出去 | 进入 | 一个 | 荒地 | 的 | 岩浆 | 和 |

['ʃætəd] [rɒk] ,

| shattered | rock | , |
|---|---|---|
| 破碎 | 岩石 | , |

右侧，肥沃的平原被冲刷成一片由熔岩和碎石组成的荒地。

[wɪtʃ] ['nærəud] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['bæsɔ:lt] .

| which | narrowed | and | vanished | around | a | shoulder | of | purple | basalt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 范围缩小 | 和 | 消失了 | 大约 | 一个 | 肩膀 | 的 | 紫色的 | 玄武岩 | . |

它在紫色玄武岩的肩部周围逐渐变窄并消失。

[ðɪs] [dɪ'faɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [di:p] ['ʃædəʊ] .

| This | defile | was | still | in | deep | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亵渎 | 曾是 | 仍然 | 在 | 深的 | 阴影 | . |

这条隘口仍然笼罩在深深的阴影中。

[ðə; ði]['raɪdəz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

| The | riders | were | still | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | 是 | 仍然 | 远的 | 离开 | . |

骑手们还很远。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [splæʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɔ:d] , [tɔɪ] ['fɪgəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ɒv; əv] [spreɪ] .

| He | saw | them | splash | across | a | ford | , | toy | figures | making | little | bursts | of | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 溅 | 穿过 | 一个 | 福特 | , | 玩具 | 数据 | 制作 | 小的 | 爆发 | 的 | 喷 | . |

他看到玩具人偶溅起水花，冲过浅滩，溅起小小的水雾。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [dɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwəd] .

| The | watcher | above | the | trees | darted | suddenly | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察者 | 多于 | 这 | 树木 | 飞镖 | 突然 | 向下 | . |

树上的观察者突然俯冲下来。

[ðə; ði] ['kwɒri] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['kʌvə(r)] .

| The | quarry | was | breaking | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采石场 | 曾是 | 打破 | 覆盖 | . |

采石场露出了掩体。

['trɛvərz] [ sə'spiʃən ] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ['sɜːt(ə)nti] .

| Trevor's | suspicions | crystallized | into | an | ugly | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 怀疑 | 结晶 | 进入 | 一个 | 丑陋的 | 肯定 | . |

特雷弗的怀疑最终凝结成一种令人不安的确定性。

['hɒrə(r)] - [strʌk] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [brɒnzd] ,

| Horror | - | struck | , | he | watched | the | bronzed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | - | 击 | , | 他 | 观看 | 这 | 古铜色 | , |

他惊恐地看着那古铜色的.....

[hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [rʌn]

| half | - | naked | figure | of | a | girl | emerge | from | the | brilliant | undergrowth | and | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 裸 | 数字 | 的 | 一个 | 女孩 | 出现 | 从 | 这 | 杰出的 | 灌木丛 | 和 | 跑步 |

[laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bædlænd] .

| like | an | antelope | toward | the | badland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 羚羊 | 朝向 | 这 | 荒地 | . |

一个半裸的少女身影从茂密的灌木丛中出现，像羚羊一样奔向荒地。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] [rəʊz] , [swuːp] , [ænd; ənd] [strʌk] .

| The | flying | lizard | rose | , | swooped | , | and | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 蜥蜴 | 玫瑰 | , | 俯冲 | , | 和 | 击 | . |

飞蜥腾空而起，俯冲而下，发动攻击。

[ðə; ði][gɜːl] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'saɪd] .

| The | girl | flung | herself | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 扔 | 她自己 | 旁边 | . |

女孩猛地扑到一边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sæplɪŋ] [baʊnd] [wɪð] [greɪt] [θɔːnz] ,

| She | carried | a | length | of | sapling | bound | with | great | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 一个 | 长度 | 的 | 树苗 | 边界 | 和 | 伟大的 | 荆棘 | , |

她扛着一截缠满大刺的树苗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bruːt] , [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] .

| and | she | lashed | out | with | it | at | the | black | brute | , | grazed | it | , | and | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 鞭打 | 出去 | 和 | 它 | 在 | 这 | 黑色的 | 蛮力 | , | 放牧 | 它 | , | 和 | 跑 | 在 | . |

她挥舞着它攻击那头黑色的野兽，擦伤了它，然后继续奔跑。

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| The | lizard | circled | and | came | at | her | again | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 圈起来 | 和 | 来了 | 在 | 她 | 再次 | 从 | 在后面 | . |

蜥蜴绕着她转了一圈，然后再次从后面向她扑来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

| She | turned | . |
|---|---|---|
| 她 | 转向 | . |

她转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['vɪʃəs] [kən'fjuːʒn] ,

| There | was | a | moment | of | vicious | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 恶毒 | 困惑 | , |

当时一片混乱，极其糟糕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leðəri] [wɪŋz] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [kləʊk] ,

| in | which | the | leathery | wings | enveloped | her | in | a | kind | of | dreadful | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 皮革状的 | 翅膀 | 被包裹 | 她 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 可怕 | 披风 | , |

她那皮革般的翅膀像一件可怕的斗篷一样将她包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [les] ['swɪftli] ,

| and | then | she | was | running | again | , | but | less | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 跑步 | 再次 | , | 但 | 较少的 | 迅速地 | , |

然后她又开始跑了起来，但速度慢了下来。

[ænd; ənd]['trevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

| and | Trevor | could | see | the | redness | of | blood | on | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 可以 | 看 | 这 | 发红 | 的 | 血 | 在 | 她 | 身体 | . |

特雷弗能看到她身上血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['diːmən] [keɪm] .

| And | again | the | flying | demon | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 飞行 | 恶魔 | 来了 | . |

飞天恶魔又来了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

| The | thing | was | trying | to | herd | her | , | turn | her | back | toward | the | huntsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 尝试 | 到 | 一群 | 她 | , | 转动 | 她 | 后退 | 朝向 | 这 | 猎人 | . |

那东西试图驱赶她，让她背对着猎人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] .

| But | she | would | not | be | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 转向 | . |

但她不会被说服。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ræn]

| She | beat | with | her | club | at | the | lizard | , | and | ran | , | and | fell | , | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打 | 和 | 她 | 俱乐部 | 在 | 这 | 蜥蜴 | , | 和 | 跑 | , | 和 | 跌倒 | , | 和 | 跑 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

她用棍棒打蜥蜴，然后跑，摔倒，又跑。

[ænd; ənd]['trevə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

| And | Trevor | knew | that | she | was | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 被打败 | . |

特雷弗知道她被打败了。

[ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] .

| The | brute | would | have | the | life | out | of | her | before | she | reached | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 会 | 有 | 这 | 生活 | 出去 | 的 | 她 | 前 | 她 | 达到 | 这 | 岩石 | . |

那个恶棍还没等她走到岩石边，就会夺走她的性命。

['evri] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns][təʊld]['trevə(r)][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| Every | dictate | of | prudence | told | Trevor | to | stay | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 听写 | 的 | 谨慎 | 讲述 | 特雷弗 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 这 | . |

所有理智都告诉特雷弗，他应该置身事外。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

| Whatever | was | going | on | was | obviously | the | custom | of | the | country | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 曾是 | 去 | 在 | 曾是 | 明显地 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 |

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| none | of | his | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 商业 | . |

无论发生了什么，显然都是该国的习俗，与他无关。

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌn] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðen]

| All | he | wanted | was | to | get | hold | of | one | of | these | sun | - | stones | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 通缉 | 曾是 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 太阳 | - | 石头 | 和 | 然后 |

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .

| find | a | way | out | of | this | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | . |

他只想得到一块太阳石，然后找到离开这个山谷的方法。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] .

| That | was | going | to | be | trouble | enough | without | taking | on | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 麻烦 | 足够的 | 没有 | 采取 | 在 | 任何 | 更多的 | . |

本来就已经够麻烦的了，不想再添麻烦了。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| But | prudence | was | swept | away | in | the | fury | that | rose | in | him | as | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谨慎 | 曾是 | 扫荡 | 离开 | 在 | 这 | 愤怒 | 那 | 玫瑰 | 在 | 他 | 作为 | 他 | 锯 | 这 |

[hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ə'gen] ,

| hawk | swoop | down | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 俯冲 | 向下 | 再次 | , |

但当他看到老鹰再次俯冲下来时，心中的怒火冲昏了头脑，所有的谨慎都被愤怒冲昏了头脑。

[wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['tɔːmentid] [fleʃ] .

| with | its | claws | outspread | and | hungry | for | the | girl's | tormented | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 爪子 | 扩张 | 和 | 饥饿的 | 为了 | 这 | 女孩们 | 饱受折磨 | 肉 | . |

它张开利爪，渴望吞噬女孩饱受折磨的血肉。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ,

| He | sprang | up | , | shouting | to | her | to | fight | , | to | hang | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向上 | , | 喊叫 | 到 | 她 | 到 | 斗争 | , | 到 | 悬挂 | 在 | , |

他猛地跳起来，大声喊着让她战斗，坚持下去！

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | went | running | full | speed | down | the | slope | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 跑步 | 满的 | 速度 | 向下 | 这 | 坡 | 朝向 | 她 | . |

然后全速冲下山坡，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] , [fɪəs] ['bjuːti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

| She | turned | upon | him | a | face | of | such | wild | , | fierce | beauty | as | he | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 之上 | 他 | 一个 | 脸 | 的 | 这样的 | 荒野 | , | 凶猛的 | 美丽 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

她转过身来，脸上带着他从未见过的狂野、凶猛的美丽容颜。

[ðə; ði] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| the | eyes | dark | and | startled | and | full | of | a | terrible | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 黑暗的 | 和 | 惊慌 | 和 | 满的 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 决心 | . |

眼神阴沉、惊恐，充满了可怕的决心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , " [lʊk] [aʊt] !

| Then | she | screamed | at | him | , | in | his | own | tongue | , | " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尖叫 | 在 | 他 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | , | " | 看 | 出去 | ! |

然后她用他自己的语言对他大喊："小心！"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neməsɪs] .

| " | He | had | forgotten | his | own | nemesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 自己的 | 复仇女神 | . |

他竟然忘记了自己的宿敌。

[blæk] [wɪŋz] , [klɔːz] , [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeɪli] [teɪl] ['straɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] ['trevə(r)]

| Black | wings | , | claws | , | the | lash | of | a | scaly | tail | striking | like | a | whip | , | and | Trevor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 翅膀 | , | 爪子 | , | 这 | 睫毛 | 的 | 一个 | 鳞片状的 | 尾巴 | 引人注目 | 喜欢 | 一个 | 鞭 | , | 和 | 特雷弗 |

[went] [daʊn] ,

| went | down | , |
|---|---|---|
| 去 | 向下 | , |

黑色的翅膀，利爪，鳞片覆盖的尾巴像鞭子一样抽打过来，特雷弗倒下了。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [red] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] .

| rolling | over | and | staining | the | turf | red | as | he | rolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 和 | 染色 | 这 | 草皮 | 红色的 | 作为 | 他 | 滚动 | . |

他翻滚着，把草地染成了红色。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ʃrɪl] [ænd; ənd]['streɪd(ə)nt] ,

| From | far | off | he | heard | the | voices | of | the | huntsmen | , | shrill | and | strident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 离开 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 猎人 | , | 尖锐 | 和 | 刺耳的 | , |

他远远地听见了猎人的声音，尖锐刺耳。

['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [hæ'luː] .

| lifted | in | a | wild | halloo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 在 | 一个 | 荒野 | 你好 | . |

在一次狂野的呼喊中被举起。

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ 'stedi ] ['trevə(r)] .

| For | some | reason | the | assault | steadied | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 这 | 突击 | 稳定 | 特雷弗 | . |

不知何故，这次袭击反而让特雷弗镇定了下来。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][klʌb] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][hændz] ,

| He | got | to | his | feet | and | took | the | club | out | of | the | girl's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 采取 | 这 | 俱乐部 | 出去 | 的 | 这 | 女孩们 | 双手 | , |

他站起身，从女孩手中夺过棍棒。

[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ðæt][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʌn] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

| regretting | the | gun | that | was | buried | under | a | ton | of | rock | on | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 这 | 枪 | 那 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 吨 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊntənz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

他后悔把那把枪埋在了山另一边的一吨重的石头下面。

" [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Keep | behind | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 在后面 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“跟在我身后，”他说。

" [wɒtʃ] [maɪ] [bæk] .

| " | Watch | my | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 我的 | 后退 | . |

“帮我提防一下。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] .

| " | She | stared | at | him | strangely | , | but | there | was | no | time | for | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 凝视 | 在 | 他 | 奇怪的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 问题 | . |

她用一种奇怪的眼神盯着他，但没有时间提问。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bædlænd] .

| They | began | to | run | together | toward | the | badland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 跑步 | 一起 | 朝向 | 这 | 荒地 | . |

他们开始一起向荒地跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

| It | seemed | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

感觉离得很远。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [skriːmd] [ænd; ənd] [ his ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| The | lizards | screamed | and | hissed | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 尖叫 | 和 | 嘶嘶作响 | 多于 | 他们 | . |

蜥蜴在他们头顶发出尖叫和嘶嘶声。

['trevə(r)] [ heft ] [ðə; ði] [klʌb] .

| Trevor | hefted | the | club | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 举起 | 这 | 俱乐部 | . |

特雷弗举起了球杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] .

| It | was | about | the | size | and | weight | of | a | baseball | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 和 | 重量 | 的 | 一个 | 棒球 | 蝙蝠 | . |

它的大小和重量都和棒球棒差不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .

| He | had | once | been | very | good | at | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 到过 | 非常 | 好的 | 在 | 棒球 | . |

他曾经是一位非常优秀的棒球运动员。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | They're | coming | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 未来 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“他们来了，”女孩说。

" [laɪ] [daʊn] [flæt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] ['sləʊli] .

| " | Lie | down | flat | , | " | he | told | her | , | and | went | on | , | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | 平坦的 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | , | 和 | 去 | 在 | , | 更多的 | 缓慢地 | . |

“平躺，”他告诉她，然后放慢了速度继续说道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| She | dropped | behind | him | in | the | grass | , | her | fingers | closing | over | a | fragment | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 草 | , | 她 | 手指 | 结束 | 超过 | 一个 | 分段 | 的 | 石头 | . |

她跌坐在他身后的草地上，手指紧紧攥着一块碎石。

[ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [ 'hwisl ] [daʊn] .

| The | wide | wings | whistled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 翅膀 | 吹口哨 | 向下 | . |

宽大的机翼呼啸而下。

['trevə(r)] [breɪst] [hɪm'self] .

| Trevor | braced | himself | . |
|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 支撑 | 他自己 | . |

特雷弗做好了心理准备。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒləz] ,

| He | could | see | the | evil | eyes | , | yellow | and | bright | as | the | golden | collars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 邪恶的 | 眼睛 | , | 黄色的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 这 | 金的 | 项圈 | , |

他能看到那双邪恶的眼睛，像金色的项圈一样明亮发黄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒeti] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

:

.

| and | the | brilliant | flash | of | the | sun | - | stones | against | the | jetty | scales | of | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出的 | 闪光 | 的 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 反对 | 这 | 码头 | 秤 | 的 | 这 | 头 |

太阳石在鱼鳞状的鱼头上闪耀着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| They | were | attacking | together | , | but | at | different | angles | , | so | that | he | could | not | face | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 攻击 | 一起 | , | 但 | 在 | 不同的 | 角度 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 脸 | 他们 | 两个都 | . |

他们同时发起攻击，但从不同的角度进攻，所以他无法同时对付他们。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| He | chose | the | one | that | was | going | to | reach | him | first | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 这 | 一 | 那 | 曾是 | 去 | 到 | 抵达 | 他 | 第一的 | , | 和 | 等待 | . |

他选择了最先到达他那里的那封信，然后等待。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [kləʊz] , ['veri] [kləʊz] ,

| He | let | it | get | close | , | very | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 它 | 得到 | 关闭 | , | 非常 | 关闭 | , |

他让它靠近，非常靠近。

['daɪvɪŋ] ['swɪftli] [wɪð] [ɪts] ['skɑːlət] [tʌŋ] ['fɒkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪsɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɑːp]

| diving | swiftly | with | its | scarlet | tongue | forking | out | of | its | hissing | mouth | and | its | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 迅速地 | 和 | 它是 | 猩红 | 舌头 | 分叉 | 出去 | 的 | 它是 | 嘶嘶声 | 嘴 | 和 | 它是 | 锋利的 |

[klɔːz] [spred] .

| claws | spread | . |
|---|---|---|
| 爪子 | 传播 | . |

它迅速潜入水中，鲜红的舌头从嘶嘶作响的嘴里伸出，锋利的爪子张开。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

| Then | he | swung | the | club | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇摆 | 这 | 俱乐部 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

然后他使出浑身力气挥动球杆。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] .

| It | connected | . |
|---|---|---|
| 它 | 连接 | . |

连接成功了。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [breɪk] .

| He | felt | something | break | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 某物 | 休息 | . |

他感觉有什么东西碎了。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [skriːmd] ,

| The | creature | screamed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 尖叫 | , |

那生物发出尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [daɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['ɪntuː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

| and | then | the | force | of | its | dive | carried | it | on | into | him | and | he | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 力量 | 的 | 它是 | 潜水 | 携带 | 它 | 在 | 进入 | 他 | 和 | 他 | 丢失的 | 他的 |

['fʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['bɒdi] .

| footing | in | a | welter | of | thrashing | wings | and | floundering | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立足点 | 在 | 一个 | 弱打 | 的 | 猛烈抽打 | 翅膀 | 和 | 挣扎 | 身体 | . |

然后，俯冲的冲击力将它带向了他，他在扑腾的翅膀和挣扎的身体的混乱中失去了平衡。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .

| He | fell | , | and | the | second | lizard | was | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | , | 和 | 这 | 第二 | 蜥蜴 | 曾是 | 在 | 他 | . |

他摔倒了，第二只蜥蜴压在了他身上。

[ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] .

| The | girl | rose | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 玫瑰 | . |

女孩站了起来。

[ɪn] [θriː] [lɒŋ] [straɪdz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | three | long | strides | she | reached | him | and | flung | herself | upon | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 长的 | 步幅 | 她 | 达到 | 他 | 和 | 扔 | 她自己 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

['skeɪli] [θɪŋ] [ðæt] [ 'rævidʒ ] [hɪm] .

| scaly | thing | that | ravaged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鳞片状的 | 事物 | 那 | 饱受蹂躏 | 他 | . |

她三步大步走到他跟前，扑到那头蹂躏他的鳞甲怪物背上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | saw | her | trying | to | pin | it | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 尝试 | 到 | 别针 | 它 | 到 | 这 | 地面 | , |

他看到她试图把它按在地上。

['hæmərɪŋ] [mə'θɒdɪkli] [æt; ət] [ɪts] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

| hammering | methodically | at | its | head | with | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤击 | 有条不紊 | 在 | 它是 | 头 | 和 | 这 | 石头 | . |

用石头有条不紊地敲打它的头部。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] .

| He | kicked | off | the | wounded | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 离开 | 这 | 受伤 | 一 | . |

他把受伤的那个人踢开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪts] [nek] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [daɪ] .

| He | had | broken | its | neck | , | but | it | was | in | no | hurry | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 它是 | 脖子 | , | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 死 | . |

他扭断了它的脖子，但它却并不急于死去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [bruːt] [wɒz; wəz] [ded] .

| He | caught | up | the | club | and | presently | the | second | brute | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 这 | 俱乐部 | 和 | 目前 | 这 | 第二 | 蛮力 | 曾是 | 死的 | . |

他追上了那支棍棒，很快第二个恶棍就死了。

['trevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] .

| Trevor | found | it | quite | easy | to | pick | up | the | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 成立 | 它 | 相当 | 简单的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 太阳 | - | 石头 | . |

特雷弗觉得捡起太阳石很容易。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɔːni] , ['dʒuːəl] - [laɪk] [θɪŋ] ,

| He | held | it | in | his | hand | , | a | strange | , | tawny | , | jewel | - | like | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 在 | 他的 | 手 | , | 一个 | 奇怪的 | , | 黄褐色 | , | 宝石 | - | 喜欢 | 事物 | , |

他把它拿在手里，那是一个奇特的、黄褐色的、像宝石一样的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [bəʊn] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | scrap | of | bone | still | clinging | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 废料 | 的 | 骨 | 仍然 | 依恋 | 到 | 它 | . |

上面还连着一小块骨头。

[ˌaɪ 'tiː] [ glint ] [wɪð] ['ɪnə(r)] ['faɪərz] , [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,

| It | glinted | with | inner | fires | , | deep | and | subtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪闪发光 | 和 | 内 | 火灾 | , | 深的 | 和 | 微妙的 | , |

它闪烁着内在的火焰，深邃而微妙。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] ['trevə(r)] [frɒm; frəm]

| and | an | answering | spark | of | wild | excitement | was | kindled | in | Trevor | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 回答 | 火花 | 的 | 荒野 | 激动 | 曾是 | 点燃 | 在 | 特雷弗 | 从 |

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | very | touch | and | feel | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 触碰 | 和 | 感觉 | 的 | 它 | , |

特雷弗仅仅是触摸到它，就被它激起了一阵狂喜。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| so | that | he | forgot | where | he | was | or | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 忘了 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 或者 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

以至于他忘记了自己身在何处，也忘记了自己正在做什么。

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪəri] ['krɪst(ə)l] [ðæt] [ gliːm ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

| forgot | everything | but | the | eerie | crystal | that | gleamed | against | his | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 一切 | 但 | 这 | 怪异 | 水晶 | 那 | 闪闪发光 | 反对 | 他的 | 棕榈 | . |

他忘记了一切，只记得掌心那颗闪闪发光的诡异水晶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [welθ] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðeə(r)] .

| It | was | more | than | a | jewel | , | more | even | than | wealth | , | that | he | held | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 宝石 | , | 更多的 | 甚至 | 比 | 财富 | , | 那 | 他 | 握住 | 那里 | . |

他手中握着的，不仅仅是一件珠宝，甚至比财富还要珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊp] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

| It | was | hope | and | success | and | a | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 希望 | 和 | 成功 | 和 | 一个 | 新的 | 生活 | . |

那是希望、成功和新生。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [j'iəz] [ə'weɪ] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)][mə:'kjuəriən] [weɪsts] .

| He | had | thrown | years | away | prospecting | the | bitter | Mercurian | wastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 年 | 离开 | 勘探 | 这 | 苦的 | 水星 | 废物 | . |

他曾浪费数年时间在水星荒漠中勘探。

[ðɪs] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

| This | trip | had | been | his | last | gamble | , | and | it | had | ended | with | his | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 他的 | 最后的 | 赌博 | , | 和 | 它 | 有 | 结束 | 和 | 他的 | 船 |

[gɒn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

这次航行是他最后的豪赌，结果以他的船沉没而告终。

[hɪz; ɪz] [kwest] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [bæk]

| his | quest | finished | , | and | nothing | to | look | forward | to | even | if | he | did | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | 完成的 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 看 | 向前 | 到 | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 得到 | 后退 |

['seɪfli] ,

| safely | , |
|---|---|
| 安全 | , |

他的使命结束了，即使他安全返回，也没有什么值得期待的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniləs] , ['eɪdʒɪŋ]['plænɪt] - ['drɪftər] [id] ['ɔːlweɪz] [ 'piti ] .

| but | to | become | one | of | the | penniless | , | aging | planet | - | drifters | he'd | always | pitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 身无分文 | , | 老化 | 行星 | - | 流浪者 | 他会 | 总是 | 可怜的 | . |

但他却沦为他一直同情的那些身无分文、年迈漂泊的星球流浪者之一。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| Now | all | that | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 那 | 曾是 | 已更改 | . |

现在一切都改变了。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

| This | single | stone | would | let | him | go | back | to | Earth | a | winner | and | not | a | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 石头 | 会 | 让 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | 一个 | 优胜者 | 和 | 不是 | 一个 | 失败 | . |

凭借这块石头，他就能凯旋而归，而不是以失败者的身份离开人世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['drɪəri] , ['ləʊnsəm] , ['hæzədəs] [j'iəz] .

| It | would | pay | off | all | the | dreary | , | lonesome | , | hazardous | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 支付 | 离开 | 全部 | 这 | 凄凉 | , | 寂寞 | , | 危险 | 年 | . |

这将弥补所有那些阴郁、孤独、危险的岁月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . . . .

| It | would | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | . | . | . | . |

它会.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['væli]

| It | would | do | so | many | things | if | he | could | get | out | of | this | God | - | forsaken | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 所以 | 许多 | 事物 | 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 上帝 | - | 被遗弃的 | 谷 |

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

| with | it | ! |
|---|---|---|
| 和 | 它 | ! |

如果他能带着它离开这个鬼地方，它就能做很多事了！

[ɪf] !
**If !**
如果 !

如果!

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .
**The girl had got her breath again .**
这 女孩 有 得到 她 气息 再次 .

女孩终于喘过气来了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [kʌm] !
**Now she said urgently , " Come !**
现在 她 说 紧急 , " 来 !

她急切地说：“来！”

['ðer] ['getɪŋ] [nɪə(r)] !
**They're getting near !**
它们是 获得 靠近 !

他们快到了!

" ['trɛvərz] ['sensɪz] , [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] - [stəʊn] , ['redʒɪstəd] ['əʊnli] ['veɪgli] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]
**" Trevor's senses , bemused by the sun - stone , registered only vaguely the external**
" 特雷弗的 感官 , 困惑 经过 这 太阳 - 石头 , 挂号的 仅有的 依稀 这 外部的
['stɪmjəlaɪ][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**stimuli of sight and sound .**
刺激 的 视线 和 声音 .

“特雷弗的感官被太阳石弄得晕头转向，只能模糊地感知到视觉和听觉等外部刺激。

[ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [kʌm] ['kləuzə(r)] .
**The riders had come closer .**
这 骑手 有 来 更近 .

骑手们更靠近了。

[ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .
**The beasts they rode were taller and slighter than horses .**
这 野兽 他们 骑 是 更高 和 略微 比 马匹 .

他们骑乘的野兽比马更高更瘦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [huːft] , [bʌt; bət] [klɔːd] .
**They were not hoofed , but clawed .**
他们 是 不是 有蹄的 , 但 爪子 .

它们没有蹄子，只有爪子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nærəʊ] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [hedz] [wɪð] ['spaɪni] [ krest ] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
**They had narrow , vicious - looking heads with spiny crests that stood up erect and**
他们 有 狭窄的 , 恶毒 - 寻找 头部 和 带刺的 冠状物 那 站立 向上 直立 和
['ærəgənt] .
**arrogant .**
傲慢的 .

它们长着狭长、凶狠的脑袋，头顶长着尖锐的冠毛，高高竖起，显得傲慢无礼。

[ðeɪ] [keɪm] [fɑːst] , ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)]['raɪdəz] ['laɪtli] .
**They came fast , carrying their riders lightly .**
他们 来了 快速地 , 携带 他们的 骑手 轻轻 .

他们来得很快，骑兵们也轻装上阵。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fiːtʃəz] ,
**The men were still too far away to distinguish features ,**
这 男人 是 仍然 也 远的 离开 到 区分 特征 ,

两人距离太远，无法辨认他们的面部特征。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['trevə(r)] [senst] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

| but | even | at | that | distance | Trevor | sensed | something | peculiar | about | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | 特雷弗 | 感觉到的 | 某物 | 奇特 | 关于 | 他们的 | 面孔 | , |

['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] .

| something | unnatural | . |
|---|---|---|
| 某物 | 不自然 | . |

即使隔着这么远的距离，特雷弗也感觉到他们脸上有些奇怪的地方，有些不自然。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] ['splendɪd] ['hɑ:nɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɑ:f] - [klæd] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɒnzd] ,

| They | wore | splendid | harness | , | and | their | half | - | clad | bodies | were | bronzed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 灿烂 | 马具 | , | 和 | 他们的 | 一半 | - | 覆膜 | 身体 | 是 | 古铜色 | , |

他们身着华丽的盔甲，半裸的身体晒成了古铜色。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['di:pli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rlz] .

| but | not | nearly | so | deeply | as | the | girl's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 几乎 | 所以 | 深 | 作为 | 这 | 女孩们 | . |

但远不及女孩的感受那么深刻。

[ðə; ði][gɜ:l] [ʃʊk] [hɪm] ['fjʊəriəsli] , ['stɜ:rɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

| The | girl | shook | him | furiously | , | stirring | him | out | of | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 摇晃 | 他 | 愤怒地 | , | 搅拌 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 梦 | . |

女孩用力摇晃他，把他从梦中惊醒。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] ?

| " | Do | you | want | to | be | taken | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 已采取 | 活 | ? |

你想被活捉吗?

[bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] [bi:sts] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [ˌju: 'es] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] .

| Before | , | the | beasts | would | have | torn | us | apart | , | and | that | is | quickly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 这 | 野兽 | 会 | 有 | 撕裂 | 我们 | 除 | , | 和 | 那 | 是 | 迅速地 | 超过 | . |

以前，这些野兽会把我们撕成碎片，但现在这种情况很快就结束了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔ:ks] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| But | we | killed | the | hawks | , | don't | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 被杀 | 这 | 老鹰 | , | 不 | 你 | 理解 | ? |

但是我们把鹰都杀了，你还不明白吗?

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ə'laɪv] !

| Now | they | will | take | us | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 将要 | 拿 | 我们 | 活 | ! |

现在他们要活捉我们了!

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

| " | He | did | not | understand | in | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 在 | 这 | 至少 | , |

他一点也不明白。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɑ:sti] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)]

| but | her | obvious | preference | for | a | very | nasty | death | instead | of | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 明显的 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 非常 | 可恶的 | 死亡 | 反而 | 的 | 捕获 |

[meɪd] [hɪm][faɪnd] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv] [streŋθ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

| made | him | find | reserves | of | strength | he | thought | he | had | lost | in | the | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 寻找 | 储备 | 的 | 力量 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 丢失的 | 在 | 这 | 地下 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

但她宁愿死得惨烈也不愿被俘，这让他重新找回了在地下河中以为已经失去的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] .

| There | was | also | the | matter | of | the | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 太阳 | - | 石头 | . |

还有太阳石的事。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

| If | they | caught | him | with | it | they | would | want | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 捕捉 | 他 | 和 | 它 | 他们 | 会 | 想 | 它 | 后退 | . |

如果他们发现他持有那东西，他们肯定会想要回去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ræn] .

| Clutching | the | precious | thing | he | turned | with | the | girl | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 宝贵的 | 事物 | 他 | 转向 | 和 | 这 | 女孩 | 和 | 跑 | . |

他紧紧攥着那件珍贵的东西，转身带着女孩跑了。

[ðə; ði]['lɑːvə][bed][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sʌn] [naʊ] .

| The | lava | bed | was | beginning | to | catch | the | sun | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 床 | 曾是 | 开始 | 到 | 抓住 | 这 | 太阳 | 现在 | . |

熔岩床开始沐浴阳光了。

[ðə; ði] [ 'splintə ] [rɒk] [ʃəʊd] [θruː] , [bliːk] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

| The | splintered | rock | showed | through | , | bleak | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 岩石 | 显示 | 通过 | , | 苍凉 | 和 | 丑陋的 | . |

破碎的岩石显露出来，凄凉丑陋。

[ðə; ði]['bædlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'jɒnd] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [hel] ,

| The | badland | and | the | defile | beyond | seemed | like | an | entrance | into | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒地 | 和 | 这 | 亵渎 | 超过 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 入口 | 进入 | 地狱 | , |

那片荒地和它后面的峡谷，看起来就像是通往地狱的入口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['ɒfə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | it | did | offer | shelter | of | a | sort | if | they | could | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 提供 | 庇护所 | 的 | 一个 | 种类 | 如果 | 他们 | 可以 | 制作 | 它 | . |

但如果他们能到达那里，它确实能提供某种程度的庇护。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['pædɪd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| The | drumming | of | padded | feet | behind | was | loud | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打鼓 | 的 | 带衬垫 | 脚 | 在后面 | 曾是 | 大声 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

身后传来沉重的脚步声，在他耳边格外响亮。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wʌns] .

| He | glanced | over | his | shoulder | , | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 一次 | . |

他回头瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [naʊ] .

| He | could | see | the | faces | of | the | huntsmen | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 猎人 | 现在 | . |

他现在能看清猎人们的脸了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] ['feɪsɪz] , [ɪn]['aɪðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| They | were | not | good | faces | , | in | either | feature | or | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 好的 | 面孔 | , | 在 | 任何一个 | 特征 | 或者 | 表达 | , |

他们的长相并不好看，无论是五官还是表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]

| and | he | saw | the | thing | about | them | that | he | had | noticed | before | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 事物 | 关于 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 注意到 | 前 | , | 这 |

[ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] .

| unnatural | thing | . |
|---|---|---|
| 不自然 | 事物 | . |

他看到了他们身上他之前就注意到的那种不自然的特质。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [set] ['ɪntu:]

| In | the | center | of | each | forehead | , | above | the | eyes | , | a | sun | - | stone | was | set | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 每个 | 前额 | , | 多于 | 这 | 眼睛 | , | 一个 | 太阳 | - | 石头 | 曾是 | 放 | 进入 |

[fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .

| flesh | and | bone | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 骨 | . |

在每颗额头的正中央，眼睛上方，都镶嵌着一块太阳石，它嵌在血肉和骨骼之中。

[fɜ:st] [ðə; ði] [hɔ:k] - ['lɪzədz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] . . . .

| First | the | hawk | - | lizards | , | and | now | these | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 鹰 | - | 蜥蜴 | , | 和 | 现在 | 这些 | . | . | . |

先是鹰蜥，现在又是这些.....

['trɛvərz] [hɑ:t] [kən'træktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [pæŋ] .

| Trevor's | heart | contracted | with | an | icy | pang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 心 | 合同 | 和 | 一个 | 冰冷的 | 疼痛 | . |

特雷弗的心猛地一紧，一阵冰冷的刺痛袭来。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] , [æz; əz] ['hju:mən] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] .

| These | men | were | human | , | as | human | as | himself | , | and | yet | they | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 人类 | , | 作为 | 人类 | 作为 | 他自己 | , | 和 | 然而 | 他们 | 是 | 不是 | . |

这些人都是人，和他一样都是人，但他们又不是人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪliən] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ,

| They | were | alien | and | wicked | and | altogether | terrifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 外星人 | 和 | 邪恶 | 和 | 共 | 恐怖 | , |

他们既陌生又邪恶，而且极其恐怖。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [hændz] .

| and | he | began | to | understand | why | the | girl | did | not | wish | to | come | alive | into | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 理解 | 为什么 | 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 来 | 活 | 进入 | 他们的 | 双手 | . |

他开始明白为什么那个女孩不愿意活过来落入他们手中。

[fli:t] , [ɪm'plækəbl] , [ðə; ði] ['krestɪd] [maʊnts] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['raɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [fled] .

| Fleet | , | implacable | , | the | crested | mounts | with | their | strange | riders | were | sweeping | in | upon | the | two | who | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | , | 冷酷无情 | , | 这 | 冠状 | 安装 | 和 | 他们的 | 奇怪的 | 骑手 | 是 | 扫荡 | 在 | 之上 | 这 | 二 | WHO | 逃亡 | . |

迅疾、无情，骑着奇异坐骑的羽冠骏马正向逃跑的两人疾驰而来。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] [kɜ:vd] ['θrəʊɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔɪzd] .

| The | leader | took | from | about | his | saddle | a | curved | throwing | stick | and | held | it | , | poised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 采取 | 从 | 关于 | 他的 | 鞍 | 一个 | 弯曲 | 投掷 | 戳 | 和 | 握住 | 它 | , | 准备 | . |

领头人从马鞍旁取出一根弯曲的投掷棒，握在手中，摆好姿势。

[ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [aɪ] .

| The | sun | - | stone | set | in | his | brow | flashed | like | a | third | , | and | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 石头 | 放 | 在 | 他的 | 眉头 | 闪光灯 | 喜欢 | 一个 | 第三 | , | 和 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

他额头上镶嵌的太阳石闪闪发光，如同第三只眼睛，也是邪恶的眼睛。

[ðə; ði] ['lɑ:və] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [rɒk] [ 'ʃimə ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

| The | lava | and | the | fangs | of | rock | shimmered | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 和 | 这 | 獠牙 | 的 | 岩石 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 光 | . |

熔岩和嶙峋的岩石在阳光下闪闪发光。

['trevə(r)] [jə:nd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| Trevor | yearned | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 渴望 | 朝向 | 他们 | . |

特雷弗渴望见到他们。

[ðə; ði] [braʊn] [gɜ:l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] ['ʃɪmə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

| The | brown | girl | running | before | him | seemed | to | shimmer | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 女孩 | 跑步 | 前 | 他 | 似乎 | 到 | 闪烁 | 还 | . |

跑在他前面的那个棕色皮肤的女孩似乎也在闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bri:ð] .

| It | hurt | very | much | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 非常 | 很多 | 到 | 呼吸 | . |

呼吸非常困难，疼痛难忍。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['eni] ['fɑ:ðə(r)] .

| He | thought | he | could | not | go | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 任何 | 更远 | . |

他觉得自己再也走不动了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ,

| But | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | , |

但他确实做到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:l] ['fɔ:ltəd] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ 'stedi ]

| and | when | the | girl | faltered | he | put | his | arm | around | her | and | steadied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 犹豫不决 | 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 她 | 和 | 稳定 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .

| her | on | . |
|---|---|---|
| 她 | 在 | . |

女孩踉跄了一下，他就搂住她的肩膀，扶她站稳。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| He | continued | to | keep | an | eye | out | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 出去 | 在后面 | 他 | . |

他继续留意着身后的情况。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɜ:vd] [stɪk] [kʌm] ['hɜ:tlɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:]

| He | saw | the | curved | stick | come | hurtling | toward | him | and | he | managed | to | let | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 弯曲 | 戳 | 来 | 疾驰 | 朝向 | 他 | 和 | 他 | 管理 | 到 | 让 | 它 |

[gəʊ][baɪ] .

| go | by | . |
|---|---|---|
| 去 | 经过 | . |

他看到弯曲的棍子朝他飞来，但他设法让它从他身边飘过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

| The | others | were | ready | now | as | they | came | within | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 准备好 | 现在 | 作为 | 他们 | 来了 | 之内 | 范围 | . |

当其他人进入射程后，他们也做好了准备。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['trevə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪn'tensəti] ,

| It | seemed | to | Trevor | that | they | were | watching | him | with | a | peculiar | intensity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 特雷弗 | 那 | 他们 | 是 | 观看 | 他 | 和 | 一个 | 奇特 | 强度 | , |

特雷弗觉得他们正用一种异乎寻常的专注目光注视着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

| as | though | they | had | recognized | him | as | a | stranger | and | had | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 认可 | 他 | 作为 | 一个 | 陌生人 | 和 | 有 | 几乎 |

[fə'gɒtn] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .

| forgotten | the | girl | in | their | desire | to | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 这 | 女孩 | 在 | 他们的 | 欲望 | 到 | 拿 | 他 | . |

仿佛他们把他当成了陌生人，一心只想把他带走，几乎忘记了那个女孩。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [trɒd] [ɒn]['lɑːvə] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

| His | bare | feet | trod | on | lava | already | growing | hot | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裸 | 脚 | 践踏 | 在 | 岩浆 | 已经 | 生长 | 热的 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

他赤着的双脚踩在已被太阳晒得滚烫的熔岩上。

[ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv]['bæsɔːlt][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ]

| A | spur | of | basalt | reared | up | and | made | a | shield | against | the | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺 | 的 | 玄武岩 | 饲养 | 向上 | 和 | 制成 | 一个 | 盾 | 反对 | 这 | 投掷 |

[stɪks] .

| sticks | . |
|---|---|
| 棍子 | . |

一块玄武岩隆起，挡住了投掷的棍棒。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['trevə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| In | a | minute | or | two | Trevor | and | the | girl | were | hidden | in | a | terrain | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 特雷弗 | 和 | 这 | 女孩 | 是 | 隐 | 在 | 一个 | 地形 | 的 | 这样的 |

['brəʊkən] ['rʌfnəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['seldəm] [siːn] .

| broken | roughness | as | the | man | had | seldom | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 粗糙度 | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 很少 | 已见 | . |

一两分钟后，特雷弗和女孩就藏身于一片崎岖不平的地形中，这种地形是他很少见到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][dɪ'məʊnɪˌæk]['dʒaɪənt][hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði]['məʊltən]['lɑːvə]

| It | was | as | though | some | demoniac | giant | had | whipped | the | molten | lava |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一些 | 恶魔 | 巨大的 | 有 | 鞭打 | 这 | 熔融的 | 岩浆 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [spuːn] ,

| with | a | pudding | - | spoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 布丁 | - | 勺子 | , |

就好像某个恶魔般的巨人用布丁勺搅动了滚烫的岩浆一样。

['krækɪŋ] ['maʊntənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] .

| cracking | mountains | with | his | free | hand | and | tossing | in | the | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 山脉 | 和 | 他的 | 自由的 | 手 | 和 | 抛掷 | 在 | 这 | 件 | . |

他用空着的那只手劈开山体，然后把碎片扔进去。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| He | understood | now | why | the | girl | had | waited | for | daylight | to | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 现在 | 为什么 | 这 | 女孩 | 有 | 等待 | 为了 | 日光 | 到 | 制作 | 她 |

[breɪk] .

| break | . |
|---|---|
| 休息 | . |

他现在明白了为什么女孩要等到天亮才逃跑。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

| To | attempt | this | passage | in | the | dark | would | be | suicidal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 黑暗的 | 会 | 是 | 有自杀倾向 | . |

在黑暗中尝试穿越这段路无异于自杀。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['nɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

| He | listened | nervously | for | sounds | of | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 紧张地 | 为了 | 声音 | 的 | 追逐 | . |

他紧张地侧耳倾听追赶的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['eni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːzi] ,

| He | could | not | hear | any | , | but | he | remained | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 任何 | , | 但 | 他 | 剩余 | 不安 | , |

他什么也听不见，但仍然感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| and | when | the | girl | flung | herself | down | to | rest | , | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 扔 | 她自己 | 向下 | 到 | 休息 | , | 他 | 问 | , |

女孩躺下休息时，他问道：

" ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ]['fɑːðə(r)] ?

| " | Shouldn't | we | go | farther | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 我们 | 去 | 更远 | ? |

我们难道不应该走得更远吗?

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [kʌm] .

| They | might | still | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 仍然 | 来 | . |

他们或许还会来。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

| " | She | did | not | answer | him | at | once | , | beyond | a | shake | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | 他 | 在 | 一次 | , | 超过 | 一个 | 摇 | 的 | 这 | 头 | . |

她没有立即回答他，只是摇了摇头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdəz]

| He | realized | that | she | was | looking | at | him | almost | as | intently | as | the | riders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 几乎 | 作为 | 专注地 | 作为 | 这 | 骑手 |

[hæd; həd] .

| had | . |
|---|---|
| 有 | . |

他意识到她正像骑手们一样专注地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ,

| It | was | the | first | chance | she | had | had | to | examine | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 机会 | 她 | 有 | 有 | 到 | 检查 | 他 | , |

这是她第一次有机会仔细检查他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | was | making | the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

她充分利用了这一点。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

| She | noted | the | cut | of | his | hair | , | the | stubble | of | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 著名的 | 这 | 切 | 的 | 他的 | 头发 | , | 这 | 茬 | 的 | 胡须 | , |

她注意到他的发型和胡茬，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

| the | color | and | texture | of | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 和 | 质地 | 的 | 他的 | 皮肤 | , |

他的皮肤颜色和质地，

[ðə; ði][rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] .

| the | rags | of | his | shorts | that | were | all | he | had | to | cover | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破布 | 的 | 他的 | 短裤 | 那 | 是 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 覆盖 | 他 | . |

他身上只有几件破烂的短裤，那是他唯一能遮住身体的东西。

['veri] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [sləʊ] [vɔɪs] ,

| Very | carefully | she | noted | them | , | and | then | she | said | in | an | odd | slow | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 她 | 著名的 | 他们 | , | 和 | 然后 | 她 | 说 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 慢的 | 嗓音 | , |

她非常仔细地记下了它们，然后用一种奇怪的慢语调说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| as | though | she | were | thinking | of | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 思维 | 的 | 某物 | 别的 | , |

仿佛她在想别的事情，

" ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| " | Mounted | , | the | Korins | are | afraid | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安装 | , | 这 | 科林斯 | 是 | 害怕的 | 的 | 没有什么 | . |

“骑上战马的科林人无所畏惧。”

[bʌt; bət] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['æmbʊʃ] .

| But | afoot | , | and | in | here | , | they | are | afraid | of | ambush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | , | 和 | 在 | 这里 | , | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 伏击 | . |

但是步行时，他们害怕在这里遭到伏击。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | has | happened | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 前 | . |

这种情况以前也发生过。

[ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

| They | can | die | , | you | know | , | just | the | same | as | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 死 | , | 你 | 知道 | , | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 我们 | 做 | . |

你知道，他们也会死，就像我们一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [juːθ] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

| " | Her | face | , | for | all | its | youth | , | was | not | the | face | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | , | 为了 | 全部 | 它是 | 青年 | , | 曾是 | 不是 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

“她的脸虽然年轻，但并不像个女孩的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æt; ət]['trevə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd]

| It | was | a | woman | who | looked | at | Trevor | , | a | woman | who | had | already | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | WHO | 看起来 | 在 | 特雷弗 | , | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 已经 | 学习 |

[ðə; ði] ['hæpi] ,

| the | happy | , |
|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | , |

看着特雷弗的是一位女士，一位已经懂得快乐的女人

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋz] ,

| the | passionate | , | and | the | bitter | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情的 | , | 和 | 这 | 苦的 | 事物 | , |

那些充满激情和苦涩的事物

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst]

| who | had | lived | with | pain | and | fear | and | knew | better | than | to | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 和 | 疼痛 | 和 | 害怕 | 和 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 相信 |

['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

| anyone | but | herself | . |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 但 | 她自己 | . |

她曾饱受痛苦和恐惧的折磨，深知除了自己谁都不能相信。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | aren't | one | of | us | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | , | " | 她 | 说 | . |

“你不是我们的一员，”她说。

" [nəʊ] . [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| " | No | . | I | came | from | beyond | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 来了 | 从 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

不，我来自山那边。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

| " | He | could | not | tell | whether | she | believed | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 她 | 相信 | 他 | 或者 | 不是 | . |

他无法判断她是否相信他。

" [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔrɪnz] ? "

| " | Who | , | or | what | , | are | the | Korins | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 或者 | 什么 | , | 是 | 这 | 科林斯 | ? | " |

“科林人究竟是谁？或者说，他们是什么？”

" [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
**" The lords of Korith , " she answered ,**
" 这 领主们 的 - , " 她 回答 ,

“科里斯的领主们，”她回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [strɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)]
**and began to tear strips from the length of white linen cloth she wore**
和 开始 到 撕 条状物 从 这 长度 的 白色的 亚麻布 布 她 穿着
['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
**twisted about her waist .**
扭曲 关于 她 腰部 .

她开始撕扯缠绕在腰间的白色亚麻布。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['leɪtə(r)] .
**" There will be time to talk later .**
" 那里 将要 是 时间 到 讲话 之后 .

“以后有时间谈。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
**We still have far to go .**
我们 仍然 有 远的 到 去 .

我们还有很长的路要走。

[hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
**Here , this will stop the bleeding .**
这里 , 这 将要 停止 这 出血 .

这样就能止血了。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [baʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wuːndz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
**" In silence they bound each other's wounds and started off again .**
" 在 沉默 他们 边界 每个 其他的 伤口 和 开始 离开 再次 .

他们默默地包扎好彼此的伤口，然后继续上路。

[ɪf] ['trevə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [səʊ] [hɑːd] ,
**If Trevor had not been so unutterably weary , and the way so hard ,**
如果 特雷弗 有 不是 到过 所以 难以言喻 厌倦 , 和 这 方式 所以 难的 ,

如果特雷弗不是那么疲惫不堪，路途也不是那么艰难，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .
**he would have been angry with the girl .**
他 会 有 到过 生气的 和 这 女孩 .

他肯定会生那个女孩的气。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [senst]
**And yet there was nothing really to be angry about except that he sensed**
和 然而 那里 曾是 没有什么 真的 到 是 生气的 关于 除了 那 他 感觉到的
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] .
**she was somehow suspicious of him .**
她 曾是 不知何故 可疑的 的 他 .

然而，他其实并没有什么真正生气的地方，只是感觉她似乎对他有些怀疑。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] .
**Many times they had to stop and rest .**
许多 时代 他们 有 到 停止 和 休息 .

他们不得不多次停下来休息。

[wʌns] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [ðə; ði] [kɔrɪnz] — ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ? "
**Once he asked her , " Why were they — the Korins — hunting you ? "**
一次 他 问 她 , " 为什么 是 他们 — 这 科林斯 — 打猎 你 ? "

他曾问她：“科林人为什么要追杀你？”

" [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | I | was | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 跑步 | 离开 | . |

我当时正在逃跑。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ? "

| Why | were | they | hunting | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 打猎 | 你 | ? | " |

他们为什么要追捕你?

" [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] .

| " | Damned | if | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 如果 | 我 | 知道 | . |

我真不知道。

['æksɪdənt] , [pə'hæps] .

| Accident | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|
| 事故 | , | 也许 | . |

或许是意外。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

| I | happened | to | be | where | their | hawks | were | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 在哪里 | 他们的 | 老鹰 | 是 | 飞行 | . |

我碰巧出现在他们的鹰隼飞翔的地方。

" [ðə; ðiː][gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['aɪən] [lɪŋks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃeɪn] [wɪð] [nəʊ] [klɑːsp] ,

| " | The | girl | wore | a | chain | of | iron | links | around | her | neck | , | a | solid | chain | with | no | clasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 穿着 | 一个 | 链 | 的 | 铁 | 链接 | 大约 | 她 | 脖子 | , | 一个 | 坚硬的 | 链 | 和 | 不 | 搭扣 | , |

女孩脖子上戴着一条铁链，一条没有扣环的实心链子。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [hed] .

| too | small | to | be | pulled | over | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 小的 | 到 | 是 | 拉 | 超过 | 这 | 头 | . |

太小了，套不上头。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tæg] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| From | it | hung | a | round | tag | with | a | word | stamped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 悬挂 | 一个 | 圆形的 | 标签 | 和 | 一个 | 单词 | 盖章 | 在 | 它 | . |

上面挂着一个圆形标签，上面印着一个词。

['trevə(r)] [tʊk] [ðə; ðiː][tæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Trevor | took | the | tag | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 采取 | 这 | 标签 | 在 | 他的 | 手 | . |

特雷弗接过标签。

" [gɔːlt] , " [hiː; hi] [riːd] .

| " | Galt | , | " | he | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高尔特 | , | " | 他 | 读 | . |

“高尔特，”他念道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| " | Is | that | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“那是你的名字吗？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒen] .

| " | My | name | is | Jen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 珍 | . |

我的名字叫珍。

[gɔːlt][ɪz][ðə; ði]['kəurin][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

| Galt | is | the | Korin | I | belong | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔特 | 是 | 这 | 科林 | 我 | 属于 | 到 | . |

高尔特是我所属的科林。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [hʌnt] .

| He | led | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 打猎 | . |

他带头追捕。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['trevə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | She | gave | Trevor | a | look | of | fierce | and | challenging | pride | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 特雷弗 | 一个 | 看 | 的 | 凶猛的 | 和 | 具有挑战性的 | 自豪 | 和 | 说 | , |

她用一种既凶狠又充满挑衅的骄傲眼神看着特雷弗，说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɜːldəm] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] . "

| as | though | she | were | revealing | a | secret | earldom | , | " | I | am | a | slave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 揭示 | 一个 | 秘密 | 伯爵 | , | " | 我 | 是 | 一个 | 奴隶 | . | " |

仿佛在揭露一个秘密的伯爵领地，“我是一个奴隶。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [dʒen] ?

| " | How | long | have | you | been | in | the | valley | , | Jen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 在 | 这 | 谷 | , | 珍 | ? |

珍，你在山谷里待了多久了?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

| You | and | I | are | the | same | stock | , | speaking | the | same | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 这 | 相同的 | 库存 | , | 请讲 | 这 | 相同的 | 语言 | . |

你我本是同一种血脉，说着同一种语言。

[ɜːθ] [stɒk] .

| Earth | stock | . |
|---|---|---|
| 地球 | 库存 | . |

地球储量。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ? "

| How | does | it | happen | , | a | colony | of | this | size | that | no | one | ever | heard | of | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 发生 | , | 一个 | 殖民地 | 的 | 这 | 尺寸 | 那 | 不 | 一 | 曾经 | 听到 | 的 | ? | " |

这样一个规模庞大却从未被人听说过的殖民地，究竟是如何形成的?

" [ɪts] [biːn] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | It's | been | nearly | three | hundred | years | since | the | Landing | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 到过 | 几乎 | 三 | 百 | 年 | 自从 | 这 | 降落 | , | " | 她 | 回答 | . |

“登陆事件至今已近三百年了，”她回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]

| " | I | have | been | told | that | for | generations | my | people | kept | alive | the | hope | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 为了 | 几代人 | 我的 | 人们 | 保留 | 活 | 这 | 希望 | 那 | 一个 |

[ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔrɪnz] .

| ship | would | come | from | Earth | and | release | them | from | the | Korins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 会 | 来 | 从 | 地球 | 和 | 发布 | 他们 | 从 | 这 | 科林斯 | . |

“我听说，我的族人世世代代都怀着希望，盼望会有一艘飞船从地球而来，将他们从科林人手中解救出来。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] .

| It | never | came | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 来了 | . |

它始终没有到来。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [baɪ] [ʃɪp] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| And | , | except | by | ship | , | there | is | no | way | in | or | out | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 经过 | 船 | , | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 在 | 或者 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | . |

除了乘船之外，没有其他途径可以进出山谷。

" ['trevə(r)][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

| " | Trevor | glanced | at | her | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 尖锐地 | . |

特雷弗锐利地瞥了她一眼。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] .

| " | I | found | a | way | in | , | all | right | , | and | I'm | beginning | to | wish | I | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 一个 | 方式 | 在 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 我是 | 开始 | 到 | 希望 | 我 | 之前没有 | . |

“我的确找到了进入的方法，但我现在开始后悔了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [aʊt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? "

| And | if | there's | no | way | out | , | where | are | we | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有 | 不 | 方式 | 出去 | , | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | " |

如果没有出路，我们又能去哪里呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] , " [sed] [dʒen] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

| " | I | don't | know | myself | , | " | said | Jen | , | and | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 我 | , | " | 说 | 珍 | , | 和 | 玫瑰 | . |

“我自己也不知道，”珍说着站了起来。

" [bʌt; bət][maɪ][mæn] [keɪm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| " | But | my | man | came | this | way | , | and | others | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 男人 | 来了 | 这 | 方式 | , | 和 | 其他的 | 前 | 他 | . |

“但我的那个人走过这条路，在他之前还有其他人走过这条路。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['trevə(r)] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | She | went | on | , | and | Trevor | went | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | , | 和 | 特雷弗 | 去 | 和 | 她 | . |

她继续往前走，特雷弗也跟着她走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] .

| There | was | no | place | else | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 别的 | 到 | 去 | . |

无处可去。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

| The | heat | was | unbearable | , | and | they | crept | in | the | shadows | of | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 难以忍受 | , | 和 | 他们 | 悄悄地爬 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 岩石 |

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| wherever | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | . |

天气酷热难耐，他们只能尽可能地躲在岩石的阴影里。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θɜːst] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] .

| They | suffered | from | thirst | , | but | there | was | no | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭受 | 从 | 口渴 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 水 | . |

他们口渴难耐，却找不到水。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['bæsɔːlt] [ luːm ] [ɪm'pɒsəbli] [tɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːmd]

| The | shoulder | of | purple | basalt | loomed | impossibly | tall | before | them | , | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肩膀 | 的 | 紫色的 | 玄武岩 | 迫近 | 不可能 | 高的 | 前 | 他们 | , | 和 | 似乎 |

['nevə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['nɪərə(r)] .

| never | to | grow | nearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 生长 | 更近 | . |

紫色玄武岩山肩高耸入云，仿佛永远也走不到尽头。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ tɔil ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɑːvə][bed] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

| For | most | of | the | day | they | toiled | across | the | lava | bed | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 的 | 这 | 天 | 他们 | 辛勤劳作 | 穿过 | 这 | 岩浆 | 床 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

他们几乎一整天都在熔岩床上艰难跋涉，最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | they | had | almost | forgotten | that | they | had | ever | dreamed | of | doing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 那 | 他们 | 有 | 曾经 | 梦见 | 的 | 正在做 | 它 | , |

当他们几乎忘记了自己曾经梦想过做这件事的时候

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædlænd]['ɪntuː][ə; eɪ]

| they | rounded | the | shoulder | and | came | staggering | out | of | the | badland | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆润 | 这 | 肩膀 | 和 | 来了 | 令人震惊 | 出去 | 的 | 这 | 荒地 | 进入 | 一个 |

['nærəʊ] ['kænjən] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌkætə'klɪzmɪk] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

| narrow | canyon | that | seemed | like | the | scar | of | some | cataclysmic | wound | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 峡谷 | 那 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 瘢痕 | 的 | 一些 | 灾难性的 | 伤口 | 在 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

他们绕过山肩，踉跄着走出荒地，来到一条狭窄的峡谷，这条峡谷就像是山脉上某种灾难性创伤留下的伤疤。

[rɒk] [wɔːlz] , [rɔː] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n] , [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

| Rock | walls | , | raw | and | riven | , | rose | out | of | sight | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 墙壁 | , | 生的 | 和 | 裂隙 | , | 玫瑰 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

两侧耸立着嶙峋崎岖的岩壁，一直延伸到视线之外。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['strɑːtə] ['ʃəʊɪŋ] [striːks] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['əʊkə(r)] .

| the | twisted | strata | showing | streaks | of | crimson | and | white | and | sullen | ochre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭曲 | 地层 | 显示 | 连胜 | 的 | 赤红 | 和 | 白色的 | 和 | 忧郁 | 赭石 | . |

扭曲的岩层显示出深红色、白色和暗赭色的条纹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ krɔːl ] [ɪn][ə; eɪ]['stəʊni][bed] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | little | stream | crawled | in | a | stony | bed | , | and | not | much | grew | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 溪流 | 爬行 | 在 | 一个 | 石质的 | 床 | , | 和 | 不是 | 很多 | 生长 | 旁 | 它 | . |

一条小溪蜿蜒流淌在布满石头的河床上，河边几乎没有什么植物生长。

[dʒen][ænd; ənd]['trevə(r)] [fel] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

| Jen | and | Trevor | fell | by | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 和 | 特雷弗 | 跌倒 | 经过 | 这 | 溪流 | . |

珍和特雷弗在溪边摔倒了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] ['grævə(ə)l] , ['læpɪŋ] [laɪk] [dɒgz] [æt; ət]

| And | while | they | were | still | sprawled | on | the | moist | gravel | , | lapping | like | dogs | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 蔓延 | 在 | 这 | 潮湿 | 碎石 | , | 交叠 | 喜欢 | 狗 | 在 |

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| the | bitter | water | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 水 | , |

它们仍然四仰八叉地躺在潮湿的砾石上，像狗一样舔舐着苦涩的河水。

[men] [keɪm] ['kwaɪətli][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ]

| men | came | quietly | from | among | the | rocks | and | stood | above | them | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 悄悄 | 从 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 站立 | 多于 | 他们 | , | 保持 |

['wepənz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| weapons | made | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 武器 | 制成 | 的 | 石头 | . |

几个男人悄无声息地从岩石缝隙中走出来，站在岩石上方，手持石头制成的武器。

['trevə(r)] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Trevor | got | slowly | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 得到 | 缓慢地 | 到 | 他的 | 脚 | . |

特雷弗缓缓站了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmd] [men] .

| There | were | six | of | these | armed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 的 | 这些 | 武装 | 男人 | . |

这些武装人员共有六人。

[laɪk] [ðə; ði][gɜːl] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [lɔɪn] [klɒθs] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] , [mʌtʃ] [freɪd] ,

| Like | the | girl | , | they | wore | loin | cloths | of | white | cotton | , | much | frayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 女孩 | , | 他们 | 穿着 | 腰部 | 布料 | 的 | 白色的 | 棉布 | , | 很多 | 磨损的 | , |

和那个女孩一样，她们都穿着破旧的白色棉布腰布。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ['ɔːlməʊst] [blæk] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)]

| and | like | her | they | were | burned | almost | black | by | a | lifetime | of | exposure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 她 | 他们 | 是 | 烧伤 | 几乎 | 黑色的 | 经过 | 一个 | 寿命 | 的 | 接触 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [sʌn] .

| to | a | brutal | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 野蛮 | 太阳 | . |

和她一样，她们也因为终生暴露在烈日下而几乎被晒成了黑色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] , ['nɒtɪd] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [frɒm; frəm] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [grɪm]

| They | were | all | young | , | knotted | and | sinewy | from | hard | labor | , | their | faces | grim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 年轻的 | , | 打结的 | 和 | 筋骨 | 从 | 难的 | 劳动 | , | 他们的 | 面孔 | 严峻 |

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [j'iəz] .

| beyond | their | years | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 年 | . |

他们都很年轻，但因为辛勤劳作而肌肉虬结，面容比实际年龄显得更加严肃。

[ɔːl] [bɔː(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði][skɑːrz] [ɒv; əv] ['tælən] .

| All | bore | upon | their | bodies | the | scars | of | talons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 钻孔 | 之上 | 他们的 | 身体 | 这 | 疤痕 | 的 | 利爪 | . |

他们身上都留有利爪留下的伤痕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['trevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [streɪndʒ] [lʊk] .

| And | they | looked | at | Trevor | with | a | cold | , | strange | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 特雷弗 | 和 | 一个 | 寒冷的 | , | 奇怪的 | 看 | . |

他们用一种冰冷、怪异的眼神看着特雷弗。

[ðeɪ] [njuː] [dʒen] , [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

| They | knew | Jen | , | or | most | of | them | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 珍 | , | 或者 | 最多 | 的 | 他们 | 做过 | . |

他们认识珍，或者说他们中的大多数人都认识她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['glædli] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [hjuː] .

| She | called | them | gladly | by | name | , | and | demanded | , | " | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 他们 | 乐意 | 经过 | 姓名 | , | 和 | 要求 | , | " | 休 | . |

她高兴地叫着他们的名字，并要求道："休。"

[weə(r)] [ɪz] [hjuː] ?

| Where | is | Hugh | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 休 | ? |

休在哪里?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] .

| " | One | of | them | nodded | toward | the | farther | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 点头 | 朝向 | 这 | 更远 | 墙 | . |

其中一人朝远处的墙壁点了点头。

" [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .

| " | Up | there | in | the | caves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

"就在上面那些洞穴里。"

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| He's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 全部 | 正确的 | . |

他没事。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [dʒen] ?
**Who is this man , Jen ?**
WHO 是 这 男人 , 珍 ?

珍，这个人是谁?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['trevə(r)] .
**" She turned to study Trevor .**
" 她 转向 到 学习 特雷弗 .

她转过身去打量特雷弗。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪm] , [tuː] .
**They were hunting him , too .**
他们 是 打猎 他 , 也 .

他们也在追捕他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
**He came to help me .**
他 来了 到 帮助 我 .

他来帮我了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
**I couldn't have escaped without him .**
我 不能 有 逃脱 没有 他 .

没有他，我不可能逃脱。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːks] .
**He killed the hawks .**
他 被杀 这 老鹰 .

他杀死了那些鹰。

[bʌt; bət] . . . . " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['keəfəli] .
**But . . . . " She hesitated , choosing her words carefully .**
但 . . . . " 她 犹豫了一下 , 选择 她 字 小心 .

但是……”她犹豫了一下，斟酌着字句。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**" He says he came from beyond the mountains .**
" 他 说道 他 来了 从 超过 这 山脉 .

他说他来自山脉那边。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [spiːks] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .
**He knows of Earth and speaks our tongue .**
他 知道 的 地球 和 说话 我们的 舌头 .

他了解地球，会说我们的语言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːks] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
**And when he killed the hawks he smashed the skull of one and took the**
和 什么时候 他 被杀 这 老鹰 他 粉碎 这 颅骨 的 一 和 采取 这
[sʌn] - [stəʊn] .
**sun - stone .**
太阳 - 石头 .

当他杀死鹰时，他砸碎了一只鹰的头骨，取走了太阳石。

" [ɔːl] [sɪks] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðæt] .
**" All six started at that .**
" 全部 六 开始 在 那 .

“六个人都是从那里开始的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| And | the | tallest | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 的 | 他们 | , |

其中最高的是……

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [bliːk] [ænd; ənd] ['krægi] [æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

| a | young | man | with | a | face | as | bleak | and | craggy | as | the | rocks | around | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 脸 | 作为 | 苍凉 | 和 | 崎岖不平 | 作为 | 这 | 岩石 | 大约 | 他们 |

,

,

,

一个年轻人，面容冷峻崎岖，如同周围的岩石一般。

[keɪm] [tə'wɔːd] ['trevə(r)] .

| came | toward | Trevor | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 朝向 | 特雷弗 | . |

朝特雷弗走去。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ?

| " | Why | did | you | take | the | sun | - | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 拿 | 这 | 太阳 | - | 石头 | ? |

你为什么拿走太阳石?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [æn; ən] ['ʌgli] [edʒ] .

| His | voice | held | an | ugly | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 握住 | 一个 | 丑陋的 | 边缘 | . |

他的声音带着一丝难听的意味。

['trevə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

| Trevor | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 凝视 | 在 | 他 | . |

特雷弗盯着他看。

" [waɪ] [ðə; ði]['devə)l][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

| " | Why | the | devil | do | you | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 魔鬼 | 做 | 你 | 认为 | ? |

你觉得为什么会是魔鬼呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['væljuəb(ə)l] .

| Because | it's | valuable | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 有价值的 | . |

因为它很有价值。

" [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | The | man | held | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | . |

“那人伸出了手。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Give | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | . | " |

“给我。”

" [ðə; ði] [hel] [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] ['trevə(r)] ['fjʊəriəsli] .

| " | The | hell | I | will | ! | " | cried | Trevor | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地狱 | 我 | 将要 | ! | " | 哭 | 特雷弗 | 愤怒地 | . |

“我才不会呢！”特雷弗愤怒地喊道。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['getɪŋ] [set] .

| He | backed | away | , | just | a | little | , | getting | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 离开 | , | 只是 | 一个 | 小的 | , | 获得 | 放 | . |

他后退了一点，做好准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

| The | young | man | came | on | , | and | his | face | was | dark | and | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 在 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 危险的 | . |

那个年轻人走了过来，他的脸色阴沉而危险。

" [sɔːl] , [weɪt] !

| " | Saul | , | wait | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | , | 等待 | ! |

扫罗，等等!

" [kraɪd] [dʒen] .

| " | cried | Jen | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 珍 | . |

“珍哭了。”

[sɔːl] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] .

| Saul | didn't | wait | . |
|---|---|---|---|
| 扫罗 | 没有 | 等待 | . |

扫罗没有等待。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .

| He | kept | right | on | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 正确的 | 在 | 未来 | . |

他一直追了上来。

['trevə(r)] [let] [hɪm] [get] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] ,

| Trevor | let | him | get | close | before | he | swung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 让 | 他 | 得到 | 关闭 | 前 | 他 | 摇摆 | , |

特雷弗让他靠近后才挥拳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bləʊ] .

| and | he | put | every | ounce | of | his | strength | behind | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 每一个 | 盎司 | 的 | 他的 | 力量 | 在后面 | 这 | 吹 | . |

他使出了浑身解数，使出了全力。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [fɪst] [tʊk] [sɔːl] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['bækwəd] , ['dʌbld] [ʌp]

| The | smashing | fist | took | Saul | squarely | in | the | belly | and | sent | him | backward | , | doubled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉碎 | 拳头 | 采取 | 扫罗 | 完全 | 在 | 这 | 腹部 | 和 | 发送 | 他 | 落后 | , | 双倍 | 向上 |

.

:

.

那记重拳击中了扫罗的腹部，把他打得向后倒去，弯下了腰。

['trevə(r)] [stʊd] [wɪð] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ferəl] [aɪz]

| Trevor | stood | with | hunched | shoulders | , | breathing | hard | , | watching | the | others | with | feral | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 站立 | 和 | 弓着背 | 肩膀 | , | 呼吸 | 难的 | , | 观看 | 这 | 其他的 | 和 | 野生的 | 眼睛 |

.

:

.

特雷弗弓着背站着，气喘吁吁，用野兽般的眼神盯着其他人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| " | What | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | ? |

“你是做什么的?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
**" he snarled .**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θiːvz] ?
**" A bunch of thieves ?**
" 一个 束 的 窃贼 ?

一群小偷?

[ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] !
**All right , come on !**
全部 正确的 , 来 在 !

好了，来吧!

[aɪ] [gɒt] [ðæt] [stəʊn] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
**I got that stone the hard way and I'm going to keep it !**
我 得到 那 石头 这 难的 方式 和 我是 去 到 保持 它 !

这块石头是我费尽周折才得到的，我一定要留着它!

" [bɪg] [wɜːdz] .
**" Big words .**
" 大的 字 .

“大词。”

[ə; eɪ] [bɪg] ['æŋgə(r)] .
**A big anger .**
一个 大的 愤怒 .

非常生气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
**And a big fear behind them .**
和 一个 大的 害怕 在后面 他们 .

他们背后隐藏着巨大的恐惧。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [naʊ] .
**The men were around him in a ring now .**
这 男人 是 大约 他 在 一个 戒指 现在 .

现在，那些人围成一圈，把他围在中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] .
**There was no chance of breaking away .**
那里 曾是 不 机会 的 打破 离开 .

根本没有逃脱的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['mɪnɪts] .
**Even if he did he was so winded they could pull him down in minutes .**
甚至 如果 他 做过 他 曾是 所以 喘息 他们 可以 拉 他 向下 在 分钟 .

即使他真的这么做了，他也会因为气喘吁吁而被他们几分钟就能拉倒。

[ðə; ði] [stəʊn] [ wei ] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**The stone weighed heavy in his pocket ,**
这 石头 称重 重的 在 他的 口袋 ,

口袋里的石头沉甸甸的。

['hevi] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , [ɒn] [ðə; ði]
**heavy as half a lifetime of sweat and hunger and hard work , on the**
重的 作为 一半 一个 寿命 的 汗 和 饥饿 和 难的 工作 , 在 这
[rɑːkpaɪlz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
**rockpiles of Mercury .**
石堆 的 汞 .

沉重得如同在水星的岩堆上，经历了半生的汗水、饥饿和辛勤劳作。

[sɔːl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
**Saul straightened up .**
扫罗 拉直 向上 .

扫罗直起身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ] ,
**His face was still gray ,**
他的 脸 曾是 仍然 灰色的 ,

他的脸色依然灰白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bent] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt]
**but he bent again and picked up a sharp - pointed implement of rock that**
但 他 弯曲 再次 和 挑选 向上 一个 锋利的 - 尖 实施 的 岩石 那
[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
**he had dropped .**
他 有 掉落 .

但他又弯下腰，捡起了他掉落的尖锐石制工具。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
**Then he moved forward .**
然后 他 已搬 向前 .

然后他继续向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt] ['saɪləntli] .
**And the others closed in , at the same time , quite silently .**
和 这 其他的 关闭 在 , 在 这 相同的 时间 , 相当 默默 .

与此同时，其他人悄无声息地逼近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn] ['trɛvərz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**There was a bitter taste in Trevor's mouth as he waited for them .**
那里 曾是 一个 苦的 品尝 在 特雷弗的 嘴 作为 他 等待 为了 他们 .

等待他们的时间里，特雷弗嘴里一直萦绕着苦涩的味道。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ][sʌn] - [stəʊn] [æt; ət][lɑːst] ,
**To get his hands on a sun - stone at last ,**
到 得到 他的 双手 在 一个 太阳 - 石头 在 最后的 ,

为了最终得到一块太阳石，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] , [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]
**and then to lose it and probably his life too , to this crowd of savages**
和 然后 到 失去 它 和 大概 他的 生活 也 , 到 这 人群 的 野蛮人
!
**!**
!

然后，他不仅失去了一切，甚至可能还失去了性命，全都落入了这群野蛮人手中！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][beə(r)] .
**It was more than anybody ought to be asked to bear .**
它 曾是 更多的 比 任何人 应该 到 是 问 到 熊 .

这是任何人都不应该承受的。

" [sɔːl] , [weɪt] ! " [kraɪd][dʒen] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**" Saul , wait ! " cried Jen again , pushing in front of him .**
" 扫罗 , 等待 ! " 哭 珍 再次 , 推动 在 正面 的 他 .

“索尔，等等！”珍再次喊道，并推到他前面。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
**" He saved my life !**
" 他 已保存 我的 生活 !

他救了我的命！

[juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] . . . . "

| You | can't | just | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 只是 | . | . | . | . | " |

你不能就这么.....

" [hiːz] [ə; eɪ] ['kəurin] .

| " | He's | a | Korin | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 科林 | . |

“他是科林仙人。”

[ə; eɪ] [spaɪ] . "

| A | spy | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 间谍 | . | " |

间谍。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] !

| " | He | can't | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 是 | ! |

“他不可能！”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [stəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| There's | no | stone | in | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 石头 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他额头上没有石头。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɑː(r)] .

| Not | even | a | scar | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 瘢痕 | . |

连疤痕都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
# 第2/5页

" [sɔːlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .
**" Saul's voice was flat and relentless .**
" 扫罗的 嗓音 曾是 平坦的 和 狠 .

扫罗的声音平淡而冷漠。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] .
**" He took a sun - stone .**
" 他 采取 一个 太阳 - 石头 .

他取了一块太阳石。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kəurin] [wʊd] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋz] . "
**Only a Korin would touch one of the cursed things . "**
仅有的 一个 科林 会 触碰 一 的 这 被诅咒的 事物 . "

只有卡林仙人才会触碰那些被诅咒的东西。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['væli] !
**" But he says he's from outside the valley !**
" 但 他 说道 他是 从 外部 这 谷 !

“但他却说他来自山谷外！”

[frɒm; frəm] [ɜːθ] , [sɔːl] .
**From Earth , Saul .**
从 地球 , 扫罗 .

来自地球，扫罗。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] !
**From Earth !**
从 地球 !

来自地球!

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðeə(r)] .
**Things would be different there .**
事物 会 是 不同的 那里 .

那里的情况会不一样。

" ['dʒɛnz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [men] ['temprərəli] .
**" Jen's insistence on that point had at least halted the men temporarily .**
" 珍的 坚持 在 那 观点 有 在 至少 停止 这 男人 暂时地 .

“珍妮在这一点上的坚持至少暂时阻止了那些男人。”

[ænd; ənd] ['trevə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɔːlz] [feɪs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
**And Trevor , looking at Saul's face , had suddenly begun to understand**
和 特雷弗 , 寻找 在 扫罗的 脸 , 有 突然 开始 到 理解
['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

特雷弗看着索尔的脸，突然明白了些什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
**" You think the sun - stones are evil , " he said .**
" 你 思考 这 太阳 - 石头 是 邪恶的 , " 他 说 .

“你认为太阳石是邪恶的，”他说。

[sɔːl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [glɑːns] .
**Saul gave him a sombre glance .**
扫罗 给予 他 一个 阴沉 瞥一眼 .

扫罗阴沉地看了他一眼。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
And the one you have is going to be destroyed .
和 这 一 你 有 是 去 到 是 损毁 .

而你手里的那台将会被销毁。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" ['trevə(r)] [sw'pləʊd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][fɑːst] ['θɪŋkɪŋ]
" Trevor swallowed the bitter anguish that choked him , and did some fast thinking
" 特雷弗 吞咽 这 苦的 痛苦 那 窒息 他 , 和 做过 一些 快速地 思维
.
:
.

特雷弗强忍住哽咽的痛苦，迅速思考了一下。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
If the sun - stones had a superstitious significance in this benighted pocket of
如果 这 太阳 - 石头 有 一个 迷信的 意义 在 这 夜幕降临 口袋 的
['mɜːkjəri] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [mait] ,
Mercury — and he could imagine why they might ,
汞 — 和 他 可以 想象 为什么 他们 可能 ,

如果太阳石在这个水星的黑暗角落里具有迷信的意义——他可以想象为什么会这样，

[wɪð] [ðəʊz] [dæmd] [ʌn'nætʃrəl] [hɔːks] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'nætʃrəl] [kɔrɪnz] —
with those damned unnatural hawks flying around with the equally unnatural Korins —
和 那些 该死的 不自然 老鹰 飞行 大约 和 这 同样地 不自然 科林斯 —
[ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .
that put a different light on their attitude .
那 放 一个 不同的 光 在 他们的 态度 .

那些该死的、不自然的鹰与同样不自然的科林鹰一起飞来飞去——这让他们的态度有了不同的意义。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] -
He knew just by looking at their faces that it was " give them the sun -
他 知道 只是 经过 寻找 在 他们的 面孔 那 它 曾是 " 给 他们 这 太阳 -
[stəʊn] [ɔː(r)][daɪ] .
stone or die .
石头 或者 死 .

他只看了一眼他们的脸就知道，那就是“要么把太阳石给他们，要么死”。

" ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld][fə'nætɪks]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
" Dying at the hands of a bunch of wild fanatics didn't make sense .
" 垂死 在 这 双手 的 一个 束 的 荒野 狂热分子 没有 制作 感觉 .

“死于一群狂热分子之手毫无意义。”

['betə(r)] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ɒn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .
Better let them have the stone and gamble on getting it back again later .
更好的 让 他们 有 这 石头 和 赌博 在 获得 它 后退 再次 之后 .

不如就让他们留着那块石头，以后再赌一把能不能把它赢回来。

[ɔː(r)][ɒn] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
Or on getting another one .
或者 在 获得 其他 一 .

或者再买一个。

[ðeɪ] [siːmd] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !
**They seemed plentiful enough in the valley !**
他们 似乎 丰富 足够的 在 这 谷 !

山谷里似乎有很多!

[ʃʊə(r)] , [lets] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Sure , let's be sensible about it .**
当然 , 我们来吧 是 明智的 关于 它 .

当然，我们应该理性看待这件事。

[lets] [hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð] ['hɔːni] [pɑːmz] ,
**Let's hand over a lifetime of hoping to a savage with horny palms ,**
我们来吧 手 超过 一个 寿命 的 希望 到 一个 野蛮的 和 好色 棕榈树 ,

让我们把一生的希望交给一个手掌长满角质的野蛮人吧。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and not worry about it .**
和 不是 担心 关于 它 .

别担心。

[lets] . . . .
**Let's . . . .**
我们来吧 . . . .

我们.....

[əʊ] , [hel] .
**Oh , hell .**
哦 , 地狱 .

哦，天哪。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Here , " he said .**
" 这里 , " 他 说 .

“给你，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Take it .**
拿 它 .

拿着吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
**" It hurt .**
" 它 伤害 .

“很疼。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
**It hurt like giving up his own heart .**
它 伤害 喜欢 给予 向上 他的 自己的 心 .

那感觉就像献出自己的心脏一样痛苦。

[sɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] .
**Saul took it without thanks .**
扫罗 采取 它 没有 谢谢 .

扫罗没有道谢就拿走了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
**He turned and laid it on a flat surface of rock ,**
他 转向 和 铺设 它 在 一个 平坦的 表面 的 岩石 ,

他转过身，把它放在一块平坦的岩石表面上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [ glint ] ['krɪst(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment]

| and | began | to | pound | the | glinting | crystal | with | the | heavy | stone | he | had | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 磅 | 这 | 闪闪发光 | 水晶 | 和 | 这 | 重的 | 石头 | 他 | 有 | 意思是 |

[tuː; tə] [juːz] [ɒn] ['trɛvərz] [hed] .

| to | use | on | Trevor's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 在 | 特雷弗的 | 头 | . |

他开始用原本打算砸在特雷弗头上的那块沉重的石头敲打闪闪发光的晶体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] , [jʌŋ] ,

| There | was | a | look | on | his | lined | , | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 衬里 | , | 年轻的 | , |

他脸上带着一丝皱纹，年轻而.....

['krægi] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd]

| craggy | face | as | though | he | was | killing | a | living | thing | — | a | thing | that | he | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖不平 | 脸 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 杀 | 一个 | 活的 | 事物 | — | 一个 | 事物 | 那 | 他 | 害怕 |

[ænd; ənd] [ heit ] .

| and | hated | . |
|---|---|---|
| 和 | 憎恨 | . |

他面容憔悴，仿佛正在杀死一个活物——一个他既恐惧又憎恨的东西。

['trevə(r)] [ 'ʃivə ] .

| Trevor | shivered | . |
|---|---|---|
| 特雷弗 | 瑟瑟发抖 | . |

特雷弗打了个寒颤。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌn] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tɒmɪk]

| He | knew | that | sun | - | stones | were | impervious | to | anything | but | atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 太阳 | - | 石头 | 是 | 不透水的 | 到 | 任何事物 | 但 | 原子 |

[bɒm'bɑːdmənt] .

| bombardment | . |
|---|---|
| 轰击 | . |

他知道太阳石除了原子弹轰炸之外，对任何攻击都免疫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

| But | it | made | him | a | little | sick | , | none | the | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 他 | 一个 | 小的 | 生病的 | , | 没有任何 | 这 | 较少的 | , |

但即便如此，这还是让他有点不舒服。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['praɪsləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ['bætəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kruːd] [stəʊn] [klʌb] .

| to | see | that | priceless | object | being | battered | by | a | crude | stone | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 无价 | 目的 | 存在 | 伤痕累累 | 经过 | 一个 | 原油 | 石头 | 俱乐部 | . |

眼睁睁看着那件无价之宝被粗糙的石棍猛击。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [breɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | won't | break | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 休息 | , | " | 他 | 说 | . |

“它不会坏的，”他说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] .

| " | You | might | as | well | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 停止 | . |

你最好还是停下来吧。

" [sɔːl] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['trɛvərz] [beə(r)] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [bæk] .

| " | Saul | flung | down | his | weapon | so | close | to | Trevor's | bare | feet | that | he | leaped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 扔 | 向下 | 他的 | 武器 | 所以 | 关闭 | 到 | 特雷弗的 | 裸 | 脚 | 那 | 他 | 跳跃 | 后退 | . |

“索尔把武器扔到离特雷弗赤脚很近的地方，特雷弗吓得跳了起来。”

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][sʌn] - [stəʊn][ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Then | he | picked | up | the | sun | - | stone | and | hurled | it | as | far | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 和 | 投掷 | 它 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 |

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

| across | the | ravine | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 峡谷 | . |

然后他捡起太阳石，把它远远地扔过峡谷。

['trevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪkɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

| Trevor | heard | it | clicking | faintly | as | it | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 听到 | 它 | 点击 | 淡淡的 | 作为 | 它 | 跌倒 | , |

特雷弗听到它掉落时发出轻微的咔哒声。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['rʌbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] .

| in | among | the | rocks | and | rubble | at | the | foot | of | the | opposite | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之中 | 这 | 岩石 | 和 | 瓦砾 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 对面的 | 悬崖 | . |

在对面悬崖脚下的岩石和碎石堆中。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

| He | strained | to | mark | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧张 | 到 | 标记 | 这 | 点 | . |

他费力地标记了地点。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

| " | You | idiot | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 笨蛋 | ! |

你这个白痴！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] .

| " | he | said | to | Saul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 扫罗 | . |

他对扫罗说。

" [juːv] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

| " | You've | thrown | away | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 抛掷 | 离开 | 一个 | 财富 | . |

你白白浪费了一大笔钱。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [aɪv] [spent] [maɪ] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

| The | fortune | I've | spent | my | life | trying | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 我已经 | 花费 | 我的 | 生活 | 尝试 | 到 | 寻找 | . |

我毕生都在寻找的财富。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| What's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

你怎么了？

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ?

| Don't | you | have | any | idea | at | all | what | those | things | are | worth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 有 | 任何 | 主意 | 在 | 全部 | 什么 | 那些 | 事物 | 是 | 值得 | ? |

你难道一点都不知道这些东西值多少钱吗？

" [sɔːl] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| " | Saul | ignored | him | , | speaking | bleakly | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 忽略 | 他 | , | 请讲 | 凄凉地 | 到 | 这 | 其他的 | . |

扫罗没有理会他，而是冷冷地对其他人说话。

" [nəʊ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| " | No | man | with | a | sun | - | stone | is | to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 和 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | 是 | 到 | 是 | 可信 | . |

“任何拥有太阳石的人都不可信。”

[ai] [seɪ] [kɪl] [hɪm] .
**I say kill him .**
我 说 杀 他 .

我说杀了他。

" [dʒen] [sed] ['stʌbənli] , " [nəʊ] , [sɔːl] .
**" Jen said stubbornly , " No , Saul .**
" 珍 说 固执地 , " 不 , 扫罗 .

珍固执地说：“不，索尔。”

[ai] [əʊ] [hɪm] [maɪ] [laɪf] . "
**I owe him my life . "**
我 欠 他 我的 生活 . "

我这条命是他救的。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔrɪnz] . "
**" But he could be a slave , a traitor , working for the Korins . "**
" 但 他 可以 是 一个 奴隶 , 一个 叛徒 , 在职的 为了 这 科林斯 . "

“但他可能是个奴隶，一个叛徒，为科林家族效力。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , " [sed] [dʒen] .
**" Look at his clothes , " said Jen .**
" 看 在 他的 衣服 , " 说 珍 .

“看看他的衣服，”珍说道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
**" Look at his skin .**
" 看 在 他的 皮肤 .

看看他的皮肤。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] , [naʊ] [ɪts] [red] .
**This morning it was white , now it's red .**
这 早晨 它 曾是 白色的 , 现在 它是 红色的 .

今天早上还是白色的，现在变成红色了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] ['kʌlə(r)] ?
**Did you ever see a slave that color ?**
做过 你 曾经 看 一个 奴隶 那 颜色 ?

你见过这种肤色的奴隶吗?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kəurin] , ['aɪðə(r)] .
**Or a Korin , either .**
或者 一个 科林 , 任何一个 .

或者，也可能是卡林仙人。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] ?
**Besides , did you ever see him in the valley before ?**
除了 , 做过 你 曾经 看 他 在 这 谷 前 ?

此外，你以前在山谷里见过他吗?

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [ðæt] . "
**There aren't as many of us as that . "**
那里 不是 作为 许多 的 我们 作为 那 . "

我们没那么多人。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [sɔːl] [sed] .
**" We can't take any chances , " Saul said .**
" 我们 不能 拿 任何 机会 , " 扫罗 说 .

“我们不能冒任何风险，”索尔说。

" [nɒt] [juː 'es] . "
**" Not us . "**
" 不是 我们 . "

“不是我们。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [hɪm]['leɪtə(r)] .
" You can always kill him later .
" 你 能 总是 杀 他 之后 .

你以后随时可以杀了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] — " [ʃiː; ʃi]
But if he is from beyond the mountains , perhaps even from Earth — " She
但 如果 他 是 从 超过 这 山脉 , 也许 甚至 从 地球 — " 她
[sed] [ðə; ði] [wɜːd] ['hezɪtəntli] ,
said the word hesitantly ,
说 这 单词 犹豫地 ,

但如果他来自山脉之外，甚至来自地球——"她犹豫地说出这个词，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
as though she did not quite believe there was such a place .
作为 尽管 她 做过 不是 相当 相信 那里 曾是 这样的 一个 地方 .

仿佛她不太相信世上真有这样一个地方。

" [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [fə'get] .
" He might know some of the things we've been made to forget .
" 他 可能 知道 一些 的 这 事物 我们已经 到过 制成 到 忘记 .

“他或许知道一些我们被要求忘记的事情。”

[hiː; hi] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] .
He might help us .
他 可能 帮助 我们 .

他或许能帮到我们。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] .
Anyway , the others have a right to their say before you kill him .
反正 , 这 其他的 有 一个 正确的 到 他们的 说 前 你 杀 他 .

总之，在你杀他之前，其他人有权发表意见。

" [sɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Saul shook his head .
" 扫罗 摇晃 他的 头 .

扫罗摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['skaʊlɪŋ] ['θɔːtfəli] .
But — " He hesitated , scowling thoughtfully .
但 — " 他 犹豫了一下 , 皱眉 深思熟虑 .

但是——"他犹豫了一下，若有所思地皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
We'll settle it up in the cave .
出色地 定居 它 向上 在 这 洞穴 .

我们将在山洞里解决这件事。

[lets] [muːv] .
Let's move .
我们来吧 移动 .

我们走吧。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['trevə(r)] , " [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] .

| " | He | said | to | Trevor | , | " | You | go | in | the | middle | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 特雷弗 | , | " | 你 | 去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我们 | . |

他对特雷弗说："你走到我们中间去。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['sɪgnəl] ['eniwʌn] . . . . "

| And | if | you | try | to | signal | anyone | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 信号 | 任何人 | . | . | . | " |

如果你试图向任何人发出信号……"

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ai]['sɪgnəl][tuː; tə] ? " [ ri'tɔːt ] ['trevə(r)]['æŋgrəli] .

| " | Who | the | devil | would | I | signal | to | ? | " | retorted | Trevor | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 这 | 魔鬼 | 会 | 我 | 信号 | 到 | ? | " | 反驳 | 特雷弗 | 愤怒地 | . |

"我到底要向谁发出信号？"特雷弗愤怒地反驳道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['væli] .

| " | Listen | , | I'm | sorry | I | ever | got | into | your | bloody | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 我是 | 对不起 | 我 | 曾经 | 得到 | 进入 | 你的 | 血腥 | 谷 | . |

"听着，我很抱歉我当初闯进了你那该死的山谷。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] .

| " | But | he | was | not | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 对不起 | . |

但他并不后悔。

[nɒt] [kwaɪt] .

| Not | quite | . |
|---|---|---|
| 不是 | 相当 | . |

不完全是。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [mɑːk] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

| His | senses | were | on | the | alert | to | mark | every | twist | and | turn | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感官 | 是 | 在 | 这 | 警报 | 到 | 标记 | 每一个 | 捻 | 和 | 转动 | 的 | 这 | 方式 |

[ðeɪ] [went] ,

| they | went | , |
|---|---|---|
| 他们 | 去 | , |

他时刻保持警惕，留意着他们行进路线上的每一个弯道和转弯。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] .

| the | way | that | would | bring | him | back | to | the | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 那 | 会 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 太阳 | - | 石头 | . |

这条路会让他回到太阳石那里。

[ðə; ði] [rə'viːn] ['nærəud] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

| The | ravine | narrowed | and | widened | and | twisted | , | but | there | was | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 范围缩小 | 和 | 扩大 | 和 | 扭曲 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 |

[nɪ'gəʊʃiəb(ə)l][pɑːθ] ,

| negotiable | path | , |
|---|---|---|
| 可协商 | 小路 | , |

峡谷时而变窄，时而变宽，时而蜿蜒曲折，但只有一条可通行的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [bed] .

| and | that | was | beside | the | stream | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 旁 | 这 | 溪流 | 床 | . |

那是在河床旁边。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| This | went | on | for | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

这种情况持续了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rə'viːn] [splɪt] [ɒn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪf] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] [ðæt] ['tɪltɪd] [ʌp]

| and | then | the | ravine | split | on | a | tremendous | cliff | of | bare | rock | that | tilted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 峡谷 | 分裂 | 在 | 一个 | 巨大的 | 悬崖 | 的 | 裸 | 岩石 | 那 | 斜 | 向上 |

[ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| and | back | as | though | arrested | in | the | act | of | falling | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 作为 | 尽管 | 被捕 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 坠落 | 超过 | . |

然后，峡谷在巨大的裸露岩石峭壁上裂开，峭壁向上向后倾斜，仿佛在即将倾倒的瞬间被阻止了一样。

[ðə; ði] [striːm] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [fɔːk] .

| The | stream | flowed | from | the | left | - | hand | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 流动 | 从 | 这 | 左边 | - | 手 | 叉 | . |

溪水从左侧岔口流出。

[sɔːl] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

| Saul | took | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 采取 | 这 | 其他 | 一 | . |

扫罗拿走了另一只。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn]['trevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [ 'klæmbə ] [ænd; ənd] [sprɔːld]

| They | kept | close | watch | on | Trevor | as | he | slipped | and | clambered | and | sprawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 关闭 | 手表 | 在 | 特雷弗 | 作为 | 他 | 滑倒了 | 和 | 攀爬 | 和 | 蔓延 |

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| along | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 他们 | . |

他们密切关注着特雷弗，看着他随着他们滑倒、攀爬、跌跌撞撞。

[ðə; ði] [dɪ'traɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['kætəklɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðɪs] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

| The | detritus | of | the | primeval | cataclysm | that | had | shaped | this | crack | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎屑 | 的 | 这 | 原始 | 灾难 | 那 | 有 | 形状 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 |

['maʊntənz] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| mountains | lay | where | it | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 躺 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | , |

形成这条山体裂缝的远古灾难的残骸散落在它坠落的地方。

['grəʊɪŋ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wɪð] ['evri] [ɪ'rəʊdɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [frɒst] .

| growing | rougher | and | more | dangerous | with | every | eroding | storm | and | cracking | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 粗糙 | 和 | 更多的 | 危险的 | 和 | 每一个 | 侵蚀 | 风暴 | 和 | 裂纹 | 霜 | . |

随着每一次侵蚀性风暴和霜冻的侵袭，地形变得越来越崎岖危险。

[ə'bʌv] [hɪm] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [went] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| Above | him | , | on | both | sides | , | the | mountain | tops | went | up | and | still | up | , | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | , | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 这 | 山 | 最高额 | 去 | 向上 | 和 | 仍然 | 向上 | , | 超过 | 这 |

['ʃæləʊ] ['ætməsfɪə(r)] .

| shallow | atmosphere | . |
|---|---|---|
| 浅的 | 气氛 | . |

在他上方，两侧的山峰高耸入云，一直延伸到浅薄的大气层之外。

[ðeə(r)][hɑːf] - [siːn] [ 'sʌmit ] [liːnd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [laɪk] [θɪŋz] [ glimps ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

| Their | half | - | seen | summits | leaned | and | quivered | like | things | glimpsed | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一半 | - | 已见 | 峰会 | 倾斜 | 和 | 颤抖 | 喜欢 | 事物 | 瞥见 | 从 | 在下面 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

它们半隐半现的山峰倾斜颤动，就像从水下瞥见的物体一样。

[lɪt] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| lit | like | torches | by | the | naked | blaze | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 喜欢 | 火炬 | 经过 | 这 | 裸 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | . |

像火炬一样被烈日照亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ledʒ] , ['ləʊə(r)] [daʊn] .

| There | were | ledges | , | lower | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 壁架 | , | 降低 | 向下 | . |

下方还有一些平台。

['trevə(r)] [sɔː] [men] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [paɪld] [stəʊnz] .

| Trevor | saw | men | crouched | upon | them | , | among | heaps | of | piled | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 锯 | 男人 | 蹲着 | 之上 | 他们 | , | 之中 | 堆积如山 | 的 | 堆积 | 石头 | . |

特雷弗看到有人蹲在他们身上，周围是一堆堆堆积的石头。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

| They | shouted | , | and | Saul | answered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喊叫 | , | 和 | 扫罗 | 回答 | 他们 | . |

他们喊叫，扫罗回答他们。

[ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [θrəʊt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][get] [θruː] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] .

| In | this | narrow | throat | no | man | could | get | through | alive | if | they | chose | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狭窄的 | 喉 | 不 | 男人 | 可以 | 得到 | 通过 | 活 | 如果 | 他们 | 选择 | 到 | 停止 | 他 | . |

在这条狭窄的咽喉要道上，如果有人想阻止他，没有人能活着通过。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,

| After | a | while | they | left | the | floor | of | the | ravine | and | climbed | a | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 左边 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 峡谷 | 和 | 攀登 | 一个 | 小路 | , |

过了一会儿，他们离开了峡谷底部，沿着一条小路向上攀登。

['pɑːtli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɑːtli] [səʊ] ['rʌfli] [hjuːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

| partly | natural | and | partly | so | roughly | hewn | that | it | seemed | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 自然的 | 和 | 部分 | 所以 | 大致 | 凿 | 那 | 它 | 似乎 | 自然的 | . |

一部分是天然的，一部分是粗略雕琢的，但因为粗糙到看起来像是天然的。

[ˌaɪ 'tiː]['æŋg(ə)ld] ['stiːpli] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [həʊl] .

| It | angled | steeply | up | the | cliff | face | , | and | at | its | end | was | a | narrow | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 倾斜的 | 陡峭地 | 向上 | 这 | 悬崖 | 脸 | , | 和 | 在 | 它是 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 洞 | . |

它沿着悬崖陡峭向上延伸，尽头是一个狭窄的洞口。

[sɔːl] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Saul | led | the | way | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 它 | . |

扫罗带头穿过了那段路。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,

| In | single | file | the | others | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 单身的 | 文件 | 这 | 其他的 | 随后 | , |

其他人排成一列跟在后面。

[ænd; ənd]['trevə(r)] [hɜːd] ['dʒɛnz] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['hɒləʊ] [speɪs] [bɪ'jɒnd] , ['kɔːlɪŋ] [hjuː] .

| and | Trevor | heard | Jen's | voice | echoing | in | some | great | hollow | space | beyond | , | calling | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 听到 | 珍的 | 嗓音 | 回声 | 在 | 一些 | 伟大的 | 空洞的 | 空间 | 超过 | , | 呼叫 | 休 | . |

特雷弗听到珍的声音在遥远的某个空旷空间里回荡，她正在呼唤休。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [keɪv] [wɪð] [dɪm] [ nuk ] [ænd; ənd] [ 'kræni ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['edʒɪz] .

| There | was | a | cave | inside | , | a | very | large | cave | with | dim | nooks | and | crannies | around | its | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洞穴 | 里面 | , | 一个 | 非常 | 大的 | 洞穴 | 和 | 暗淡 | 角落 | 和 | 缝隙 | 大约 | 它是 | 边缘 | . |

里面有一个洞穴，一个非常大的洞穴，边缘有许多昏暗的角落和缝隙。

[ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [haɪ]

| **Shafts** | **of** | **sunlight** | **pierced** | **it** | **here** | **and** | **there** | **from** | **cracks** | **in** | **the** | **cliff** | **face** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 的 | 阳光 | 穿孔 | 它 | 这里 | 和 | 那里 | 从 | 裂缝 | 在 | 这 | 悬崖 | 脸 | 高的 |

[əˈbʌv] ,

| **above** | **,** |
|---|---|
| 多于 | , |

阳光不时从高耸的悬崖缝隙中照射进来，洒落在墙上。

[ænd; ənd][fɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði][flɔː(r)] [tɪpt] ['ʃɑːpli] [daʊn] , [ə; eɪ] [fleɪm]

| **and** | **far** | **at** | **the** | **back** | **of** | **it** | **,** | **where** | **the** | **floor** | **tipped** | **sharply** | **down** | **,** | **a** | **flame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 它 | , | 在哪里 | 这 | 地面 | 倾斜 | 尖锐地 | 向下 | , | 一个 | 火焰 |

[bɜːnd] .

| **burned** | **.** |
|---|---|
| 烧伤 | . |

在房间的后方，地板陡然下陷的地方，燃起了一团火焰。

['trevə(r)][hæd; həd] [siːn] [fleɪmz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] ['mɜːkjəri] ,

| **Trevor** | **had** | **seen** | **flames** | **like** | **that** | **before** | **on** | **Mercury** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 已见 | 火焰 | 喜欢 | 那 | 前 | 在 | 汞 | , |

特雷弗以前在水星上见过类似的火焰。

[weə(r)] [vɒl'kænɪk] ['gæsɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd][ɪg'naɪtɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm]

| **where** | **volcanic** | **gases** | **blowing** | **up** | **through** | **a** | **fissure** | **had** | **ignited** | **from** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 火山 | 气体 | 吹 | 向上 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 有 | 点燃 | 从 | 一些 |

[tʃɑːns] [spɑːk] .

| **chance** | **spark** | **.** |
|---|---|---|
| 机会 | 火花 | . |

火山气体从裂缝中喷出，偶然被火花点燃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bluːɪʃ] ['kɒləm] ['twɪstɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [rɒk] - ['kɜːt(ə)nd]

| **It** | **was** | **impressive** | **,** | **a** | **small** | **bluish** | **column** | **twisting** | **upward** | **into** | **rock** | **-** | **curtained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 感人的 | , | 一个 | 小的 | 蓝蓝色 | 柱子 | 扭曲 | 向上 | 进入 | 岩石 | - | 帘幕 |

['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['iːvəli] .

| **distance** | **and** | **roaring** | **evilly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 和 | 咆哮 | 邪恶地 | . |

那景象令人印象深刻，一根细小的蓝色柱体蜿蜒向上，延伸到岩石掩映的远处，发出邪恶的咆哮声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] [rʌʃ] [pɑːst][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pɪlə(r)] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| **He** | **could** | **feel** | **the** | **air** | **rush** | **past** | **him** | **as** | **the** | **burning** | **pillar** | **sucked** | **it** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 空气 | 匆忙 | 过去的 | 他 | 作为 | 这 | 燃烧 | 支柱 | 真烂 | 它 | 在 | . |

他能感觉到空气被燃烧的柱子吸入，急速从他身边掠过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| **There** | **were** | **people** | **in** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

山洞里有人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['trevə(r)] [θɔːt] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

| **Less** | **than** | **a** | **hundred** | **,** | **Trevor** | **thought** | **,** | **not** | **counting** | **a** | **handful** | **of** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 百 | , | 特雷弗 | 想法 | , | 不是 | 计数 | 一个 | 少数 | 的 | 孩子们 |

[ænd; ənd] [ 'striplɪŋ ] .

| **and** | **striplings** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 青年 | . |

特雷弗心想，不到一百人，还不算几个孩子和年轻人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

| **Less** | **than** | **a** | **third** | **of** | **those** | **were** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 第三 | 的 | 那些 | 是 | 女性 | . |

其中女性不到三分之一。

[ðeɪ] [ɔːl][bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp] .

| They | all | bore | the | same | unmistakable | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 钻孔 | 这 | 相同的 | 毋庸置疑 | 邮票 | . |

它们都带有同样鲜明的印记。

[hɑːd] [æz; əz] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdə(r)]

| Hard | as | life | must | be | for | them | in | the | cave | , | it | had | been | harder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 作为 | 生活 | 必须 | 是 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 它 | 有 | 到过 | 更难 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

虽然他们在山洞里的生活一定很艰难，但以前的生活更加艰难。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['bʌk(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] .

| He | felt | his | legs | buckling | under | him | with | sheer | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 腿 | 屈曲 | 在下面 | 他 | 和 | 透明 | 疲劳 | . |

他感到双腿因极度疲惫而发软。

[hiː; hi] [stʊd] ['grɒdʒɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [keɪv] [wɔːl] .

| He | stood | groggily | with | his | back | against | the | rough | cave | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 昏昏沉沉地 | 和 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 粗糙的 | 洞穴 | 墙 | . |

他摇摇晃晃地背靠着粗糙的洞壁站着。

[ə; eɪ] ['stɒki] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['nɒtɪd] ['ʃəʊldə(r)] - ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌn] - [bliːtʃt] [heə(r)][wɒz; wəz]

| A | stocky | young | man | with | knotted | shoulder | - | muscles | and | sun | - | bleached | hair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矮壮 | 年轻的 | 男人 | 和 | 打结的 | 肩膀 | - | 肌肉 | 和 | 太阳 | - | 漂白 | 头发 | 曾是 |

['həʊldɪŋ] [dʒen][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| holding | Jen | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 珍 | 在 | 他的 | 武器 | . |

一个身材敦实、肩膀肌肉结实、头发被太阳晒得发白的年轻男子抱着珍。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hjuː] .

| That | would | be | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 休 | . |

那是休。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]

| He | , | and | the | others | , | were | shouting | excitedly | , | asking | and | answering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 这 | 其他的 | , | 是 | 喊叫 | 兴奋地 | , | 问 | 和 | 回答 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

他和其他人兴奋地喊叫着，提出问题，回答问题。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [pv; əv]['trevə(r)] .

| Then | , | one | by | one | , | they | caught | sight | of | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 特雷弗 | . |

然后，他们一个接一个地发现了特雷弗。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['saɪləns] [gruː] [ænd; ənd] [spred] .

| And | gradually | a | silence | grew | and | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 一个 | 沉默 | 生长 | 和 | 传播 | . |

渐渐地，一片寂静蔓延开来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sɔːl] ['hɑːʃli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['trevə(r)] .

| " | All | right | , | " | said | Saul | harshly | , | looking | at | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 扫罗 | 严厉地 | , | 寻找 | 在 | 特雷弗 | . |

“好吧，”索尔冷冷地说，目光扫过特雷弗。

" [lets] [get] [ðɪs] ['set(ə)ld] . "

| " | Let's | get | this | settled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 这 | 定居 | . | " |

“咱们把这件事解决掉吧。”

" [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['trevə(r)] .
**" You settle it , " said Trevor .**
" 你 定居 它 , " 说 特雷弗 .

“你自己解决吧。”特雷弗说。

" [aɪm]['taɪəd] .
**" I'm tired .**
" 我是 疲劳的 .

我累了。

" [hiː; hi] [ glɛə ] [æt; ət] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['steərɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
**" He glared at Saul and the unfriendly staring crowd , and they seemed to**
" 他 怒目而视 在 扫罗 和 这 不友好 凝视 人群 , 和 他们 似乎 到
[rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
**rock in his vision .**
岩石 在 他的 想象 .

他怒视着扫罗和那些不友好的围观群众，在他眼前，他们似乎都在摇晃。

" [aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .
**" I'm an Earthman .**
" 我是 一个 地球人 .

“我是一个地球人。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['væli] ,
**I didn't want to come into your damned valley ,**
我 没有 想 到 来 进入 你的 该死的 谷 ,

我根本不想踏入你那该死的山谷，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [slept] .
**and I've been here a night and a day and haven't slept .**
和 我已经 到过 这里 一个 夜晚 和 一个 天 和 还没有 睡着了 .

我在这里待了一整天一夜，都没睡过觉。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
**I'm going to sleep .**
我是 去 到 睡觉 .

我要去睡觉。

" [sɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [bʌt; bət]['dʒɛnz][mæn] , [hjuː] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
**" Saul started to speak again but Jen's man , Hugh , came up and stood in front**
" 扫罗 开始 到 说话 再次 但 珍的 男人 , 休 , 来了 向上 和 站立 在 正面
[ɒv; əv][hɪm] .
**of him .**
的 他 .

索尔正要再次开口，但珍的助手休走了过来，站在他面前。

" [hiː; hi] [seɪvd] ['dʒɛnz][laɪf] , " [hjuː] [sed] .
**" He saved Jen's life , " Hugh said .**
" 他 已保存 珍的 生活 , " 休 说 .

“他救了珍的命，”休说。

" [let] [hɪm] [sliːp] .
**" Let him sleep .**
" 让 他 睡觉 .

让他睡觉吧。

" [hiː; hi][led]['trevə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]
**" He led Trevor away to a place at the side where there were heaps of**
" 他 引领 特雷弗 离开 到 一个 地方 在 这 边 在哪里 那里 是 堆积如山 的
[draɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [k'riːpəz] ,
**dried vines and mountain creepers ,**
干燥 藤蔓 和 山 爬行者 ,

他领着特雷弗走到路边，那里堆满了干枯的藤蔓和山楂树。

['prɪkli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [bʌt; bət] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv] [flɔː(r)] .

| prickly | and | full | of | dust | but | softer | than | the | cave | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 和 | 满的 | 的 | 灰尘 | 但 | 更柔和 | 比 | 这 | 洞穴 | 地面 | . |

表面粗糙多刺，布满灰尘，但比洞穴地面柔软。

['trevə(r)] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| Trevor | managed | a | few | vague | words | of | thanks | and | was | asleep | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 管理 | 一个 | 很少 | 模糊的 | 字 | 的 | 谢谢 | 和 | 曾是 | 睡着了 | 前 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| were | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

特雷弗含糊地说了几句谢谢，话还没说完就睡着了。

['aʊəz] , [wiːks] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] [pə'sɪstənt] ['ʃeɪkɪŋ]

| Hours | , | weeks | , | or | perhaps | it | was | only | minutes | later | , | a | rough | persistent | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | , | 周 | , | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 分钟 | 之后 | , | 一个 | 粗糙的 | 执着的 | 摇晃 |

[brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'gen] .

| brought | him | to | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 到 | 再次 | . |

几个小时、几周，或者可能仅仅几分钟后，一阵剧烈的、持续的摇晃让他再次醒来。

['feɪsɪz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| Faces | bent | over | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

众人俯身看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑːskt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]

| He | saw | them | through | a | haze | , | and | the | questions | they | asked | penetrated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 通过 | 一个 | 阴霾 | , | 和 | 这 | 问题 | 他们 | 问 | 渗透 | 到 |

[hɪm] ['sləʊli] ,

| him | slowly | , |
|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | , |

他透过迷雾看着他们，他们提出的问题慢慢地渗入他的脑海。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

| and | without | much | meaning | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 很多 | 意义 | . |

而且意义不大。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ? "

| " | Why | did | you | want | the | sun | - | stone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 想 | 这 | 太阳 | - | 石头 | ? | " |

你为什么想要那块太阳石?

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Why | wouldn't | I | want | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不会 | 我 | 想 | 它 | ? |

“我为什么不想要呢？”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

| I | could | take | it | back | to | Earth | and | sell | it | for | a | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 拿 | 它 | 后退 | 到 | 地球 | 和 | 卖 | 它 | 为了 | 一个 | 财富 | . | " |

我可以把它带回地球，卖个好价钱。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [sʌn] - [stəʊnz] [ɒn] [ɜːθ] ? "

| " | What | do | they | do | with | sun | - | stones | on | Earth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他们 | 做 | 和 | 太阳 | - | 石头 | 在 | 地球 | ? | " |

“地球上的人们如何处理太阳石？”

" [bɪld] ['gædʒɪts] , ['suːpə(r)] - [ɪˌlek'trɒnɪk] , [tuː; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .

| " | Build | gadgets | , | super | - | electronic | , | to | study | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建造 | 小工具 | , | 极好的 | - | 电子的 | , | 到 | 学习 | 事物 | . |

“制造超级电子设备，用来研究事物。”

[weɪv] - [leŋθs] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

| Wave | - | lengths | too | short | for | anything | else | to | pick | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | - | 长度 | 也 | 短的 | 为了 | 任何事物 | 别的 | 到 | 挑选 | 向上 | . |

波长太短，其他任何物体都无法接收到。

[θɔːt] - [weɪvz] , ['iːv(ə)n] .

| Thought | - | waves | , | even | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | - | 波浪 | , | 甚至 | . |

甚至包括思维波。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ? "

| What | do | you | care | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 关心 | ? | " |

你管它呢?

" [duː; də] [ðeɪ] [weə(r)] [sʌn] - [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] , [ɒn] [ɜːθ] ? "

| " | Do | they | wear | sun | - | stones | in | their | foreheads | , | on | Earth | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 穿 | 太阳 | - | 石头 | 在 | 他们的 | 额头 | , | 在 | 地球 | ? | " |

“地球上的人会在额头上佩戴太阳石吗？”

" [nəʊ] . . . .

| " | No | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | . | . | . |

“不....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [left] [hɪm] .

| " | His | voice | trailed | off | , | and | the | voices | , | or | the | dream | of | voices | , | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | , | 和 | 这 | 声音 | , | 或者 | 这 | 梦 | 的 | 声音 | , | 左边 | 他 | . |

他的声音渐渐消失，那些声音，或者说梦中的声音，也离开了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [ðɪs] [taɪm] ['nɔːməli] .

| It | was | still | daylight | when | he | woke | , | this | time | normally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 日光 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | , | 这 | 时间 | 通常情况下 | . |

他醒来时天还亮着，这次一切正常。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['restɪd] .

| He | sat | up | , | feeling | stiff | and | sore | but | otherwise | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | , | 感觉 | 僵硬的 | 和 | 疮 | 但 | 否则 | 休息 | . |

他坐了起来，感觉身体僵硬酸痛，但除此之外休息得很好。

[dʒen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

| Jen | came | to | him | , | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 来了 | 到 | 他 | , | 微笑 | , |

珍面带微笑地走到他身边。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɒk] -

| and | thrust | a | chunk | of | what | he | recognized | as | some | species | of | rock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 一个 | 块 | 的 | 什么 | 他 | 认可 | 作为 | 一些 | 物种 | 的 | 岩石 | - |

['lɪzəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| lizard | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜥蜴 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

然后他把一块他认出是某种岩蜥蜴的碎片塞到自己手里。

[hiː; hi] [nɔːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊlfɪʃli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

| He | gnawed | at | it | wolfishly | while | she | talked | , | having | discovered | that | this | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被啃咬 | 在 | 它 | 狼性地 | 尽管 | 她 | 谈话 | , | 拥有 | 发现 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 |

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

| the | same | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 天 | , |

她说话的时候，他像狼一样啃咬着它，因为他发现今天不是同一天。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd][kwaɪt] [leɪt] .

| but | the | next | one | , | and | quite | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 一 | , | 和 | 相当 | 晚的 | . |

但下一个，却来得相当晚。

" [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . "

| " | They | have | decided | , | " | she | said | , | " | to | let | you | live | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 决定 | , | " | 她 | 说 | , | " | 到 | 让 | 你 | 居住 | . | " |

“他们决定，”她说，“让你活下去。”

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] .

| " | I | imagine | you | had | a | lot | to | do | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想象 | 你 | 有 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 那 | . |

我想这其中肯定有你的参与。

[θæŋks] .

| Thanks | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

谢谢。

" [ʃi:; ʃi] [ ʃrʌg ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəuldəz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɔ:] [wu:ndz] [ɒn][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði]

| " | She | shrugged | her | bare | shoulders | , | with | the | raw | wounds | on | them | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | 她 | 裸 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 生的 | 伤口 | 在 | 他们 | 在哪里 | 这 |

[hɔ:k] - ['lɪzədz] [hæd; həd] [klɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

| hawk | - | lizards | had | clawed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | - | 蜥蜴 | 有 | 爪子 | 她 | . |

她耸了耸裸露的肩膀，上面满是鹰蜥抓伤的鲜血淋漓的伤口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [let] - [daʊn] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [trə'mendəs] [stres] , [ænd; ənd]

| She | had | that | exhausted | , | let | - | down | look | that | comes | after | tremendous | stress | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 那 | 筋疲力尽的 | , | 让 | - | 向下 | 看 | 那 | 来 | 后 | 巨大的 | 压力 | , | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

| her | eyes | , |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , |

她脸上带着那种承受巨大压力后才会出现的疲惫和沮丧的神情，她的眼神.....

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə]['trevə(r)] , ['fɒləʊd] [hju:] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:kt] [æt; ət][sʌm; səm][tɑ:sk]

| even | while | she | spoke | to | Trevor | , | followed | Hugh | as | he | worked | at | some | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 辐 | 到 | 特雷弗 | , | 随后 | 休 | 作为 | 他 | 工作 | 在 | 一些 | 任务 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] .

| around | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 洞穴 | . |

即使在和特雷弗说话的时候，她也跟着休在洞穴周围做着一些工作。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪ'li:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .

| " | I | couldn't | have | done | anything | if | they | hadn't | believed | your | story | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 相信 | 你的 | 故事 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“如果他们不相信你的话，我也无能为力，”她对他说。

" [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] [tu:; tə][laɪ] .

| " | They | questioned | you | when | you | were | too | far | gone | to | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 被质问 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 也 | 远的 | 已消失 | 到 | 说谎 | . |

“当你神志不清、无法说谎时，他们才质问你。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | He | had | a | very | dim | memory | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 暗淡 | 记忆 | 的 | 那 | . |

“他对那件事的记忆非常模糊。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [wʌnz] .

| " | They | didn't | understand | your | answers | but | they | knew | they | were | true | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 理解 | 你的 | 答案 | 但 | 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 真的 | 一个 | . |

“他们虽然听不懂你的答案，但他们知道你的答案是真实的。”

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

| Also | they | examined | your | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 检查 | 你的 | 衣服 | . |

他们还检查了你的衣服。

[nəʊ] [klɒθ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| No | cloth | like | that | is | woven | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 布 | 喜欢 | 那 | 是 | 编织 | 在 | 这 | 谷 | . |

山谷里织不出这样的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [həʊld][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — " [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['zɪpəz] "

| And | the | things | that | hold | them | together | — | " | he | knew | she | meant | the | zippers | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 那 | 抓住 | 他们 | 一起 | — | " | 他 | 知道 | 她 | 意思是 | 这 | 拉链 | " |

— [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| — | are | unknown | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 未知 | 到 | 我们 | . |

而将它们连接在一起的东西——“他知道她指的是拉链”——我们却一无所知。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| So | you | must | have | come | from | beyond | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

看来你们一定是来自山脉那边。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

| They | want | to | know | exactly | how | , | and | if | you | could | get | back | the | same | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 知道 | 确切地 | 如何 | , | 和 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 后退 | 这 | 相同的 | 方式 | . | " |

他们想知道具体方法，以及你是否能原路返回。

" [nəʊ] , " [sed] ['trevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

| " | No | , | " | said | Trevor | , | and | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 特雷弗 | , | 和 | 解释 | . |

“不，”特雷弗说道，并解释道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] , [ðen] — [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

| " | Am | I | free | to | move | around | , | then | — | go | where | I | want | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 自由的 | 到 | 移动 | 大约 | , | 然后 | — | 去 | 在哪里 | 我 | 想 | 到 | ? |

“那么，我可以自由行动吗？想去哪儿就去哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| " | She | studied | him | a | moment | before | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 研究 | 他 | 一个 | 片刻 | 前 | 她 | 辐 | . |

她打量了他一会儿才开口说话。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| " | You're | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 陌生人 | . |

“你是个陌生人。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| You | don't | belong | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 属于 | 和 | 我们 | . |

你不属于我们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kɔrɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][nɒt] . "

| You | could | betray | us | to | the | Korins | just | as | easily | as | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 背叛 | 我们 | 到 | 这 | 科林斯 | 只是 | 作为 | 容易地 | 作为 | 不是 | . | " |

你完全可以轻易地把我们出卖给科林家族。

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː; də] [ðæt] ?

| " | Why | would | I | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 会 | 我 | 做 | 那 | ? |

我为什么要那样做?

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] . "
**They hunted me , too . "**
他们 猎杀 我 , 也 . "

他们也追捕过我。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [stəʊnz] , [pə'hæps] .
**" For sun - stones , perhaps .**
" 为了 太阳 - 石头 , 也许 .

“或许是为了太阳石吧。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
**You're a stranger .**
你是 一个 陌生人 .

你是个陌生人。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
**They would take you alive .**
他们 会 拿 你 活 .

他们会把你活捉。

['eniweɪ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**Anyway , be careful .**
反正 , 是 小心 .

总之，要小心。

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
**Be very careful what you do .**
是 非常 小心 什么 你 做 .

做事务必小心谨慎。

" [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
**" From outside came a cry .**
" 从 外部 来了 一个 哭 .

外面传来一声哭喊。

" [hɔːks] !
**" Hawks !**
" 老鹰队 !

“鹰队！

[teɪk] ['kʌvə(r)] , [hɔːks] !
**Take cover , hawks !**
拿 覆盖 , 老鹰 !

老鹰们，快躲起来！

" [θriː]
**" III**
" 三、

三

['ɪnstəntli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [fel] ['saɪlənt] .
**Instantly everyone in the cave fell silent .**
即刻 每个人 在 这 洞穴 跌倒 沉默的 .

山洞里的人瞬间鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] ,
**They watched the places in the cave wall where the sunlight came in ,**
他们 观看 这 地方 在 这 洞穴 墙 在哪里 这 阳光 来了 在 ,

他们观察着洞穴墙壁上阳光照射进来的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
**the little cracks in the cliff face .**
这 小的 裂缝 在 这 悬崖 脸 .

悬崖面上的细小裂缝。

['trevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] - ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wi:lɪŋ]

| Trevor | thought | of | the | hawk | - | creatures | , | and | how | they | would | be | wheeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 想法 | 的 | 这 | 鹰 | - | 生物 | , | 和 | 如何 | 他们 | 会 | 是 | 惠灵 |

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] , ['sɜ:tʃɪŋ] .

| and | slipping | along | the | ravine | , | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒 | 沿着 | 这 | 峡谷 | , | 搜索 | . |

特雷弗想到了那些鹰状生物，它们会沿着峡谷盘旋滑行，四处搜寻。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [rʌf] [rɒk] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'laɪk] .

| Outside | , | the | rough | rock | looked | all | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 粗糙的 | 岩石 | 看起来 | 全部 | 同样 | . |

外面，粗糙的岩石看起来都一样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ 'krevis ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

| He | thought | that | in | that | immensity | of | erosions | and | crevices | they | would | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 在 | 那 | 浩瀚无垠 | 的 | 侵蚀 | 和 | 缝隙 | 他们 | 会 | 有 | 一个 |

[hɑ:d] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fju:] ['taɪni] [tʃɪŋks] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

| hard | time | finding | the | few | tiny | chinks | that | led | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 时间 | 寻找 | 这 | 很少 | 微小的 | 裂缝 | 那 | 引领 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

他认为，在那片巨大的侵蚀和裂缝中，他们很难找到通往洞穴的那几条细小缝隙。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒtʃt] , [tu:] , [tens] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| But | he | watched | , | too | , | tense | with | a | feeling | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 观看 | , | 也 | , | 紧张 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 危险 | . |

但他也在注视着，心中充满危险的紧张感。

[nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [keɪm] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] .

| No | sound | at | all | came | now | from | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 在 | 全部 | 来了 | 现在 | 从 | 这 | 峡谷 | . |

峡谷里现在一片寂静。

[ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] ,

| In | that | utter | stillness | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 说出 | 寂静 | , |

在那彻底的寂静中，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skri:m] .

| the | frightened | whimper | of | a | child | came | with | the | sudden | loudness | of | a | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 呜咽 | 的 | 一个 | 孩子 | 来了 | 和 | 这 | 突然 | 响度 | 的 | 一个 | 尖叫 | . |

一声惊恐的呜咽伴随着一声突如其来的尖叫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [hʌʃt] .

| It | was | instantly | hushed | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 即刻 | 静静地 | . |

现场顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| The | shafts | of | sunlight | crept | slowly | up | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 的 | 阳光 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 墙壁 | . |

阳光缓缓地沿着墙壁向上照射。

[dʒen] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [bri:ð] .

| Jen | seemed | not | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 似乎 | 不是 | 到 | 呼吸 | . |

珍似乎停止了呼吸。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] .

| Her | eyes | shone | , | like | an | animal's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 闪耀 | , | 喜欢 | 一个 | 动物 | . |

她的眼睛闪闪发光，像动物的眼睛一样。

[ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [ 'flikə ] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɑːrz] — [ 'flikə ] , [ænd; ənd] [ðen]

| A | black | shadow | flickered | across | one | of | the | sunlight | bars | — | flickered | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 阴影 | 闪烁 | 穿过 | 一 | 的 | 这 | 阳光 | 酒吧 | — | 闪烁 | , | 和 | 然后 |

[wɒz; wəz] [gɒn] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

一道黑影闪过其中一根阳光照射杆——闪了一下，然后就消失了。

['trɛvərz] [hɑːt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

| Trevor's | heart | turned | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 心 | 转向 | 超过 | . |

特雷弗的心猛地一跳。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə] [ə'kluːd] [ðæt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| He | waited | for | it | to | come | back | , | to | occlude | that | shaft | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 它 | 到 | 来 | 后退 | , | 到 | 闭塞 | 那 | 轴 | 的 | 光 | , |

他等待着它再次出现，遮蔽住那束光线。

[tuː; tə][slɪp][ɪn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪd] - [wɪŋd] ['diːmən] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] - [stəʊn][ɪn]

| to | slip | in | along | it | and | become | a | wide | - | winged | demon | with | a | sun | - | stone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 滑 | 在 | 沿着 | 它 | 和 | 变得 | 一个 | 宽的 | - | 有翅膀的 | 恶魔 | 和 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | 在 |

[ɪts] [braʊ] .

| its | brow | . |
|---|---|---|
| 它是 | 眉头 | . |

沿着它溜进去，变成一个额头上有太阳石、长着宽大翅膀的恶魔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,

| For | a | whole | eternity | he | waited | , | but | it | didn't | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 所有的 | 永恒 | 他 | 等待 | , | 但 | 它 | 没有 | 来 | 后退 | , |

他等了很久很久，但它始终没有回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entri] [həʊl][ænd; ənd] [sed] , " ['ðer] [gɒn] .

| and | then | a | man | crept | in | through | the | entry | hole | and | said | , | " | They're | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 男人 | 悄悄地爬 | 在 | 通过 | 这 | 入口 | 洞 | 和 | 说 | , | " | 它们是 | 已消失 | . |

然后，一个男人从入口处爬了进来，说道："他们走了。"

" [dʒen][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| " | Jen | put | her | head | down | on | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍 | 放 | 她 | 头 | 向下 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

珍把头埋在膝盖上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [spæz'mɒdɪk] ['vaɪələns] .

| She | had | begun | to | tremble | all | over | , | very | quietly | , | but | with | spasmodic | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 到 | 颤抖 | 全部 | 超过 | , | 非常 | 悄悄 | , | 但 | 和 | 痉挛性的 | 暴力 | . |

她开始全身颤抖，动作很轻柔，但却带着痉挛般的剧烈。

[bɪ'fɔː(r)] ['trevə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [hjuː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| Before | Trevor | could | reach | her | , | Hugh | had | her | in | his | arms | , | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 特雷弗 | 可以 | 抵达 | 她 | , | 休 | 有 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , | 说 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| her | , | soothing | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 舒缓 | 她 | . |

特雷弗还没来得及赶到，休就已经把她抱在怀里，和她说话，安慰她。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ðen] , [ænd; ənd] [hjuː] [ glɑːns, glæns ][æt; ət]['trevə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

| She | began | to | sob | then | , | and | Hugh | glanced | at | Trevor | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 哭泣 | 然后 | , | 和 | 休 | 瞥了一眼 | 在 | 特雷弗 | 穿过 | 她 |

['ʃəuldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她开始啜泣起来，休越过她的肩膀瞥了一眼特雷弗。

" [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . "
" She's had a little too much . "
" 她是 有 一个 小的 也 很多 . "

“她喝得有点多了。”

" [jes] . " ['trevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
" Yes . " Trevor looked at the shafts of sunlight .
" 是的 . " 特雷弗 看起来 在 这 轴 的 阳光 .

“是的。”特雷弗望着射进来的阳光。

" [duː; də][ðə; ði] [hɔːks] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ? "
" Do the hawks come very often ? "
" 做 这 老鹰 来 非常 经常 ? "

老鹰经常来吗?

" [ðeɪ] [send][ðem; ðəm] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɒf] [gɑːd] .
" They send them every once in a while hoping to catch us off guard .
" 他们 发送 他们 每一个 一次 在 一个 尽管 希望 到 抓住 我们 离开 警卫 .

“他们时不时会派人来，希望让我们措手不及。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If they could find the cave they could hunt us out of it ,
如果 他们 可以 寻找 这 洞穴 他们 可以 打猎 我们 出去 的 它 ,

如果他们能找到那个山洞，他们就能把我们从里面追出来。

[draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
drive us back into the valley .
驾驶 我们 后退 进入 这 谷 .

开车送我们回山谷。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
So far they haven't found it .
所以 远的 他们 还没有 成立 它 .

目前为止，他们还没有找到。

" [dʒen][wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .
" Jen was quiet now .
" 珍 曾是 安静的 现在 .

珍现在安静了下来。

[hjuː] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bɪg] ['ɔːkwəd] [hændz] .
Hugh stroked her with big awkward hands .
休 抚摸 她 和 大的 尴尬的 双手 .

休用他那双笨拙的大手抚摸着她。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [ges] .
" She told you , I guess .
" 她 讲述 你 , 我 猜测 .

我想她应该告诉过你。

[ə'baʊt] [jɔː'self] , [ai] [miːn] .
About yourself , I mean .
关于 你自己 , 我 意思是 .

我是说你自己。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] . "
You've got to be careful . "
你已经 得到 到 是 小心 . "

你得小心点。

" [jes] , " [sed] ['trevə(r)] .
" Yes , " said Trevor .
" 是的 , " 说 特雷弗 .

“是的，”特雷弗说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" She told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" ['lɪs(ə)n] , [ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Listen , I still don't know how you people got here or what it's all about .
" 听 , 我 仍然 不 知道 如何 你 人们 得到 这里 或者 什么 它是 全部 关于 .

“听着，我还是不知道你们这些人是怎么到这儿来的，也不知道这一切到底是怎么回事。”

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔrɪnz] , [dʒen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [θriː]
After we got away from the Korins , Jen said something about a landing , three
后 我们 得到 离开 从 这 科林斯 , 珍 说 某物 关于 一个 降落 , 三
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

离开科林一家后，珍说起三百年前的一次登陆事件。

[θriː] ['hʌndrəd] [ɜːθ] [j'iəz] ? "
Three hundred Earth years ? "
三 百 地球 年 ? "

三百年地球年?

" [ə'baʊt] [ðæt] .
" About that .
" 关于 那 .

关于那件事。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [træk] . "
Some of us have remembered enough to keep track . "
一些 的 我们 有 记得 足够的 到 保持 追踪 . "

我们当中有些人还记得足够多的事情，能够进行记录。

" [ðə; ði][fɜːst] [ɜːθ] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['mɜːkjəri] [ə'baʊt] [ðen] ,
" The first Earth colonies were being started on Mercury about then ,
" 这 第一的 地球 殖民地 是 存在 开始 在 汞 关于 然后 ,

“大约就在那时，地球上的第一批殖民地在水星上开始建立。”

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['væliz] .
in two or three of the bigger valleys .
在 二 或者 三 的 这 大 山谷 .

在两三个较大的山谷中。

['maɪnɪŋ] ['kɒləniz] .
Mining colonies .
矿业 殖民地 .

采矿殖民地。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Was this one of them ?
曾是 这 一 的 他们 ?

这是其中之一吗?

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hugh shook his head .
" 休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
The story is that there was a big ship loaded with people from Earth .
这 故事 是 那 那里 曾是 一个 大的 船 已加载 和 人们 从 地球 .

故事是这样的：有一艘满载地球人的大船。

[ðæts] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That's true , of course , because the ship is still here , what's left of it .
那就是 真的 , 的 课程 , 因为 这 船 是 仍然 这里 , 是什么 左边 的 它 .

当然，这是真的，因为那艘船还在这里，虽然只剩下残骸了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .
And so are we .
和 所以 是 我们 .

我们也是如此。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['setləz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)]
Some of the people on the ship were settlers and some were
一些 的 这 人们 在 这 船 是 定居者 和 一些 是
[kən'vɪkts] .
convicts .
罪犯 .

船上有些人是定居者，有些人是囚犯。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ðiː] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
" He pronounced the word with the same hatred and scorn that always
" 他 发音 这 单词 和 这 相同的 仇恨 和 轻蔑 那 总是
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðiː] [neɪm] " ['kəurin] .
accompanied the name " Korin .
伴随 这 姓名 " 科林 .

“他念出这个词时，语气中充满了对‘科林’这个名字一贯的憎恨和蔑视。

" ['trevə(r)] [sed] ['iːgəli] ,
" Trevor said eagerly ,
" 特雷弗 说 急切地 ,

特雷弗急切地说：“

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɜːli] [deɪz] .
" They used to do that in the early days .
" 他们 用过的 到 做 那 在 这 早期的 天 .

“他们以前经常这样做。”

[juːz] [kən'vɪkt] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [maɪnz] .
Use convict labor in the mines .
使用 定罪 劳动 在 这 矿井 .

在矿井中使用囚犯劳工。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
It made so much trouble they had to stop it .
它 制成 所以 很多 麻烦 他们 有 到 停止 它 .

它造成了太多麻烦，他们不得不制止它。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] [kɔrɪnz] . . . ? "
Were the Korins . . . ? "
是 这 科林斯 . . . ? "

科林人是.....?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkts] .

| " | They | were | the | convicts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 罪犯 | . |

他们是罪犯。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrnt] [kɪld] .

| The | big | ship | crashed | in | the | valley | but | most | of | the | people | weren't | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 船 | 崩溃了 | 在 | 这 | 谷 | 但 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 不是 | 被杀 | . |

那艘大船在山谷里坠毁了，但大多数人幸免于难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [kɪld] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| After | the | crash | the | convicts | killed | the | men | who | were | in | charge | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 碰撞 | 这 | 罪犯 | 被杀 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | , |

撞船后，囚犯们杀死了负责这艘船的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['setləz] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

| and | made | the | settlers | obey | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 定居者 | 服从 | 他们 | . |

并迫使定居者服从他们。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] .

| That's | how | it | all | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 它 | 全部 | 开始 | . |

事情就是这样开始的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪr] [praʊd] [wɪr] [sleɪvz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| And | that's | why | we're | proud | we're | slaves | — | because | we're | descended | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 是 | 自豪的 | 是 | 奴隶 | — | 因为 | 是 | 下降 | 从 | 这 |

['setləz] .

| settlers | . |
|---|---|
| 定居者 | . |

这就是为什么我们以身为奴隶而自豪——因为我们是殖民者的后裔。

" ['trevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kwaɪt] ['klɪəli] [naʊ] ,

| " | Trevor | could | see | the | picture | quite | clearly | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 可以 | 看 | 这 | 图片 | 相当 | 清楚地 | 现在 | , |

“特雷弗现在看得非常清楚了。”

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| the | more | so | because | it | had | happened | before | in | one | way | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 所以 | 因为 | 它 | 有 | 发生 | 前 | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

尤其因为这种情况以前就以某种方式发生过。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

| The | emigrant | ship | bound | for | one | of | the | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移民 | 船 | 边界 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

驶往某个殖民地的移民船，

['drɪvn] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [mæg'netɪk] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [stɪl] [meɪd] ['mɜːkjəri] [ə; eɪ]

| driven | off | its | course | by | the | tremendous | magnetic | disturbances | that | still | made | Mercury | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 离开 | 它是 | 课程 | 经过 | 这 | 巨大的 | 磁的 | 干扰 | 那 | 仍然 | 制成 | 汞 | 一个 |

[speɪsmənz] ['naɪtmeə(r)] .

| spaceman's | nightmare | . |
|---|---|---|
| 宇航员的 | 恶梦 | . |

巨大的磁场扰动使它偏离了轨道，而这仍然使水星成为宇航员的噩梦。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| They | couldn't | even | have | called | for | help | or | given | their | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 甚至 | 有 | 称为 | 为了 | 帮助 | 或者 | 给定 | 他们的 | 位置 | . |

鉴于他们所处的位置，他们甚至无法呼救。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [meɪd] ['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| The | terrible | nearness | of | the | Sun | made | any | form | of | radio | communication | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 接近 | 的 | 这 | 太阳 | 制成 | 任何 | 形式 | 的 | 收音机 | 沟通 | 不可能的 |

.

:

.

太阳的强烈照射使得任何形式的无线电通讯都无法进行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [hæd; həd]['brəʊkən] [fri:] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

| And | then | the | convicts | had | broken | free | and | killed | the | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 罪犯 | 有 | 破碎的 | 自由的 | 和 | 被杀 | 这 | 警官 | , |

然后，囚犯们挣脱了束缚，杀死了狱警。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [wɪð] [ðə; ði]

| finding | themselves | unexpectedly | in | command | of | a | sort | of | paradise | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们自己 | 不料 | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 天堂 | , | 和 | 这 |

['setləz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm] .

| settlers | to | serve | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 定居者 | 到 | 服务 | 他们 | . |

他们意外地发现自己掌控着一片类似天堂的地方，而定居者们则为他们服务。

[ə; eɪ] ['feəli] [seɪf] ['pærədaɪs] , [tu:] .

| A | fairly | safe | paradise | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 安全的 | 天堂 | , | 也 | . |

也是一个相当安全的世外桃源。

['mɜ:kjəri] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['twaɪlaɪt] ['væliz] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]

| Mercury | has | an | infinite | number | of | these | Twilight | valleys | , | all | looking | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汞 | 有 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 这些 | 暮 | 山谷 | , | 全部 | 寻找 | 更多的 | 或者 |

[les] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [speɪs] ,

| less | alike | from | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 同样 | 从 | 空间 | , |

水星上有无数个这样的暮光谷，从太空看去都大同小异。

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv][eə(r)] ,

| half | hidden | under | their | shallow | blankets | of | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 隐 | 在下面 | 他们的 | 浅的 | 毯子 | 的 | 空气 | , |

半隐在他们薄薄的空气层下，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| and | only | the | few | that | are | both | accessible | and | unmistakable | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 很少 | 那 | 是 | 两个都 | 可访问 | 和 | 毋庸置疑 | 因为 | 的 |

[ðeə(r)][saɪz][hæv; həv] ['pɜ:mənənt] ['kɒləniz] .

| their | size | have | permanent | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 尺寸 | 有 | 永恒的 | 殖民地 | . |

只有少数体型较大、易于接近且容易辨认的物种才拥有永久的栖息地。

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [baɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

| Straight | up | and | down | , | by | spaceship | , | is | the | only | way | in | or | out | of | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 和 | 向下 | , | 经过 | 飞船 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 在 | 或者 | 出去 | 的 | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

大多数情况下，只能通过宇宙飞船垂直上下往返才能进出。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [də'rektli] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪə(r)] [tʃɑ:ns] ,

| and | unless | a | ship | should | land | directly | on | them | by | sheer | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 一个 | 船 | 应该 | 土地 | 直接地 | 在 | 他们 | 经过 | 透明 | 机会 | , |

除非一艘船纯属偶然地直接降落在它们上面，

[ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['prɪznər] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

| the | erstwhile | prisoners | would | be | safe | from | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昔日 | 囚犯 | 会 | 是 | 安全的 | 从 | 发现 | . |

这些昔日的囚犯将不会被发现。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] ? " [ɑːskt] ['trevə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| " | But | the | sun | - | stones | ? | " | asked | Trevor | , | touching | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 太阳 | - | 石头 | ? | " | 问 | 特雷弗 | , | 接触 | 他的 | 前额 | . |

“但是太阳石呢？”特雷弗摸着额头问道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] ?

| " | What | about | the | sun | - | stones | and | the | hawks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 和 | 这 | 老鹰 | ? |

“太阳石和鹰呢？”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] . "

| They | didn't | have | the | use | of | them | when | they | landed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 登陆 | . | " |

他们着陆时还没有这些东西可用。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [keɪm] ['leɪtə(r)] .

| " | No | , | they | came | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 来了 | 之后 | . |

不，他们后来才来。

" [hjuː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

| " | Hugh | looked | around | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 休 | 看起来 | 大约 | 不安地 | . |

休不安地环顾四周。

" [lʊk] , ['trevə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

| " | Look | , | Trevor | , | it's | a | thing | we | don't | talk | about | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 特雷弗 | , | 它是 | 一个 | 事物 | 我们 | 不 | 讲话 | 关于 | 很多 | . |

“听着，特雷弗，这是我们很少谈论的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [ɪts] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| You | can | see | why | , | when | you | think | what | it's | done | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 为什么 | , | 什么时候 | 你 | 思考 | 什么 | 它是 | 完毕 | 到 | 我们 | . |

想想它对我们造成的影响，你就能明白为什么了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] . "

| And | it's | a | thing | you | shouldn't | talk | about | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 事物 | 你 | 不应该 | 讲话 | 关于 | 在 | 全部 | . | " |

这是你根本不应该谈论的事情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ?

| " | But | how | did | they | get | them | in | their | heads | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 他们 | 在 | 他们的 | 头部 | ? |

但他们是怎么把这些东西记在脑子里的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[ɪ'speʃəli] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [weɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɔːks] ?

| Especially | , | why | do | they | waste | them | on | the | hawks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | , | 为什么 | 做 | 他们 | 浪费 | 他们 | 在 | 这 | 老鹰 | ? |

尤其是，为什么要把这些资源浪费在鹰身上?

" [dʒen][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪm] ['sɒmbəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hjuːz] [ɑːm] .

| " | Jen | glanced | at | him | somberly | from | the | circle | of | Hugh's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 忧郁地 | 从 | 这 | 圆圈 | 的 | 休的 | 手臂 | . |

“珍从休的臂弯里，神情忧郁地看了他一眼。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .
" We don't know , exactly .
" 我们 不 知道 , 确切地 .

“我们并不确切知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] .
But the hawks are the eyes and ears of the Korins .
但 这 老鹰 是 这 眼睛 和 耳朵 的 这 科林斯 .

但鹰隼是科林家族的耳目。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] - [stəʊn] [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]
And from the time they used the first sun - stone we've had no hope of
和 从 这 时间 他们 用过的 这 第一的 太阳 - 石头 我们已经 有 不 希望 的
['getɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
getting free from them .
获得 自由的 从 他们 .

自从他们使用第一块太阳石以来，我们就再也没有摆脱他们的希望了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] ['trɛvərz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [sɪns] [lɑːst] [naɪts] ['kwestʃənɪŋ]
" The thing that had been buried in Trevor's subconscious since last night's questioning
" 这 事物 那 有 到过 埋葬 在 特雷弗的 潜意识 自从 最后的 夜晚 提问
[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
came suddenly to the surface .
来了 突然 到 这 表面 .

“自从昨晚的审问以来，一直埋藏在特雷弗潜意识里的事情突然浮出水面。”

" [θɔːt] - [weɪvz] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Thought - waves , that's it !
" 想法 - 波浪 , 那就是 它 !

“是意念波，就是这样！”

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然!

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][dʒen][təʊld][hɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He leaned forward excitedly , and Jen told him frantically to lower his voice .
" 他 倾斜 向前 兴奋地 , 和 珍 讲述 他 疯狂地 到 降低 他的 嗓音 .

他兴奋地向前倾身，珍慌忙地让他降低音量。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" I'll be damned .
" 患病的 是 该死的 .

我真是倒霉透了。

[ðev] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [sʌn] - [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] — ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]
They've been experimenting with sun - stones for years on Earth — ever since they
他们有 到过 实验 和 太阳 - 石头 为了 年 在 地球 — 曾经 自从 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,

自从太阳石被发现以来，人们已经在地球上对它们进行了多年的实验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] . . . . "
but the scientists never thought of . . . . "
但 这 科学家 绝不 想法 的 . . . . "

但科学家们从未想到.....

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː] ? " [ɑːskt] [dʒen] , [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
" Do they have the stones on Earth , too ? " asked Jen , with loathing .
" 做 他们 有 这 石头 在 地球 , 也 ? " 问 珍 , 和 厌恶 .

“地球上也有这些石头吗？”珍厌恶地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] .

| " | No | , | no | , | only | the | ones | that | are | brought | from | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 仅有的 | 这 | 一个 | 那 | 是 | 带来 | 从 | 汞 | . |

“不，不，只有从水星带来的那些。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːkjəri] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

| Something | about | Mercury | being | so | close | to | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 汞 | 存在 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 太阳 | , |

大概是因为水星离太阳太近了。

['əʊvədəʊs] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] , [kəʊld] ,

| overdose | of | solar | radiation | and | the | extremes | of | heat | , | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过量 | 的 | 太阳的 | 辐射 | 和 | 这 | 极端情况 | 的 | 热 | , | 寒冷的 | , |

过量的太阳辐射以及极端的高温、低温，

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðæt] [fɔːmd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd]

| and | pressure | while | the | planet | was | being | made | , | that | formed | that | particular | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压力 | 尽管 | 这 | 行星 | 曾是 | 存在 | 制成 | , | 那 | 形成 | 那 | 特别的 | 种类 |

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l][hɪə(r)] .

| of | crystal | here | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 水晶 | 这里 | . |

在行星形成过程中所受到的压力，造就了这里这种特殊的晶体。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] ['ðer] [kɔːld] [sʌn] - [stəʊnz] .

| I | guess | that's | why | they're | called | sun | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那就是 | 为什么 | 它们是 | 称为 | 太阳 | - | 石头 | . |

我想这就是它们被称为太阳石的原因吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] — [də'rekt]['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔrɪnz]

| " | So | that's | how | they | work | it | — | direct | mental | communication | between | the | Korins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 如何 | 他们 | 工作 | 它 | — | 直接的 | 精神的 | 沟通 | 之间 | 这 | 科林斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] ,

| and | the | hawks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老鹰 | , |

“原来他们就是这样运作的——科林家族和鹰族之间直接进行精神交流。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

| by | means | of | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 石头 | . |

通过石头。

['sɪmp(ə)l] , [tuː] .

| Simple | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | , | 也 | . |

也很简单。

[set] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] , ['ɔːlməʊst][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] ,

| Set | them | right | in | the | skull | , | almost | in | contact | with | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 正确的 | 在 | 这 | 颅骨 | , | 几乎 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 脑 | , |

将它们直接放置在头骨内，几乎与大脑接触。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['sendəz] [ænd; ənd] [rɪ'sivər]

| and | you | don't | need | all | the | complicated | machines | and | senders | and | receivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 需要 | 全部 | 这 | 复杂的 | 机器 | 和 | 发件人 | 和 | 接收器 |

[ðev] [biːn] [ 'mʌŋki ] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][læbz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| they've | been | monkeying | with | in | the | labs | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 猴子 | 和 | 在 | 这 | 实验室 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

你根本不需要那些他们在实验室里捣鼓了这么久的复杂机器、发射器和接收器。

" [hiː; hi] [ ˈʃivə ] .
" He shivered .
" 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [aɪl] [ədˈmɪt] [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ðəʊ] .
" I'll admit I don't like the idea , though .
" 患病的 承认 我 不 喜欢 这 主意 , 尽管 .

“不过，我得承认，我不喜欢这个主意。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈpʌlsɪv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's something repulsive about it .
有 某物 丑恶 关于 它 .

它让人感到有些反感。

" [hjuː] [sed] [ˈbɪtəli] , " [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [men] , [ænd; ənd] [kənˈvɪkts] , [wiː; wi] [mait]
" Hugh said bitterly , " When they were only men , and convicts , we might
" 休 说 苦涩地 , " 什么时候 他们 是 仅有的 男人 , 和 罪犯 , 我们 可能
[hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
have beaten them some day ,
有 被打败 他们 一些 天 ,

休愤愤地说：“当他们还是成年人，还是罪犯的时候，我们或许有一天能打败他们。”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwepənz] .
even though they had all the weapons .
甚至 尽管 他们 有 全部 这 武器 .

即使他们拥有所有武器。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kɔrɪnz] — " [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɑːklɪŋ] [ ˈælkəuv ][ɒv; əv][ðə; ði]
But when they became the Korins — " He indicated the darkling alcoves of the
但 什么时候 他们 成为 这 科林斯 — " 他 表明的 这 黑暗之子 壁龛 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

但当他们变成科林人时——”他指着洞穴中昏暗的壁龛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['friːdəm] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [naʊ] .
" This is the only freedom we can ever have now .
" 这 是 这 仅有的 自由 我们 能 曾经 有 现在 .

这是我们现在唯一能拥有的自由。

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hjuː] [ænd; ənd][dʒen] , ['trevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['welɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)]
" Looking at Hugh and Jen , Trevor felt a great welling - up of pity , for
" 寻找 在 休 和 珍 , 特雷弗 毛毡 一个 伟大的 井 - 向上 的 遗憾 , 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

看着休和珍，特雷弗心中涌起一股强烈的怜悯之情，为他们感到难过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fɑː(r)] - [rɪˈmuːvd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli]
and for all these far - removed children of Earth who were now only
和 为了 全部 这些 远的 - 已移除 孩子们 的 地球 WHO 是 现在 仅有的
['hʌntɪd] [sleɪvz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ment] ['friːdəm] .
hunted slaves to whom this burrow in the rock meant freedom .
猎杀 奴隶 到 谁 这 洞穴 在 这 岩石 意思是 自由 .

对于所有这些远在地球之外的孩子们来说，他们现在只是被追捕的奴隶，而这个岩石洞穴对他们来说意味着自由。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [pjʊə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] [huː] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
He thought with pure hatred of the Korins who hunted them ,
他 想法 和 纯的 仇恨 的 这 科林斯 WHO 猎杀 他们 ,

他满怀仇恨地想着那些猎杀他们的科林人。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [hɔːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɑː(r)] - ['reɪndʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd]

| with | the | uncanny | hawks | that | were | their | far | - | ranging | eyes | and | ears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不可思议 | 老鹰 | 那 | 是 | 他们的 | 远的 | - | 范围 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 和 |

['wepənz] .

| weapons | . |
|---|---|
| 武器 | . |

他们拥有不可思议的鹰眼，那是他们远距离的眼睛、耳朵和武器。

---

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] . . . .

| He | wished | he | could | hit | them | with | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 可以 | 打 | 他们 | 和 | . | . | . | . |

他真希望自己能用……打他们。

---

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

| He | caught | himself | up | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 他自己 | 向上 | 尖锐地 | . |

他猛然回过神来。

---

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] .

| Letting | his | sympathies | run | away | with | him | wasn't | going | to | do | anybody | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他的 | 同情 | 跑步 | 离开 | 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 任何人 | 任何 | 好的 | . |

任由同情心支配自己，对谁都没有好处。

---

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] - [stəʊn] [ə'gen]

| The | only | thing | that | concerned | him | was | to | get | hold | of | that | sun | - | stone | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 担心的 | 他 | 曾是 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 那 | 太阳 | - | 石头 | 再次 |

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɛvəlz] ['pɒkɪt] .

| and | get | out | of | this | devil's | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 口袋 | . |

他唯一关心的就是重新拿到那块太阳石，然后摆脱这个魔鬼的控制。

---

[id] [spent] [hɑːf][ə; eɪ][laɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| He'd | spent | half | a | life | hunting | for | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 花费 | 一半 | 一个 | 生活 | 打猎 | 为了 | 一个 | 石头 | , |

他花了半辈子时间寻找一块石头，

---

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ['saɪdtræk] [hɪm] [naʊ] .

| and | he | wasn't | going | to | let | concern | over | perfect | strangers | sidetrack | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 忧虑 | 超过 | 完美的 | 陌生人 | 支线 | 他 | 现在 | . |

他现在不会让对完全陌生人的担忧分散他的注意力。

---

[ðə; ði][fɜːst] [step] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

| The | first | step | would | be | getting | away | from | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 会 | 是 | 获得 | 离开 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

第一步是离开山洞。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [naɪt] .

| It | would | have | to | be | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 在 | 夜晚 | . |

必须在晚上进行。

---

[nəʊ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːks] [dɪd] [nɒt][flaɪ][ɪn] ['dɑːknəs] ,

| No | watch | was | kept | then | on | the | ledges | , | for | the | hawks | did | not | fly | in | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 手表 | 曾是 | 保留 | 然后 | 在 | 这 | 壁架 | , | 为了 | 这 | 老鹰 | 做过 | 不是 | 飞 | 在 | 黑暗 | , |

那时，屋檐上没有人守卫，因为鹰隼不会在黑暗中飞行。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔrɪnz] ['nevə(r)] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːks] .

| and | the | Korins | never | moved | without | the | hawks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科林斯 | 绝不 | 已搬 | 没有 | 这 | 老鹰 | . |

科林家族从不离开鹰隼而行动。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['bɪzi][ɪn][ðəʊz][briːf]['aʊəz][ɒv; əv]['seɪfti] .

| Most | of | the | people | were | busy | in | those | brief | hours | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 忙碌的 | 在 | 那些 | 简短的 | 小时 | 的 | 安全 | . |

在那短暂的安全时光里，大多数人都忙着自己的事情。

[ðə; ði]['wɪmɪn][sɜːrtʃt][fɔː(r); fə(r)]['edəb(ə)l][mɒs][ænd; ənd]['laɪkənz] .

| The | women | searched | for | edible | moss | and | lichens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 搜索 | 为了 | 食用 | 苔藓 | 和 | 地衣 | . |

妇女们寻找可食用的苔藓和地衣。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][brɔːt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][striːm][æt; ət][ðə; ði]['kænjən][fɔːk] ,

| Some | of | the | men | brought | water | from | the | stream | at | the | canyon | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 带来 | 水 | 从 | 这 | 溪流 | 在 | 这 | 峡谷 | 叉 | , |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

有些男人从峡谷岔口的小溪里取水，而另一些男人则.....

[wɪð][stəʊn][klʌbz][ænd; ənd][kruːd][ spiə ] ,['hʌntɪd][ðə; ði][greɪt][rɒk] - ['lɪzədz][ðæt][slept][ɪn][ðə; ði]

| with | stone | clubs | and | crude | spears | , | hunted | the | great | rock | - | lizards | that | slept | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 俱乐部 | 和 | 原油 | 长矛 | , | 猎杀 | 这 | 伟大的 | 岩石 | - | 蜥蜴 | 那 | 睡着了 | 在 | 这 |

[ 'krevis ] ,

| crevices | , |
|---|---|
| 缝隙 | , |

他们用石棍和简陋的长矛猎杀栖息在岩缝中的巨型岩蜥。

[meɪd]['slʌgɪʃ][baɪ][ðə; ði][kəʊld] .

| made | sluggish | by | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 迟缓 | 经过 | 这 | 寒冷的 | . |

寒冷使它行动迟缓。

['trevə(r)]['weɪtɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːθ][naɪt] , [ænd; ənd][ðen][wen][sɔːlz]['wɔːtə(r)]['pɑːti][left] ,

| Trevor | waited | until | the | fourth | night | , | and | then | when | Saul's | water | party | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 等待 | 直到 | 这 | 第四 | 夜晚 | , | 和 | 然后 | 什么时候 | 扫罗的 | 水 | 派对 | 左边 | , |

特雷弗等到第四晚，索尔的送水队离开后，

[hiː; hi]['stɑːtɪd]['kæʒuəli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪv]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| he | started | casually | out | of | the | cave | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 随意地 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 后 | 他们 | . |

他若无其事地跟在他们身后走出了山洞。

" [aɪ][θɪŋk][aɪl][gəʊ][daʊn][wɪð][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][təʊld][dʒen][ænd; ənd][hjuː] .

| " | I | think | I'll | go | down | with | them | , | " | he | told | Jen | and | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 去 | 向下 | 和 | 他们 | , | " | 他 | 讲述 | 珍 | 和 | 休 | . |

“我想我会和他们一起沉下去，”他告诉珍和休。

" [aɪ]['hævnt][biːn][daʊn][ðæt][fɑː(r)][sɪns][aɪ][gɒt][hɪə(r)] .

| " | I | haven't | been | down | that | far | since | I | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 到过 | 向下 | 那 | 远的 | 自从 | 我 | 得到 | 这里 | . |

“我来到这里之后，还没有去过那么远的地方。”

" [ðeə(r)][siːmd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːpəs] .

| " | There | seemed | to | be | no | suspicion | in | them | of | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 怀疑 | 在 | 他们 | 的 | 他的 | 目的 | . |

“他们似乎丝毫没有怀疑他的目的。”

[dʒen][sed] , " [steɪ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| Jen | said | , | " | Stay | close | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 说 | , | " | 停留 | 关闭 | 到 | 这 | 其他的 | . |

Jen说：“和其他人待在一起。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .

| It's | easy | to | get | lost | in | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | 到 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 岩石 | . |

很容易在岩石堆里迷路。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pɑːti] .

| " | He | turned | and | went | into | the | darkness | after | the | water | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 黑暗 | 后 | 这 | 水 | 派对 | . |

“水舞会结束后，他转身走进了黑暗中。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːk] ,

| He | followed | them | down | to | the | fork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 叉 | , |

他跟着他们走到岔路口，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [slɪp] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɒk] [ænd; ənd]

| and | it | was | quite | easy | then | to | slip | aside | among | the | tumbled | rock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 简单的 | 然后 | 到 | 滑 | 旁边 | 之中 | 这 | 翻滚 | 岩石 | 和 |

[liːv] [ðem; ðəm] ,

| leave | them | , |
|---|---|---|
| 离开 | 他们 | , |

于是，很容易就能溜到乱石堆里，把他们甩在身后。

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ˌdaʊn'striːm] .

| working | his | way | slowly | and | silently | downstream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 他的 | 方式 | 缓慢地 | 和 | 默默 | 下游 | . |

他缓慢而安静地顺流而下。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

| After | several | days | in | the | dimness | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 昏暗 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

在洞穴昏暗的环境中待了几天之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [ʃaɪn] [geɪv] [hɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] .

| he | found | that | the | star | - | shine | gave | him | light | enough | to | move | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 星星 | - | 闪耀 | 给予 | 他 | 光 | 足够的 | 到 | 移动 | 经过 | . |

他发现星光足以让他通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [səʊ] ,

| It | was | hard | going | , | even | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 去 | , | 甚至 | 所以 | , |

即便如此，过程依然艰难。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pleɪs] [weə(r)] [sɔːl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

| and | by | the | time | he | reached | the | approximate | place | where | Saul | had | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 近似 | 地方 | 在哪里 | 扫罗 | 有 | 尝试 | 到 |

[kɪl] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] .

| kill | him | he | was | bruised | and | cut | and | considerably | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他 | 他 | 曾是 | 瘀伤 | 和 | 切 | 和 | 相当 | 摇晃 | . |

当他到达扫罗试图杀死他的大致地点时，他已经遍体鳞伤、伤痕累累，而且受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [spɒt] ['keəfəli] , [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

| But | he | picked | his | spot | carefully | , | crossed | the | stream | , | and | began | to | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 挑选 | 他的 | 点 | 小心 | , | 交叉 | 这 | 溪流 | , | 和 | 开始 | 到 | 搜索 | . |

但他仔细挑选了地点，穿过小溪，开始寻找。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['diːpənd] .

| The | chill | deepened | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 加深 | . |

寒意加深了。

[ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɜːnd] [kəʊld] ,

| The | rocks | that | had | been | hot | under | his | hands | turned | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 那 | 有 | 到过 | 热的 | 在下面 | 他的 | 双手 | 转向 | 寒冷的 | , |

他手中原本滚烫的石头变得冰凉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] - [raɪm] ['set(ə)ld] ['laɪtli] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['trevə(r)] [ 'ʃɪvə ] [ænd; ənd] [swɔː(r)]

| and | the | frost | - | rime | settled | lightly | on | them | , | and | Trevor | shivered | and | swore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 霜 | - | 韵脚 | 定居 | 轻轻 | 在 | 他们 | , | 和 | 特雷弗 | 瑟瑟发抖 | 和 | 发誓 |

[ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ,

| and | scrambled | , |
|---|---|---|
| 和 | 打乱 | , |

霜雾轻轻地落在他们身上，特雷弗瑟瑟发抖，咒骂着，手忙脚乱地爬来爬去。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| fighting | the | numbness | out | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 这 | 麻木 | 出去 | 的 | 他的 | 身体 | , |

他努力驱散身体的麻木感。

[preŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['rʌbl] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] .

| praying | that | none | of | the | loose | rubble | would | fall | on | him | and | crush | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 松动的 | 瓦砾 | 会 | 落下 | 在 | 他 | 和 | 压碎 | 他 | . |

祈祷不要有松动的瓦砾掉下来砸到他，把他压死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ 'prɔspekt ] [ɒn] ['mɜːkjəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| He | had | prospected | on | Mercury | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 勘探 | 在 | 汞 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他曾在水星上勘探了很长时间。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Otherwise | he | would | not | have | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 居住地 | . |

否则他不可能活下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| He | found | it | more | easily | than | he | could | have | done | by | day | , | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 更多的 | 容易地 | 比 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 经过 | 天 | , | 没有 | 一个 |

[dɪ'tektə(r)] .

| detector | . |
|---|---|
| 探测器 | . |

他比白天不用探测器更容易地找到了它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊld] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] ,

| He | saw | the | cold | pale | light | of | it | gleaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 寒冷的 | 苍白 | 光 | 的 | 它 | 闪闪发光 | , |

他看到它闪烁着冰冷苍白的光芒。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['brəʊkən] [rɒk] [weə(r)] [sɔːl] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| down | among | the | dark | broken | rock | where | Saul | had | thrown | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 破碎的 | 岩石 | 在哪里 | 扫罗 | 有 | 抛掷 | 它 | . |

落在扫罗扔掉它的那片黑暗破碎的岩石缝隙里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| He | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他捡了起来。

[hiː; hi] [ 'dændl ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

| He | dandled | the | thing | in | his | palm | , | touching | it | with | loving | finger | tips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摆弄 | 这 | 事物 | 在 | 他的 | 棕榈 | , | 接触 | 它 | 和 | 爱 | 手指 | 尖端 | . |

他把那东西放在掌心晃来晃去，用指尖爱抚地轻触着它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][kəʊld] [rɪˈpelənt] [ˈbjuːti] , [ˈglɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] — [ə; eɪ]

| It | had | a | certain | cold | repellent | beauty | , | glimmering | in | the | darkness | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 肯定 | 寒冷的 | 驱虫剂 | 美丽 | , | 微光 | 在 | 这 | 黑暗 | — | 一个 |

[ˈfriːkɪʃ] [baɪ] - [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈmɜːrkjʊriz] [bɜːθ] - [ pæŋ ] ,

| freakish | by | - | product | of | Mercury's | birth | - | pangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪异的 | 经过 | - | 产品 | 的 | 水银 | 出生 | - | 疼痛 | , |

它有一种冷峻而令人畏惧的美，在黑暗中闪烁——这是水星诞生阵痛的奇异副产品。

[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .

| unique | in | the | Solar | System | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

太阳系中独一无二。

[ɪts][ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nsi] [ˈhɑːmləs] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɪʃuː] ,

| Its | radioactivity | was | a | type | and | potency | harmless | to | living | tissue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 放射性 | 曾是 | 一个 | 类型 | 和 | 效力 | 无害 | 到 | 活的 | 组织 | , |

它的放射性类型和强度对生物组织无害。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌsensəˈtɪvəti] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪsɪsts] [tuː; tə]

| and | its | wonderful | sensitivity | had | made | it | possible | for | physicists | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 精彩的 | 敏感性 | 有 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 物理学家 | 到 |

[ɪkˈsplɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːdʒənz] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɒktɪv] .

| explore | at | least | a | little | into | those | unknown | regions | above | the | first | octave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 在 | 至少 | 一个 | 小的 | 进入 | 那些 | 未知 | 地区 | 多于 | 这 | 第一的 | 八度音阶 | . |

它的奇妙灵敏度使得物理学家能够探索第一八度音阶以上那些未知的领域。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ˈməʊtɪveɪtɪd][baɪ][pjʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː]

| In | a | gesture | motivated | by | pure | curiosity | he | lifted | the | stone | and | pressed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 手势 | 有动机 | 经过 | 纯的 | 好奇心 | 他 | 抬起 | 这 | 石头 | 和 | 按下 | 它 |

[taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| tight | against | the | flesh | between | his | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | 反对 | 这 | 肉 | 之间 | 他的 | 眉毛 | . |

出于纯粹的好奇心，他拿起石头，紧紧地按在眉间的皮肤上。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ðɪs] [weɪ] .

| Probably | it | wouldn't | work | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 不会 | 工作 | 这 | 方式 | . |

这样做可能行不通。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊn] . . . .

| Probably | it | had | to | be | set | deep | into | the | bone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 它 | 有 | 到 | 是 | 放 | 深的 | 进入 | 这 | 骨 | . | . | . | . |

可能必须植入骨头深处.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] , [əʊ] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪm] ,

| It | worked | , | oh | God | , | it | worked | , | and | something | had | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | , | 哦 | 上帝 | , | 它 | 工作 | , | 和 | 某物 | 有 | 他 | , |

成功了，哦，天哪，成功了，有什么东西控制了他。

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [breɪn][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][gəʊ] .

| something | caught | him | by | the | naked | brain | and | would | not | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 捕捉 | 他 | 经过 | 这 | 裸 | 脑 | 和 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 去 | . |

有什么东西抓住了他的大脑，不肯放手。

['trevə(r)] [skriːmd] .

| Trevor | screamed | . |
|---|---|---|
| 特雷弗 | 尖叫 | . |

特雷弗尖叫起来。

[ðə; ði] [θɪn] [smɔːl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [əˈgen] ,

| The | thin | small | sound | was | lost | in | the | empty | dark | , | and | he | tried | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 小的 | 声音 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 空的 | 黑暗的 | , | 和 | 他 | 尝试 | 再次 | , |

那微弱的声音消失在空旷的黑暗中，他又试了一次。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] .

| but | no | sound | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 声音 | 会 | 来 | . |

但是却没有任何声音传来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [skriːm] .

| Something | had | forbidden | him | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 禁止 | 他 | 到 | 尖叫 | . |

他被某种力量阻止了尖叫。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ,

| Something | was | in | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 在 | 那里 | , |

里面有东西。

['əʊpənɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] ,

| opening | out | the | leaves | of | his | brain | like | the | pages | of | a | child's | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 出去 | 这 | 树叶 | 的 | 他的 | 脑 | 喜欢 | 这 | 页面 | 的 | 一个 | 孩子的 | 书 | , |

他如同打开儿童绘本一般，将脑海中的种种想法层层展开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kəurin] .

| and | it | wasn't | a | hawk | , | or | a | Korin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 一个 | 鹰 | , | 或者 | 一个 | 科林 | . |

它既不是鹰，也不是科林隼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | wasn't | anything | human | or | animal | that | he | had | ever | known | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何事物 | 人类 | 或者 | 动物 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | 前 | . |

那既不是他以前认识的人类，也不是他以前见过的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,

| It | was | something | still | and | lonely | and | remote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 仍然 | 和 | 孤独 | 和 | 偏僻的 | , |

那是一个静谧、孤独、遥远的地方。

[æz; əz]['eɪliən][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [ðæt] ['taʊəd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][æz; əz]

| as | alien | as | the | mountain | peaks | that | towered | upward | to | the | stars | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 外星人 | 作为 | 这 | 山 | 高峰 | 那 | 高耸 | 向上 | 到 | 这 | 明星 | , | 和 | 作为 |

[strɒŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

如同高耸入云的山峰般奇异，又如同……般坚固，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

| and | as | utterly | without | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 完全地 | 没有 | 怜悯 | . |

而且毫不留情。

['trɛvərz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [ kən'vʌls ] .

| Trevor's | body | became | convulsed | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 身体 | 成为 | 抽搐 | . |

特雷弗的身体开始抽搐。

['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Every | physical | instinct | was | driving | him | to | run | , | to | escape | , | and | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体的 | 本能 | 曾是 | 驾驶 | 他 | 到 | 跑步 | , | 到 | 逃脱 | , | 和 | 他 | 可以 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

他的所有生理本能都驱使他奔跑、逃跑，但他却无能为力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['weɪlɪŋ] ['wɪmpə(r)] .

| In | his | throat | now | there | was | a | queer | wailing | whimper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 喉 | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 哀嚎 | 呜咽 | . |

他喉咙里发出一种怪异的呜咽声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] .

| He | tried | to | drop | the | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 降低 | 这 | 太阳 | - | 石头 | . |

他试图扔掉太阳石。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

| He | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 禁止 | . |

他被禁止进入。

[reɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

| Rage | began | to | come | on | the | heels | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 恐怖 | , |

恐惧之后，愤怒随之而来。

[ə; eɪ][blaɪnd]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['praɪvət] [maɪnd] .

| a | blind | protest | against | the | indecent | invasion | of | his | most | private | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞎的 | 反对 | 反对 | 这 | 不雅 | 入侵 | 的 | 他的 | 最多 | 私人的 | 头脑 | . |

这是对他最私密思想遭受无端侵犯的一种盲目抗议。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kætlaɪk] [skwɔːl] ,

| The | whimpering | rose | to | a | sort | of | catlike | squall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呜咽 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 猫科动物 | 暴风雨 | , |

呜咽声渐渐变成了一种类似猫叫的嘶吼，

[æn; ən] ['ɪəri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,

| an | eerie | and | quite | insane | sound | in | the | narrow | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪异 | 和 | 相当 | 疯狂的 | 声音 | 在 | 这 | 狭窄的 | 峡谷 | , |

狭窄的峡谷中传来一种诡异而疯狂的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ,

| and | he | clawed | with | his | free | hand | at | the | one | that | held | the | sun | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 爪子 | 和 | 他的 | 自由的 | 手 | 在 | 这 | 一 | 那 | 握住 | 这 | 太阳 | - | 石头 | , |

他用空着的那只手去抓握太阳石的那只手，

[taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| tight | against | his | brows | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧的 | 反对 | 他的 | 眉毛 | . |

紧紧贴着他的眉毛。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

| He | tore | it | loose | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 它 | 松动的 | . |

他把它扯了下来。

[ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [krækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [tuː] .

| A | wrench | that | almost | cracked | his | brain | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扳手 | 那 | 几乎 | 裂纹 | 他的 | 脑 | 在 | 二 | . |

一把差点把他脑袋砸成两半的扳手。

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɒntækt] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [flæʃ]

| A | flicker | of | surprise | , | just | before | the | contact | broke | , | and | then | a | fading | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪烁 | 的 | 惊喜 | , | 只是 | 前 | 这 | 接触 | 打破 | , | 和 | 然后 | 一个 | 褪色 | 闪光 |

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

| of | anger | , |
|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | , |

联系中断前，他眼中闪过一丝惊讶，随后是一丝转瞬即逝的怒火。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .

| and | then | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 没有什么 | . |

然后就什么都没有了。

['trevə(r)] [fel] [daʊn] .

| Trevor | fell | down | . |
|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 跌倒 | 向下 | . |

特雷弗摔倒了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] ,

| He | did | not | quite | lose | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 失去 | 意识 | , |

他并没有完全失去意识。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['sɪknəs] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [tɜːnd]

| but | there | was | an | ugly | sickness | in | him | and | all | his | bones | had | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 疾病 | 在 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 骨头 | 有 | 转向 |

[tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

| to | water | . |
|---|---|---|
| 到 | 水 | . |

但他患了一种可怕的疾病，他的骨头都变成了水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

| It | seemed | a | long | time | before | he | could | get | to | his | feet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 再次 | . |

他过了好一会儿才重新站起来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

| Then | he | stood | there | shaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 那里 | 摇晃 | . |

然后他站在那里，浑身颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['væli] .

| There | was | something | in | this | accursed | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 被诅咒的 | 谷 | . |

这片被诅咒的山谷里藏着某种东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [stəʊnz]

| There | was | something | or | someone | who | could | reach | out | through | the | sun | - | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 或者 | 某人 | WHO | 可以 | 抵达 | 出去 | 通过 | 这 | 太阳 | - | 石头 |

[ænd; ənd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] .

| and | take | hold | of | a | man's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 抓住 | 的 | 一个 | 男人的 | 头脑 | . |

有某种东西或某个人能够透过太阳石伸出手来，控制一个人的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔrɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔːks] ,

| It | did | that | to | the | Korins | and | the | hawks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 那 | 到 | 这 | 科林斯 | 和 | 这 | 老鹰 | , |

它对科林家族和鹰族都造成了这样的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɪm] ,

| and | it | had | done | it | for | a | moment | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 完毕 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 他 | , |

它确实让他产生了那种感觉，而且持续了片刻。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪliən] [grɑːsp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

| and | the | horror | of | that | alien | grasp | upon | his | brain | was | still | screaming | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 那 | 外星人 | 抓牢 | 之上 | 他的 | 脑 | 曾是 | 仍然 | 尖叫 | 里面 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

异形生物控制他大脑的恐怖感觉仍在他体内尖叫。

" [bʌt; bət] [huː] — ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

| " | But | who | — | ? | " | he | whispered | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | — | ? | " | 他 | 低声说道 | 沙哑地 | . |

“可是是谁——？”他沙哑地低语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| And | then | he | knew | that | the | word | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 单词 | 曾是 | 错误的 | . |

然后他意识到这个词用错了。

" [wɒt] — ?

| " | What | — | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | ? |

“什么-?

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['hjuːmən] ,

| " | For | it | was | not | human | , | it | couldn't | be | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 人类 | , | 它 | 不能 | 是 | 人类 | , |

因为它不是人类，也不可能是人类。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [bruːt] [ɔː(r)]['hjuːmən] .

| whatever | had | held | him | there | wasn't | man | or | woman | , | brute | or | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 有 | 握住 | 他 | 那里 | 不是 | 男人 | 或者 | 女士 | , | 蛮力 | 或者 | 人类 | . |

把他困在那里的东西既不是男人也不是女人，既不是野兽也不是人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| It | was | something | else | , | but | what | it | was | he | didn't | want | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 别的 | , | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 知道 | , |

那件事另有隐情，但他不想知道究竟是什么。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] — [aʊt] —

| he | only | wanted | to | get | out | — | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 得到 | 出去 | — | 出去 | — |

他只想离开——离开——

['trevə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] , ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] [rɒks] .

| Trevor | found | that | he | had | begun | to | run | , | bruising | his | shins | against | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 瘀伤 | 他的 | 小腿 | 反对 | 岩石 | . |

特雷弗发现自己开始奔跑，小腿撞到石头上，擦伤了。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪm'self] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

| He | got | a | grip | on | himself | , | forcing | himself | to | stand | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 他自己 | , | 强制 | 他自己 | 到 | 站立 | 仍然 | . |

他强忍住情绪，强迫自己站稳。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] .

| His | breath | was | coming | in | great | gasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 曾是 | 未来 | 在 | 伟大的 | 喘息 | . |

他呼吸急促，大口喘着气。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [pɑːm] ,

| He | still | had | the | sun | - | stone | clenched | in | his | sweating | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 有 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 紧握 | 在 | 他的 | 出汗 | 棕榈 | , |

他仍然紧紧地攥着那块太阳石，手心都出汗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl]

| and | he | had | an | almost | irresistible | desire | to | fling | the | thing | away | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 几乎 | 无法抗拒 | 欲望 | 到 | 一扔 | 这 | 事物 | 离开 | 和 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| his | strength | . |
|---|---|---|
| 他的 | 力量 | . |

他几乎无法抗拒地想要用尽全力把那东西扔出去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]['eɪliən]['hɒrə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]

| But | even | in | the | grip | of | alien | horror | a | man | could | not | throw | away | the | goal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 外星人 | 恐怖 | 一个 | 男人 | 可以 | 不是 | 扔 | 离开 | 这 | 目标 | 的 |

[hɑ:f][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

| half | a | lifetime | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 寿命 | , |

即使身处外星恐怖的笼罩之下，一个人也不能放弃他半生追求的目标。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ heit ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | he | held | it | , | and | hated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 它 | , | 和 | 憎恨 | 它 | . |

他拿着它，却恨透了它。

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði][sʌn] - [stəʊnz]

| He | told | himself | that | whatever | it | was | that | reached | through | the | sun | - | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 那 | 任何 | 它 | 曾是 | 那 | 达到 | 通过 | 这 | 太阳 | - | 石头 |

[kʊd; kəd][nɒt][ju:z][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

| could | not | use | them | unless | they | were | against | the | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 使用 | 他们 | 除非 | 他们 | 是 | 反对 | 这 | 前额 | , |

他告诉自己，无论是什么东西穿过太阳石，除非把它们贴在额头上，否则就无法利用它们。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] .

| close | to | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 脑 | . |

靠近大脑。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [hɑ:m] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

| The | thing | couldn't | harm | him | if | he | kept | it | away | from | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 不能 | 伤害 | 他 | 如果 | 他 | 保留 | 它 | 离开 | 从 | 他的 | 头 | . |

只要他不让它靠近头部，那东西就伤不了他。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [rɪ'nju:d] ['trɛvərz] ['hɒrə(r)] .

| A | terrible | thought | renewed | Trevor's | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 想法 | 更新 | 特雷弗的 | 恐怖 | . |

一个可怕的念头再次加剧了特雷弗的恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] , [ðə; ði][men] [hu:] [wɔ:(r)] [sʌn] - [stəʊnz] [set][fər'evə(r)][ɪn][ðeə(r)]

| He | thought | of | the | Korins | , | the | men | who | wore | sun | - | stones | set | forever | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 科林斯 | , | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 太阳 | - | 石头 | 放 | 永远 | 在 | 他们的 |

[braʊz] .

| brows | . |
|---|---|
| 眉毛 | . |

他想起了科林人，那些额头上永远镶嵌着太阳石的人。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] , ['eɪliən][grɪp][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Were | they | , | always | and | always | , | in | the | icy | , | alien | grip | of | that | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | , | 总是 | 和 | 总是 | , | 在 | 这 | 冰冷的 | , | 外星人 | 紧握 | 的 | 那 | 哪个 | 有 |

[held] [hɪm] ?

| held | him | ? |
|---|---|---|
| 握住 | 他 | ? |

他们是否始终都处于那种冰冷、陌生的力量的控制之下，就像它曾经控制着他一样?

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]['dʒɛnz] ['pi:p(ə)l] ?

| And | these | were | the | masters | of | Jen's | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 大师 | 的 | 珍的 | 人们 | ? |

这就是珍族人的主人吗?

[hi:; hi] [fɔ:st] [ðæt] [θɔ:t] [ə'weɪ] .

| He | forced | that | thought | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 那 | 想法 | 离开 | . |

他强迫自己把这个念头抛到脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| He | had | to | forget | everything | except | how | to | get | free | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 忘记 | 一切 | 除了 | 如何 | 到 | 得到 | 自由的 | 的 | 这 | 地方 | . |

他必须忘记一切，只记得如何逃离这个地方。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] , [stɪl] ['ʃeɪkən] .

| He | started | at | once | , | still | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 一次 | , | 仍然 | 摇晃 | . |

他立刻动了起来，仍然惊魂未定。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

| He | couldn't | go | far | before | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 去 | 远的 | 前 | 日光 | , |

天亮前他走不了多远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

| and | he | would | have | to | lie | up | in | the | rocks | through | the | day | and | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 有 | 到 | 说谎 | 向上 | 在 | 这 | 岩石 | 通过 | 这 | 天 | 和 | 尝试 | 到 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɔːl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

| make | it | to | the | valley | wall | the | next | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 到 | 这 | 谷 | 墙 | 这 | 下一个 | 夜晚 | . |

他白天只能躺在岩石上，争取第二天晚上到达山谷的岩壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

| He | was | glad | when | daylight | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 日光 | 来了 | , |

天亮时他很高兴。

[ðə; ði][fɜːst]['faɪərz][ɒv; əv]['sʌnraɪz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ðæt] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .

| the | first | fires | of | sunrise | kindling | the | peaks | that | went | above | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 火灾 | 的 | 日出 | 引火物 | 这 | 高峰 | 那 | 去 | 多于 | 这 | 天空 | . |

日出时分的第一缕阳光点燃了高耸入云的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ 'flikə ] , [ænd; ənd]['trevə(r)] [lʊkt] [ʌp]

| It | was | at | that | moment | that | a | shadow | flickered | , | and | Trevor | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 一个 | 阴影 | 闪烁 | , | 和 | 特雷弗 | 看起来 | 向上 |

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːks] .

| and | saw | the | hawks | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 老鹰 | . |

就在这时，一道影子闪过，特雷弗抬头一看，发现是老鹰。

['meni] [hɔːks] .

| Many | hawks | . |
|---|---|---|
| 许多 | 老鹰 | . |

许多鹰。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt]

| They | had | not | seen | him | , | they | were | not | heeding | the | rocks | in | which | he | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | , | 他们 | 是 | 不是 | 听从 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 他 | 蹲着 |

.

| : |
|---|
| . |

他们没有看见他，也没有注意到他蜷缩在岩石下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ,

| They | were | flying | straight | up | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 飞行 | 直的 | 向上 | 这 | 峡谷 | , |

他们径直沿着峡谷向上飞去。

[nɒt] ['sɜːklɪŋ] [ɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['pɜːpəsflnəs] , [bæk] [ðə; ði] [wei]

| **not** | **circling** | **or** | **searching** | **now** | **but** | **going** | **with** | **a** | **sure** | **purposefulness** | **,** | **back** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 盘旋 | 或者 | 搜索 | 现在 | 但 | 去 | 和 | 一个 | 当然 | 目的性 | , | 后退 | 这 | 方式 |

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| **he** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | . |

他不再盘旋或寻找，而是坚定而有目的地沿着来时的路返回。

---

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli] .

| **He** | **watched** | **them** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们 | 不安地 | . |

他不安地看着他们。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| **There** | **were** | **more** | **than** | **he** | **had** | **ever** | **seen** | **together** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 一起 | 前 | . |

他以前从未见过这么多人聚在一起。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| **But** | **they** | **flew** | **on** | **up** | **the** | **ravine** | **without** | **turning** | **,** | **and** | **were** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 飞翔 | 在 | 向上 | 这 | 峡谷 | 没有 | 转弯 | , | 和 | 是 | 已消失 | . |

但它们没有回头，径直飞上了峡谷，消失不见了。

---

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| **"** | **They** | **weren't** | **looking** | **for** | **me** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不是 | 寻找 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 想法 | . |

“他们不是来找我的，”他心想。

---

" [bʌt; bət] . . . .

| **"** | **But** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | . | . | . | . |

“但....

---

" ['trevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| **"** | **Trevor** | **should** | **have** | **felt** | **relieved** | **,** | **but** | **he** | **didn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 应该 | 有 | 毛毡 | 松了口气 | , | 但 | 他 | 没有 | . |

“特雷弗本该感到如释重负，但他并没有。”

---

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , ['stemɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [kən'kluːʒn] .

| **His** | **uneasiness** | **grew** | **and** | **grew** | **,** | **stemming** | **from** | **an** | **inescapable** | **conclusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不安 | 生长 | 和 | 生长 | , | 词干提取 | 从 | 一个 | 无法逃避 | 结论 | . |

他的不安与日俱增，源于一个无法回避的结论。

---

[ðə; ði] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| **The** | **hawks** | **were** | **going** | **to** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 是 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

老鹰们正飞往山洞。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt][laɪn] , ['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

| **They** | **were** | **heading** | **toward** | **it** | **in** | **an** | **exact** | **line** | **,** | **turning** | **neither** | **to** | **right** | **nor** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 标题 | 朝向 | 它 | 在 | 一个 | 精确的 | 线 | , | 转弯 | 两者都不 | 到 | 正确的 | 也不 | 左边 | , |

他们沿着一条笔直的路线朝着目标前进，既不向左也不向右。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['eni] [daʊt] .

| **and** | **this** | **time** | **they** | **were** | **not** | **in** | **any** | **doubt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 怀疑 | . |

这一次，他们毫不怀疑。

[ðeɪ] , [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] , [njuː] [ðɪs] [taɪm] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə]

| They | , | or | whoever | or | whatever | dominated | them | , | knew | this | time | exactly | where | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 或者 | 谁 | 或者 | 任何 | 占主导地位 | 他们 | , | 知道 | 这 | 时间 | 确切地 | 在哪里 | 到 |

[faɪnd][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

| find | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 逃犯 | . |

他们，或者说任何控制他们的人或事物，这一次都确切地知道在哪里可以找到逃犯。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [ˈtrevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] .

| " | But | that's | impossible | , | " | Trevor | tried | to | tell | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 不可能的 | , | " | 特雷弗 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他自己 | . |

“但这不可能，”特雷弗试图这样告诉自己。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɜːn] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs]

| " | There's | no | way | they | could | suddenly | learn | exactly | where | the | cave | is | after | all | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 方式 | 他们 | 可以 | 突然 | 学习 | 确切地 | 在哪里 | 这 | 洞穴 | 是 | 后 | 全部 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“过了这么久，他们不可能突然知道山洞的确切位置。”

" [nəʊ] [wei] ?

| " | No | way | ? |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 方式 | ? |

“决不?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈtrɛvərz] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] ,

| A | thing | was | forcing | its | way | up | into | Trevor's | anxious | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 曾是 | 强制 | 它是 | 方式 | 向上 | 进入 | 特雷弗的 | 焦虑的 | 想法 | , |

某种念头强行涌入特雷弗焦虑的思绪中。

[ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈskweəli] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

| a | realization | that | he | did | not | want | to | look | at | squarely | , | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实现 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 在 | 完全 | , | 不是 | 在 | 全部 | . |

他根本不想正视这个事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tɔːˈmentɪŋ] [hɪm] ,

| But | it | would | not | be | put | down | , | it | would | not | stop | tormenting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 放 | 向下 | , | 它 | 会 | 不是 | 停止 | 折磨 | 他 | , |

但它不会被制服，它不会停止折磨他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [gɪlt] ,

| and | suddenly | he | cried | out | to | it | , | a | cry | of | pain | and | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 它 | , | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | 和 | 有罪 | , |

突然，他向它发出了一声哭喊，那是痛苦和愧疚的哭喊。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] !

| " | No | , | it | couldn't | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不能 | 是 | ! |

“不，这不可能！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] !

| It | couldn't | be | through | me | they | learned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 通过 | 我 | 他们 | 学习 | ! |

他们不可能通过我学到这些!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrʌntɪd] [hɪm] [rɪˈlentləsli] ,

| " | It | fronted | him | relentlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 正面 | 他 | 毫不留情 | , |

它毫不留情地冲击着他，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wen] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm]

| the | memory | of | that | awful | moment | in | the | canyon | when | whatever | had | gripped | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 那 | 可怕 | 片刻 | 在 | 这 | 峡谷 | 什么时候 | 任何 | 有 | 紧握 | 他 |

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| through | the | sun | - | stone | had | seemed | to | be | turning | over | the | leaves | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 转弯 | 超过 | 这 | 树叶 | 的 | 他的 |

[breɪn] [laɪk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

| brain | like | the | pages | of | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 喜欢 | 这 | 页面 | 的 | 一个 | 书 | . |

他仍然记得在峡谷中那可怕的一刻，当时有什么东西透过太阳石抓住了他，仿佛在翻动书页一样，在他的大脑中翻来覆去。

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]['eɪliən][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kɒntækt][hæd; həd]

| The | vast | and | alien | mind | that | had | gripped | his | in | that | dreadful | contact | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 和 | 外星人 | 头脑 | 那 | 有 | 紧握 | 他的 | 在 | 那 | 可怕 | 接触 | 有 |

[riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] ['klɪəli] ,

| read | his | own | brain | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 他的 | 自己的 | 脑 | 清楚地 | , |

在那次可怕的接触中，那庞大而陌生的意识攫住了他的大脑，并且清晰地读取了他自己的思想。

[hiː; hi] [njuː] .

| he | knew | . |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | . |

他知道。

[ænd; ənd][ɪn] ['trɛvərz] [breɪn][ænd; ənd] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

| And | in | Trevor's | brain | and | memories | it | had | found | the | secret | of | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 特雷弗的 | 脑 | 和 | 回忆 | 它 | 有 | 成立 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 洞穴 |

.

:

.

在特雷弗的大脑和记忆中，它发现了山洞的秘密。

['trevə(r)] [grəʊn] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [gɪlt] .

| Trevor | groaned | in | an | agony | of | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 呻吟 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 有罪 | . |

特雷弗因愧疚而痛苦地呻吟起来。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒk] - [hiːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] ,

| He | crawled | out | of | his | rock | - | heap | and | began | to | run | back | up | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 出去 | 的 | 他的 | 岩石 | - | 堆 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 后退 | 向上 | 这 | 峡谷 | , |

他从石堆里爬出来，开始沿着山沟往回跑。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd]['teɪkən] .

| following | the | path | the | hawks | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 小路 | 这 | 老鹰 | 有 | 已采取 | . |

沿着老鹰飞过的路线。

[ðeə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

| There | might | still | be | time | to | warn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 仍然 | 是 | 时间 | 到 | 警告 | 他们 | . |

或许还有时间警告他们。

['stʌmblɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kænjən] [fɔːk] .

| Stumbling | , | running | , | he | passed | the | canyon | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | , | 跑步 | , | 他 | 通过了 | 这 | 峡谷 | 叉 | . |

他跌跌撞撞地跑过峡谷岔口。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] ['dredɪd] —

| And | now | from | above | him | in | the | canyon | he | heard | the | sounds | he | dreaded | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 从 | 多于 | 他 | 在 | 这 | 峡谷 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 他 | 令人恐惧的 | — |

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːsli] [ɪn] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)]

| the | sounds | of | women | screaming | and | men | shouting | hoarsely | in | fury | and | despair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 女性 | 尖叫 | 和 | 男人 | 喊叫 | 沙哑地 | 在 | 愤怒 | 和 | 绝望 |

.

:

.

现在，他从峡谷上方听到了他最害怕的声音——女人的尖叫声和男人愤怒绝望的嘶哑喊叫声。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , ['skræmblɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

| Farther | on | , | over | the | rocks | , | scrambling | , | slipping | , | gasping | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | , | 超过 | 这 | 岩石 | , | 争抢 | , | 滑倒 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | , |

继续前行，翻过岩石，手脚并用，不时滑倒，气喘吁吁。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dredɪd] .

| he | came | to | the | cave | - | mouth | and | the | sight | he | had | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 洞穴 | - | 嘴 | 和 | 这 | 视线 | 他 | 有 | 令人恐惧的 | . |

他来到了洞口，看到了他一直害怕看到的景象。

[ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] [sleɪvz] .

| The | hawks | had | gone | into | the | cave | and | driven | out | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 洞穴 | 和 | 驱动 | 出去 | 这 | 奴隶 | . |

老鹰飞进山洞，把奴隶们赶了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [naʊ] ,

| They | had | them | in | the | canyon | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 峡谷 | 现在 | , |

他们现在把它们关在峡谷里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn]

| and | they | were | trying | to | herd | them | together | and | drive | them | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 一群 | 他们 | 一起 | 和 | 驾驶 | 他们 | 向下 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːvə] [bedz] .

| toward | the | lava | beds | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 岩浆 | 床 | . |

他们试图将这些动物赶到一起，驱赶它们向熔岩床方向移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

| But | the | slaves | were | fighting | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奴隶 | 是 | 斗争 | 后退 | . |

但奴隶们奋起反抗。

[dɑːk] [wɪŋz] [biːt] [ænd; ənd] [ 'θʌndə ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .

| Dark | wings | beat | and | thundered | in | the | narrow | gorge | between | the | walls | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 翅膀 | 打 | 和 | 雷鸣 | 在 | 这 | 狭窄的 | 峡谷 | 之间 | 这 | 墙壁 | 的 | 岩石 | . |

黑暗的翅膀在岩壁间的狭窄峡谷中拍打着，发出隆隆的声响。

[klɔːz] [strʌk] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [teɪlz] [kʌt] [laɪk] [wɪps] .

| Claws | struck | and | lashing | tails | cut | like | whips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 击 | 和 | 鞭打 | 尾巴 | 切 | 喜欢 | 鞭子 | . |

利爪猛击，尾巴像鞭子一样抽打。

[men] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [ 'flaundə ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Men | struggled | and | floundered | and | trampled | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 挣扎 | 和 | 挣扎 | 和 | 践踏 | 每个 | 其他 | . |

男人们挣扎、跌跌撞撞，互相践踏。

[sʌm; səm] [daɪd] .

| Some | died | . |
|---|---|---|
| 一些 | 死亡 | . |

有些人死了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [daɪd] [tuː] .

| Some | of | the | hawks | died | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老鹰 | 死亡 | 也 | . |

有些鹰也死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] .

| But | the | people | were | being | forced | farther | down | the | canyon | under | the | relentless | swooping | of | the | hawks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 是 | 存在 | 强制 | 更远 | 向下 | 这 | 峡谷 | 在下面 | 这 | 狠 | 俯冲 | 的 | 这 | 老鹰 | . |

但是，在鹰群无情的俯冲攻击下，人们被迫向峡谷深处撤退。

[ðen] ['trevə(r)] [sɔː] [dʒen] .

| Then | Trevor | saw | Jen | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 特雷弗 | 锯 | 珍 | . |

然后特雷弗看到了珍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| She | was | a | little | way | from | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 其他的 | . |

她离其他人有点远。

[hjuː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Hugh | was | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 和 | 她 | . |

休当时和她在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| He | had | shoved | her | into | a | protecting | hollow | and | was | standing | over | her | with | a | piece | of | rock | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 推搡 | 她 | 进入 | 一个 | 保护 | 空洞的 | 和 | 曾是 | 常设 | 超过 | 她 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 岩石 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他把她推进一个隐蔽的洼地里，手里拿着一块石头站在她上方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ə; eɪ] [hɔːk] .

| trying | to | beat | off | a | hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 打 | 离开 | 一个 | 鹰 | . |

试图击退一只鹰。

[hjuː] [wɒz; wəz] [hɜːt] ['bædlɪ] .

| Hugh | was | hurt | badly | . |
|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 伤害 | 糟糕 | . |

休伤得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [wel] .

| He | was | not | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 正在做 | 出色地 | . |

他身体状况不太好。

['trevə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [vɔɪst] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtaɪl][reɪdʒ][ɪn][hɪm] ,

| Trevor | uttered | a | wild | cry | that | voiced | all | the | futile | rage | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 说出 | 一个 | 荒野 | 哭 | 那 | 配音 | 全部 | 这 | 徒劳 | 愤怒 | 在 | 他 | , |

特雷弗发出了一声狂野的怒吼，将他内心所有徒劳的愤怒都倾泻而出。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| and | bounded | over | a | slope | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有界 | 超过 | 一个 | 坡 | 朝向 | 他们 | . |

然后跃过斜坡向他们跑去。

" [hjuː] , [lʊk] [aʊt] !
**" Hugh , look out !**
" 休 , 看 出去 !

“休，小心！”

" [hiː; hi] [jeld] .
**" he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tʃekt] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [tuː; tə] [swuːp]
**The hawk had risen , and then had checked and turned , to swoop**
这 鹰 有 升起 , 和 然后 有 已检查 和 转向 , 到 俯冲
[daʊn] [streɪt] [æt; ət] [hjuːz] [bæk] .
**down straight at Hugh's back .**
向下 直的 在 休的 后退 .

老鹰腾空而起，然后停顿了一下，转身，径直俯冲向休的背部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
# 第3/5页

[hjuː] [swʌŋ] ['pɑːtli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

| Hugh | swung | partly | around | , | but | not | soon | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 摇摆 | 部分 | 大约 | , | 但 | 不是 | 很快 | 足够的 | . |

休转过身去，但为时已晚。

[ðə; ði] [hɔːks] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [diːp] .

| The | hawk's | claws | were | in | his | body | , | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰的 | 爪子 | 是 | 在 | 他的 | 身体 | , | 深的 | . |

鹰爪深深地刺入了他的身体。

[hjuː] [fel] [daʊn] .

| Hugh | fell | down | . |
|---|---|---|---|
| 休 | 跌倒 | 向下 | . |

休摔倒了。

[dʒen] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wen] ['trevə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| Jen | was | screaming | when | Trevor | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 曾是 | 尖叫 | 什么时候 | 特雷弗 | 达到 | 他们 | . |

特雷弗赶到时，珍正在尖叫。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] .

| He | didn't | stop | to | snatch | up | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停止 | 到 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 岩石 | . |

他没有停下来捡石头。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [hæd; həd] ['weldɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hjuːz] [bæk] .

| He | threw | himself | onto | the | hawk | that | had | welded | itself | to | Hugh's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 到 | 这 | 鹰 | 那 | 有 | 焊接 | 本身 | 到 | 休的 | 后退 | . |

他纵身跃向那只紧紧贴在休背上的鹰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['slɪpəri] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| There | was | a | horrid | slippery | thrashing | of | wings | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕的 | 滑 | 猛烈抽打 | 的 | 翅膀 | 在下面 | 他 | , |

他身下传来一阵可怕的、滑溜溜的翅膀拍打声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪli] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [strɒŋ] [bɪ'twiːn] ['trɛvərz] [hændz] .

| and | the | scaly | neck | of | the | thing | was | terribly | strong | between | Trevor's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳞片状的 | 脖子 | 的 | 这 | 事物 | 曾是 | 可怕 | 强的 | 之间 | 特雷弗的 | 双手 | . |

那东西布满鳞片的脖子在特雷弗的手中感觉异常有力。

[bʌt; bət] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

| But | not | strong | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 强的 | 足够的 | . |

但强度还不够。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | broke | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 它 | . |

他把它弄坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| It | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

太迟了。

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪəd] ,
**When** **his** **sight** **cleared** **,**
什么时候 他的 视线 已清除 ,

当他的视线恢复清晰时，

[dʒen][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːk] ['laɪɪŋ] ['tæŋg(ə)ld]
**Jen** **was** **staring** **in** **a** **strange** **wild** **way** **at** **the** **man** **and** **hawk** **lying** **tangled**
珍 曾是 凝视 在 一个 奇怪的 荒野 方式 在 这 男人 和 鹰 说谎 纠缠不清
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .
**together** **in** **the** **dust** **.**
一起 在 这 灰尘 .

珍用一种奇怪而狂野的眼神盯着躺在尘土中纠缠在一起的男人和鹰。

[wen] ['trevə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]
**When** **Trevor** **touched** **her** **she** **fought** **him** **a** **little** **,** **not** **as** **though** **she** **saw** **him**
什么时候 特雷弗 感动 她 她 战斗 他 一个 小的 , 不是 作为 尽管 她 锯 他
['riːəli] ,
**really** **,**
真的 ,

特雷弗碰她的时候，她稍微反抗了一下，好像她根本没看清他似的。

[nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuːz] [waɪt] [rɪbz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
**not** **as** **though** **she** **saw** **anything** **but** **Hugh's** **white** **ribs** **sticking** **out** **.**
不是 作为 尽管 她 锯 任何事物 但 休的 白色的 肋骨 粘性 出去 .

她眼里除了休的白色肋骨，什么也没看到。

" [dʒen] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [hiːz] [ded] .
**"** **Jen** **,** **for** **God's** **sake** **,** **he's** **dead** **.**
" 珍 , 为了 神的 清酒 , 他是 死的 .

“珍，看在上帝的份上，他已经死了。”

" ['trevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
**"** **Trevor** **tried** **to** **pull** **her** **away** **.**
" 特雷弗 尝试 到 拉 她 离开 .

特雷弗试图把她拉开。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**"** **We've** **got** **to** **get** **away** **from** **here** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 .

我们必须离开这里。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**"** **There** **might** **be** **a** **chance** **.**
" 那里 可能 是 一个 机会 .

“或许还有机会。”

[ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmənz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kænjən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ]
**The** **black** **hawks** **were** **driving** **the** **humans** **down** **the** **canyon** **a** **little** **below**
这 黑色的 老鹰 是 驾驶 这 人类 向下 这 峡谷 一个 小的 以下
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
**them** **now** **,**
他们 现在 ,

黑鹰正驱赶着人类沿着他们下方不远处的峡谷向下飞去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʌmbld] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**and** **if** **they** **could** **make** **the** **tumbled** **rocks** **below** **the** **cliff** **,** **there** **was** **a**
和 如果 他们 可以 制作 这 翻滚 岩石 以下 这 悬崖 , 那里 曾是 一个
[tʃɑːns] .
**chance** **.**
机会 .

如果他们能把悬崖下的滚石堆砌起来，那就还有一线希望。

[ˌaɪ ˈviː]
**IV**
第四

# 第四

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][dʒen] .
**He** **had** **to** **drag** **Jen** **.**
他 有 到 拖 珍 .

他不得不拖着珍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌtəli] [blæŋk] .
**Her** **face** **had** **gone** **utterly** **blank** **.**
她 脸 有 已消失 完全地 空白的 .

她的表情变得完全空白。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɒks] ,
**In** **the** **next** **minute** **he** **realized** **that** **they** **would** **never** **reach** **the** **rocks** **,**
在 这 下一个 分钟 他 已实现 那 他们 会 绝不 抵达 这 岩石 ,

下一分钟，他意识到他们永远也到不了那些岩石那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
**and** **that** **there** **was** **no** **chance** **,** **none** **at** **all** **.**
和 那 那里 曾是 不 机会 , 没有任何 在 全部 .

而且根本没有机会，一点机会都没有。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] ,
**Back** **from** **the** **winged** **whirl** **that** **was** **driving** **the** **humans** **,**
后退 从 这 有翅膀的 旋转 那 曾是 驾驶 这 人类 ,

从那驱使人类的带翼旋风中返回，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**two** **of** **the** **hawks** **came** **darting** **at** **them** **.**
二 的 这 老鹰 来了 飞镖 在 他们 .

两只鹰朝他们猛扑过来。

['trevə(r)] [swʌŋ] [dʒen][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [həʊpt] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [nek]
**Trevor** **swung** **Jen** **behind** **him** **and** **hoped** **fiercely** **that** **he** **could** **get** **another** **neck**
特雷弗 摇摆 珍 在后面 他 和 希望 激烈地 那 他 可以 得到 其他 脖子
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .
**between** **his** **hands** **before** **they** **pulled** **him** **down** **.**
之间 他的 双手 前 他们 拉 他 向下 .

特雷弗把珍拉到身后，拼命想在他们把他拉倒之前再抓住另一个人的脖子。

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [flæʃt] [daʊn] .
**The** **dark** **shadows** **flashed** **down** **.**
这 黑暗的 阴影 闪光灯 向下 .

黑暗的阴影瞬间笼罩了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
**He** **could** **see** **the** **sun** **-** **stones** **glittering** **in** **their** **heads** **.**
他 可以 看 这 太阳 - 石头 闪闪发光 在 他们的 头部 .

他能看到他们头顶上的太阳石闪闪发光。

[ðeɪ] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][hɪm] . . . .
**They** **struck** **straight** **at** **him** **.** **.** **.** **.**
他们 击 直的 在 他 . . . .

他们径直朝他袭来.....

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [splɪt] ['sekənd] [ðeɪ] [ swəːv ] [ə'weɪ] .
**But** **at** **the** **last** **split** **second** **they** **swerved** **away** **.**
但 在 这 最后的 分裂 第二 他们 急转弯 离开 .

但在最后一刻，他们猛地转向避开了。

['trevə(r)] ['weɪtɪd] .

| **Trevor** | **waited** | **.** |
|---|---|---|
| 特雷弗 | 等待 | . |

特雷弗等了一会儿。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][dʒen] [ðeɪ] [strʌk] ,

| **They** | **came** | **back** | **again** | **,** | **very** | **fast** | **,** | **but** | **this** | **time** | **it** | **was** | **at** | **Jen** | **they** | **struck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 再次 | , | 非常 | 快速地 | , | 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 在 | 珍 | 他们 | 击 | , |

他们很快又卷土重来，但这次他们的目标是珍妮。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][hɪm] .

| **and** | **not** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 他 | . |

而不是责怪他。

[hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .

| **He** | **got** | **her** | **behind** | **him** | **again** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 她 | 在后面 | 他 | 再次 | 在 | 时间 | . |

他及时把她拉到了身后。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [hɔːks] [tʃekt] [ðeə(r)] [straɪk] .

| **And** | **once** | **more** | **the** | **hawks** | **checked** | **their** | **strike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 老鹰 | 已检查 | 他们的 | 罢工 | . |

鹰群再次停止了攻击。

[ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn]['trevə(r)] .

| **The** | **truth** | **dawned** | **on** | **Trevor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 黎明 | 在 | 特雷弗 | . |

特雷弗恍然大悟。

[ðə; ði] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

| **The** | **hawks** | **were** | **deliberately** | **refraining** | **from** | **hurting** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 是 | 故意地 | 克制 | 从 | 受伤 | 他 | . |

老鹰们故意不伤害他。

" [huː'evə(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [hɜːt]

| **"** | **Whoever** | **gives** | **them** | **their** | **orders** | **,** | **the** | **Korins** | **or** | **that** | **Other** | **,** | **doesn't** | **want** | **me** | **hurt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 给予 | 他们 | 他们的 | 订单 | , | 这 | 科林斯 | 或者 | 那 | 其他 | , | 不 | 想 | 我 | 伤害 |

!

| **!** |
|---|
| ! |

“不管是谁下达命令，是科林家族还是那个‘他者’，都不希望我受到伤害！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [dʒen][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] .

| **"** | **He** | **caught** | **up** | **Jen** | **in** | **his** | **arms** | **and** | **started** | **to** | **run** | **again** | **toward** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 向上 | 珍 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 再次 | 朝向 | 这 | 岩石 | . |

他一把抱起珍，又朝岩石跑去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɔːks] [strʌk] [æt; ət][dʒen] .

| **Instantly** | **the** | **hawks** | **struck** | **at** | **Jen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 老鹰 | 击 | 在 | 珍 | . |

老鹰立刻向珍发起攻击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɪn] [taɪm] .

| **He** | **could** | **not** | **swing** | **her** | **clear** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 摇摆 | 她 | 清除 | 在 | 时间 | . |

他没能及时把她甩开。

[blʌd] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [klɔː] - [mɑːrks] [ðeɪ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [tænd] ['ʃəuldəz]

| Blood | ran | from | the | long | claw | - | marks | they | left | in | her | smooth | , | tanned | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 跑 | 从 | 这 | 长的 | 爪 | - | 标记 | 他们 | 左边 | 在 | 她 | 光滑的 | , | 晒黑的 | 肩膀 |

.

:

.

鲜血从他们留在她光滑黝黑的肩膀上的长长的爪痕中流出。

[ðə; ði] ['lɪzədz] [skriːmd] [ænd; ənd] [ his ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| The | lizards | screamed | and | hissed | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜥蜴 | 尖叫 | 和 | 嘶嘶作响 | 多于 | 他们 | . |

蜥蜴在他们头顶发出尖叫和嘶嘶声。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði][gɜːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] .

| " | They're | coming | again | , | " | the | girl | managed | to | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 未来 | 再次 | , | " | 这 | 女孩 | 管理 | 到 | 喘气 | . |

“他们又来了，”女孩喘着气说。

[dʒen] [kraɪd] [aʊt] .

| Jen | cried | out | . |
|---|---|---|---|
| 珍 | 哭 | 出去 | . |

珍尖叫起来。

['trevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

| Trevor | hesitated | . |
|---|---|---|
| 特雷弗 | 犹豫了一下 | . |

特雷弗犹豫了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

| He | tried | again | for | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | 为了 | 这 | 岩石 | , |

他再次尝试去够石头。

[ænd; ənd][dʒen] [məʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] ['skeɪli] [hed] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| and | Jen | moaned | as | a | swift | scaly | head | snapped | at | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍 | 呻吟 | 作为 | 一个 | 迅速 | 鳞片状的 | 头 | 啪啪 | 在 | 她 | 脖子 | . |

珍呻吟着，一个长满鳞片的脑袋猛地咬住了她的脖子。

[səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['trevə(r)] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .

| So | that's | it | , | Trevor | thought | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 它 | , | 特雷弗 | 想法 | 愤怒地 | . |

“就这样吧，”特雷弗愤怒地想。

[aɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː] [θruː] [dʒen] .

| I'm | not | to | be | hurt | , | but | they | can | drive | me | through | Jen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 到 | 是 | 伤害 | , | 但 | 他们 | 能 | 驾驶 | 我 | 通过 | 珍 | . |

我不会受到伤害，但他们可以通过珍来驱赶我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː] .

| And | they | could | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | , | 也 | . |

他们也可以。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [dʒen] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'laɪv] ,

| He | would | never | get | Jen | to | the | concealment | of | the | rocks | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 得到 | 珍 | 到 | 这 | 隐蔽 | 的 | 这 | 岩石 | 活 | , |

他永远不可能活着把珍带到岩石藏身处。

[wɪð] [ðəʊz] [tuː] [waɪd] - [wɪŋd] ['ʃædəʊz] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| with | those | two | wide | - | winged | shadows | tearing | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 二 | 宽的 | - | 有翅膀的 | 阴影 | 撕裂 | 在 | 她 | . |

那两道宽阔的影子正撕扯着她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

| He | had | to | go | the | way | they | wanted | or | they | would | leave | her | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 去 | 这 | 方式 | 他们 | 通缉 | 或者 | 他们 | 会 | 离开 | 她 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [left] [hjuː] .

| had | left | Hugh | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 休 | . |

他必须按他们的意愿行事，否则他们就会像抛弃休一样抛弃她。

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

" ['trevə(r)] [jeld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['diːmənz] .

| " | Trevor | yelled | savagely | at | the | circling | demons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 大喊 | 野蛮地 | 在 | 这 | 盘旋 | 恶魔 | . |

特雷弗对着盘旋的恶魔们发出凶狠的吼叫。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !

| " | Let | her | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 独自的 | ! |

“别管她！”

[aɪl] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| I'll | go | where | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在哪里 | 你 | 想 | . |

你想去哪儿我就去哪儿。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [stɪl] ['kærɪɪŋ] [dʒen] , ['plɒdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

| " | He | turned | , | still | carrying | Jen | , | plodding | after | the | other | slaves | who | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 仍然 | 携带 | 珍 | , | 缓慢地 | 后 | 这 | 其他 | 奴隶 | WHO | 是 | 存在 |

[ həːd ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

| herded | down | the | canyon | . |
|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 向下 | 这 | 峡谷 | . |

他转身，仍然抱着珍，蹒跚地跟在其他被赶下峡谷的奴隶后面。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [hɔːks] [drəʊv] [ðə; ði]['hjuːmənz] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] ,

| All | that | day | the | black | hawks | drove | the | humans | down | the | watercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | 这 | 黑色的 | 老鹰 | 驾驶 | 这 | 人类 | 向下 | 这 | 河道 | , |

整整一天，黑鹰都驱赶着人类沿着水道前进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['bæsɔːlt][ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sʌn] - [sɪrd] ['lɑːvə][bed] .

| around | the | shoulder | of | basalt | and | out | onto | the | naked | sun | - | seared | lava | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 肩膀 | 的 | 玄武岩 | 和 | 出去 | 到 | 这 | 裸 | 太阳 | - | 烤 | 岩浆 | 床 | . |

绕过玄武岩的肩部，一直延伸到裸露的、被太阳炙烤的熔岩床上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ænd; ənd] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Some | of | them | dropped | and | lay | where | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 掉落 | 和 | 躺 | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

有些倒地不起，躺在原地。

[ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

| and | no | effort | of | the | hawks | could | move | them | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 努力 | 的 | 这 | 老鹰 | 可以 | 移动 | 他们 | 在 | 再次 | . |

老鹰们无论如何努力也无法将它们驱赶走。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trevə(r)] ['kærid] [dʒen] .

| Much | of | the | time | Trevor | carried | Jen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 时间 | 特雷弗 | 携带 | 珍 | . |

大部分时间都是特雷弗背着珍。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Part | of | the | time | he | dragged | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 时间 | 他 | 拖拽 | 她 | . |

有时他拖着她走。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [veɪg] [pɪərɪədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

| For | long | vague | periods | he | had | no | idea | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 模糊的 | 时期 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 他 | 做过 | . |

在很长一段时间里，他都不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [stɪl] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] ,

| He | was | in | a | daze | in | which | only | his | hatred | still | was | vivid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 发呆 | 在 | 哪个 | 仅有的 | 他的 | 仇恨 | 仍然 | 曾是 | 生动 | , |

他当时神情恍惚，心中只有仇恨依然鲜明。

[wen] [hiː; hi] [felt] [dʒen] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| when | he | felt | Jen | pulled | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 珍 | 拉 | 离开 | 从 | 他 | . |

当他感觉珍从他身边疏远他时。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

| He | struggled | , | and | was | held | — | and | he | looked | up | to | see | a | ring | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | , | 和 | 曾是 | 握住 | — | 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 一个 | 戒指 | 的 |

['maʊntɪd] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| mounted | men | around | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 安装 | 男人 | 大约 | 他 | . |

他挣扎着，但还是被制服了——他抬头一看，发现周围围着一群骑兵。

[kɔrɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['krestɪd] [biːsts] , [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [braʊz] .

| Korins | on | their | crested | beasts | , | the | sun | - | stones | glittering | in | their | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科林斯 | 在 | 他们的 | 冠状 | 野兽 | , | 这 | 太阳 | - | 石头 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 眉毛 | . |

科林骑着头戴冠羽的神兽，额头上的太阳石闪闪发光。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['trevə(r)] , ['kjʊərɪəs] , ['spekjələtɪv] , ['hɒstaɪl] ,

| They | looked | down | at | Trevor | , | curious | , | speculative | , | hostile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向下 | 在 | 特雷弗 | , | 好奇的 | , | 推测性的 | , | 敌对的 | , |

他们居高临下地看着特雷弗，眼神中充满了好奇、猜测和敌意。

[ðeə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] [meɪd] ['streɪndʒli] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - ['wɜːldli]

| their | otherwise | undistinguished | human | faces | made | strangely | evil | and | other | - | worldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 否则 | 平庸的 | 人类 | 面孔 | 制成 | 奇怪的 | 邪恶的 | 和 | 其他 | - | 世俗 |

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stəʊnz] .

| by | the | winking | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 眨眼 | 石头 | . |

那些眨眼的石头让原本平平无奇的人脸变得诡异邪恶，仿佛来自另一个世界。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə] ['trevə(r)] .

| " | You | come | with | us | to | the | city | , | " | one | of | them | said | curtly | to | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 和 | 我们 | 到 | 这 | 城市 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 说 | 简短地 | 到 | 特雷弗 | . |

“你跟我们去城里，”其中一人简短地对特雷弗说。

" [ðæt] ['wʊmən] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] .

| " | That | woman | goes | with | the | other | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 女士 | 去 | 和 | 这 | 其他 | 奴隶 | . |

“那个女人和其他奴隶一起走了。”

" ['trevə(r)] [ glɛə ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

| " | Trevor | glared | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 怒目而视 | 向上 | 在 | 他 | . |

特雷弗怒视着他。

" [waɪ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
**" Why me , to the city ?**
" 为什么 我 , 到 这 城市 ?

为什么是我，要去这座城市?

" [ðə; ði][ˈkəurin] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [wɪp] [ˈθretnɪŋli] .
**" The Korin raised his riding whip threateningly .**
" 这 科林 提高 他的 骑术 鞭 威胁地 .

“科林武士威胁地举起了马鞭。”

" [duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [ˈɔːdəd] !
**" Do as you're ordered !**
" 做 作为 你是 订购 !

“照命令去做！”

[maʊnt] !
**Mount !**
山 !

山!

" [ˈtrevə(r)] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ ˈsædl ] [biːst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**" Trevor saw that a slave had brought a saddled beast to him and was**
" 特雷弗 锯 那 一个 奴隶 有 带来 一个 鞍 兽 到 他 和 曾是
[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**holding it ,**
保持 它 ,

“特雷弗看到一个奴隶牵着一头套着鞍的牲畜来到他面前，正牵着它。”

[nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɔrɪnz] .
**not looking either at him or the Korins .**
不是 寻找 任何一个 在 他 或者 这 科林斯 .

既没看他，也没看科林家族。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" All right , " he said .**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**" I'll go with you .**
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn]
**" He mounted and sat waiting , his eyes bright with the hatred that burned in**
" 他 安装 和 卫星 等待 , 他的 眼睛 明亮的 和 这 仇恨 那 烧伤 在
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他骑上马，静静地等待着，眼中燃烧着仇恨的火焰。

[braɪt] [æz; əz] [bləʊn] [kəʊl] .
**bright as blown coals .**
明亮的 作为 吹 煤炭 .

亮如煤块。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**They formed a circle around him and the leader gave a word .**
他们 形成 一个 圆圈 大约 他 和 这 领导者 给予 一个 单词 .

他们围成一个圈，领头的人说了几句话。

[ðeɪ] [ ˈgæləp ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] .

| **They** | **galloped** | **off** | **toward** | **the** | **distant** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疾驰 | 离开 | 朝向 | 这 | 遥远 | 城市 | . |

他们策马奔向远方的城市。

[ˈtrevə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ dəuz ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌnset] ,

| **Trevor** | **must** | **have** | **dozed** | **as** | **he** | **rode** | **,** | **for** | **suddenly** | **it** | **was** | **sunset** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 必须 | 有 | 打盹 | 作为 | 他 | 骑 | , | 为了 | 突然 | 它 | 曾是 | 日落 | , |

特雷弗骑马时一定是打了个盹儿，因为突然间太阳就落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

| **and** | **they** | **were** | **approaching** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 接近 | 这 | 城市 | . |

他们正接近这座城市。

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ,

| **Seeing** | **it** | **as** | **he** | **had** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 它 | 作为 | 他 | 有 | 前 | , |

像他以前那样看待它，

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɒpɪŋ] [ˈtaɪtn]

| **far** | **off** | **and** | **with** | **nothing** | **to** | **measure** | **it** | **against** | **but** | **the** | **overtopping** | **titan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 和 | 和 | 没有什么 | 到 | 措施 | 它 | 反对 | 但 | 这 | 溢出 | 泰坦 |

[piːks] ,

| **peaks** | **,** |
|---|---|
| 高峰 | , |

遥远的地方，除了巍峨耸立的巨峰之外，没有任何东西可以与之比较。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɪlt] [ɒv; əv] [rɒk] .

| **it** | **had** | **seemed** | **no** | **more** | **than** | **a** | **city** | **built** | **of** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 城市 | 建造 | 的 | 岩石 | . |

它看起来就像一座用石头建造的城市。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| **Now** | **he** | **was** | **close** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 它 | . |

现在他离目标很近了。

[blæk] [ˈʃædəʊz] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈvæli] ,

| **Black** | **shadows** | **lay** | **on** | **it** | **,** | **and** | **on** | **the** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 阴影 | 躺 | 在 | 它 | , | 和 | 在 | 这 | 谷 | , |

黑色的阴影笼罩着它，也笼罩着山谷。

[bʌt; bət][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈmaʊntən] [wɔːl][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ bleɪz ] ,

| **but** | **half** | **way** | **up** | **the** | **opposite** | **mountain** | **wall** | **the** | **light** | **still** | **blazed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 对面的 | 山 | 墙 | 这 | 光 | 仍然 | 燃烧的 | , |

但爬到对面山壁半山腰时，灯光依然熊熊燃烧。

[rɪˈflektɪd] [ˈdaʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [skaɪ] ,

| **reflected** | **downward** | **on** | **the** | **shallow** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反映 | 向下 | 在 | 这 | 浅的 | 天空 | , |

倒映在浅浅的天空中，

[səʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [daɪˈmenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [naɪt] [ænd; ənd]

| **so** | **that** | **everything** | **seemed** | **to** | **float** | **in** | **some** | **curious** | **dimension** | **between** | **night** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一切 | 似乎 | 到 | 漂浮 | 在 | 一些 | 好奇的 | 方面 | 之间 | 夜晚 | 和 |

[deɪ] , [ˈtrevə(r)] [stɛərd] ,

| **day** | **,** | **Trevor** | **stared** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 特雷弗 | 凝视 | , |

于是，一切似乎都漂浮在昼夜交错的奇特维度中，特雷弗凝视着这一切。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] .

| shut | his | eyes | , | and | stared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 凝视 | 再次 | . |

他闭上眼睛，再次凝视着。

[ðə; ði] [saɪz] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| The | size | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 曾是 | 错误的 | . |

尺寸不对。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔrɪnz] ,

| He | looked | quickly | at | the | Korins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 迅速地 | 在 | 这 | 科林斯 | , |

他迅速扫了一眼科林家族，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [tʃaɪld] - [saɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] .

| with | the | eerie | feeling | that | he | might | have | shrunk | to | child | - | size | as | he | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 怪异 | 感觉 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 缩小 | 到 | 孩子 | - | 尺寸 | 作为 | 他 | 睡着了 | . |

我有一种诡异的感觉，觉得他睡着的时候可能缩小成了孩子那么大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] — [æt; ət] [liːst] , ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| But | they | had | not | changed | — | at | least | , | relative | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 已更改 | — | 在 | 至少 | , | 相对的 | 到 | 他自己 | . |

但他们并没有改变——至少相对于他自己而言是这样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'spektɪv] .

| He | turned | back | to | the | city | , | trying | to | force | it | into | perspective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | , | 尝试 | 到 | 力量 | 它 | 进入 | 看法 | . |

他转身回到城市，试图让自己冷静下来，看清它的真实面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] ['stɑːkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['levə)l] [pleɪn] .

| It | rose | up | starkly | from | the | level | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 向上 | 鲜明地 | 从 | 这 | 等级 | 清楚的 | . |

它从平坦的平原上巍然耸立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['grædʒuəl] ['gʌtərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌbɜːrb] ,

| There | was | no | gradual | guttering | out | into | suburbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 逐渐地 | 排水沟 | 出去 | 进入 | 郊区 | , |

郊区并没有逐渐延伸的排水沟，

[nəʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːd(ə)n] ['vɪləz] [ɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] .

| no | softening | down | to | garden | villas | or | rows | of | cottages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 软化 | 向下 | 到 | 花园 | 别墅 | 或者 | 行 | 的 | 小屋 | . |

没有降低标准，没有花园别墅或成排的农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , ['spləm] , ['mæsɪv] , [skwɒt] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .

| It | leaped | up | like | a | cliff | and | began | , | solemn | , | massive | , | squat | , | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跳跃 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 悬崖 | 和 | 开始 | , | 庄严 | , | 大量的 | , | 蹲 | , | 和 | 丑陋的 | . |

它像悬崖一样跃起，开始变得庄严、庞大、矮胖、丑陋。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] , [set] ['stɪfli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [frʌnt] .

| The | buildings | were | square | , | set | stiffly | along | a | square | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 是 | 正方形 | , | 放 | 僵硬地 | 沿着 | 一个 | 正方形 | 正面 | . |

这些建筑物呈正方形，沿着方形正面笔直排列。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɔːl] .

| They | were | not | tall | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 高的 | . |

他们个子不高。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [haɪ] .

| Most | of | them | were | only | one | story | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 仅有的 | 一 | 故事 | 高的 | . |

它们大多数只有一层楼高。

[ænd; ənd] [jet] ['trevə(r)] [felt] [ dwɔ:f ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| And | yet | Trevor | felt | dwarfed | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 特雷弗 | 毛毡 | 矮小的 | 经过 | 他们 | , |

然而，特雷弗却觉得自己和他们相比显得渺小。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ dwɔ:f ] [baɪ][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['skaɪˌskrepər] .

| as | he | had | never | felt | dwarfed | by | the | mightiest | of | Earth's | skyscrapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 矮小的 | 经过 | 这 | 最强大的 | 的 | 地球的 | 摩天大楼 | . |

因为他从未在地球上最雄伟的摩天大楼面前感到渺小。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ə'freɪd] .

| It | was | an | unnatural | feeling | , | and | one | that | made | him | curiously | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不自然 | 感觉 | , | 和 | 一 | 那 | 制成 | 他 | 奇怪的是 | 害怕的 | . |

那是一种不自然的感觉，让他感到莫名的恐惧。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɔ:lz] [ɔ:(r)] ['geɪtweɪz] , [nəʊ] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [ɪn] .

| There | were | no | walls | or | gateways | , | no | roads | leading | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 墙壁 | 或者 | 网关 | , | 不 | 道路 | 领导 | 在 | . |

那里没有城墙，没有城门，也没有道路通往里面。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bi:sts] ['pædɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] .

| One | minute | the | beasts | padded | on | the | grass | of | the | open | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 这 | 野兽 | 带衬垫 | 在 | 这 | 草 | 的 | 这 | 打开 | 清楚的 | . |

前一刻，这些野兽还在开阔平原的草地上踱步。

[ðə; ði][nekst] , [ðeə(r)] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [peɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kləʊzd]

| The | next | , | their | claws | were | clicking | on | a | stone | pave | and | the | buildings | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | , | 他们的 | 爪子 | 是 | 点击 | 在 | 一个 | 石头 | 铺平 | 和 | 这 | 建筑物 | 关闭 |

[ðem; ðəm][ɪn] ,

| them | in | , |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | , |

接下来，它们的爪子咔哒咔哒地踩在石板路上，建筑物将它们包围了起来。

['hʌlkɪŋ] , ['greɪsləs] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [laɪt] .

| hulking | , | graceless | , | looking | sullen | and | forlorn | in | the | shadowed | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大的 | , | 毫无风度 | , | 寻找 | 忧郁 | 和 | 绝望 | 在 | 这 | 阴影 | 光 | . |

体型庞大，姿态笨拙，在阴影中显得阴郁而凄凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,

| There | was | no | sound | in | them | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 他们 | 任何地方 | , |

它们周围一片寂静。

[nəʊ] ['gli:mɪŋ] [ɒv; əv][læmps][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ im'breɪʒə ] [ɒv; əv] ['kævənəs] [dɔ:z] .

| no | gleaming | of | lamps | in | the | black | embrasures | of | cavernous | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 闪闪发光 | 的 | 灯 | 在 | 这 | 黑色的 | 射击孔 | 的 | 洞穴状的 | 门 | . |

洞穴般幽暗的门洞里，没有一丝灯光闪烁。

[ðə; ði][lɑ:st] ['fjʊəriəs] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sʌn] [ si:p ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pi:ks]

| The | last | furious | glare | of | the | hidden | sun | seeped | down | from | the | high | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 狂怒 | 强光 | 的 | 这 | 隐 | 太阳 | 渗出 | 向下 | 从 | 这 | 高的 | 高峰 |

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [wɔ:lz] ,

| and | stained | their | upper | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 染色 | 他们的 | 上 | 墙壁 | , |

落日余晖从高耸的山峰倾泻而下，染红了山体的顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] — [hɑ:f][æz; əz][əʊld] , ['trevə(r)] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [pi:ks]

| and | they | were | old | — | half | as | old | , | Trevor | thought | , | as | the | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 老的 | — | 一半 | 作为 | 老的 | , | 特雷弗 | 想法 | , | 作为 | 这 | 高峰 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

而且它们很古老——特雷弗心想，它们至少有山峰本身一半的年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ ɪm'breɪʒə ] , [ðə; ði] [dɔːz] ,

| It | was | the | window | embrasures | , | the | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 窗户 | 射击孔 | , | 这 | 门 | , |

是窗框，是门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['trevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['sʌd(ə)nli] [wɒt]

| and | the | steps | that | led | up | to | them | that | made | Trevor | understand | suddenly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 步骤 | 那 | 引领 | 向上 | 到 | 他们 | 那 | 制成 | 特雷弗 | 理解 | 突然 | 什么 |

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| was | wrong | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

以及导致特雷弗突然明白哪里出了问题的种种步骤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪm] [spræŋ] [tuː; tə] [fʊl] [grəʊθ] .

| And | the | latent | fear | that | had | been | in | him | sprang | to | full | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜 | 害怕 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 他 | 弹簧 | 到 | 满的 | 生长 | . |

他内心深处潜藏的恐惧彻底爆发了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | city | , | and | the | buildings | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | , | 和 | 这 | 建筑物 | 在 | 它 | , |

这座城市，以及城里的建筑物，

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]

| the | steps | and | the | doors | and | the | height | of | the | windows | , | were | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 和 | 这 | 门 | 和 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 视窗 | , | 是 | 完美 |

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

| in | proportion | , |
|---|---|---|
| 在 | 部分 | , |

台阶、门和窗户的高度比例完美。

['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

| perfectly | normal | — | if | the | people | who | lived | there | were | twenty | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 普通的 | — | 如果 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | 是 | 二十 | 脚 | 高的 | . |

完全正常——如果住在那里的人身高有二十英尺的话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔrɪnz] .

| He | turned | to | the | Korins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 科林斯 | . |

他转向了科林家族。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | You | never | built | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 建造 | 这 | 地方 | . |

“这个地方从来都不是你们建造的。”

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | built | it | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 建造 | 它 | ? |

谁建造的?

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [gɔːlt] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm] , [snɑːrld] , " ['kwaɪət] , [sleɪv] !

| " | The | one | called | Galt | , | who | was | nearest | him | , | snarled | , | " | Quiet | , | slave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 称为 | 高尔特 | , | WHO | 曾是 | 最近的 | 他 | , | 纠缠 | , | " | 安静的 | , | 奴隶 | ! |

离他最近的那个名叫加尔特的家伙咆哮道：“安静，奴隶！”

" ['trevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔrɪnz] .

| " | Trevor | looked | at | him | , | and | at | the | other | Korins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 科林斯 | . |

特雷弗看了看他，又看了看其他的科林人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['empti] [stri:t]

| Something | about | their | faces | and | the | way | they | rode | along | the | darkening | empty | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 他们的 | 面孔 | 和 | 这 | 方式 | 他们 | 骑 | 沿着 | 这 | 变暗 | 空的 | 街道 |

[təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

| told | him | they | too | were | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 他们 | 也 | 是 | 害怕的 | . |

从他们的表情和他们沿着逐渐昏暗的空旷街道骑行的方式来看，他知道他们也很害怕。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [kɔrɪnz] ,

| He | said | , | " | You | , | the | Korins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 你 | , | 这 | 科林斯 | , |

他说："你们，科林家族，

[ðə; ði] ['lɔ:dli] ['demi] - [gɒdz] [hu:] [raɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [send] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:ks] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd]

| the | lordly | demi | - | gods | who | ride | about | and | send | your | hawks | to | hunt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊贵的 | 半 | - | 神 | WHO | 骑 | 关于 | 和 | 发送 | 你的 | 老鹰 | 到 | 打猎 | 和 |

[sleɪ] — [jʊr; jər] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !

| slay | — | you're | more | afraid | of | your | master | than | the | slaves | are | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | — | 你是 | 更多的 | 害怕的 | 的 | 你的 | 掌握 | 比 | 这 | 奴隶 | 是 | 的 | 你 | ! |

那些骑着骏马四处游荡，派出猎鹰去狩猎杀戮的尊贵半神们——你们比奴隶们更害怕你们的主人！

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [bɜ:nd] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

| " | They | turned | toward | him | pallid | faces | that | burned | with | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 转向 | 朝向 | 他 | 苍白 | 面孔 | 那 | 烧伤 | 和 | 仇恨 | . |

"他们转向他，脸色苍白，却充满仇恨。"

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] .

| He | remembered | how | that | other | had | gripped | his | brain | back | in | the | canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 那 | 其他 | 有 | 紧握 | 他的 | 脑 | 后退 | 在 | 这 | 峡谷 | . |

他想起了在峡谷里，另一个人是如何控制了他的大脑。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [felt] .

| He | remembered | how | it | had | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 它 | 有 | 毛毡 | . |

他还记得当时的感觉。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [naʊ] .

| He | understood | many | things | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 许多 | 事物 | 现在 | . |

他现在明白了很多事情。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'sleɪvd] , [kɔrɪnz] ?

| He | asked | , | " | How | does | it | feel | to | be | enslaved | , | Korins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | " | 如何 | 做 | 它 | 感觉 | 到 | 是 | 奴隶 | , | 科林斯 | ? |

他问道："科林斯，被奴役是什么感觉？"

[nɒt] [dʒʌst] [ɪn'sleɪvd] [ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] ?

| Not | just | enslaved | in | body | , | but | in | mind | and | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 只是 | 奴隶 | 在 | 身体 | , | 但 | 在 | 头脑 | 和 | 灵魂 | ? |

不仅肉体被奴役，精神和灵魂也被奴役？

" [gɔ:lt] [tɜ:nd] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .

| " | Galt | turned | like | a | striking | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高尔特 | 转向 | 喜欢 | 一个 | 引人注目 | 蛇 | . |

"加尔特像一条凶猛的蛇一样转身。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] ['nevə(r)] [fel] .

| But | the | blow | never | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 吹 | 绝不 | 跌倒 | . |

但重击始终没有落下。

[ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [wɪp] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen]

| The | upraised | hand | with | the | heavy | whip | suddenly | checked | , | and | then | sank | down | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抬起 | 手 | 和 | 这 | 重的 | 鞭 | 突然 | 已检查 | , | 和 | 然后 | 沉没 | 向下 | 再次 |

.

:

.

举起的那只拿着重鞭的手突然停了下来，然后又落了下去。

['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəurin] [ gləu ] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['helpləsnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ]

| Only | the | eyes | of | the | Korin | glowed | with | a | baleful | helplessness | under | the | winking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 科林 | 发光 | 和 | 一个 | 有害的 | 无助 | 在下面 | 这 | 眨眼 |

[sʌn] - [stəʊn] .

| sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 石头 | . |

在闪烁的太阳石下，只有科林人的双眼闪烁着不祥的无助光芒。

['trevə(r)] [lɑ:ft] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mə(r)] .

| Trevor | laughed | without | humor | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 笑了 | 没有 | 幽默 | . |

特雷弗笑了，但笑声里没有一丝幽默。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] .

| " | It | wants | me | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 想要 | 我 | 活 | . |

它想要我活着。

[ai] [ges] [aɪm] [seɪf] , [ðen] .

| I | guess | I'm | safe | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我是 | 安全的 | , | 然后 | . |

那我应该安全了。

[ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| I | guess | I | could | tell | you | what | I | think | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 你 | . |

我想我可以告诉你我对你的看法。

[jʊr; jər] [stɪl] [kən'vɪkts] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

| You're | still | convicts | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 仍然 | 罪犯 | , | 不是 | 你 | ? |

你们还是罪犯，对吧?

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| After | three | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 百 | 年 | . |

三百年后。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] .

| No | wonder | you | hate | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 恨 | 这 | 奴隶 | . |

难怪你憎恨奴隶。

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| " | Not | the | same | convicts | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 相同的 | 罪犯 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，不是同一批罪犯。”

[ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [lɒn'dʒevəti] .

| The | sun | - | stones | didn't | give | longevity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 石头 | 没有 | 给 | 长寿 | . |

太阳石并不能延年益寿。

['trevə(r)] [nju:] [haʊ] [ðə; ði] [kɔrɪnz] ['prɔpəgeitid] , ['sti:lɪŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

| **Trevor** | **knew** | **how** | **the** | **Korins** | **propagated** | **,** | **stealing** | **women** | **from** | **among** | **the** | **slaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 知道 | 如何 | 这 | 科林斯 | 传播 | , | 偷窃 | 女性 | 从 | 之中 | 这 | 奴隶 | , |

特雷弗知道科林家族是如何繁衍后代的，他们从奴隶中掳走妇女。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .

| **keeping** | **the** | **male** | **children** | **and** | **killing** | **the** | **female** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 男性 | 孩子们 | 和 | 杀 | 这 | 女性 | . |

留下男婴，杀死女婴。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] .

| **He** | **laughed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 再次 | . |

他又笑了。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kəurin] ?

| **"** | **It** | **isn't** | **such** | **a** | **good** | **life** | **after** | **all** | **,** | **is** | **it** | **,** | **being** | **a** | **Korin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 生活 | 后 | 全部 | , | 是 | 它 | , | 存在 | 一个 | 科林 | ? |

“看来当一名光林仙人，生活并没有那么美好，对吧？”

['i:v(ə)n] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] .

| **Even** | **hunting** | **and** | **killing** | **can't** | **take** | **the** | **taste** | **out** | **of** | **your** | **mouths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 打猎 | 和 | 杀 | 不能 | 拿 | 这 | 品尝 | 出去 | 的 | 你的 | 嘴 | . |

即使狩猎和杀戮也无法消除你口中的那种味道。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

| **No** | **wonder** | **you** | **hate** | **the** | **others** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 恨 | 这 | 其他的 | ! |

难怪你讨厌其他人！

['ðer] [ɪn'sleɪvd] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [əʊnd] .

| **They're** | **enslaved** | **,** | **all** | **right** | **,** | **but** | **they're** | **not** | **owned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 奴隶 | , | 全部 | 正确的 | , | 但 | 它们是 | 不是 | 拥有 | . |

他们的确是奴隶，但他们不是被拥有的。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] .

| **"** | **They** | **would** | **have** | **liked** | **to** | **kill** | **him** | **but** | **they** | **could** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 杀 | 他 | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | . |

他们很想杀了他，但是他们做不到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

| **They** | **were** | **forbidden** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 禁止 | . |

它们被禁止了。

['trevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [peɪl] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ftəgləʊ] .

| **Trevor** | **looked** | **at** | **them** | **,** | **in** | **the** | **last** | **pale** | **flicker** | **of** | **the** | **afterglow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 看起来 | 在 | 他们 | , | 在 | 这 | 最后的 | 苍白 | 闪烁 | 的 | 这 | 余辉 | . |

在余晖最后一丝微弱的闪烁中，特雷弗看着他们。

[ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɑ:nɪs] , [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['hevi] [wɪð]

| **The** | **jewels** | **and** | **the** | **splendid** | **harness** | **,** | **the** | **bridles** | **of** | **the** | **beasts** | **heavy** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝 | 和 | 这 | 灿烂 | 马具 | , | 这 | 缰绳 | 的 | 这 | 野兽 | 重的 | 和 |

[gəʊld] ,

| **gold** | **,** |
|---|---|
| 金子 | , |

珠宝和华丽的马具，以及牲畜身上沉重的金缰绳，

[ðə; ði] ['wepənz] — [ðeɪ] [lʊkt] ['fu:lɪʃ] [naʊ] ,

| **the** | **weapons** | **—** | **they** | **looked** | **foolish** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | — | 他们 | 看起来 | 愚蠢 | 现在 | , |

那些武器——现在看来很愚蠢。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [glɑːs] [biːdz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð] [wen] [ðeɪ]

| like | the | paper | crowns | and | glass | beads | that | children | deck | themselves | with | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 纸 | 皇冠 | 和 | 玻璃 | 珠子 | 那 | 孩子们 | 甲板 | 他们自己 | 和 | 什么时候 | 他们 |

[prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] .

| pretend | to | be | kings | . |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 国王 | . |

就像孩子们假装自己是国王时用来装饰自己的纸皇冠和玻璃珠一样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] .

| These | were | not | lords | and | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 领主们 | 和 | 大师 | . |

他们并非领主或主人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [sleɪvz] .

| These | were | only | little | men | , | and | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 仅有的 | 小的 | 男人 | , | 和 | 奴隶 | . |

这些人都是些身材矮小的男子和奴隶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

| And | the | sun | - | stones | were | a | badge | of | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 是 | 一个 | 徽章 | 的 | 耻辱 | . |

而太阳石则是一种耻辱的象征。

[ðə; ðɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑːst] [ɒn] .

| The | cavalcade | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车队 | 通过了 | 在 | . |

车队继续前行。

['empti] [striːts] ,

| Empty | streets | , |
|---|---|---|
| 空的 | 街道 | , |

空荡荡的街道，

['empti] ['haʊzɪz] [wɪð] ['wɪndəʊz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [steps]

| empty | houses | with | windows | too | high | for | human | eyes | to | look | through | and | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 房屋 | 和 | 视窗 | 也 | 高的 | 为了 | 人类 | 眼睛 | 到 | 看 | 通过 | 和 | 步骤 |

[tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [legz] [tuː; tə] [klaɪm] .

| too | tall | for | human | legs | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 高的 | 为了 | 人类 | 腿 | 到 | 爬 | . |

空荡荡的房子，窗户太高，人的眼睛无法透过；台阶太高，人的腿无法攀爬。

[fʊl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bleɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

| Full | dark | , | and | the | first | stunning | crash | of | thunder | , | the | first | blaze | of | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 第一的 | 令人惊叹的 | 碰撞 | 的 | 雷 | , | 这 | 第一的 | 火焰 | 的 | 闪电 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [klɪfs] .

| between | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 悬崖 | . |

夜幕完全降临，第一声惊天雷鸣响起，第一道闪电划破悬崖。

[ðə; ðɪ] [maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [naʊ] , ['ɔːlməʊst] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

| The | mounts | were | hurrying | now | , | almost | galloping | to | beat | the | lightning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安装 | 是 | 匆忙 | 现在 | , | 几乎 | 疾驰 | 到 | 打 | 这 | 闪电 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['skɔːldɪŋ] [reɪn] .

| the | scalding | rain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 烫 | 雨 | . |

马儿们现在正飞奔，几乎是在疾驰，想要赶在闪电和滚烫的暴雨之前到达目的地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] .

| They | were | in | a | great | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 正方形 | . |

他们身处一个巨大的广场中。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð]

| **Around** | **it** | **was** | **a** | **stiff** | **rectangle** | **of** | **houses** | **,** | **and** | **these** | **were** | **lighted** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 曾是 | 一个 | 僵硬的 | 长方形 | 的 | 房屋 | , | 和 | 这些 | 是 | 照明 | 和 |

['tɔːtʃlaɪt] ,

| **torchlight** | **,** |
|---|---|
| 手电筒 | , |

周围是一排整齐的矩形房屋，房屋里都亮着火把。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dɔːˌweɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [stʊd] , [ə; eɪ]['kəurin] ,

| **and** | **in** | **the** | **monstrous** | **doorways** | **here** | **and** | **there** | **a** | **little** | **figure** | **stood** | **,** | **a** | **Korin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 滔天 | 门口 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 小的 | 数字 | 站立 | , | 一个 | 科林 | , |

['wɒtʃɪŋ] .

| **watching** | **.** |
|---|---|
| 观看 | . |

在各处巨大的门洞里，偶尔会站着一个小小的身影，那是卡林仙女，正在注视着。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ləʊ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| **In** | **the** | **exact** | **center** | **of** | **the** | **square** | **was** | **a** | **flat** | **low** | **structure** | **of** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 中心 | 的 | 这 | 正方形 | 曾是 | 一个 | 平坦的 | 低的 | 结构 | 的 | 石头 | , |

广场正中央是一座低矮的石砌建筑，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)] .

| **having** | **no** | **windows** | **and** | **but** | **a** | **single** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 视窗 | 和 | 但 | 一个 | 单身的 | 门 | . |

没有窗户，只有一扇门。

[ðeɪ] [ rein ] [ðə; ði] [biːsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['laɪtləs] ['entrəns] .

| **They** | **reined** | **the** | **beasts** | **before** | **that** | **lightless** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 勒住 | 这 | 野兽 | 前 | 那 | 无光 | 入口 | . |

他们把野兽们赶到那黑暗的入口处。

" [get] [daʊn] , " [sed] [gɔːlt][tuː; tə]['trevə(r)] .

| **"** | **Get** | **down** | **,** | **"** | **said** | **Galt** | **to** | **Trevor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向下 | , | " | 说 | 高尔特 | 到 | 特雷弗 | . |

“趴下，”加尔特对特雷弗说。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['redɪʃ] ['fleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] ['trevə(r)][ðə; ði] [kɔrɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| **A** | **livid** | **reddish** | **flaring** | **in** | **the** | **sky** | **showed** | **Trevor** | **the** | **Korin's** | **face** | **,** | **and** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁青 | 微红 | 燃烧 | 在 | 这 | 天空 | 显示 | 特雷弗 | 这 | 科林 | 脸 | , | 和 | 它 | 曾是 |

['smaɪlɪŋ] ,

| **smiling** | **,** |
|---|---|
| 微笑 | , |

天空中闪过一道鲜红的光斑，映出了科林人特雷弗的脸，而且他还在微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [smaɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪl] .

| **as** | **a** | **wolf** | **smiles** | **before** | **the** | **kill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 狼 | 微笑 | 前 | 这 | 杀 | . |

就像狼在捕猎前露出的笑容。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] , [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['bɒdɪli]

| **Then** | **the** | **thunder** | **came** | **,** | **the** | **downpour** | **of** | **rain** | **,** | **and** | **he** | **was** | **thrust** | **bodily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 雷 | 来了 | , | 这 | 倾盆大雨 | 的 | 雨 | , | 和 | 他 | 曾是 | 推力 | 身体上的 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| **into** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 门口 | . |

随后雷声大作，暴雨倾盆而下，他被猛地推倒在门口。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɔːn] ['flægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔrɪnz] [muːvd] [ʃʊə(r)] -

| He | stumbled | over | worn | flagging | in | the | utter | dark | , | but | the | Korins | moved | sure | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 超过 | 磨损 | 标记 | 在 | 这 | 说出 | 黑暗的 | , | 但 | 这 | 科林斯 | 已搬 | 当然 | - |

- [æz; əz][kæts] .

| footedly | as | cats | . |
|---|---|---|---|
| - | 作为 | 猫 | . |

他在漆黑一片中被破旧的旗帜绊倒，但科林家族的人却像猫一样行动自如。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ heit ]

| He | knew | they | had | been | here | many | times | before | , | and | he | knew | that | they | hated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 | 这里 | 许多 | 时代 | 前 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 憎恨 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他知道他们以前来过这里很多次，也知道他们讨厌这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] ['brɪslɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt]

| He | could | feel | the | hate | and | the | fear | bristling | out | from | the | bodies | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 恨 | 和 | 这 | 害怕 | 竖起的 | 出去 | 从 | 这 | 身体 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| were | close | to | his | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 到 | 他的 | , |

他能感受到周围人身上散发出的仇恨和恐惧。

[smel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [hɒt][eə(r)] .

| smell | them | in | the | close | hot | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闻 | 他们 | 在 | 这 | 关闭 | 热的 | 空气 | . |

在温暖的空气中闻到它们的气味。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

| They | didn't | want | to | be | here | but | they | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 这里 | 但 | 他们 | 有 | 到 | . |

他们不想来这里，但他们不得不来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] .

| They | were | bidden | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拜登 | . |

他们应邀前往。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hedˌfɔːˌməʊst] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɪf] ['sʌmwʌn]

| He | would | have | fallen | headforemost | down | the | sudden | flight | of | steps | if | someone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 倒下 | 最先 | 向下 | 这 | 突然 | 航班 | 的 | 步骤 | 如果 | 某人 |

[hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

| had | not | caught | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | . |

如果不是有人抓住了他的胳膊，他就会从陡峭的台阶上头朝下摔下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [steps] .

| They | were | huge | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 巨大的 | 步骤 | . |

这是巨大的进步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

| They | were | forced | to | go | down | them | as | small | children | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 去 | 向下 | 他们 | 作为 | 小的 | 孩子们 | 做 | , |

他们被迫像小孩子一样走下去。

['ləʊərɪŋ] [ðəm'selvz] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [tred] [tuː; tə] [tred] .

| lowering | themselves | bodily | from | tread | to | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他们自己 | 身体上的 | 从 | 踏 | 到 | 踏 | . |

他们一步一步地降低身体，从一个踏板挪到另一个踏板。

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wel] ,

| A | furnace | blast | of | air | came | up | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炉 | 爆炸 | 的 | 空气 | 来了 | 向上 | 这 | 出色地 | , |

一股强劲的气流从井口喷涌而出，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['trevə(r)] [felt] [kəʊld] .

| but | in | spite | of | the | heat | Trevor | felt | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | 特雷弗 | 毛毡 | 寒冷的 | . |

尽管天气炎热，特雷弗却觉得冷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] ['ɪntuː] [diːp]

| He | could | feel | how | the | hard | stone | of | the | stairs | had | been | worn | into | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 如何 | 这 | 难的 | 石头 | 的 | 这 | 楼梯 | 有 | 到过 | 磨损 | 进入 | 深的 |

[hˈɒləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

| hollows | by | the | passing | of | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空心 | 经过 | 这 | 通过 | 的 | 脚 | . |

他能感觉到坚硬的石阶已被无数双脚磨出了深深的凹陷。

[huːz] [fiːt] ?

| Whose | feet | ? |
|---|---|---|
| 谁 | 脚 | ? |

谁的脚?

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [weə(r)] ?

| And | going | where | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在哪里 | ? |

去哪儿?

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [gləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| A | sulphurous | glow | began | to | creep | up | through | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硫磺 | 辉光 | 开始 | 到 | 潜行者 | 向上 | 通过 | 这 | 黑暗 | . |

一丝硫磺般的微光开始从黑暗中缓缓升起。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] .

| They | went | down | what | seemed | a | very | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 什么 | 似乎 | 一个 | 非常 | 长的 | 方式 | . |

他们走了似乎非常漫长的路。

[ðə; ði] [gləʊ] [ 'braitən ] , [səʊ] [ðæt] ['trevə(r)][kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | glow | brightened | , | so | that | Trevor | could | once | more | make | out | the | faces | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 明亮 | , | 所以 | 那 | 特雷弗 | 可以 | 一次 | 更多的 | 制作 | 出去 | 这 | 面孔 | 的 | 这 |

[kɔrɪnz] .

| Korins | . |
|---|---|
| 科林斯 | . |

光芒变得更加明亮，特雷弗又能看清科林人的脸了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ə'raʊnd] ['trɛvərz]

| The | heat | was | overpowering | , | but | still | there | was | a | coldness | around | Trevor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 压倒性的 | , | 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 寒冷 | 大约 | 特雷弗的 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

天气酷热难耐，但特雷弗的心中仍然感到一阵寒意。

[ðə; ði] [steps] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [hɔːl] ,

| The | steps | ended | in | a | long | low | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 结束 | 在 | 一个 | 长的 | 低的 | 大厅 | , |

台阶尽头是一条低矮的长走廊，

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['veɪpərəs] ['ʃædəʊ] .

| so | long | that | the | farther | end | of | it | was | lost | in | vaporous | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 那 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 蒸汽 | 阴影 | . |

时间如此之长，以至于它的另一端消失在朦胧的阴影中。

['trevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [skweəd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kævən] ,

| **Trevor** | **thought** | **that** | **it** | **must** | **have** | **been** | **squared** | **out** | **of** | **a** | **natural** | **cavern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 想法 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 平方 | 出去 | 的 | 一个 | 自然的 | 洞穴 | , |

特雷弗认为那一定是天然洞穴里开凿出来的。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)] [smɔ:l] [fj'u:məˌɹəʊlz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ,

| **for** | **here** | **and** | **there** | **in** | **the** | **rocky** | **floor** | **small** | **fumaroles** | **burned** | **and** | **bubbled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 岩石 | 地面 | 小的 | 喷气孔 | 烧伤 | 和 | 冒泡 | , |

因为在岩石地面上不时会冒出一些小型喷气孔，它们燃烧着，冒着泡。

['gɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:k] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .

| **giving** | **off** | **the** | **murky** | **light** | **and** | **a** | **reek** | **of** | **brimstone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 离开 | 这 | 浑浊的 | 光 | 和 | 一个 | 臭 | 的 | 硫磺 | . |

散发着昏暗的光芒和刺鼻的硫磺味。

[ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [s'tætʃu:z] ['si:tɪd] [ɪn] [stəʊn] [tʃeəz] .

| **Along** | **both** | **sides** | **of** | **the** | **hall** | **were** | **rows** | **of** | **statues** | **seated** | **in** | **stone** | **chairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 大厅 | 是 | 行 | 的 | 雕像 | 坐着 | 在 | 石头 | 椅子 | . |

大厅两侧摆放着一排排坐在石椅上的雕像。

['trevə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| **Trevor** | **stared** | **at** | **them** | **,** | **with** | **the** | **skin** | **crawling** | **up** | **and** | **down** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 凝视 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 | 皮肤 | 爬行 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 后退 | . |

特雷弗盯着他们，感觉背上像有东西在爬。

[s'tætʃu:z] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ['mænlaɪk] [ænd; ənd]

| **Statues** | **of** | **men** | **and** | **women** | **—** | **or** | **rather** | **,** | **of** | **creatures** | **manlike** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕像 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | — | 或者 | 相当 | , | 的 | 生物 | 像男人 | 和 |

['wʊmənlaɪk] — ['sɪtɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ,

| **womanlike** | **—** | **sitting** | **solemn** | **and** | **naked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姝 | — | 坐着 | 庄严 | 和 | 裸 | , |

男女雕像——或者更确切地说，是类人生物的雕像——庄严地裸体坐着。

[ðeə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][ðeə(r)][læps] , [ðeə(r)] [aɪz] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [dʌl] , ['redɪʃ] [stəʊn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

| **their** | **hands** | **folded** | **in** | **their** | **laps** | **,** | **their** | **eyes** | **,** | **fashioned** | **of** | **dull** | **,** | **reddish** | **stone** | **,** | **looking** | **straight** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 折叠 | 在 | 他们的 | 圈数 | , | 他们的 | 眼睛 | , | 造型 | 的 | 乏味的 | , | 微红 | 石头 | , | 寻找 | 直的 | 前方 | , |

他们双手交叠放在膝上，双眼如同暗淡的红宝石般，直视前方。

[ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,

| **their** | **features** | **even** | **and** | **composed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 特征 | 甚至 | 和 | 由 | , |

他们五官端正，神态沉稳。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] ['peɪʃ(ə)ns] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stəʊni] ['fɜ:rəʊz] [ə'raʊnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:k] .

| **with** | **a** | **strange** | **sad** | **patience** | **clinging** | **to** | **the** | **stony** | **furrows** | **around** | **mouth** | **and** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 伤心 | 耐心 | 依恋 | 到 | 这 | 石质的 | 沟壑 | 大约 | 嘴 | 和 | 脸颊 | . |

嘴角和脸颊周围布满皱纹，带着一种奇异的悲伤的耐心。

[s'tætʃu:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pə'hæps] ['twenti] [fi:t] [tɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

| **Statues** | **that** | **would** | **be** | **perhaps** | **twenty** | **feet** | **tall** | **if** | **they** | **were** | **standing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕像 | 那 | 会 | 是 | 也许 | 二十 | 脚 | 高的 | 如果 | 他们 | 是 | 常设 | , |

如果这些雕像竖起来，大概有二十英尺高。

[kɑ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] ['ma:stəz] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['sʌbstəns] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['æləbɑ:stə(r)] .

| **carved** | **by** | **a** | **master's** | **chisel** | **out** | **of** | **a** | **pale** | **substance** | **that** | **looked** | **like** | **alabaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 经过 | 一个 | 硕士学位 | 凿 | 出去 | 的 | 一个 | 苍白 | 物质 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 雪花石膏 | . |

由技艺精湛的工匠用凿子从一种看起来像雪花石膏的浅色物质中雕刻而成。

[gɔːlt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**Galt caught his arm .**
高尔特 捕捉 他的 手臂 .

高尔特抓住了他的胳膊。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
**" Oh , no , you won't run away .**
" 哦 , 不 , 你 惯于 跑步 离开 .

“哦，不，你不会逃跑的。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [rɪ'membə(r)] ?
**You were laughing , remember ?**
你 是 笑 , 记住 ?

你当时在笑，记得吗?

[kʌm] [ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
**Come on , I want to see you laugh some more .**
来 在 , 我 想 到 看 你 笑 一些 更多的 .

拜托，我还想再看你笑一笑。

" [ðeɪ] [fɔːst] [hɪm] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] .
**" They forced him along between the rows of statues .**
" 他们 强制 他 沿着 之间 这 行 的 雕像 .

他们强迫他从一排排雕像之间穿过。

['kwaɪət] [s'tætʃuːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['gəʊstli] [lʊk] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] — [ɒv; əv] [θɔːts]
**Quiet statues , with a curiously ghostly look of thoughtfulness — of thoughts**
安静的 雕像 , 和 一个 奇怪的是 幽灵般的 看 的 深思熟虑 — 的 想法
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] ,
**and feelings long vanished but once there ,**
和 情怀 长的 消失了 但 一次 那里 ,

静静的雕像，带着一种奇异的、幽灵般的沉思神情——那是早已消逝但曾经存在过的思绪和情感。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] .
**different from those of humans , perhaps , but quite as strong .**
不同的 从 那些 的 人类 , 也许 , 但 相当 作为 强的 .

或许与人类的有所不同，但同样强大。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] , [ɪn] [feɪs] [ɔː(r)] ['bɒdi] .
**No two of them were alike , in face or body .**
不 二 的 他们 是 同样 , 在 脸 或者 身体 .

她们三个长相和身材都不一样。

['trevə(r)] ['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['seldəm] [siːn] [ɪn] [s'tætʃuːz] , [ə; eɪ] [meɪmd] [lɪm] , [ə; eɪ]
**Trevor noted among them things seldom seen in statues , a maimed limb , a**
特雷弗 著名的 之中 他们 事物 很少 已见 在 雕像 , 一个 残废 肢 , 一个
[dɪ'fɔːməti] ,
**deformity ,**
畸形 ,

特雷弗注意到其中一些雕像很少见到，比如残肢、畸形等等。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɒndɪskrɪpt] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['naɪðə(r)] ['bjuːti] [nɔː(r)] ['ʌglinəs] [fɔː(r); fə(r)]
**or a completely nondescript face that would offer neither beauty nor ugliness for**
或者 一个 完全地 不伦不类 脸 那 会 提供 两者都不 美丽 也不 丑陋 为了
[æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] .
**an artist to enlarge upon .**
一个 艺术家 到 放大 之上 .

或者一张完全平庸的脸，既不具备美感，也不具备丑陋，无法让艺术家进行细致的刻画。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [waɪ] [hiː; hi]

| Also | , | they | seemed | all | to | be | old | , | though | he | could | not | have | said | why | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他们 | 似乎 | 全部 | 到 | 是 | 老的 | , | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 为什么 | 他 |

[θɔːt] [səʊ] .

| thought | so | . |
|---|---|---|
| 想法 | 所以 | . |

而且，他们看起来都很老，但他也说不出为什么会这么认为。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [hɔːlz] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [meɪn] [wʌn] .

| There | were | other | halls | opening | off | this | main | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 大厅 | 开幕 | 离开 | 这 | 主要的 | 一 | . |

主厅旁边还有其他几个厅。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [went] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ,

| How | far | they | went | he | had | no | means | of | guessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 他们 | 去 | 他 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 猜测 | , |

他无从得知他们究竟走了多远。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊi] [rəʊz] [ɒv; əv] ['siːtɪd] ['fɪgəz] .

| but | he | could | see | that | in | them | were | other | shadowy | rows | of | seated | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 在 | 他们 | 是 | 其他 | 阴暗的 | 行 | 的 | 坐着 | 数据 | . |

但他能看出，其中还有其他几排坐着的模糊人影。

['stætʃuːz] .

| Statues | . |
|---|---|
| 雕像 | . |

雕像。

['endləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['stætʃuːz] , [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] . . . .

| Endless | numbers | of | statues | , | down | here | in | the | darkness | underneath | the | city | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | 数字 | 的 | 雕像 | , | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 黑暗 | 下 | 这 | 城市 | . | . | . | . |

城市地下的黑暗中，矗立着数不胜数的雕像……

[hiː; hi] [stɒpt] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| He | stopped | , | bracing | himself | against | his | captors | , | gripping | the | hot | rock | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 支撑 | 他自己 | 反对 | 他的 | 俘虏者 | , | 扣人心弦 | 这 | 热的 | 岩石 | 和 | 他的 |

[beə(r)] [fiːt] .

| bare | feet | . |
|---|---|---|
| 裸 | 脚 | . |

他停了下来，用赤脚紧紧抓住滚烫的岩石，抵挡着俘虏他的手脚。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kætəkuːm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | is | a | catacomb | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 地下墓穴 | , | " | 他 | 说 | . |

“这里是地下墓穴，”他说。

" [ðəʊz] [ɑːrnt] [s'tætʃuːz] , ['ðer] ['bɒdɪz] , [ded] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . "

| " | Those | aren't | statues | , | they're | bodies | , | dead | things | sitting | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 不是 | 雕像 | , | 它们是 | 身体 | , | 死的 | 事物 | 坐着 | 向上 | . | " |

“那些不是雕像，而是尸体，是坐着的死物。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [gɔːlt] .

| " | Come | on | , | " | said | Galt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 高尔特 | . |

“走吧，”高尔特说。

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [lɑːf] !

| " | Come | on | , | and | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 和 | 笑 | ! |

来吧，笑一笑！

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [faɪt] .

| " | They | took | him | , | and | there | were | too | many | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 他 | , | 和 | 那里 | 是 | 也 | 许多 | 到 | 斗争 | . |

“他们把他带走了，而敌人太多，无法抵抗。”

[ænd; ənd] ['trevə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] .

| And | Trevor | knew | that | it | was | not | them | he | had | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 他们 | 他 | 有 | 到 | 斗争 | . |

特雷弗知道，他要对抗的不是他们。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kætəkuːm] .

| Something | was | waiting | for | him | down | in | that | catacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 向下 | 在 | 那 | 地下墓穴 | . |

在那个地下墓穴里，有什么东西在等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌns] .

| It | had | had | his | mind | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有 | 他的 | 头脑 | 一次 | . |

他曾经一度非常在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] —

| It | would | — |
|---|---|---|
| 它 | 会 | — |

它会——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] .

| They | were | approaching | the | end | of | the | long | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 接近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | 大厅 | . |

他们正走向长厅的尽头。

[ðə; ði] ['sɪkli] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fj'uːmərˌəʊlz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['siːtɪd]

| The | sickly | light | from | the | fumaroles | showed | the | last | of | the | lines | of | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病弱的 | 光 | 从 | 这 | 喷气孔 | 显示 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 线条 | 的 | 坐着 |

['fɪgəz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [daɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

| figures | — | had | they | died | there | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | — | 有 | 他们 | 死亡 | 那里 | 喜欢 | 那 | , |

从喷气孔透出的昏暗光线映照出最后几排坐着的人影——他们是不是就这样死在那里了?

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] ['ɑːftəwəd] ?

| sitting | up | , | or | had | they | been | brought | here | afterward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | , | 或者 | 有 | 他们 | 到过 | 带来 | 这里 | 之后 | ? |

他们是坐着来的，还是后来被带到这里的?

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [endid] ['iːvnli] , [ðə; ði] [lɑːst] [tʃeəz] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | rows | on | each | side | ended | evenly | , | the | last | chairs | exactly | opposite | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行 | 在 | 每个 | 边 | 结束 | 均匀地 | , | 这 | 最后的 | 椅子 | 确切地 | 对面的 | 每个 | 其他 | . |

两侧的座位末端都对齐，最后一排椅子正好彼此相对。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [blæŋk] [end] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splətri] [siːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| But | against | the | blank | end | wall | was | a | solitary | seat | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 这 | 空白的 | 结尾 | 墙 | 曾是 | 一个 | 孤 | 座位 | 的 | 石头 | , |

但靠着光秃秃的尽头墙，却孤零零地摆放着一块石头座椅。

['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] ['gluːmi] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| facing | down | the | full | gloomy | length | of | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 向下 | 这 | 满的 | 阴沉 | 长度 | 的 | 这 | 大厅 | , |

面对着整个阴暗的大厅，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['mænlaɪk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] , ['veri] [stɪl] ,

| and | on | it | sat | a | manlike | shape | of | alabaster | , | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 卫星 | 一个 | 像男人 | 形状 | 的 | 雪花石膏 | , | 非常 | 仍然 | , |

上面静静地坐着一个雪白的人形物体。

[ðə; ði]['stəʊni][hændz]['fəʊldɪd]['rɪdʒɪdli][ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] [θaɪz] .

| the | stony | hands | folded | rigidly | upon | the | stony | thighs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石质的 | 双手 | 折叠 | 严格地 | 之上 | 这 | 石质的 | 大腿 | . |

冰冷的双手僵硬地交叠在冰冷的大腿上。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept] . . . .

| A | figure | no | different | from | the | others | , | except | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 不 | 不同的 | 从 | 这 | 其他的 | , | 除了 | . | . | . | . |

除了……之外，这个数字与其他数字并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

| Except | that | the | eyes | were | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 活 | . |

只是那双眼睛还活着。

[ðə; ði] [kɔrɪnz] [drɒpt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| The | Korins | dropped | back | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科林斯 | 掉落 | 后退 | 一个 | 小的 | . |

科林人稍稍后撤了些。

[ɔːl][bʌt; bət][gɔːlt] .

| All | but | Galt | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 高尔特 | . |

除了高尔特以外。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'saɪd]['trevə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [nɒt]

| He | stayed | beside | Trevor | , | his | head | bent | , | his | mouth | sullen | and | nervous | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 旁 | 特雷弗 | , | 他的 | 头 | 弯曲 | , | 他的 | 嘴 | 忧郁 | 和 | 紧张的 | , | 不是 |

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

| looking | up | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 全部 | . |

他待在特雷弗身边，低着头，嘴唇紧抿，神情阴郁而紧张，始终没有抬头。

[ænd; ənd]['trevə(r)] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['piːsɪz]

| And | Trevor | stared | into | the | remote | and | sombre | eyes | that | were | like | two | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特雷弗 | 凝视 | 进入 | 这 | 偏僻的 | 和 | 阴沉 | 眼睛 | 那 | 是 | 喜欢 | 二 | 件 |

[ɒv; əv] [kɑː'niːliən] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ['æləbɑːstə(r)] [feɪs] ,

| of | carnelian | in | that | pale | alabaster | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玛瑙 | 在 | 那 | 苍白 | 雪花石膏 | 脸 | , |

特雷弗凝视着那双遥远而阴郁的眼睛，它们如同两块红玉髓镶嵌在那张苍白的雪花石膏般的脸上。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['eɪliən] ['sɒrəʊ] .

| and | yet | were | living | , | sentient | , | full | of | a | deep | and | alien | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 活的 | , | 有感知能力的 | , | 满的 | 的 | 一个 | 深的 | 和 | 外星人 | 悲哀 | . |

然而，他们却活着，有知觉，内心充满了一种深沉而陌生的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːm] .

| It | was | very | silent | in | the | catacomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 沉默的 | 在 | 这 | 地下墓穴 | . |

地下墓穴里非常安静。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪz] ['stʌdid] ['trevə(r)] ,

| The | dreadful | eyes | studied | Trevor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 眼睛 | 研究 | 特雷弗 | , |

那双可怕的眼睛打量着特雷弗，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɪti][æz; əz]

| and | for | just | a | moment | his | hatred | was | tempered | by | a | strange | pity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 他的 | 仇恨 | 曾是 | 淬火 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 遗憾 | 作为 |

[hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] ,

| he | thought | what | it | must | be | like | for | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 什么 | 它 | 必须 | 是 | 喜欢 | 为了 | 这 | 脑 | , |

就在那一刻，他的仇恨被一种奇怪的怜悯所缓和，因为他想到了大脑所承受的痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] , [ɔ:l'redi] [ɪn'tu:md] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | intelligence | behind | those | eyes | , | already | entombed | , | and | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 在后面 | 那些 | 眼睛 | , | 已经 | 埋葬 | , | 和 | 会心 | 它 | . |

那双眼睛背后的智慧，早已被封印，而且它自己也明白这一点。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['daɪɪŋ] .

| " | A | long | living | and | a | long | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 长的 | 活的 | 和 | 一个 | 长的 | 垂死 | . |

“长寿，长寿。”

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .

| The | blessing | and | the | curse | of | my | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 和 | 这 | 诅咒 | 的 | 我的 | 人们 | . |

我族人的福祸。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saʊndləs] , ['spəʊkən][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | The | words | were | soundless | , | spoken | inside | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 无声 | , | 说 | 里面 | 他的 | 脑 | . |

“这些话语无声无息，在他脑海中响起。”

['trevə(r)] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] .

| Trevor | started | violently | . |
|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 开始 | 暴力 | . |

特雷弗开始变得暴力。

['ɔ:lməʊst][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]

| Almost | he | turned | to | flee | , | remembering | the | torture | of | that | moment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 他 | 转向 | 到 | 逃跑 | , | 记住 | 这 | 酷刑 | 的 | 那 | 片刻 | 在 | 这 |

['kænjən] ,

| canyon | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

他几乎转身就跑，因为他想起了在峡谷中遭受的那种折磨。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] ,

| and | then | he | found | that | while | he | had | been | staring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 成立 | 那 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 凝视 | , |

然后他发现，在他凝视的这段时间里，

[ə; eɪ] [fɔ:s] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['stelθi] [æz; əz][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]

| a | force | as | gentle | and | stealthy | as | the | gliding | of | a | shadow | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 作为 | 温和的 | 和 | 隐秘的 | 作为 | 这 | 滑翔 | 的 | 一个 | 阴影 | 有 |

[ɔ:l'redi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] .

| already | invaded | him | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 入侵 | 他 | . |

一股如同影子般轻柔而隐秘的力量已经侵入了他的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

| And | he | was | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 禁止 | . |

他被禁止这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][ai][du:; də][nɒt] [ni:d] [ðə; ði][sʌn] - [stəʊnz] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs]

| " | At | this | range | I | do | not | need | the | sun | - | stones | , | " | murmured | the | silent | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 范围 | 我 | 做 | 不是 | 需要 | 这 | 太阳 | - | 石头 | , | " | 低声说道 | 这 | 沉默的 | 嗓音 |

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| within | him | . |
|---|---|---|
| 之内 | 他 | . |

“在这个射程内，我不需要太阳石，”他内心深处的声音低语道。

" [wʌns] [ai][dɪd] [nɒt] [ni:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

| " | Once | I | did | not | need | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 我 | 做过 | 不是 | 需要 | 他们 | 在 | 全部 | . |

“我曾经完全不需要它们。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] .

| But | I | am | old | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 老的 | . |

但我已经老了。

" ['trevə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stəʊnɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

| " | Trevor | stared | at | the | stony | thing | that | watched | him | , | and | then | he | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 凝视 | 在 | 这 | 石质的 | 事物 | 那 | 观看 | 他 | , | 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 |

[dʒen] ,

| Jen | , |
|---|---|
| 珍 | , |

特雷弗盯着那块注视着他的石头，然后他想到了珍。

[ɒv; əv] [hjuː] ['laɪɪŋ] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [hɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [left] [hɪm]

| of | Hugh | lying | dead | with | a | dead | hawk | in | the | dust | , | and | the | strangeness | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 休 | 说谎 | 死的 | 和 | 一个 | 死的 | 鹰 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 这 | 奇怪 | 左边 | 他 |

,

,

,

休躺在尘土中，身边还有一只死鹰，这种怪异的感觉让他感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fleəd] [ə'gen] .

| and | his | bitter | passion | flared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 苦的 | 热情 | 喇叭口 | 再次 | . |

他心中的苦涩怒火再次燃起。

" [səʊ][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ?

| " | So | you | hate | me | as | well | as | fear | me | , | little | human | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 恨 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 害怕 | 我 | , | 小的 | 人类 | ? |

“所以你既恨我又怕我，小人类？”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

| You | would | destroy | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 破坏 | 我 | ? |

你想毁了我吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ˌɪn'saɪd] ['trɛvərz] [maɪnd] .

| " | There | was | a | gentle | laughter | inside | Trevor's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 笑声 | 里面 | 特雷弗的 | 头脑 | . |

特雷弗的内心发出了一声轻笑。

" [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmənz][daɪ][səʊ] ['swɪftli] .

| " | I | have | watched | generations | of | humans | die | so | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 观看 | 几代人 | 的 | 人类 | 死 | 所以 | 迅速地 | . |

我亲眼目睹了一代又一代人类如此迅速地死去。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] , ['weɪtɪŋ] . "

| And | yet | I | am | here | , | as | I | was | before | they | came | , | waiting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 这里 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 前 | 他们 | 来了 | , | 等待 | . | " |

然而，我依然在这里，就像他们来之前一样，等待着。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fər'evə(r)] , " [snɑːrld] ['trevə(r)] .

| " | You | won't | be | here | forever | , | " | snarled | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 是 | 这里 | 永远 | , | " | 纠缠 | 特雷弗 | . |

“你不会永远待在这里，”特雷弗咆哮道。

" [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] [daɪd] .

| " | These | others | like | you | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 其他的 | 喜欢 | 你 | 死亡 | . |

“像你这样的其他人都死了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ！ "
**You will ! "**
你 将要 ！ "

你会！ ”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['daɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] .
**But it is a slow dying , little human .**
但 它 是 一个 慢的 垂死 , 小的 人类 .

但他是一个慢慢死去的小人儿。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['kemɪstri] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɑːnts] , [ðə; ði] [biːsts] , [beɪst] [ə'pɒn] ['kɑːbən] .
**Your body chemistry is like that of the plants , the beasts , based upon carbon .**
你的 身体 化学 是 喜欢 那 的 这 植物 , 这 野兽 , 基于 之上 碳 .

你的身体化学成分与植物、动物一样，都是以碳为基础的。

[kwɪk] [tuː; tə] [grəʊ] .
**Quick to grow .**
快的 到 生长 .

生长迅速。

[kwɪk] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .
**Quick to wither away .**
快的 到 枯萎 离开 .

很快就会枯萎。

['aʊəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .
**Ours was of another sort .**
我们的 曾是 的 其他 种类 .

我们的情况则有所不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] ['bɒdi] [selz] [bɪlt] [ɒv; əv]
**We were like the mountains , cousin to them , our body cells built of**
我们 是 喜欢 这 山脉 , 表哥 到 他们 , 我们的 身体 细胞 建造 的
['sɪlɪkən] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeəz] .
**silicon , even as theirs .**
硅 , 甚至 作为 他们的 .

我们就像山脉一样，是它们的近亲，我们的身体细胞由硅构成，就像它们的身体细胞一样。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [fleʃ] [ ɪn'djuə ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [sləʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [eɪdʒ] .
**And so our flesh endures until it grows slow and stiff with age .**
和 所以 我们的 肉 持续 直到 它 生长 慢的 和 僵硬的 和 年龄 .

因此，我们的肉体能够持续存在，直到随着年龄增长而变得缓慢僵硬。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
**But even then we must wait long , very long , for death .**
但 甚至 然后 我们 必须 等待 长的 , 非常 长的 , 为了 死亡 .

但即便如此，我们也要等待很久很久才能迎来死亡。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['trevə(r)] ,
**" Something of the truth of that long waiting came to Trevor ,**
" 某物 的 这 真相 的 那 长的 等待 来了 到 特雷弗 ,

“特雷弗渐渐明白了那漫长等待的真相。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
**and he felt a shuddering thankfulness for the frailty of human flesh .**
和 他 毛毡 一个 颤抖 感恩 为了 这 虚弱 的 人类 肉 .

他不禁对人类肉体的脆弱心生感激。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][lɑːst] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] .
**" I am the last , " whispered the silent voice .**
" 我 是 这 最后的 , " 低声说道 这 沉默的 嗓音 .

“我是最后一个，”无声的声音低语道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**" For a while I had companionship of minds , but the others are all**
" 为了 一个 尽管 我 有 友谊 的 思想 , 但 这 其他的 是 全部
[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
**gone before me ,**
已消失 前 我 ,

“我曾有一段时间与志同道合的人在一起，但其他人都先我而去了。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**long ago .**
长的 前 .

很久以前。

" ['trevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] ['fjuːtʃə(r)]
**" Trevor had a nightmare vision of Mercury , in some incalculable future**
" 特雷弗 有 一个 恶梦 想象 的 汞 , 在 一些 不可估量 未来
['iːən; 'iːɒn] ,
**eon ,**
永世 ,

“特雷弗做了一个噩梦，梦见了遥远未来某个无法估量时代的水星，

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [wɜːld] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɜːnd] - [aʊt] [sʌn] ,
**a frozen world taking its last plunge into the burned - out sun ,**
一个 冷冻 世界 采取 它是最后的 暴跌 进入 这 烧伤 - 出去 太阳 ,

一个冰封的世界正最后一次沉入燃烧殆尽的太阳之中。

['beərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] [ʃeɪps] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɒv; əv]
**bearing with it these endless rows of alabaster shapes , sitting in their chairs of**
轴承 和 它 这些 无尽的 行 的 雪花石膏 形状 , 坐着 在 他们的 椅子 的
[stəʊn] ,
**stone ,**
石头 ,

它承载着一排排无尽的雪花石膏雕像，它们端坐在石椅上。

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] ['blæknəs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ][aɪs] .
**upright in the dead blackness underneath the ice .**
直立 在 这 死的 黑 下 这 冰 .

在冰层下死寂的黑暗中直立。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælətɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]
**He fought back to reality , clutching his hatred as a swimmer clings to a**
他 战斗 后退 到 现实 , 紧握 他的 仇恨 作为 一个 游泳运动员 黏附 到 一个
[plæŋk] ,
**plank ,**
板 ,

他奋力挣脱现实，紧紧抓住仇恨，就像游泳运动员紧紧抓住跳板一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔː] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .
**his voice raw with passion and bitterness as he cried out .**
他的 嗓音 生的 和 热情 和 苦味 作为 他 哭 出去 .

他嘶哑着嗓子，充满激情和痛苦地喊叫着。

" [jes] , [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !
**" Yes , I'll destroy you if I can !**
" 是的 , 患病的 破坏 你 如果 我 能 !

“是的，如果可以，我会毁了你！”

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt]['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] ? "

| What | else | could | you | expect | after | what | you've | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 可以 | 你 | 预计 | 后 | 什么 | 你已经 | 完毕 | ? | " |

你做了这种事之后还能指望什么呢?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | no | , | little | human | , | you | will | not | destroy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 小的 | 人类 | , | 你 | 将要 | 不是 | 破坏 | 我 | . |

“哦，不，小人类，你休想毁灭我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

| You | will | help | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 帮助 | 我 | . |

你会帮助我的。

" ['trevə(r)] [ glɛə ] .

| " | Trevor | glared | . |
|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 怒目而视 | . |

特雷弗怒目而视。

" [help] [juː; jʊ] ?

| " | Help | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 你 | ? |

“帮你吗？”

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "

| Not | if | you | kill | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 你 | 杀 | 我 | ! | " |

除非你杀了我!

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kɪlɪŋ] .

| " | There | will | be | no | killing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 杀 | . |

“不会有杀戮。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ded] .

| You | would | be | of | no | use | to | me | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 我 | 死的 | . |

你死了对我没有任何用处。

[bʌt; bət][əˈlaɪv][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [ˌem 'iː] .

| But | alive | you | can | serve | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 活 | 你 | 能 | 服务 | 我 | . |

但你活着的话，就能为我效力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] . "

| That | is | why | you | were | spared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 你 | 是 | 幸存 | . | " |

这就是你幸免于难的原因。

" [sɜːv] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðem; ðəm] ?

| " | Serve | you | — | like | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 服务 | 你 | — | 喜欢 | 他们 | ? |

“为你服务——就像他们一样？”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɔrɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| " | He | swung | to | point | to | the | waiting | Korins | , | but | the | Korins | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 到 | 观点 | 到 | 这 | 等待 | 科林斯 | , | 但 | 这 | 科林斯 | 是 | 不是 |

['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

| waiting | now | , |
|---|---|---|
| 等待 | 现在 | , |

他挥手想指着等候的科林人，但科林人现在并没有等候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] , [ðeə(r)] [hændz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| they | were | closing | in | on | him | , | their | hands | reaching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 结束 | 在 | 在 | 他 | , | 他们的 | 双手 | 到达 | 为了 | 他 | . |

他们步步逼近，双手伸向他。

['trevə(r)] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| Trevor | struck | out | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 击 | 出去 | 在 | 他们 | . |

特雷弗三振了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [wɪəd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔrɪnz]

| He | had | a | fleeting | thought | of | how | weird | this | battle | of | his | with | the | Korins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 转瞬即逝 | 想法 | 的 | 如何 | 诡异的 | 这 | 战斗 | 的 | 他的 | 和 | 这 | 科林斯 |

[mʌst; məst] [lʊk] ,

| must | look | , |
|---|---|---|
| 必须 | 看 | , |

他脑海中闪过一个念头：他和科林人的这场战斗看起来一定很怪异。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ]

| as | they | struck | and | staggered | on | the | stone | paving | beneath | the | looming | , | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 击 | 和 | 交错 | 在 | 这 | 石头 | 铺路 | 下面 | 这 | 迫在眉睫 | , | 观看 |

[θɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] .

| thing | of | stone | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 石头 | . |

当他们跌跌撞撞地走在石板路上时，那高耸的、注视着他们的石头物体正注视着他们。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [θɔːt] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [endid] .

| But | even | as | he | had | that | thought | , | the | moment | of | struggle | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 有 | 那 | 想法 | , | 这 | 片刻 | 的 | 斗争 | 结束 | . |

但就在他想到这一点的时候，挣扎的时刻结束了。

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [kə'mɑːnd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| An | imperious | command | hit | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专横 | 命令 | 打 | 他的 | 脑 | , |

一道威严的命令冲击着他的大脑，

[ænd; ənd] [blæk] [ə'blɪviən] [kləʊzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪst] .

| and | black | oblivion | closed | down | upon | him | like | the | sudden | clenching | of | a | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 遗忘 | 关闭 | 向下 | 之上 | 他 | 喜欢 | 这 | 突然 | 紧握 | 的 | 一个 | 拳头 | . |

黑暗的深渊像突然攥紧的拳头一样向他袭来。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

['dɑːknəs] .

| Darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

黑暗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] ['eni] [mɔː(r)] .

| He | was | lost | in | it | , | and | he | was | not | himself | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 它 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 他自己 | 任何 | 更多的 | . |

他完全沉浸其中，不再是他自己了。

[hiː; hi] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['grəʊpɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn]

| He | fled | through | the | darkness | , | groping | , | crying | out | for | something | that | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃亡 | 通过 | 这 | 黑暗 | , | 摸索 | , | 哭泣 | 出去 | 为了 | 某物 | 那 | 曾是 | 已消失 |

.

| : |
|---|
| . |

他穿过黑暗，摸索着逃跑，呼喊着早已消失的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] . . . .

| And | a | voice | answered | him | , | a | voice | that | he | did | not | want | to | hear | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 回答 | 他 | , | 一个 | 嗓音 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 听到 | . | . | . | . |

一个声音回答了他，一个他不想听到的声音……

['dɑːknəs] .

| Darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

黑暗。

[driːmz] .

| Dreams | . |
|---|---|
| 梦想 | . |

梦想。

[dɔːn] , [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['maʊntənz] .

| Dawn | , | high | on | the | blazing | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | , | 高的 | 在 | 这 | 炽烈 | 山脉 | . |

黎明，在烈日炙烤的山巅。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [grəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ,

| He | stood | in | the | city | , | watching | the | light | grow | bright | and | pitiless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 城市 | , | 观看 | 这 | 光 | 生长 | 明亮的 | 和 | 无情 | , |

他站在城市里，看着灯光变得越来越明亮、越来越无情。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

| watching | it | burn | on | the | upper | walls | and | then | slip | downward | into | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 烧伤 | 在 | 这 | 上 | 墙壁 | 和 | 然后 | 滑 | 向下 | 进入 | 这 | 街道 | , |

看着它在墙上燃烧，然后滑落到街道上，

['kɑːstɪŋ] ['hevi] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,

| casting | heavy | shadows | in | the | openings | of | door | and | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 重的 | 阴影 | 在 | 这 | 开口 | 的 | 门 | 和 | 窗户 | , |

在门窗开口处投下浓重的阴影，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [skʌlz] [wɪð] ['empti] [aɪ] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

| so | that | the | houses | looked | like | skulls | with | empty | eye | - | holes | and | gaping | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 房屋 | 看起来 | 喜欢 | 头骨 | 和 | 空的 | 眼睛 | - | 孔 | 和 | 张开的 | 嘴 | . |

所以这些房子看起来像骷髅头，只有空洞的眼窝和张开的大嘴。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː] [bɪg] .

| The | buildings | no | longer | seemed | too | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 不 | 更长 | 似乎 | 也 | 大的 | . |

这些建筑物看起来不再那么高大了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steps] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðem; ðəm]

| He | walked | between | them | , | and | when | he | came | to | steps | he | climbed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 之间 | 他们 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 步骤 | 他 | 攀登 | 他们 |

['iːzəli] ,

| easily | , |
|---|---|
| 容易地 | , |

他从他们中间走过，走到台阶前，轻松地爬了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | the | window | ledges | were | no | higher | than | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窗户 | 壁架 | 是 | 不 | 更高 | 比 | 他的 | 头 | . |

窗台的高度只到他的头顶。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

| He | knew | these | buildings | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这些 | 建筑物 | . |

他认识这些建筑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| He | looked | at | each | one | as | he | passed | , | naming | it | , | remembering | with | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 每个 | 一 | 作为 | 他 | 通过了 | , | 命名 | 它 | , | 记住 | 和 | 一个 | 长的 | , |

[lɒŋ] ['meməri] .

| long | memory | . |
|---|---|---|
| 长的 | 记忆 | . |

他边走边看，把每个东西都叫出来，凭借着他超强的记忆力记住了它们。

[ðə; ði] [hɔːks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)]

| The | hawks | came | down | to | him | , | the | faithful | servants | with | the | sun | - | stones | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 来了 | 向下 | 到 | 他 | , | 这 | 忠实 | 仆人 | 和 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 在 | 他们的 |

[braʊz] .

| brows | . |
|---|---|
| 眉毛 | . |

老鹰们飞到他身边，它们是忠诚的仆人，额头上镶嵌着太阳石。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðeə(r)]['plaɪənt] [neks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ his ] ['spftli] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

| He | stroked | their | pliant | necks | , | and | they | hissed | softly | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抚摸 | 他们的 | 柔韧的 | 脖子 | , | 和 | 他们 | 嘶嘶作响 | 轻轻 | 和 | 乐趣 | , |

他抚摸着她们柔软的脖颈，她们发出愉悦的轻柔嘶嘶声。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ʃæləʊ] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [pv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| but | their | shallow | minds | were | empty | of | everything | but | that | vague | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 浅的 | 思想 | 是 | 空的 | 的 | 一切 | 但 | 那 | 模糊的 | 感觉 | . |

但他们浅薄的头脑里除了那种模糊的感觉之外，什么都没有。

[hiː; hi] [pɑːst] [pn] [θruː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .

| He | passed | on | through | the | familiar | streets | , | and | in | them | nothing | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 在 | 通过 | 这 | 熟悉的 | 街道 | , | 和 | 在 | 他们 | 没有什么 | 搅拌 | . |

他穿过熟悉的街道，街道上静悄悄的。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [keɪm]

| All | through | the | day | from | dawn | to | sunset | , | and | in | the | darkness | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 天 | 从 | 黎明 | 到 | 日落 | , | 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 那 | 来了 |

['ɑːftəwəd] ,

| afterward | , |
|---|---|
| 之后 | , |

从黎明到日落，以及日落后的黑暗中，一整天都是如此。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

| nothing | stirred | , | and | there | was | a | silence | among | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 搅拌 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 之中 | 这 | 石头 | . |

周围一片寂静，石头间静悄悄的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

| He | could | not | endure | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 这 | 城市 | . |

他无法忍受这座城市。

[hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][nɒt] [jet] , [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌt(ə)l] [saɪnz][pv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

| His | time | was | not | yet | , | though | the | first | subtle | signs | of | age | had | touched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 时间 | 曾是 | 不是 | 然而 | , | 尽管 | 这 | 第一的 | 微妙的 | 标志 | 的 | 年龄 | 有 | 感动 | 他 | . |

虽然他身上已经出现了衰老的最初迹象，但他的时日尚未到来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]

| But | he | went | down | into | the | catacombs | and | took | his | place | with | those | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 地下墓穴 | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 和 | 那些 | 其他的 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz] ,

| who | were | waiting | and | could | still | speak | to | him | with | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 等待 | 和 | 可以 | 仍然 | 说话 | 到 | 他 | 和 | 他们的 | 思想 | , |

但他还是下到地下墓穴，和其他那些等候着他、还能用心灵感应与他交流的人待在一起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

| so | that | he | should | not | be | quite | alone | with | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 相当 | 独自的 | 和 | 这 | 沉默 | . |

这样他就不会独自一人面对寂静。

[ðə; ði] [jˈiəz] [went] [baɪ] , [ˈliːvɪŋ] [nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv]

| The | years | went | by | , | leaving | no | traces | of | themselves | in | the | unchanging | gloom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 去 | 经过 | , | 离开 | 不 | 痕迹 | 的 | 他们自己 | 在 | 这 | 不变 | 愁云 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmɔːtʃəri] [hɔːlz] .

| the | mortuary | halls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 殡仪馆 | 大厅 | . |

岁月流逝，在停尸房一成不变的阴暗中，他们没有留下任何痕迹。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈɪld] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| One | by | one | those | last | few | minds | were | stilled | until | all | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 那些 | 最后的 | 很少 | 思想 | 是 | 静止 | 直到 | 全部 | 是 | 已消失 | . |

最后几个人的意识也一个接一个地消逝了，直到全部消失。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [eɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| And | by | that | time | age | had | chained | him | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 年龄 | 有 | 连锁 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

到那时，岁月已将他束缚在原地。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] ,

| unable | to | rise | and | go | again | into | the | city | where | he | had | been | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 上升 | 和 | 去 | 再次 | 进入 | 这 | 城市 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 年轻的 | , |

他无法起身，也无法再次回到他年轻时居住的城市。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] . . .

| the | youngest | of | all | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 全部 | . | . | . |

最年轻的.....

- , [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [hɪm] — [ðə; ði] [lɑːst] .

| Shannach | , | they | had | named | him | — | The | Last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他们 | 有 | 命名 | 他 | — | 这 | 最后的 | . |

他们给他取名为沙纳赫——最后的那个人。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [əˈləʊn] .

| So | he | waited | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | , | 独自的 | . |

于是他独自一人等待着。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ]

| And | only | one | who | was | kin | to | the | mountains | could | have | borne | that | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 亲属 | 到 | 这 | 山脉 | 可以 | 有 | 出生 | 那 | 等待 |

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

| in | the | place | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 死的 | . |

只有与山脉有血缘关系的人，才能忍受在死者之地等待的煎熬。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] , [njuː] [laɪf] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

| Then | , | in | a | burst | of | flame | and | thunder | , | new | life | came | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 火焰 | 和 | 雷 | , | 新的 | 生活 | 来了 | 进入 | 这 | 谷 | . |

随后，伴随着火焰和雷鸣，新的生命降临山谷。

[ˈhjuːmən] [laɪf] .

| Human | life | . |
|---|---|---|
| 人类 | 生活 | . |

人的生命。

[sɒft] , [freɪl] , [rɪ'septɪv] [laɪf] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [pə'zest] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd]

| **Soft** | **,** | **frail** | **,** | **receptive** | **life** | **,** | **intelligent** | **,** | **unprotected** | **,** | **possessed** | **of** | **violent** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | , | 脆弱 | , | 接受 | 生活 | , | 聪明的 | , | 未受保护 | , | 拥有 | 的 | 暴力 | 和 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] .

| **bewildering** | **passions** | **.** |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 激情 | . |

柔软、脆弱、易受伤害的生命，聪慧、缺乏保护，拥有强烈而令人困惑的激情。

['veri] ['keəfəli] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [taɪm] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðəd]

| **Very** | **carefully** | **,** | **taking** | **its** | **time** | **,** | **the** | **mind** | **of** | **Shannach** | **reached** | **out** | **and** | **gathered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | , | 采取 | 它是 | 时间 | , | 这 | 头脑 | 的 | - | 达到 | 出去 | 和 | 聚集 |

[ðem; ðəm][ɪn] .

| **them** | **in** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 在 | . |

沙纳赫的意识非常小心，不慌不忙地伸出手，将它们收集起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| **Some** | **of** | **the** | **men** | **were** | **more** | **violent** | **than** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 更多的 | 暴力 | 比 | 这 | 其他的 | . |

这些人中有些比其他人更暴力。

- [sɔ:] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['pætənz] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]

| **Shannach** | **saw** | **their** | **emotions** | **in** | **patterns** | **of** | **scarlet** | **against** | **the** | **dark** | **of** | **his** | **inner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 他们的 | 情绪 | 在 | 图案 | 的 | 猩红 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 的 | 他的 | 内 |

[maɪnd] .

| **mind** | **.** |
|---|---|
| 头脑 | . |

沙纳赫从他黑暗的内心世界中看到了他们情感的猩红色图案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑ:stəz] ,

| **They** | **had** | **already** | **made** | **themselves** | **masters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 制成 | 他们自己 | 大师 | , |

他们已经成为了主人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [freɪl] ['sensətɪv] [breɪnz] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt] ['swɪftli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **and** | **a** | **number** | **of** | **these** | **frail** | **sensitive** | **brains** | **had** | **snapped** | **out** | **swiftly** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这些 | 脆弱 | 敏感的 | 大脑 | 有 | 啪啪 | 出去 | 迅速地 | 因为 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

许多脆弱敏感的大脑因此迅速崩溃。

" [ði:z] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , " [θɔ:t] - .

| **"** | **These** | **I** | **will** | **take** | **for** | **my** | **own** | **,** | **"** | **thought** | **Shannach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 我 | 将要 | 拿 | 为了 | 我的 | 自己的 | , | " | 想法 | - | . |

“这些东西我要据为己有，”沙纳赫心想。

" [ðeə(r)][maɪnd] - ['pætənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kru:d] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [deθ] .

| **"** | **Their** | **mind** | **-** | **patterns** | **are** | **crude** | **,** | **but** | **strong** | **,** | **and** | **I** | **am** | **interested** | **in** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 头脑 | - | 图案 | 是 | 原油 | , | 但 | 强的 | , | 和 | 我 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 死亡 | . |

“他们的思维模式粗糙但强大，而我对死亡很感兴趣。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| **"** | **There** | **had** | **been** | **a** | **surgeon** | **aboard** | **the** | **ship** | **but** | **he** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 外科医生 | 船上 | 这 | 船 | 但 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

“船上原本有一名外科医生，但他已经去世了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

| **However** | **,** | **there** | **was** | **no** | **need** | **of** | **a** | **surgeon** | **for** | **what** | **was** | **about** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 一个 | 外科医生 | 为了 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

然而，接下来要做的事情并不需要外科医生。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] , ['telɪŋ]

| **When** | **Shannach** | **had** | **finished** | **talking** | **to** | **the** | **men** | **he** | **had** | **chosen** | **,** | **telling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 有 | 完成的 | 说 | 到 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 选定 | , | 讲述 |

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [stəʊnz] ,

| **them** | **of** | **the** | **sun** | **-** | **stones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 这 | 太阳 | - | 石头 | , |

当沙纳赫和那些他选中的人说完关于太阳石的事情后，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ,

| **telling** | **them** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 这 | 真相 | , |

告诉他们真相，

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ðəʊz] [men][hæd; həd] ['iːgəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs]

| **but** | **not** | **all** | **of** | **it** | **—** | **when** | **those** | **men** | **had** | **eagerly** | **agreed** | **to** | **the** | **promise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | 的 | 它 | — | 什么时候 | 那些 | 男人 | 有 | 急切地 | 同意 | 到 | 这 | 承诺 |

[ɒv; əv]['paʊə(r)] — - [tʊk] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] .

| **of** | **power** | **—** | **Shannach** | **took** | **complete** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 力量 | — | - | 采取 | 完全的 | 控制 | . |

但并非所有人——当那些人欣然接受权力的承诺时——沙纳赫完全掌控了权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'vɪkt] [hændz] [ðæt] [muːvd] [naʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

| **And** | **the** | **clumsy** | **convict** | **hands** | **that** | **moved** | **now** | **with** | **such** | **exquisite** | **skill** | **were** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笨拙 | 定罪 | 双手 | 那 | 已搬 | 现在 | 和 | 这样的 | 精美的 | 技能 | 是 | 作为 |

[mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz][ðə; ði]['skælp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɜːdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [ wiːld ] ,

| **much** | **his** | **instruments** | **as** | **the** | **scalpels** | **of** | **the** | **dead** | **surgeon** | **that** | **they** | **wielded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 他的 | 仪器 | 作为 | 这 | 手术刀 | 的 | 这 | 死的 | 外科医生 | 那 | 他们 | 挥舞 | , |

而那双笨拙的囚犯之手，如今却灵巧无比，它们所挥舞的，正是那位已故外科医生的手术刀，它们本身也是他的工具。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .

| **making** | **the** | **round** | **incision** | **and** | **the** | **delicate** | **cutting** | **of** | **the** | **bone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 圆形的 | 切口 | 和 | 这 | 精美的 | 切割 | 的 | 这 | 骨 | . |

做出圆形切口并精细地切割骨头。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] , ['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] ?

| **Who** | **was** | **the** | **man** | **that** | **lay** | **there** | **,** | **quiet** | **under** | **the** | **knife** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 男人 | 那 | 躺 | 那里 | , | 安静的 | 在下面 | 这 | 刀 | ? |

躺在那里，静静地躺在手术刀下的那个人是谁?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [braʊz] ?

| **Who** | **were** | **the** | **ones** | **that** | **bent** | **above** | **him** | **,** | **with** | **the** | **strange** | **stones** | **in** | **their** | **brows** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 一个 | 那 | 弯曲 | 多于 | 他 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 石头 | 在 | 他们的 | 眉毛 | ? |

那些弯腰俯视着他的人是谁？他们的额头上戴着奇异的石头。

[nems] .

| **Names** | **.** |
|---|---|
| 姓名 | . |

姓名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nems]

| **There** | **are** | **names** |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | 姓名 |

有名字

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

| and | I | know | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他们 | . |

我认识他们。

['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] .

| Closer | , | closer | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | , | 更近 | . |

越来越近了，越来越近了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] [huː] [laɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [blʌd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

| I | know | that | man | who | lies | there | with | blood | between | his | eyes | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 男人 | WHO | 谎言 | 那里 | 和 | 血 | 之间 | 他的 | 眼睛 | . | . | . | . |

我知道躺在那里、双眼间流着血的那个人……

['trevə(r)] [skriːmd] .

| Trevor | screamed | . |
|---|---|---|
| 特雷弗 | 尖叫 | . |

特雷弗尖叫起来。

['sʌmwʌn] [slæpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tent] .

| Someone | slapped | him | across | the | face | , | viciously | and | with | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 被掌掴 | 他 | 穿过 | 这 | 脸 | , | 恶毒地 | 和 | 和 | 意图 | . |

有人狠狠地、蓄意地扇了他一巴掌。

[hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] , [ klɔː ] , [stɪl] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk]

| He | screamed | again | , | fighting | , | clawing | , | still | blinded | by | the | visions | and | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 再次 | , | 斗争 | , | 爪子 | , | 仍然 | 失明 | 经过 | 这 | 愿景 | 和 | 这 | 黑暗的 |

[mɪsts] ,

| mists | , |
|---|---|
| 薄雾 | , |

他再次发出惨叫，挣扎着，抓挠着，仍然被幻象和黑暗迷雾蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [spəʊk] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)]

| and | that | voice | that | he | dreaded | so | much | spoke | gently | in | his | mind | , | " | It's | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 嗓音 | 那 | 他 | 令人恐惧的 | 所以 | 很多 | 辐 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 头脑 | , | " | 它是 | 全部 | 超过 |

, ['trevə(r)] .

| , | Trevor | . |
|---|---|---|
| , | 特雷弗 | . |

他一直害怕的那个声音在他脑海中温柔地说："一切都结束了，特雷弗。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

| It | is | done | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完毕 | . |

完成了。

" [ðə; ði] [hɑːd] [hænd] [slæpt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['hjuːmən] [vɔɪs] [sed] ['hɑːʃli] , "

| " | The | hard | hand | slapped | him | again | , | and | a | rough | human | voice | said | harshly | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 难的 | 手 | 被掌掴 | 他 | 再次 | , | 和 | 一个 | 粗糙的 | 人类 | 嗓音 | 说 | 严厉地 | , | " |

[weɪk] [ʌp] .

| Wake | up | . |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | . |

"那只硬手又打了他一巴掌，一个粗犷的人声厉声说道：'醒醒。'

[weɪk] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

| Wake | up | , | damn | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 该死 | 它 | ! |

醒醒吧，该死的！

" [hiː; hi] [wəʊk] .

| " | He | woke | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 觉醒 | . |

他醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ruːm] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| He | was | in | the | middle | of | a | vast | room | , | crouched | down | in | the | attitude | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 广阔的 | 房间 | , | 蹲着 | 向下 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 一个 |

['faɪtə(r)] ,

| fighter | , |
|---|---|
| 战斗机 | , |

他身处一个巨大的房间中央，摆出一副战士的姿态，蹲伏在地。

['ʃɪvərɪŋ] , ['swetɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| shivering | , | sweating | , | his | hands | outstretched | and | grasping | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | , | 出汗 | , | 他的 | 双手 | 伸展 | 和 | 抓握 | 没有什么 | . |

他浑身颤抖，汗流浃背，双手伸出却什么也没抓住。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ðeə(r)] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌmbld] ['pælət][ɒv; əv]

| He | must | have | sprung | there | , | half | unconscious | , | from | the | tumbled | pallet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 弹簧 | 那里 | , | 一半 | 无意识 | , | 从 | 这 | 翻滚 | 托盘 | 的 |

[skɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| skins | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 反对 | 这 | 墙 | . |

他一定是半昏迷地从倒在墙边的兽皮垫子上跳了下来。

[gɔːlt][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| Galt | was | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 高尔特 | 曾是 | 观看 | 他 | . |

高尔特一直在看着他。

" ['welkəm] , ['ɜːθˌmæn] .

| " | Welcome | , | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 地球人 | . |

“欢迎你，地球人。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ?

| How | does | it | feel | to | be | one | of | the | masters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 感觉 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 大师 | ? |

成为大师之一是什么感觉?

" ['trevə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

| " | Trevor | stared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 凝视 | 在 | 他 | . |

特雷弗盯着他看。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [fel] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndəʊz] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| A | burning | flood | of | light | fell | in | through | the | tall | windows | so | high | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 燃烧 | 洪水 | 的 | 光 | 跌倒 | 在 | 通过 | 这 | 高的 | 视窗 | 所以 | 高的 | 多于 | 他的 | 头 | , |

一道灼热的光芒透过高高的窗户倾泻而入，直射他的头顶。

['setɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [ə'bleɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔrɪnz] ['sʌlən] [braʊz] .

| setting | the | sun | - | stone | ablaze | between | the | Korin's | sullen | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 燃烧 | 之间 | 这 | 科林 | 忧郁 | 眉毛 | . |

点燃了卡林族阴郁眉宇间的太阳石。

['trɛvərz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪlɪəns] .

| Trevor's | gaze | fixed | on | that | single | point | of | brilliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 目光 | 固定的 | 在 | 那 | 单身的 | 观点 | 的 | 辉煌 | . |

特雷弗的目光紧紧地锁定在那一点闪光上。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [gɔːlt] .

| " | Oh | , | yes | , | " | said | Galt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 高尔特 | . |

“哦，是的，”高尔特说。

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['trevə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [ʃɒk] [ðæt] [gɔːlts] [lɪps] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ,
" It struck Trevor with an ugly shock that Galt's lips had not moved ,
" 它 击 特雷弗 和 一个 丑陋的 震惊 那 galt's 嘴唇 有 不是 已搬 ,

“特雷弗震惊地发现，加尔特的嘴唇竟然没有动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .
and that he had made no audible sound .
和 那 他 有 制成 不 可听见的 声音 .

而且他没有发出任何声音。

" [ðə; ði] [stəʊnz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti] , " [gɔːlt] [went] [ɒn] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
" The stones give us a limited ability , " Galt went on , still without speaking aloud .
" 这 石头 给 我们 一个 有限的 能力 , " 高尔特 去 在 , 仍然 没有 请讲 大声 .

“这些石头赋予我们有限的能力，”高尔特继续说道，仍然没有开口说话。

" [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Not like His , of course .
" 不是 喜欢 他的 , 的 课程 .

“当然，不像他那样。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [hɔːks] ,
But we can control the hawks ,
但 我们 能 控制 这 老鹰 ,

但我们可以控制鹰隼，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪf] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [fɑː(r)]
and exchange ideas between us when we want to if the range isn't too far
和 交换 想法 之间 我们 什么时候 我们 想 到 如果 这 范围 不是 也 远的
.
:
.

如果距离不太远，我们可以随时交流想法。

['nætʃ(ə)rəli] , ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [praɪ] . "
Naturally , our minds are open to Him any time he wants to pry . "
自然 , 我们的 思想 是 打开 到 他 任何 时间 他 想要 到 撬 . "

当然，只要他想探究，我们随时都愿意向他敞开心扉。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [peɪn] , " ['trevə(r)] ['wɪspəd] , ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] [biː; bi]
" There's no pain , " Trevor whispered , desperately trying to make the thing not be
" 有 不 疼痛 , " 特雷弗 低声说道 , 绝望地 尝试 到 制作 这 事物 不是 是
[səʊ] .
so .
所以 .

“一点也不疼，”特雷弗低声说道，拼命地想要否认这种感觉。

" [maɪ] [hed] ['dʌznt] [eɪk] . "
" My head doesn't ache . "
" 我的 头 不 疼痛 . "

“我的头不疼。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| He | takes | care | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 关心 | 的 | 那 | . |

他会处理这件事。

" - ?

" Shannach ?

" - ?

“沙纳赫？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] ?

| If | it | isn't | so | , | how | do | I | know | that | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 所以 | , | 如何 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 姓名 | ? |

如果不是这样，我怎么会知道这个名字呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [driːm] , [ðæt] ['endləs] ['naɪtmeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

| And | that | dream | , | that | endless | nightmare | in | the | catacombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 梦 | , | 那 | 无尽的 | 恶梦 | 在 | 这 | 地下墓穴 | . |

还有那个梦，那个在地下墓穴里无尽的噩梦。

[gɔːlt] [ wins ] .

| Galt | winced | . |
|---|---|---|
| 高尔特 | 畏缩 | . |

高尔特畏缩了一下。

" [wiː; wi][doʊnt][juːz] [ðæt] [neɪm] .

| " | We | don't | use | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 使用 | 那 | 姓名 | . |

我们不使用那个名字。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | doesn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

他不喜欢这样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['trevə(r)] .

| " | He | looked | at | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 特雷弗 | . |

他看着特雷弗。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɜːθˌmæn] ?

| " | What's | the | matter | , | Earthman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 地球人 | ? |

“地球人，你怎么了？”

[waɪ] [səʊ] [griːn] ?

| Why | so | green | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 所以 | 绿色的 | ? |

为什么这么环保?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wʌns] , [rɪ'membə(r)] ?

| You | were | laughing | once | , | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 笑 | 一次 | , | 记住 | ? |

你曾经笑过，记得吗?

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [naʊ] ?

| Where's | your | sense | of | humor | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 现在 | ? |

你现在哪来的幽默感?

" [hiː; hi] [kɔːt] ['trevə(r)] [ə'brʌptli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| " | He | caught | Trevor | abruptly | by | the | shoulders | and | turned | him | around | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 捕捉 | 特雷弗 | 突然 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 转向 | 他 | 大约 | 所以 | 那 | 他 |

[feɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['glɑːsi] ['sʌbstəns] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

| faced | a | great | sheet | of | polished | glassy | substance | set | into | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 一个 | 伟大的 | 床单 | 的 | 抛光 | 玻璃状 | 物质 | 放 | 进入 | 这 | 墙 | . |

“他猛地抓住特雷弗的肩膀，把他转过来，让他面对着墙上镶嵌着的一大块光滑的玻璃状物质。

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hjuːdʒ] [ruːm] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

| A | mirror | for | giants | , | reflecting | the | whole | huge | room | , | reflecting | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镜子 | 为了 | 巨人 | , | 反思 | 这 | 所有的 | 巨大的 | 房间 | , | 反思 | 这 | 小的 |

[ dwɔːf ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| dwarfed | figures | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮小的 | 数据 | 的 | 这 | 男人 | . |

一面巨人的镜子，映照出整个巨大的房间，也映照出人们渺小的身影。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [gɔːlt] , ['pʊʃɪŋ] ['trevə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| " | Go | on | , | " | said | Galt | , | pushing | Trevor | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | 说 | 高尔特 | , | 推动 | 特雷弗 | 前方 | 的 | 他 | . |

“走吧，”加尔特说着，推了推特雷弗，让他先走。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| " | Take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 看 | . |

请看。

" ['trevə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [grɑːsp] .

| " | Trevor | shook | off | the | Korin's | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 摇晃 | 离开 | 这 | 科林 | 抓牢 | . |

特雷弗挣脱了科林人的束缚。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [baɪ] [hɪm'self] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

| He | moved | forward | by | himself | , | close | to | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向前 | 经过 | 他自己 | , | 关闭 | 到 | 这 | 镜子 | . |

他独自一人向前走去，靠近镜子。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] .

| He | set | his | hands | against | the | chill | surface | and | stared | at | what | he | saw | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 双手 | 反对 | 这 | 寒意 | 表面 | 和 | 凝视 | 在 | 什么 | 他 | 锯 | 那里 | . |

他将双手贴在冰冷的表面上，凝视着眼前的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

| And | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

事实的确如此。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [ 'glitə ] .

| Between | his | brows | a | sun | - | stone | winked | and | glittered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 眉毛 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | 眨眼 | 和 | 闪闪发光 | . |

他眉间有一颗太阳石，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , ['nɔːm(ə)l] , [nɒt] - [tuː] - [bæd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst]

| And | his | face | , | the | familiar | , | normal | , | not | - | too | - | bad | face | he | had | been | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | , | 这 | 熟悉的 | , | 普通的 | , | 不是 | - | 也 | - | 坏的 | 脸 | 他 | 有 | 到过 | 用过的 |

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| to | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

还有他的脸，那张他一辈子都熟悉的、正常的、还算不错的脸。

[wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [ə; eɪ] [ˈgɒblɪn] [mɑːsk] [wɪð]

| was | transformed | into | something | monstrous | and | unnatural | , | a | goblin | mask | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转变 | 进入 | 某物 | 滔天 | 和 | 不自然 | , | 一个 | 哥布林 | 面具 | 和 |

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] .

| a | third | , | and | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | , | 和 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

变成了某种可怕而不自然的东西，一个带有第三只眼睛的哥布林面具，还有一只邪恶的眼睛。

[ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [krept] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [bəʊnz] .

| A | coldness | crept | into | his | heart | and | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 心 | 和 | 骨头 | . |

一股寒意渗入他的心底，钻进他的骨头里。

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈblaɪndli] [ˈʌpwəd] ,

| He | backed | away | a | little | from | the | mirror | , | his | hands | moving | blindly | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 离开 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 镜子 | , | 他的 | 双手 | 移动 | 盲目地 | 向上 | , |

他向后退了一步，双手胡乱地向上移动，远离镜子。

[ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ 'glisən ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| slowly | toward | the | stone | that | glistened | between | his | brows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 朝向 | 这 | 石头 | 那 | 闪闪发光 | 之间 | 他的 | 眉毛 | . |

他缓缓走向眉间那块闪闪发光的石头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ænd; ənd] [tuː] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| His | mouth | was | twisted | like | a | child's | , | and | two | tears | rolled | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 曾是 | 扭曲 | 喜欢 | 一个 | 孩子的 | , | 和 | 二 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

他的嘴角扭曲得像个孩子，两滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stəʊn] .

| His | fingers | touched | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 感动 | 这 | 石头 | . |

他的手指触碰到了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [keɪm] .

| And | then | the | anger | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 愤怒 | 来了 | . |

然后，愤怒袭来。

[hiː; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ klɔː ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊnz] ,

| He | sank | his | nails | into | his | forehead | , | clawing | at | the | hard | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉没 | 他的 | 指甲 | 进入 | 他的 | 前额 | , | 爪子 | 在 | 这 | 难的 | 石头 | , |

他用指甲抠进额头，拼命地抓挠着坚硬的石头。

[nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| not | caring | if | he | died | after | he | had | torn | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 如果 | 他 | 死亡 | 后 | 他 | 有 | 撕裂 | 它 | 出去 | . |

他毫不在意自己是否会在拔掉它之后死去。

[gɔːlt] [wɒtʃt] [hɪm] .

| Galt | watched | him | . |
|---|---|---|---|
| 高尔特 | 观看 | 他 | . |

高尔特注视着他。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈheɪtfl] .

| His | lips | smiled | but | his | eyes | were | hateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 微笑 | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 可恶 | . |

他嘴角挂着笑容，但眼神却充满仇恨。

[blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˈtrɛvərz] [nəʊz] .

| Blood | ran | down | the | sides | of | Trevor's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 跑 | 向下 | 这 | 侧面 | 的 | 特雷弗的 | 鼻子 | . |

鲜血顺着特雷弗的鼻翼流了下来。

[ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

| The | sun | - | stone | was | still | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 石头 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

那块太阳石还在那里。

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [diːpə(r)] ,

| He | moaned | and | thrust | his | nails | in | deeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 和 | 推力 | 他的 | 指甲 | 在 | 更深 | , |

他呻吟着，指甲更深地刺入体内。

[ænd; ənd] - [let] [hɪm] [gəʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [wʌn] [stæb] [ɒv; əv] [ˈægəni] [ðæt] [kʌt]

| and | Shannach | let | him | go | until | he | had | produced | one | stab | of | agony | that | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 让 | 他 | 去 | 直到 | 他 | 有 | 生产 | 一 | 刺 | 的 | 痛苦 | 那 | 切 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [drɒpt] [hɪm] .

| his | head | in | two | and | nearly | dropped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 在 | 二 | 和 | 几乎 | 掉落 | 他 | . |

沙纳赫放任他，直到他猛地刺出一刀，将他的头劈成两半，差点把他摔倒在地。

[ðen] - [sent] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| Then | Shannach | sent | in | the | full | force | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 发送 | 在 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

然后，沙纳克使出了他全部的意念力。

[nɒt] [ɪn] [ˈæŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [nʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˈkruːəlti] ,

| Not | in | anger | , | for | he | felt | none | , | and | not | in | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 愤怒 | , | 为了 | 他 | 毛毡 | 没有任何 | , | 和 | 不是 | 在 | 残酷 | , |

并非出于愤怒，因为他没有愤怒；也并非出于残忍。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈkruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪn] [tuː; tə] ,

| for | he | was | no | more | cruel | than | the | mountain | he | was | kin | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 残忍的 | 比 | 这 | 山 | 他 | 曾是 | 亲属 | 到 | , |

因为他并不比他所依附的那座山更残忍。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

| but | simply | because | it | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 因为 | 它 | 曾是 | 必要的 | . |

仅仅是因为有必要这样做。

[ˈtrevə(r)] [felt] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈpaʊə(r)] [rəʊl] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] .

| Trevor | felt | that | cold | and | lonely | power | roll | down | on | him | like | an | avalanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 毛毡 | 那 | 寒冷的 | 和 | 孤独 | 力量 | 卷 | 向下 | 在 | 他 | 喜欢 | 一个 | 雪崩 | . |

特雷弗感到那股冰冷而孤独的力量像雪崩一样向他袭来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɛnsɪz] , [krʌʃt] [ðem; ðəm] ,

| He | braced | himself | to | meet | it | , | but | it | broke | his | defenses | , | crushed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 他自己 | 到 | 见面 | 它 | , | 但 | 它 | 打破 | 他的 | 防御 | , | 碎 | 他们 | , |

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] ,

| made | them | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 没有什么 | , |

他做好了迎战的准备，但它却击溃了他的防线，粉碎了它们，使它们变得毫无意义。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈɒnwəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnməʊst] [ˈsɪtədəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| and | moved | onward | against | the | inmost | citadel | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 向前 | 反对 | 这 | 最 | 堡垒 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

于是，他继续向自己内心深处的堡垒发起进攻。

[ɪn] [ðæt] [ˈriːlɪŋ] ,

| In | that | reeling | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 卷轴 | , |

在那次摇晃中，

['daːkənd] ['fɔːtrəs] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['trevə(r)] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɑːməmənt]

| darkened | fortress | all | that | was | wholly | Trevor | crouched | and | clung | to | its | armament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 堡垒 | 全部 | 那 | 曾是 | 完全 | 特雷弗 | 蹲着 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 它是 | 武器 |

[ɒv; əv][reɪdʒ] ,

| of | rage | , |
|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | , |

黑暗的堡垒里，特雷弗蜷缩着身子，紧紧抓住他愤怒的武器。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['dɪmli] [ðæt] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðɪs] ['enəmi]

| remembering | dimly | that | once | , | in | a | narrow | canyon | , | it | had | driven | back | this | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 依稀 | 那 | 一次 | , | 在 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | , | 它 | 有 | 驱动 | 后退 | 这 | 敌人 |

[ænd; ənd]['brəʊkən] [friː] .

| and | broken | free | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 破碎的 | 自由的 | . |

它隐约记得，曾经在一条狭窄的峡谷里，它击退了敌人，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [kruːd] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [θɔːt]

| And | then | some | crude | animal | instinct | far | below | the | level | of | conscious | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 原油 | 动物 | 本能 | 远的 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 有意识的 | 想法 |

[wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] ,

| warned | him | not | to | press | the | battle | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 不是 | 到 | 按 | 这 | 战斗 | 现在 | , |

然后，某种远低于意识层面的原始动物本能警告他现在不要继续战斗。

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wepən] [ænd; ənd] [weɪt] ,

| to | bury | his | small | weapon | and | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埋葬 | 他的 | 小的 | 武器 | 和 | 等待 | , |

埋好他的小型武器，静待时机。

['letɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['mɑːstə(r)][gəʊ] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]

| letting | this | last | redoubt | of | which | he | was | yet | master | go | untouched | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 最后的 | 堡垒 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 然而 | 掌握 | 去 | 未受触碰 | 和 |

[pə'hæps] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

| perhaps | unnoticed | by | his | captor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 未被察觉 | 经过 | 他的 | 俘虏者 | . |

他让这最后一块他仍然掌控的堡垒毫发无损地留在了原地，或许他的俘虏也没有注意到这一点。

['trevə(r)] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [drɒp] ['lɪmpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][gəʊ] [slæk] .

| Trevor | let | his | hands | drop | limply | and | his | mind | go | slack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 让 | 他的 | 双手 | 降低 | 软弱无力 | 和 | 他的 | 头脑 | 去 | 松弛 | . |

特雷弗双手无力地垂了下来，大脑也一片空白。

[ðə; ði][kəʊld] [blæk] [taɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [ə'weɪ] ,

| The | cold | black | tide | of | power | paused | , | and | then | he | felt | it | slide | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 黑色的 | 潮 | 的 | 力量 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 他 | 毛毡 | 它 | 滑动 | 离开 | , |

那股冰冷的黑色力量浪潮停滞了，然后他感到它滑落了。

[wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['θret(ə)nd] [wɔːlz] .

| withdrawing | from | those | threatened | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 从 | 那些 | 威胁 | 墙壁 | . |

从那些受到威胁的城墙上撤退。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [spəʊk] .

| Out | of | the | edges | of | it | , | Shannach | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | , | - | 辐 | . |

从边缘传来沙纳赫的声音。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] ['væli] - [bred] [kɔrɪnz] .

| " | Your | mind | is | tougher | than | these | valley | - | bred | Korins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 头脑 | 是 | 更难 | 比 | 这些 | 谷 | - | 繁殖 | 科林斯 | . |

“你的意志比这些在山谷里长大的科林人要坚强得多。”

['ðer] [wel] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪd] [ˌem 'i:][wʌns] .

| They're | well | conditioned | , | but | you | — | you | remember | that | you | defied | me | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 出色地 | 条件反射 | , | 但 | 你 | — | 你 | 记住 | 那 | 你 | 违抗 | 我 | 一次 | . |

他们训练有素，但是你——你还记得你曾经违抗过我吗?

[ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ðen] .

| The | contact | was | imperfect | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接触 | 曾是 | 不完善 | 然后 | . |

当时的接触并不完美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'pɜ:fɪkt] [naʊ] .

| It | is | not | imperfect | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不完善 | 现在 | . |

现在它并不完美。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tu:] , ['trevə(r)] .

| Remember | that | , | too | , | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | , | 也 | , | 特雷弗 | . |

特雷弗，你也记住这一点。

" ['trevə(r)] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'stedi] [breθ] .

| " | Trevor | drew | in | a | long | , | unsteady | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 画 | 在 | 一个 | 长的 | , | 不稳定 | 气息 | . |

特雷弗深深地吸了一口气，但气息并不平稳。

[hi:; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

| He | whispered | , | " | What | do | you | want | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? | " |

他低声问道：“你想要我做什么？”

" [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | Go | and | see | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 看 | 这 | 船 | . |

去看看那艘船。

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stændz] [ði:z] [θɪŋz] .

| Your | mind | tells | me | that | it | understands | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 讲述 | 我 | 那 | 它 | 明白 | 这些 | 事物 | . |

你的理智告诉我，它理解这些事情。

[si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ] [ə'gen] .

| See | if | it | can | be | made | to | fly | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 它 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 飞 | 再次 | . |

看看能不能让它再次飞起来。

" [ðæt] ['ɔ:də(r)] [tʊk] ['trevə(r)] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] .

| " | That | order | took | Trevor | completely | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 命令 | 采取 | 特雷弗 | 完全地 | 经过 | 惊喜 | . |

“这个命令让特雷弗完全措手不及。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] !

| " | The | ship | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | ! |

“这艘船!

[bʌt; bət] [waɪ] . . . ?

| But | why | . | . | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | . | . | . | ? |

但为什么...?

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" Shannach was not used to having his wishes questioned , but he answered
" - 曾是 不是 用过的 到 拥有 他的 愿望 被质问 , 但 他 回答
['peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,

沙纳赫不习惯自己的意愿被质疑，但他耐心地一一作答。

" [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" I have still a while to live .
" 我 有 仍然 一个 尽管 到 居住 .

“我还有一段时间可以活。”

['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Several of your short generations .
一些 的 你的 短的 几代人 .

你们的几代人都很短。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kætəkuːmz] .
I have had too much of this valley , too much of these catacombs .
我 有 有 也 很多 的 这 谷 , 也 很多 的 这些 地下墓穴 .

我受够了这个山谷，受够了这些地下墓穴。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
I want to leave them .
我 想 到 离开 他们 .

我想离开他们。

" ['trevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" Trevor could understand that .
" 特雷弗 可以 理解 那 .

特雷弗能理解这一点。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [glɪmps] ['ɪntuː] - [maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli]
Having had that nightmare glimpse into Shannach's mind , he could perfectly
拥有 有 那 恶梦 一瞥 进入 - 头脑 , 他 可以 完美
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

窥见了沙纳赫噩梦般的内心世界后，他完全能够理解。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [træpt] ['kriːtʃə(r)] [huː]
For one brief moment he was torn with pity for this trapped creature who
为了 一 简短的 片刻 他 曾是 撕裂 和 遗憾 为了 这 被困 生物 WHO
[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
was alone in the universe .
曾是 独自的 在 这 宇宙 .

那一瞬间，他为这个被困在宇宙中孤独的生物感到无比怜悯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['væli] ?
And then he wondered , " What would you do if you could leave the valley ?
和 然后 他 想知道 , " 什么 会 你 做 如果 你 可以 离开 这 谷 ?

然后他想：“如果你能离开这个山谷，你会做什么？”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [men] ? "
What would you do to another settlement of men ? "
什么 会 你 做 到 其他 沉降 的 男人 ? "

如果你要对另一群人类聚居地做些什么?

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˌkjʊəriˈɒsəti] . "

| I | have | one | thing | left | to | me | — | curiosity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 事物 | 左边 | 到 | 我 | — | 好奇心 | . | " |

我唯一剩下的东西就是好奇心。

" [jʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] ? "

| " | You'd | take | the | Korins | with | you | , | and | the | hawks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 拿 | 这 | 科林斯 | 和 | 你 | , | 和 | 这 | 老鹰 | ? | " |

“你会带上科林家族和鹰隼吗？”

" [sʌm; səm] .

| " | Some | . |
|---|---|---|
| " | 一些 | . |

“一些。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

| They | are | my | eyes | and | ears | , | my | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 我的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | , | 我的 | 双手 | 和 | 脚 | . |

它们是我的眼睛和耳朵，我的双手和双脚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , ["trevə(r)] . "

| But | you | object | , | Trevor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 目的 | , | 特雷弗 | . | " |

但你反对，特雷弗。

" [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [sed] ["trevə(r)] [ˈbɪtəli] .

| " | What | difference | does | that | make | ? | " | said | Trevor | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不同之处 | 做 | 那 | 制作 | ? | " | 说 | 特雷弗 | 苦涩地 | . |

“那又有什么区别呢？”特雷弗愤愤不平地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
# 第4/5页

" [aɪl] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] . "
**" I'll go look at the ship . "**
" 患病的 去 看 在 这 船 . "

“我去看看那艘船。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [gɔːlt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] .
**" Come on , " said Galt , taking up an armful of torches .**
" 来 在 , " 说 高尔特 , 采取 向上 一个 满满的 的 火炬 .

“走吧,”高尔特说着，抱起一大堆火炬。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
**" I'll show you the way .**
" 患病的 展示 你 这 方式 .

我会为你指路。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ][skweə(r)] ['empti]
**" They went out through the tall door into the streets between the huge square empty**
" 他们 去 出去 通过 这 高的 门 进入 这 街道 之间 这 巨大的 正方形 空的
['haʊzɪz] .
**houses .**
房屋 .

他们穿过高大的大门，来到了街道上，街道两旁是巨大的方形空房子。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] ['trevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,
**The streets and houses that Trevor had known in his dream ,**
这 街道 和 房屋 那 特雷弗 有 已知 在 他的 梦 ,

特雷弗在梦中熟悉的街道和房屋

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
**remembering when there were lights and voices in them .**
记住 什么时候 那里 是 灯 和 声音 在 他们 .

还记得以前那里有灯光和人声。

['trevə(r)] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [ðæt] [gɔːlt][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**Trevor noticed only that Galt was leading him out on the opposite side of the city ,**
特雷弗 注意到 仅有的 那 高尔特 曾是 领导 他 出去 在 这 对面的 边 的 这 城市 ,

特雷弗只注意到高尔特正领着他往城市的另一边走去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] .
**toward the part of the valley he had never visited .**
朝向 这 部分 的 这 谷 他 有 绝不 到访 .

朝着他从未到过山谷的那部分走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**And then his mind reverted to something that not even the shock of his**
和 然后 他的 头脑 恢复 到 某物 那 不是 甚至 这 震惊 的 他的
[ə'weɪkənɪŋ] [kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
**awakening could drive out of his consciousness .**
唤醒 可以 驾驶 出去 的 他的 意识 .

然后，他的思绪又回到了某种东西上，即使是醒来的震惊也无法将这种想法从他的意识中驱散。

[dʒen] .
**Jen .**
珍 .

珍。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

| A | sudden | panic | sprang | up | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 恐慌 | 弹簧 | 向上 | 在 | 他 | . |

他突然感到一阵恐慌。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːm] ?

| How | long | had | it | been | since | the | darkness | fell | on | him | there | in | the | catacomb | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 它 | 到过 | 自从 | 这 | 黑暗 | 跌倒 | 在 | 他 | 那里 | 在 | 这 | 地下墓穴 | ? |

自从黑暗降临到他在地下墓穴中以来，已经过去了多久？

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| Long | enough | for | almost | anything | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 为了 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 发生 | . |

时间足够长，几乎任何事情都可能发生。

[hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] [dʒen] ['biːɪŋ] [tɔːn] [baɪ] [hɔːks] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ded] [æz; əz] [hjuːz]

| He | envisioned | Jen | being | torn | by | hawks | , | of | her | body | lying | dead | as | Hugh's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 设想 | 珍 | 存在 | 撕裂 | 经过 | 老鹰 | , | 的 | 她 | 身体 | 说谎 | 死的 | 作为 | 休的 |

[hæd; həd] [leɪn] ,

| had | lain | , |
|---|---|---|
| 有 | 莱恩 | , |

他想象着珍被鹰群撕咬，她的尸体像休的尸体一样躺在那里死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːlt] , [huː] [hæd; həd] [əʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

| and | he | started | to | reach | out | for | Galt | , | who | had | owned | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 抵达 | 出去 | 为了 | 高尔特 | , | WHO | 有 | 拥有 | 他们 | 两个都 | . |

于是他开始联系盖尔特，盖尔特曾是他们两个的主人。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] - [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [ðæt] ['ɪəri] ['saɪlənt] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] .

| But | abruptly | Shannach | spoke | to | him | , | in | that | eerie | silent | way | he | was | getting | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | - | 辐 | 到 | 他 | , | 在 | 那 | 怪异 | 沉默的 | 方式 | 他 | 曾是 | 获得 | 用过的 | 到 | . |

但沙纳赫突然开口说话了，用那种他已经习惯的诡异的沉默方式。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [seɪf] .

| " | The | woman | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 是 | 安全的 | . |

“这名女子安全了。”

[hɪə(r)] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| Here | , | look | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 看 | 为了 | 你自己 | . |

你自己看看。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kəm'pliːtli] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | His | mind | was | taken | firmly | and | directed | into | a | channel | completely | new | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 头脑 | 曾是 | 已采取 | 牢牢 | 和 | 指导 | 进入 | 一个 | 渠道 | 完全地 | 新的 | 到 | 他 | . |

“他的心思被牢牢地控制，并被引导到一个对他来说完全陌生的领域。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smɔːl] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['kɒntækt] ,

| He | felt | a | curious | small | shock | of | contact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 震惊 | 的 | 接触 | , |

他感到一阵奇怪的、轻微的触电感，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ]

| and | suddenly | he | was | looking | down | from | a | point | somewhere | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 从 | 一个 | 观点 | 某处 | 在 | 这 | 天空 |

[æt; ət][ə; eɪ] [wɔːld] ['pædək] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| at | a | walled | paddock | with | a | number | of | tiny | figures | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 有围墙的 | 围场 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 微小的 | 数据 | 在 | 它 | . |

突然间，他从天空中的某个地方向下望去，看到一个有围墙的牧场，里面有许多小人影。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][dʒʌst] [ðæt] ,

| His | own | eyes | would | have | seen | them | as | just | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 眼睛 | 会 | 有 | 已见 | 他们 | 作为 | 只是 | 那 | , |

他亲眼所见的也正是如此。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [æz; əz][æn; ən] ['iːgəlz] ,

| but | the | eyes | he | was | using | now | were | keen | as | an | eagle's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 他 | 曾是 | 使用 | 现在 | 是 | 敏锐的 | 作为 | 一个 | 老鹰的 | , |

但他现在所用的眼睛却像鹰一样锐利。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ]['kʌlə(r)][bʌt; bət]['əʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn]

| though | they | saw | no | color | but | only | black | and | white | and | the | shadings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 锯 | 不 | 颜色 | 但 | 仅有的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 和 | 这 | 阴影 | 在 |

[bɪ'twiːn] .

| between | . |
|---|---|
| 之间 | . |

虽然他们看不到任何颜色，只能看到黑白以及介于两者之间的阴影。

[səʊ][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɪstənt] ['fɪgəz] [æz; əz][dʒen] .

| So | he | recognized | one | of | the | distant | figures | as | Jen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 认可 | 一 | 的 | 这 | 遥远 | 数据 | 作为 | 珍 | . |

所以他认出远处的一个身影是珍。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] ,

| He | wanted | to | get | closer | to | her | , | much | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 更近 | 到 | 她 | , | 很多 | 更近 | , |

他想更亲近她，更亲近得多。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [daʊn] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)]

| and | rather | sulkily | his | point | of | vision | began | to | circle | down | dropping | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 闷闷不乐 | 他的 | 观点 | 的 | 想象 | 开始 | 到 | 圆圈 | 向下 | 下降 | 降低 |

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

| and | lower | . |
|---|---|---|
| 和 | 降低 | . |

他的视线开始有些闷闷不乐地向下盘旋，越下越低。

[dʒen] [lʊkt] [ʌp] .

| Jen | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 珍 | 看起来 | 向上 | . |

珍抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [waɪd] [wɪŋz] [swiːp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv]

| He | saw | the | shadow | of | wide | wings | sweep | across | her | and | realized | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 阴影 | 的 | 宽的 | 翅膀 | 扫 | 穿过 | 她 | 和 | 已实现 | 那 | 的 |

[kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɔːks] .

| course | he | was | using | one | of | the | hawks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 他 | 曾是 | 使用 | 一 | 的 | 这 | 老鹰 | . |

他看到宽大翅膀的阴影掠过她，这才意识到，他当然是在用一只鹰。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | pulled | it | back | so | as | not | to | frighten | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 它 | 后退 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 吓唬 | 她 | , |

他把它拉回来，以免吓到她。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| but | not | before | he | had | seen | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 脸 | . |

但在此之前，他已经看到了她的脸。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['stəʊninɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

| The | frozen | stoniness | was | gone | , | and | in | its | place | had | come | the | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷冻 | 石化 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 在 | 它是 | 地方 | 有 | 来 | 这 | 看 | 的 |

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgrəs] .

| a | wounded | tigress | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 受伤 | 母老虎 | . |

冰冷的石质消失了，取而代之的是一副受伤母虎的模样。

" [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['trevə(r)] [sed] [tuː; tə] - .

| " | I | want | her | , | " | Trevor | said | to | Shannach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 她 | , | " | 特雷弗 | 说 | 到 | - | . |

“我想要她，”特雷弗对沙纳赫说。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɔːlt] .

| " | She | belongs | to | Galt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 属于 | 到 | 高尔特 | . |

“她属于高尔特。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

| I | do | not | interfere | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 干扰 | . |

我不会干预。

" [gɔːlt] [ ʃrʌg ] .

| " | Galt | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 高尔特 | 耸了耸肩 | . |

高尔特耸了耸肩。

" [jʊr; jər] ['welkəm] .

| " | You're | welcome | . |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 欢迎 | . |

“不客气。

[bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnd] .

| But | keep | her | chained | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 她 | 连锁 | . |

但要把她锁起来。

[ʃiːz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔːk] - [miːt] .

| She's | too | dangerous | now | for | anything | but | hawk | - | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 也 | 危险的 | 现在 | 为了 | 任何事物 | 但 | 鹰 | - | 肉 | . |

她现在太危险了，除了做成鹰肉，什么都做不了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| " | The | ship | was | not | far | beyond | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 曾是 | 不是 | 远的 | 超过 | 这 | 城市 | . |

“那艘船离城市不远。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kæntɪd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,

| It | lay | canted | over | on | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 倾斜的 | 超过 | 在 | 它是 | 边 | , |

它侧翻在地，倾斜着。

[dʒʌst] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [spɜː(r)] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [klɪf] .

| just | clear | of | a | low | spur | jutting | out | from | the | barrier | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 清除 | 的 | 一个 | 低的 | 刺 | 突出 | 出去 | 从 | 这 | 障碍 | 悬崖 | . |

刚好避开从屏障悬崖伸出的低矮山脊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] ,

| It | had | hit | hard | , | and | some | of | the | main | plates | were | buckled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 打 | 难的 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 盘子 | 是 | 弯曲 | , |

撞击力很大，一些主要钢板都弯曲变形了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dæmɪʤ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

| but | from | the | outside | the | damage | did | not | seem | irreparable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 外部 | 这 | 损害 | 做过 | 不是 | 似乎 | 无法弥补的 | , |

但从外部来看，损失似乎并非无法弥补。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪʤ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

| if | you | had | the | knowledge | and | the | tools | to | work | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 这 | 知识 | 和 | 这 | 工具 | 到 | 工作 | 和 | . |

如果你具备所需的知识和工具的话。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] ,

| Three | hundred | years | ago | it | might | have | been | made | to | fly | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 年 | 前 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 飞 | 再次 | , |

三百年前，它或许还能再次翱翔蓝天。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪʤ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| only | those | who | had | the | knowledge | and | the | will | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 知识 | 和 | 这 | 将要 | 是 | 死的 | . |

只有那些既有知识又有意愿的人死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| And | the | convicts | wanted | to | stay | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罪犯 | 通缉 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

而囚犯们则想留在原地。

[ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [skɪn] , [ə'lɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['frɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɜːn] [ʌp]

| The | tough | metal | of | the | outer | skin | , | alloyed | to | resist | friction | that | could | burn | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰难的 | 金属 | 的 | 这 | 外 | 皮肤 | , | 合金 | 到 | 抵抗 | 摩擦 | 那 | 可以 | 烧伤 | 向上 |

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ,

| a | meteor | , |
|---|---|---|
| 一个 | 流星 | , |

外层皮肤由坚韧的金属制成，采用合金配方，能够抵抗足以烧毁陨石的摩擦力。

[hæd; həd] [stʊd] [ʌp] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][məː'kjuəriən] ['klaɪmət] .

| had | stood | up | pretty | well | under | three | centuries | of | Mercurian | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 向上 | 漂亮的 | 出色地 | 在下面 | 三 | 几个世纪 | 的 | 水星 | 气候 | . |

在经历了三个世纪的极端气候后，它依然保存完好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rəʊdɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | corroded | , | and | where | the | breaks | were | the | inner | shells | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 腐蚀 | , | 和 | 在哪里 | 这 | 休息 | 是 | 这 | 内 | 贝壳 | 是 |

['iːt(ə)n] [θruː] [wɪð] [rʌst] ,

| eaten | through | with | rust | , |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 通过 | 和 | 锈 | , |

它已经腐蚀严重，断裂处内壳都被锈蚀穿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌlk] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| but | the | hulk | still | retained | the | semblance | of | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绿巨人 | 仍然 | 保留 | 这 | 外表 | 的 | 一个 | 船 | . |

但这个残骸仍然保留着船的外形。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? " [ɑːskt] - ['iːgəli] .

| " | Will | it | fly | ? | " | asked | Shannach | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 飞 | ? | " | 问 | - | 急切地 | . |

“它能飞吗？”莎娜赫急切地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " ['trevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
**" I don't know yet , " Trevor answered .**
" 我 不 知道 然而 , " 特雷弗 回答 .

“我还不知道，”特雷弗回答道。

[gɔːlt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**Galt lighted a torch and gave it to him .**
高尔特 照明 一个 火炬 和 给予 它 到 他 .

高尔特点燃了一支火把递给了他。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
**" I'll stay out here .**
" 患病的 停留 出去 这里 .

“我就待在这里。”

" ['trevə(r)] [lɑːft] .
**" Trevor laughed .**
" 特雷弗 笑了 .

特雷弗笑了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ? "
**" How are you ever going to fly over the mountains ? "**
" 如何 是 你 曾经 去 到 飞 超过 这 山脉 ? "

“你打算怎么飞越这些山？”

" [hiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [gɔːlt] [ 'mʌtə ] .
**" He'll see to that when the time comes , " Galt muttered .**
" 地狱 看 到 那 什么时候 这 时间 来 , " 高尔特 低声说道 .

“到时候他会处理的，”高尔特低声说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] .
**" Take the rest of these torches .**
" 拿 这 休息 的 这些 火炬 .

“把剩下的火炬都拿走。”

[ɪts] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] .
**It's dark in there .**
它是 黑暗的 在 那里 .

里面很黑。

" ['trevə(r)] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɒk] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tɪltɪd] ,
**" Trevor climbed in through the gaping lock , moving with great caution on the tilted ,**
" 特雷弗 攀登 在 通过 这 张开的 锁 , 移动 和 伟大的 警告 在 这 斜 ,
[rʌst] - [red] [deks] .
**rust - red decks .**
锈 - 红色的 甲板 .

“特雷弗爬过敞开的船闸，小心翼翼地走在倾斜的锈红色甲板上。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
**Inside , the ship was a shambles .**
里面 , 这 船 曾是 一个 一片混乱 .

船舱内部一片狼藉。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,
**Everything had been stripped out of it that could be used ,**
一切 有 到过 脱衣舞 出去 的 它 那 可以 是 用过的 ,

所有能用的东西都被搬空了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][beə(r)]['kjuːbɪkəlz] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məuldəriŋ]

| leaving | only | bare | cubicles | with | the | enamel | peeling | off | the | walls | and | a | moldering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 裸 | 隔间 | 和 | 这 | 搪瓷 | 剥落 | 离开 | 这 | 墙壁 | 和 | 一个 | 模压 |

['lɪtə(r)][ɒv; əv][dʒʌŋk] .

| litter | of | junk | . |
|---|---|---|---|
| 垃圾 | 的 | 垃圾 | . |

只剩下光秃秃的隔间，墙上的搪瓷剥落，到处堆满了发霉的垃圾。

[ɪn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

| In | a | locker | forward | of | the | air | lock | he | found | a | number | of | spacesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 储物柜 | 向前 | 的 | 这 | 空气 | 锁 | 他 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 宇航服 | . |

在气闸前方的一个储物柜里，他发现了一些宇航服。

[ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

| The | fabric | was | rotted | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织物 | 曾是 | 腐烂的 | 离开 | , |

布料已经腐烂了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | a | few | of | the | helmets | were | still | good | and | some | half | score | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 头盔 | 是 | 仍然 | 好的 | 和 | 一些 | 一半 | 分数 | 的 | 这 |

['ɒksɪdʒən] ['bɔtlz] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,

| oxygen | bottles | had | survived | , |
|---|---|---|---|---|
| 氧 | 瓶子 | 有 | 幸存下来 | , |

但有些头盔还能用，大约有半数氧气瓶也幸存了下来。

[ðə; ði][gæs] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .

| the | gas | still | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 仍然 | 在 | 他们 | . |

它们里面还残留着气体。

- [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] .

| Shannach | urged | him | on | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 敦促 | 他 | 在 | 不耐烦地 | . |

沙纳克不耐烦地催促他。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , ['trevə(r)] !

| " | Get | to | the | essentials | , | Trevor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | 这 | 必需品 | , | 特雷弗 | ! |

“特雷弗，抓住重点！”

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

| " | The | bridge | room | was | still | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 桥 | 房间 | 曾是 | 仍然 | 完好无损的 | , |

“桥牌室仍然完好无损”，

[ðəʊ] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['glæsaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɔːts] [ʃəʊd] ['pætənz] [ɒv; əv]

| though | the | multiple | thickness | of | glassite | in | the | big | ports | showed | patterns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 多种的 | 厚度 | 的 | 玻璃石 | 在 | 这 | 大的 | 端口 | 显示 | 图案 | 的 |

['spaɪdəri] [kræks] .

| spidery | cracks | . |
|---|---|---|
| 蜘蛛 | 裂缝 | . |

尽管大港口的多层玻璃岩呈现出蛛网状裂纹图案。

['trevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| Trevor | examined | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 检查 | 这 | 控制 | . |

特雷弗检查了对照组。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['plænətri] [speɪsə(r)] ,

| He | was | strictly | a | planetary | spacer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 严格 | 一个 | 行星 | 垫片 | , |

他严格意义上来说是一名行星太空旅行者。

[juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [krɑːft] [wɪ'ðɪn] ['spɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| used | to | flying | his | small | craft | within | spitting | distance | of | the | world | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 飞行 | 他的 | 小的 | 工艺 | 之内 | 吐痰 | 距离 | 的 | 这 | 世界 | 他 | 曾是 |

[prə'spektɪŋ] ,

| prospecting | , |
|---|---|
| 勘探 | , |

他习惯于驾驶小型飞行器在距离他正在勘探的世界很近的地方飞行，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['gædʒɪts] [hɪə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

| and | there | were | a | few | gadgets | here | he | didn't | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 小工具 | 这里 | 他 | 没有 | 理解 | , |

这里还有一些他看不懂的小玩意儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [wel] [ɪ'nʌf] .

| but | he | could | figure | the | board | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 数字 | 这 | 木板 | 出色地 | 足够的 | . |

但他足以看透棋局。

" [nɒt] [fɑː(r)] , ['trevə(r)] .

| " | Not | far | , | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 远的 | , | 特雷弗 | . |

“不远了，特雷弗。”

['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| Only | over | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

只有翻过山才能到。

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz]

| I | know | from | your | mind | — | and | I | remember | from | the | minds | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 从 | 你的 | 头脑 | — | 和 | 我 | 记住 | 从 | 这 | 思想 | 的 | 那些 |

[huː] [daɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv]

| who | died | after | the | landing | — | that | beyond | the | mountain | wall | there | is | a | plain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 后 | 这 | 降落 | — | 那 | 超过 | 这 | 山 | 墙 | 那里 | 是 | 一个 | 清楚的 | 的 |

[ded] [rɒk] ,

| dead | rock | , |
|---|---|---|
| 死的 | 岩石 | , |

我从你的记忆中得知——我也从那些登陆后牺牲的人的记忆中记得——山墙之外是一片死寂的岩石平原。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] [ɪn] [maɪlz] ,

| more | than | a | hundred | of | your | reckoning | in | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 的 | 你的 | 清算 | 在 | 英里 | , |

超过你计算出的一百英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [ðæt] [ siːm ] ['sɒlɪd][bʌt; bət][ɪz][nɒt] ,

| and | then | another | ridge | that | seems | solid | but | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 其他 | 岭 | 那 | 似乎 | 坚硬的 | 但 | 是 | 不是 | , |

然后还有一道看起来很坚固但实际上并非如此的脊状物。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɑːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] ['twenti] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ,

| and | beyond | that | pass | there | is | a | fertile | valley | twenty | times | bigger | than | Korith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 经过 | 那里 | 是 | 一个 | 沃 | 谷 | 二十 | 时代 | 大 | 比 | - | , |

[weə(r)] ['ɜːθˌmæn] [lɪv; laɪv] . "

| where | Earthmen | live | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 地球人 | 居住 | . | " |

越过那道隘口，便是一片肥沃的山谷，面积是科里斯山谷的二十倍，地球人就居住在那里。

" ['əʊnli] ['pɑːtli] ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel]

" **Only** **partly** **fertile** **,** **and** **the** **mines** **that** **brought** **the** **Earthmen** **are** **pretty** **well**

" 仅有的 部分 沃 , 和 这 矿井 那 带来 这 地球人 是 漂亮的 出色地

[wɜːkt] [aʊt] .

**worked** **out** **.**

工作 出去 .

“只有部分土地肥沃，而且吸引地球人的矿藏也几乎被开采殆尽。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [stɪl] [lænd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːθˌmæn] [stɪl] [hæŋ] [ɒn] . "

**But** **a** **few** **ships** **still** **land** **there** **,** **and** **a** **few** **Earthmen** **still** **hang** **on** **.** **"**

但 一个 很少 船舶 仍然 土地 那里 , 和 一个 很少 地球人 仍然 悬挂 在 . "

但仍然有几艘飞船在那里降落，也仍然有一些地球人留在那里。

" [ðæt] [ɪz] [best] .

**"** **That** **is** **best** **.**

" 那 是 最好的 .

“那最好。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . . . . "

**A** **small** **place** **,** **to** **begin** **.** **.** **.** **.** **"**

一个 小的 地方 , 到 开始 . . . . "

先从一个小地方开始……

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɒt] ? "

**"** **To** **begin** **what** **?** **"**

" 到 开始 什么 ? "

“从哪里开始？”

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

**"** **Who** **can** **tell** **?**

" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['trevə(r)] .

**You** **don't** **understand** **,** **Trevor** **.**

你 不 理解 , 特雷弗 .

特雷弗，你不明白。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] .

**For** **centuries** **I** **have** **known** **exactly** **what** **I** **would** **do** **.**

为了 几个世纪 我 有 已知 确切地 什么 我 会 做 .

几个世纪以来，我一直都知道自己会做什么。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] .

**There** **is** **a** **kind** **of** **rebirth** **in** **not** **knowing** **.**

那里 是 一个 种类 的 重生 在 不是 会心 .

无知之中蕴藏着一种重生。

" ['trevə(r)] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

**"** **Trevor** **shivered** **and** **went** **back** **to** **studying** **the** **controls** **.**

" 特雷弗 瑟瑟发抖 和 去 后退 到 学习 这 控制 .

特雷弗打了个寒颤，然后继续研究控制装置。

[ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['leɪəz] [ɒv; əv] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒndjuɪt] , [siːmd]

**The** **wiring** **,** **protected** **by** **layers** **of** **imperviplast** **insulation** **and** **conduit** **,** **seemed**

这 接线 , 受保护 经过 层 的 - 绝缘 和 导管 , 似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][feə(r)] [ʃeɪp] .

**to** **be** **in** **fair** **shape** **.**

到 是 在 公平的 形状 .

电线被多层绝缘材料和导管保护着，看起来状况良好。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['bædli] .

| The | generator | room | below | had | been | knocked | about | , | but | not | too | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发电机 | 房间 | 以下 | 有 | 到过 | 敲门 | 关于 | , | 但 | 不是 | 也 | 糟糕 | . |

下面的发电机房遭到了一些破坏，但并不太严重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][speə(r)] ['bætəris] .

| There | were | spare | batteries | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 空闲的 | 电池 | . |

还有备用电池。

[kə'rəʊdɪd] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| Corroded | , | yes | , | but | if | they | were | charged | , | they | could | hold | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀 | , | 是的 | , | 但 | 如果 | 他们 | 是 | 带电 | , | 他们 | 可以 | 抓住 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

虽然腐蚀了，但如果充上电，它们可以维持一段时间。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? "

| " | Will | it | fly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 飞 | ? | " |

它能飞吗?

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] .

| " | I | told | you | I | don't | know | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 不 | 知道 | 然而 | . |

“我告诉过你，我还不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] . "

| It | would | take | a | lot | of | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | . | " |

这需要付出很多努力。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sleɪvz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] . "

| " | There | are | many | slaves | to | do | this | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 奴隶 | 到 | 做 | 这 | 工作 | . | " |

“有很多奴隶可以做这项工作。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] [ɪts] [ɔːl] ['juːsləs] . "

| But | without | fuel | it's | all | useless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 燃料 | 它是 | 全部 | 无用 | . | " |

但没有燃料，这一切都毫无意义。

" [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]['fjuːəl] .

| " | See | if | there | is | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 燃料 | . |

看看有没有燃料。

" [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [ɪn] ['trɛvərz] ['siːkrət] [maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)] [naʊ]

| " | The | outlines | of | that | hidden | thing | in | Trevor's | secret | mind | were | coming | clearer | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 概述 | 的 | 那 | 隐 | 事物 | 在 | 特雷弗的 | 秘密 | 头脑 | 是 | 未来 | 更清晰 | 现在 |

.

:

.

“特雷弗内心深处隐藏的那件事的轮廓现在越来越清晰了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [weə(r)] - [kʊd; kəd] [siː]

| He | didn't | want | to | see | them | out | in | the | full | light | where | Shannach | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 出去 | 在 | 这 | 满的 | 光 | 在哪里 | - | 可以 | 看 |

[ðem; ðəm] [tuː] .

| them | too | . |
|---|---|---|
| 他们 | 也 | . |

他不想让莎娜赫在光天化日之下看到他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] [əˈbaʊt] ['dʒenəˌretər] , ['bætəris] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [liːdz] .

| He | thought | hard | about | generators | , | batteries | , | and | the | hooking | up | of | leads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 难的 | 关于 | 发电机 | , | 电池 | , | 和 | 这 | 钩子 | 向上 | 的 | 线索 | . |

他仔细思考了发电机、电池和电线连接的问题。

[hiː; hi] [krept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃɪp] , ['wɜːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .

| He | crept | among | the | dark | bowels | of | the | dead | ship | , | working | toward | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 肠道 | 的 | 这 | 死的 | 船 | , | 在职的 | 朝向 | 这 | 船尾 | . |

他潜入死船黑暗的船舱深处，向船尾方向前进。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['smәʊki][gleə(r)] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [dɪˈzɜːtɪd] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm]

| The | torch | made | a | red | and | smoky | glare | that | lit | up | deserted | wardrooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 制成 | 一个 | 红色的 | 和 | 烟 | 强光 | 那 | 点燃 | 向上 | 荒凉的 | 军官餐厅 |

[ænd; ənd] [ 'plʌndə ] [həʊldz] .

| and | plundered | holds | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 持有 | . |

火炬发出红光和烟雾，照亮了废弃的军官餐厅和被洗劫一空的船舱。

[wʌn] [lɑːdʒ] [kəmˈpɑːtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bent]

| One | large | compartment | had | a | heavy | barred | and | bolted | door | that | had | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 隔间 | 有 | 一个 | 重的 | 禁止 | 和 | 螺栓连接 | 门 | 那 | 有 | 弯曲 |

[laɪk] [tɪn] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

| like | tin | in | the | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 锡 | 在 | 这 | 碰撞 | . |

其中一个大隔间有一扇厚重的铁栅门，门上装有铁条和螺栓，在撞击中像锡一样弯曲了。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " ['trevə(r)] [θɔːt] , " [laɪk] [wʊlvz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .

| " | That's | where | they | came | from | , | " | Trevor | thought | , | " | like | wolves | out | of | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | , | " | 特雷弗 | 想法 | , | " | 喜欢 | 狼 | 出去 | 的 | 一个 | 陷阱 | . |

“原来他们就是从那里来的，”特雷弗心想，“就像狼从陷阱里逃出来一样。”

" [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][həʊldz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wɜː(r); wə(r)] [kˈwɒntɪtɪz]

| " | In | the | lower | holds | that | had | taken | the | worst | of | the | impact | were | quantities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 降低 | 持有 | 那 | 有 | 已采取 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 影响 | 是 | 数量 |

[ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [fɑːm] [məˈʃiːnəri] ,

| of | mining | equipment | and | farm | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 矿业 | 设备 | 和 | 农场 | 机械 | , |

“在受损最严重的下层船舱中，存放着大量的采矿设备和农用机械。”

[ɔːl] [smæʃt] [bɪˈjɒnd] [juːz][bʌt; bət] [fəˈmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

| all | smashed | beyond | use | but | formidable | - | looking | none | the | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 粉碎 | 超过 | 使用 | 但 | 强大 | - | 寻找 | 没有任何 | 这 | 较少的 | , |

虽然全部损毁无法使用，但看起来仍然十分威猛。

[wɪð] ['rʌsti] [bleɪdz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ['hʌlkɪŋ] [ʃeɪps] .

| with | rusty | blades | and | teeth | and | queer | hulking | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生锈的 | 刀片 | 和 | 牙齿 | 和 | 酷儿 | 庞大的 | 形状 | . |

长着生锈的刀刃和牙齿，外形奇特庞大。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wepənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [grəʊ] ,

| They | made | him | think | of | weapons | , | and | he | let | the | thought | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他 | 思考 | 的 | 武器 | , | 和 | 他 | 让 | 这 | 想法 | 生长 | , |

他们让他想到了武器，而他任由这种想法滋长。

[əˈdɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ hwəː ] [ˈriːpəz] .

| adorning | it | with | pictures | of | men | going | down | under | whirring | reapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 它 | 和 | 图片 | 的 | 男人 | 去 | 向下 | 在下面 | 嗡嗡声 | 收割者 | . |

装饰上画着男人在呼啸的死神镰刀下倒下的图片。

- [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Shannach | caught | it | . |
|---|---|---|---|
| - | 捕捉 | 它 | . |

莎娜赫接住了它。

" [ˈwepənz] ? "

| " | Weapons | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 武器 | ? | " |

“武器？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

| " | They | could | be | used | as | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 是 | 用过的 | 作为 | 这样的 | . |

它们可以这样使用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [hʌl] .

| But | the | metal | in | them | would | repair | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金属 | 在 | 他们 | 会 | 维修 | 这 | 船体 | . |

但它们里面的金属可以修复船体。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [bˈʌŋkəz] .

| " | He | found | the | fuel | bunkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成立 | 这 | 燃料 | 掩体 | . |

他找到了燃料库。

[ðə; ði] [meɪn] [səˈplaɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈfɪʃənəbəl] [dʌst] ,

| The | main | supply | was | used | to | the | last | grain | of | fissionable | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 供应 | 曾是 | 用过的 | 到 | 这 | 最后的 | 粮食 | 的 | 可裂变的 | 灰尘 | , |

主供应源一直使用到最后一粒裂变粉尘为止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [bˈʌŋkəz] [stɪl] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ˈkɒntent ] [ɒn] [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈgeɪdʒɪz] .

| but | the | emergency | bunkers | still | showed | some | content | on | the | mechanical | gauges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 紧急情况 | 掩体 | 仍然 | 显示 | 一些 | 内容 | 在 | 这 | 机械的 | 仪表 | . |

但应急掩体上的机械仪表仍然显示有一些内容物。

[nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .

| Not | much | , | but | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | , | 但 | 足够的 | . |

不多，但也够用。

['sɪksθ]

**VI**

六年级

六

[ə; eɪ] [hɑːd] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪn] ['trevə(r)] ,

| A | hard | excitement | began | to | stir | in | Trevor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 激动 | 开始 | 到 | 搅拌 | 在 | 特雷弗 | , |

特雷弗心中开始涌起一股强烈的兴奋感，

[tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| too | big | to | be | hidden | in | that | secret | corner | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大的 | 到 | 是 | 隐 | 在 | 那 | 秘密 | 角落 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

太大了，无法藏在他内心深处的那个秘密角落里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] .

| He | didn't | try | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 尝试 | . |

他没有尝试。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] - [m'ɜːməd] .

| He | let | it | loose | , | and | Shannach | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 它 | 松动的 | , | 和 | - | 低声说道 | . |

他放开了它，沙纳赫低声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .

| " | You | are | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 高兴 | . |

你很高兴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [flaɪ] ,

| The | ship | will | fly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 将要 | 飞 | , |

飞船将会飞行。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

| and | you | are | thinking | that | when | you | reach | that | other | valley | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 思维 | 那 | 什么时候 | 你 | 抵达 | 那 | 其他 | 谷 | 和 | 是 |

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

| among | your | own | people | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 你的 | 自己的 | 人们 | 再次 | , |

你心想，当你到达另一个山谷，再次回到自己人身边的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

| you | will | find | means | to | destroy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 方法 | 到 | 破坏 | 我 | . |

你会找到办法除掉我。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

| Perhaps | , | but | we | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 我们 | 将 | 看 | . |

或许如此，但我们拭目以待。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] ['tɔːtʃlaɪt] ,

| " | In | the | smoky | torchlight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 烟 | 手电筒 | , |

在烟雾缭绕的火炬光中，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sægɪŋ] ['kætwɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌsti]

| looking | down | from | a | sagging | catwalk | above | the | firing | chambers | and | the | rusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 从 | 一个 | 下垂 | T台 | 多于 | 这 | 射击 | 房间 | 和 | 这 | 生锈的 |

[siːld] - [ɪn] [tjuːbz] , ['trevə(r)] [smaɪld] .

| sealed | - | in | tubes | , | Trevor | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密封 | - | 在 | 管子 | , | 特雷弗 | 微笑 | . |

特雷弗站在摇摇欲坠的走道上，俯瞰着射击室和生锈的密封管，笑了。

[ə; eɪ] [laɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spəʊkən] .

| A | lie | could | be | thought | as | well | as | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 说谎 | 可以 | 是 | 想法 | 作为 | 出色地 | 作为 | 说 | . |

谎言既可以口头说出来，也可以在脑海中形成。

[ænd; ənd] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hjuːmən] .

| And | Shannach | , | in | a | manner | of | speaking | , | was | only | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 请讲 | , | 曾是 | 仅有的 | 人类 | . |

从某种意义上说，沙纳赫也只是个凡人。

" [aɪl] [niːd] [help] .

| " | I'll | need | help | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 需要 | 帮助 | . |

我需要帮助。

[ɔːl] [ðə; ði] [help] [ðeə(r)] [ɪz] . "
**All the help there is . "**
全部 这 帮助 那里 是 . "

尽一切可能提供帮助。

" [jʊl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**" You'll have it . "**
" 你会 有 它 . "

“你会得到它的。”

" ['ɪtl] [teɪk] [taɪm] .
**" It'll take time .**
" 它将 拿 时间 .

“这需要时间。”

[doʊnt] ['hʌri] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [doʊnt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .
**Don't hurry me and don't distract me .**
不 匆忙 我 和 不 转移 我 .

不要催我，也不要让我分心。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
**Remember , I want to get over the mountains as bad as you do .**
记住 , 我 想 到 得到 超过 这 山脉 作为 坏的 作为 你 做 .

记住，我和你一样渴望翻过这些山。

" - [lɑːft] .
**" Shannach laughed .**
" - 笑了 .

沙纳克笑了。

['trevə(r)] [gɒt] [mɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] .
**Trevor got more torches and went to work in the generator room .**
特雷弗 得到 更多的 火炬 和 去 到 工作 在 这 发电机 房间 .

特雷弗拿了更多手电筒，然后去发电机房干活。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
**He felt that Shannach had withdrawn from him ,**
他 毛毡 那 - 有 撤回 从 他 ,

他觉得莎娜赫已经疏远了他。

['ɒkjupaɪd] [naʊ] [wɪð] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] .
**occupied now with rounding up the Korins and the slaves .**
占领 现在 和 四舍五入 向上 这 科林斯 和 这 奴隶 .

现在正忙于围捕科林家族成员和奴隶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
**But he did not relax his caution .**
但 他 做过 不是 放松 他的 警告 .

但他并未放松警惕。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['eəriəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə]
**The open areas of his mind were filled with thoughts of vengeance to**
这 打开 区域 的 他的 头脑 是 已填 和 想法 的 复仇 到
[kʌm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['væli] .
**come when he reached that other valley .**
来 什么时候 他 达到 那 其他 谷 .

他的脑海中充满了复仇的念头，等他到达另一个山谷时，就会展开复仇。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['ru:ɪnd] [mə'ʃi:nəri]

| Gradually | the | exigencies | of | wrestling | with | antiquated | and | partly | ruined | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 紧急情况 | 的 | 摔角 | 和 | 过时的 | 和 | 部分 | 毁坏 | 机械 |

[drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [ə'weɪ] .

| drove | everything | else | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 一切 | 别的 | 离开 | . |

渐渐地，与老旧且部分损坏的机器搏斗的迫切需求，将其他一切都抛诸脑后。

[ðæt] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

| That | day | passed | , | and | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 通过了 | , | 和 | 一个 | 夜晚 | , |

那天过去了，一夜过去了，

[ə; eɪ][hɑ:f] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [li:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʊkt] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]

| a | half | another | day | before | all | the | leads | were | hooked | the | way | he | wanted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 其他 | 天 | 前 | 全部 | 这 | 线索 | 是 | 钩子 | 这 | 方式 | 他 | 通缉 | 他们 |

,

,

,

又过了半天，所有线索才按照他的意愿连接好。

[bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] ['kri:ki] ['dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['aʊtpʊt] ,

| before | one | creaky | generator | was | operating | on | one | - | quarter | normal | output | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一 | 吱吱作响 | 发电机 | 曾是 | 操作 | 在 | 一 | - | 四分之一 | 普通的 | 输出 | , |

在一台老旧发电机以正常输出功率的四分之一运转之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] .

| and | the | best | of | the | spare | batteries | were | charging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 空闲的 | 电池 | 是 | 收费 | . |

备用电池中最好的那块正在充电。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɔ:tʃlɪt] [əb'skjʊərəti]['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['blɪŋkɪŋ] [məʊl] - [laɪk] [ɪn]

| He | emerged | from | the | torchlit | obscurity | into | the | bridge | , | blinking | mole | - | like | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 火炬照耀 | 朦胧 | 进入 | 这 | 桥 | , | 眨眼 | 痣 | - | 喜欢 | 在 |

[ðə; ði] [laɪt] ,

| the | light | , |
|---|---|---|
| 这 | 光 | , |

他从火炬照亮的昏暗处走到桥上，在光线下像鼹鼠一样眨着眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [gɔ:lt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

| and | found | Galt | sitting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 高尔特 | 坐着 | 那里 | . |

然后发现高尔特坐在那里。

" [hi:; hi] [trʌsts] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['kəurin] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] .

| " | He | trusts | you | , | " | the | Korin | said | , | " | but | not | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 信托 | 你 | , | " | 这 | 科林 | 说 | , | " | 但 | 不是 | 也 | 远的 | . |

“他信任你，”科林说，“但又不会太过分。”

" ['trevə(r)] [ skaul ] [æt; ət][hɪm] .

| " | Trevor | scowled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 皱着眉头 | 在 | 他 | . |

特雷弗怒视着他。

[ɪg'zɔ:stʃən] , [ɪk'saɪtmənt] ,

| Exhaustion | , | excitement | , |
|---|---|---|---|
| 疲惫 | , | 激动 | , |

疲惫，兴奋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [steɪt]

| and | a | feeling | of | fate | had | combined | to | put | him | into | an | unreal | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 命运 | 有 | 合并 | 到 | 放 | 他 | 进入 | 一个 | 虚幻 | 状态 |

[weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

| where | his | mind | operated | more | or | less | independently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 头脑 | 经营的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 独立 | . |

一种宿命感和某种超脱尘世的感觉结合在一起，使他进入了一种不真实的状态，在这种状态下，他的思维或多或少是独立运作的。

[ə; eɪ] [hɑːd] [prə'tektɪv] [ʃel] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnə(r)] ['fɔːtrəs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| A | hard | protective | shell | had | formed | around | that | last | little | inner | fortress | so | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 保护的 | 壳 | 有 | 形成 | 大约 | 那 | 最后的 | 小的 | 内 | 堡垒 | 所以 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

| was | hidden | even | from | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 隐 | 甚至 | 从 | 他自己 | , |

在最后的小型内堡周围形成了一层坚硬的保护壳，以至于连他自己都无法发现它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp]

| and | he | had | come | almost | to | believe | that | he | was | going | to | fly | this | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 来 | 几乎 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 飞 | 这 | 船 |

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['væli] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [ðeə(r)] .

| to | another | valley | and | battle | Shannach | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 谷 | 和 | 战斗 | - | 那里 | . |

他几乎相信自己将驾驶这艘飞船飞往另一个山谷，在那里与沙纳赫决战。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] - [seɪ] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| So | he | was | not | surprised | to | hear | Shannach | say | softly | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 听到 | - | 说 | 轻轻 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

所以，当他听到沙纳赫在他心中轻声说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .

| " | You | might | try | to | go | away | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 尝试 | 到 | 去 | 离开 | 独自的 | . |

你或许可以尝试独自离开。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] , ['trevə(r)] .

| I | wouldn't | want | that | , | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 那 | , | 特雷弗 | . |

我不想那样，特雷弗。

" ['trevə(r)] [ grʌnt ] .

| " | Trevor | grunted | . |
|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 哼哼 | . |

特雷弗哼了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kən'trəʊld] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [spɪt] [ɪf] [juː; jʊ][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | thought | you | controlled | me | so | well | I | couldn't | spit | if | you | forbade | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 受控 | 我 | 所以 | 出色地 | 我 | 不能 | 吐 | 如果 | 你 | 禁止 | 它 | . | " |

“我以为你把我管得那么严，就算你禁止我吐口水，我也不会吐。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| " | I | am | dealing | with | much | here | that | I | don't | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 处理 | 和 | 很多 | 这里 | 那 | 我 | 不 | 理解 | . |

“我在这里遇到很多我不理解的事情。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['piːp(ə)l] .

| We | were | never | a | mechanical | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 绝不 | 一个 | 机械的 | 人们 | . |

我们从来不是一个机械化的民族。

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ['klɪəli] , [hæv; həv][nəʊ]['riːəl]

| Therefore | some | of | your | thoughts | , | while | I | read | them | clearly | , | have | no | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一些 | 的 | 你的 | 想法 | , | 尽管 | 我 | 读 | 他们 | 清楚地 | , | 有 | 不 | 真实的 |

['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| meaning | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 意义 | 为了 | 我 | . |

因此，虽然我能清楚地理解你的一些想法，但它们对我来说却没有任何实际意义。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][juː; jʊ] , ['trevə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

| I | can | handle | you | , | Trevor | , | but | I'm | taking | no | chances | with | the | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 处理 | 你 | , | 特雷弗 | , | 但 | 我是 | 采取 | 不 | 机会 | 和 | 这 | 船 | . | " |

“特雷弗，你能应付得了，但我不会拿船冒险。”

" [doʊnt] ['wʌri] , " ['trevə(r)][təʊld][hɪm] .

| " | Don't | worry | , | " | Trevor | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 特雷弗 | 讲述 | 他 | . |

“别担心，”特雷弗告诉他。

" [aɪ][kænt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌlz] [rɪ'peəd] .

| " | I | can't | possibly | take | the | ship | up | before | the | hull's | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 可能 | 拿 | 这 | 船 | 向上 | 前 | 这 | 赫尔的 | 已修复 | . |

“船体修好之前，我不可能把船开上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːt] [ɒn][ˌem 'iː] .

| It | would | fall | apart | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 落下 | 除 | 在 | 我 | . |

它会在我面前崩溃。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] .

| " | That | was | true | , | and | he | spoke | it | honestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 他 | 辐 | 它 | 诚实地 | . |

“那确实如此，他说的也很坦诚。”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] - , " [gɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [æz; əz][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| " | Nevertheless | , | " | said | Shannach | , | " | Galt | will | be | there | , | as | my | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | " | 说 | - | , | " | 高尔特 | 将要 | 是 | 那里 | , | 作为 | 我的 | 双手 | 和 | 脚 | , |

“然而，”沙纳赫说，“加尔特会在那里，就像我的手和脚一样。”

[æn; ən]['ekstrə] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][kən'trəʊl] - [bæŋk] ,

| an | extra | guard | over | that | object | which | you | call | a | control | - | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 额外的 | 警卫 | 超过 | 那 | 目的 | 哪个 | 你 | 称呼 | 一个 | 控制 | - | 银行 | , |

对那个对象额外添加一个保护层，你称之为控制库。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [telz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | which | your | mind | tells | me | is | the | key | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你的 | 头脑 | 讲述 | 我 | 是 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 船 | . |

而你的直觉告诉我，那就是打开这艘船的钥匙。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

| You | are | forbidden | to | touch | it | until | it | is | time | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 禁止 | 到 | 触碰 | 它 | 直到 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | . |

在离开之前，你禁止触摸它。

" ['trevə(r)] [hɜːd] - ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

| " | Trevor | heard | Shannach's | silent | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 听到 | - | 沉默的 | 笑声 | . |

特雷弗听到了沙纳克无声的笑声。

" ['tretʃəri] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['trevə(r)] .

| " | Treachery | is | implicit | in | your | mind | , | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 背信弃义 | 是 | 隐式 | 在 | 你的 | 头脑 | , | 特雷弗 | . |

“特雷弗，你的脑子里已经充满了背叛的念头。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] .

| But | I'll | have | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 有 | 时间 | . |

但我会抽出时间。

['ɪmpʌls] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːhænd] .

| Impulses | come | swiftly | and | cannot | be | read | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 来 | 迅速地 | 和 | 不能 | 是 | 读 | 预先 | . |

冲动来得很快，无法预先预测。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

| But | there | is | an | interval | between | the | impulse | and | the | realization | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 间隔 | 之间 | 这 | 冲动 | 和 | 这 | 实现 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但是，从冲动产生到冲动实现之间存在一个时间间隔。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] .

| Only | a | fraction | of | a | second | , | perhaps | , | but | I'll | have | time | to | stop | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | , | 也许 | , | 但 | 患病的 | 有 | 时间 | 到 | 停止 | 你 | . |

或许只有一瞬间，但我有时间阻止你。

" ['trevə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] .

| " | Trevor | did | not | argue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 做过 | 不是 | 争论 | . |

特雷弗没有反驳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['pɪtɪf(ə)l]

| He | was | shaking | a | little | with | the | effort | of | not | giving | up | his | last | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇晃 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | 努力 | 的 | 不是 | 给予 | 向上 | 他的 | 最后的 | 可怜 |

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,

| individuality | , |
|---|---|
| 个性 | , |

他竭力不放弃自己最后一点可怜的个性，身体微微颤抖。

[ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [step] [tə'wɔːd] [wɒt] - ['wɒntɪd] [ænd; ənd]

| of | fixing | his | thoughts | firmly | on | the | next | step | toward | what | Shannach | wanted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 定影 | 他的 | 想法 | 牢牢 | 在 | 这 | 下一个 | 步 | 朝向 | 什么 | - | 通缉 | 和 |

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| looking | neither | to | the | right | nor | to | the | left | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 它 | . |

他将全部心思都集中在实现 Shannach 的愿望的下一步上，既不向左看，也不向右看。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['greɪmi] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | ran | a | grimy | hand | over | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 一个 | 肮脏的 | 手 | 超过 | 他的 | 脸 | , |

他用脏兮兮的手揉了揉脸，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [dɪs'fɪgəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]

| shrinking | from | the | touch | of | the | alien | disfigurement | in | his | forehead | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 从 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 外星人 | 毁容 | 在 | 他的 | 前额 | , | 和 |

[sed] ['sʌlənli] ,

| said | sullenly | , |
|---|---|---|
| 说 | 闷闷不乐地 | , |

他畏缩了一下，不敢触碰额头上那块异样的畸形皮肤，闷闷不乐地说：

" [ðə; ði] [həʊldz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] .

| " | The | holds | have | to | be | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 持有 | 有 | 到 | 是 | 已清除 | . |

“必须清理出这些障碍物。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [woʊnt] [lɪft] [ðæt] [weɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

| The | ship | won't | lift | that | weight | any | more | , | and | we | need | the | metal | for | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 惯于 | 举起 | 那 | 重量 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 我们 | 需要 | 这 | 金属 | 为了 | 维修 | . |

这艘船再也吊不起那么重的重量了，我们需要这些金属来修理。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['wepənz] .

| " | He | thought | again | strongly | of | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 再次 | 强烈 | 的 | 武器 | . |

他再次强烈地想到了武器。

" [send] [ðə; ði] [sleɪvz] . "

| " | Send | the | slaves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 这 | 奴隶 | . | " |

“把奴隶送走。”

" [nəʊ] , " [sed] - ['fɜːmli] .

| " | No | , | " | said | Shannach | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | - | 牢牢 | . |

“不，”沙纳赫坚定地说。

" [ðə; ði] [kɔrɪnz] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .

| " | The | Korins | will | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 科林斯 | 将要 | 做 | 那 | . |

“科林家族会这么做。”

[wiː; wi] [woʊnt] [pʊt] ['eni] [pə'tenʃ(ə)l] ['wepənz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .

| We | won't | put | any | potential | weapons | in | the | hands | of | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 放 | 任何 | 潜在的 | 武器 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

我们绝不会将任何潜在的武器交到奴隶手中。

" ['trevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| " | Trevor | allowed | a | wave | of | disappointment | to | cross | his | mind | , | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 允许 | 一个 | 海浪 | 的 | 失望 | 到 | 叉 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 然后 | 他 |

[ ʃrʌg ] .

| shrugged | . |
|---|---|
| 耸了耸肩 | . |

特雷弗心中涌起一阵失望，然后他耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[bʌt; bət] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | get | them | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 他们 | 在 | 它 | . |

但一定要让他们开始行动。

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] [pɔːts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| " | He | went | and | stood | by | the | wide | ports | looking | out | over | the | plain | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 和 | 站立 | 经过 | 这 | 宽的 | 端口 | 寻找 | 出去 | 超过 | 这 | 清楚的 | 朝向 | 这 |

['sɪti] .

| city | . |
|---|---|
| 城市 | . |

他走到宽阔的港口边，眺望平原和城市。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| The | slaves | were | gathered | at | a | safe | distance | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 是 | 聚集 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | 从 | 这 | 船 | , |

奴隶们被集中安置在距离船只安全距离的地方。

['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| waiting | like | a | herd | of | cattle | until | they | should | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 喜欢 | 一个 | 一群 | 的 | 牛 | 直到 | 他们 | 应该 | 是 | 需要 | . |

像一群牛一样等待着被需要。

[sʌm; səm] ['maʊntɪd] [kɔrɪnz] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːks] [wiːld] [ˌəʊvə'hed] .

| Some | mounted | Korins | guarded | them | while | the | hawks | wheeled | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 安装 | 科林斯 | 守卫 | 他们 | 尽管 | 这 | 老鹰 | 带轮子的 | 开销 | . |

一些骑着科林骑兵的神鹰守护着它们，而老鹰则在它们头顶盘旋。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['sləʊnəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi]

| Coming | toward | the | ship | , | moving | with | a | resentful | slowness | , | was | a | little | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 这 | 船 | , | 移动 | 和 | 一个 | 不满 | 缓慢 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 军队 |

[ɒv; əv] [kɔrɪnz] .

| of | Korins | . |
|---|---|---|
| 的 | 科林斯 | . |

一小队科林人正带着怨恨的缓慢步伐向船只走来。

['trevə(r)][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [gruːp] [θɔːt] [kwaɪt] ['klɪəli] .

| Trevor | could | sense | the | group | thought | quite | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 可以 | 感觉 | 这 | 团体 | 想法 | 相当 | 清楚地 | . |

特雷弗很清楚地感受到了大家的想法。

[ɪn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sɔɪld] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] ['leɪbə(r)] ,

| In | all | their | lives | they | had | never | soiled | their | hands | with | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他们的 | 生活 | 他们 | 有 | 绝不 | 脏的 | 他们的 | 双手 | 和 | 劳动 | , |

他们一生中从未沾染过劳动的污秽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

| and | they | were | angry | that | they | had | now | to | do | the | work | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 生气的 | 那 | 他们 | 有 | 现在 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 的 | 奴隶 | . |

他们很生气，因为他们现在不得不做奴隶的工作。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːmz] , ['trevə(r)] [went] [ɑːft][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

| Digging | his | nails | into | his | palms | , | Trevor | went | aft | to | show | them | what | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他的 | 指甲 | 进入 | 他的 | 棕榈树 | , | 特雷弗 | 去 | 后部 | 到 | 展示 | 他们 | 什么 | 到 | 做 |

.

:

.

特雷弗指甲深深地掐进手掌，走到后面去给他们示范该怎么做。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

| He | couldn't | keep | it | hidden | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 保持 | 它 | 隐 | 很多 | 更长 | , |

他再也藏不住了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['peɪnfəli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv][hɑːf] - [truːðz] [ænd; ənd]

| this | thing | that | he | had | so | painfully | concealed | under | layers | of | half | - | truths | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 所以 | 痛苦地 | 暗 | 在下面 | 层 | 的 | 一半 | - | 真相 | 和 |

[dɪ'sepʃn] .

| deceptions | . |
|---|---|
| 欺骗 | . |

他曾如此痛苦地用层层半真半假的谎言和欺骗掩盖着这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd] - [wʊd] [nəʊ] .

| It | had | to | come | out | soon | , | and | Shannach | would | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 来 | 出去 | 很快 | , | 和 | - | 会 | 知道 | . |

这件事必须尽快公布，莎娜赫肯定知道。

[ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ]

| In | the | smoky | glare | of | many | torches | the | Korins | began | to | struggle | with | the | rusting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 烟 | 强光 | 的 | 许多 | 火炬 | 这 | 科林斯 | 开始 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 生锈 |

['mæsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [həʊldz] .

| masses | of | machinery | in | the | after | holds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 的 | 机械 | 在 | 这 | 后 | 持有 | . |

在众多火把的烟雾映照下，科林人开始与后舱中锈迹斑斑的机械设备搏斗。

" [send] [mɔː(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['trevə(r)] [sed] [tuː; tə] - .

| " | Send | more | down | here | , | " | Trevor | said | to | Shannach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 更多的 | 向下 | 这里 | , | " | 特雷弗 | 说 | 到 | - | . |

“再派人下去，”特雷弗对沙纳赫说。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] . "

| " | These | things | are | heavy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 事物 | 是 | 重的 | . | " |

“这些东西很重。”

" ['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [sleɪvz] .

| " | They're | all | there | now | except | those | that | guard | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | 那里 | 现在 | 除了 | 那些 | 那 | 警卫 | 这 | 奴隶 | . |

“除了看守奴隶的人，其他人都到齐了。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [liːv] . "

| They | cannot | leave | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 离开 | . | " |

他们不能离开。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['trevə(r)] .

| " | All | right | , | " | said | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 特雷弗 | . |

“好吧，”特雷弗说。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] .

| " | Make | them | work | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他们 | 工作 | . |

让他们发挥作用。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] [deks] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [p'æsɪdʒɪz] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli]

| " | He | went | back | up | along | the | canting | decks | , | along | the | tilted | passages | , | moving | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 后退 | 向上 | 沿着 | 这 | 倾斜 | 甲板 | , | 沿着 | 这 | 斜 | 段落 | , | 移动 | 缓慢地 |

[æt; ət] [fɜːst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

他沿着倾斜的甲板和通道往回走，起初走得很慢。

[ðen] ['swɪftə(r)] , ['swɪftə(r)] , [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [rʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| then | swifter | , | swifter | , | his | bare | feet | scraping | on | the | flakes | of | rust | , | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更迅捷 | , | 更迅捷 | , | 他的 | 裸 | 脚 | 刮擦 | 在 | 这 | 薄片 | 的 | 锈 | , | 他的 | 脸 | , |

然后速度越来越快，越来越快，他赤裸的双脚刮擦着锈迹斑斑的地面，他的脸，

[wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [ʌn'kæni] [aɪ] , [gɒn] [waɪt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [set] .

| with | the | third | uncanny | eye | , | gone | white | and | strangely | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 不可思议 | 眼睛 | , | 已消失 | 白色的 | 和 | 奇怪的 | 放 | . |

长着第三只怪异的眼睛，变成白色，而且位置很奇怪。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['mʌdi] [striːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

| His | mind | was | throwing | off | muddy | streams | of | thought | , | confused | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 投掷 | 离开 | 浑 | 溪流 | 的 | 想法 | , | 使困惑 | 和 |

['miːnɪŋləs] ,

| meaningless | , |
|---|---|
| 无意义的 | , |

他的脑海中涌现出一连串混乱而毫无意义的思绪。

['despərət] ['kæməflɑːʒ] [tuː; tə] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['sekənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] .

| **desperate** | **camouflage** | **to** | **hide** | **until** | **the** | **last** | **second** | **what** | **was** | **underneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 伪装 | 到 | 隐藏 | 直到 | 这 | 最后的 | 第二 | 什么 | 曾是 | 下 | . |

拼命伪装，直到最后一刻才露出底下的真面目。

" ['trevə(r)] !

| **"** | **Trevor** | **!** |
|---|---|---|
| " | 特雷弗 | ! |

“特雷弗！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , [ə'lɜːt] , [ə'lɑːmd] .

| **"** | **That** | **was** | **Shannach** | **,** | **alert** | **,** | **alarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | - | , | 警报 | , | 惊慌 | . |

“那是沙纳赫，警觉而惊恐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] .

| **It** | **was** | **coming** | **now** | **,** | **the** | **purpose** | **,** | **out** | **into** | **the** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 现在 | , | 这 | 目的 | , | 出去 | 进入 | 这 | 光 | . |

现在，它的目的终于要揭晓了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| **It** | **had** | **to** | **come** | **,** | **it** | **could** | **not** | **be** | **hidden** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 来 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 隐 | 任何 | 更长 | . |

这件事迟早都会发生，再也无法隐瞒了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['siːkrət] [pleɪs] , [wʌn] [strɒŋ] [red] [fleə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

| **It** | **burst** | **up** | **from** | **its** | **secret** | **place** | **,** | **one** | **strong** | **red** | **flare** | **against** | **the** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 向上 | 从 | 它是 | 秘密 | 地方 | , | 一 | 强的 | 红色的 | 耀斑 | 反对 | 这 | 黑暗 | , |

它从隐秘之处迸发而出，一道耀眼的红色光芒划破黑暗。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [fʊl] [kəʊld] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **and** | **Shannach** | **saw** | **it** | **,** | **and** | **sent** | **the** | **full** | **cold** | **power** | **of** | **his** | **mind** | **to** | **drown** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 锯 | 它 | , | 和 | 发送 | 这 | 满的 | 寒冷的 | 力量 | 的 | 他的 | 头脑 | 到 | 溺水 | 它 | 出去 | . |

沙纳克看到了，便用他冰冷的意志力将其彻底压制。

['trevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ruːm] , ['rʌnɪŋ] .

| **Trevor** | **came** | **into** | **the** | **bridge** | **room** | **,** | **running** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 来了 | 进入 | 这 | 桥 | 房间 | , | 跑步 | . |

特雷弗跑进了桥牌室。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [blæk] [weɪv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [hɪt] [hɪm] , [krʌʃt] [hɪm] .

| **The** | **first** | **black** | **wave** | **of** | **power** | **hit** | **him** | **,** | **crushed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 黑色的 | 海浪 | 的 | 力量 | 打 | 他 | , | 碎 | 他 | . |

第一股黑色的力量浪潮击中了他，将他彻底摧毁。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ruːm] ['leŋθənd] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wɪəd] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,

| **The** | **bridge** | **room** | **lengthened** | **out** | **into** | **some** | **weird** | **dimension** | **of** | **delirium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 房间 | 加长 | 出去 | 进入 | 一些 | 诡异的 | 方面 | 的 | 谵妄 | , |

桥房延伸到某种怪异的、令人神魂颠倒的维度，

[wɪð] [gɔːlt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end] .

| **with** | **Galt** | **waiting** | **at** | **the** | **far** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高尔特 | 等待 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | . |

高尔特在尽头等着。

[bɪ'haɪnd][gɔːlt][ðə; ðɪ][wʌn] [smɔːl] , ['lɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [dʒʌst][wʌns] .

| **Behind** | **Galt** | **the** | **one** | **small** | **,** | **little** | **key** | **that** | **needed** | **to** | **be** | **touched** | **just** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 高尔特 | 这 | 一 | 小的 | , | 小的 | 钥匙 | 那 | 需要 | 到 | 是 | 感动 | 只是 | 一次 | . |

在盖尔特背后，藏着一把只需触碰一次的小钥匙。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [maɪt] [ɒv; əv] - [biːt] [hɪm] [bæk] , [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [muːv]

| The | towering | might | of | Shannach | beat | him | back | , | forbidding | him | to | think | , | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参天 | 可能 | 的 | - | 打 | 他 | 后退 | , | 禁止 | 他 | 到 | 思考 | , | 到 | 移动 |

, [tuː; tə][biː; bi] .

| , | to | be | . |
|---|---|---|---|
| , | 到 | 是 | . |

沙纳赫高大的身躯将他击退，使他无法思考、无法行动、无法存在。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːgəd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['trɛvərz] [maɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [held] ,

| But | down | in | that | beleaguered | part | of | Trevor's | mind | the | walls | still | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 在 | 那 | 饱受围困的 | 部分 | 的 | 特雷弗的 | 头脑 | 这 | 墙壁 | 仍然 | 握住 | , |

但在特雷弗那饱受折磨的内心深处，高墙依然屹立不倒。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [brænd][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| with | the | bright | brand | of | determination | burning | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 品牌 | 的 | 决心 | 燃烧 | 在 | 他们 | . |

他们心中燃烧着坚定的决心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] .

| This | was | the | moment | , | the | time | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 片刻 | , | 这 | 时间 | 到 | 斗争 | . |

这就是决战的时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv]['fjʊəri][hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)] .

| And | he | dug | up | that | armament | of | fury | he | had | buried | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 挖 | 向上 | 那 | 武器 | 的 | 愤怒 | 他 | 有 | 埋葬 | 那里 | . |

于是，他挖出了埋在那里的那批充满愤怒的武器。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [friː] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [fɔːs] , " [aɪ] [biːt] [juː; jʊ][wʌns] !

| He | let | it | free | , | shouting | at | the | alien | force | , | " | I | beat | you | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 它 | 自由的 | , | 喊叫 | 在 | 这 | 外星人 | 力量 | , | " | 我 | 打 | 你 | 一次 | ! |

他放开了它，对着外星军队大喊："我打败过你们一次！"

[aɪ] [biːt] [juː; jʊ] !

| I | beat | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 你 | ! |

我赢了！

" [ðə; ði] [dek] [swæm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | The | deck | swam | under | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 甲板 | 游泳 | 在下面 | 他的 | 脚 | . |

"甲板在他脚下漂浮。"

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['bʌlkhed] [ 'weivə ] [pɑːst][laɪk] [veɪlz][ɒv; əv][mɪst] .

| The | peeling | bulkheads | wavered | past | like | veils | of | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剥落 | 舱壁 | 犹豫不决 | 过去的 | 喜欢 | 面纱 | 的 | 薄雾 | . |

剥落的舱壁像薄雾般摇曳而过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,

| He | didn't | know | whether | he | was | moving | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 他 | 曾是 | 移动 | 或者 | 不是 | , |

他不知道自己是否在移动，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [breɪn] , [ə; eɪ]

| but | he | kept | on | while | the | enormous | weight | bore | down | on | his | quivering | brain | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 在 | 尽管 | 这 | 巨大的 | 重量 | 钻孔 | 向下 | 在 | 他的 | 颤抖 | 脑 | , | 一个 |

['maʊntən] ['tɪltɪŋ] ,

| mountain | tilting | , |
|---|---|---|
| 山 | 倾斜 | , |

但他坚持了下来，巨大的压力压在他的颤抖的大脑上，就像一座倾斜的山峰。

['fɔːlɪŋ] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['fjʊəri] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð]

| falling | , | seeking | to | smother | out | the | fury | that | was | all | he | had | to | fight | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | , | 寻求 | 到 | 窒息 | 出去 | 这 | 愤怒 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 斗争 | 和 |

.

:

.

他跌倒了，试图压制住心中那股怒火，那是他唯一可以用来战斗的力量。

['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ di'fail ] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .

| Fury | for | himself | , | defiled | and | outraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 为了 | 他自己 | , | 被玷污的 | 和 | 义愤填膺 | . |

他对自己感到愤怒，觉得自己受到了玷污和侮辱。

['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)][dʒen] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɑːrz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| Fury | for | Jen | , | with | the | red | scars | on | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 为了 | 珍 | , | 和 | 这 | 红色的 | 疤痕 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

珍的肩膀上有一道道红色的伤疤，这让她怒火中烧。

['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)] [hjuː] ['laɪɪŋ] [ded] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əb'siːn] ['kɪlə(r)] ,

| Fury | for | Hugh | lying | dead | under | an | obscene | killer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 为了 | 休 | 说谎 | 死的 | 在下面 | 一个 | 猥亵 | 杀手 | , |

休被残忍的杀手杀害，人们怒不可遏。

['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn]

| fury | for | all | the | generations | of | decent | people | who | had | lived | and | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 为了 | 全部 | 这 | 几代人 | 的 | 体面的 | 人们 | WHO | 有 | 居住地 | 和 | 死亡 | 在 |

['sleɪvəri] [səʊ] [ðæt] - [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] .

| slavery | so | that | Shannach's | time | of | waiting | might | be | lightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 所以 | 那 | - | 时间 | 的 | 等待 | 可能 | 是 | 轻度 | . |

为所有在奴役中生活和死去的世世代代善良的人们感到愤怒，这样沙拿赫的等待时间才能缩短。

[hiː; hi] [sɔː] [gɔːlts] [feɪs] , ['kjʊəriəsli] [hjuːdʒ] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| He | saw | Galt's | face | , | curiously | huge | , | close | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | galt's | 脸 | , | 奇怪的是 | 巨大的 | , | 关闭 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

他看到了高尔特的脸，出奇地大，和他自己的脸很像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

| It | was | stricken | and | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受打击的 | 和 | 惊叹 | . |

它既震惊又惊奇。

['trɛvərz] [b'eəd] [tiːθ] [ 'glisən ] .

| Trevor's | bared | teeth | glistened | . |
|---|---|---|---|---|
| 特雷弗的 | 裸露 | 牙齿 | 闪闪发光 | . |

特雷弗露出的牙齿闪闪发光。

" [aɪ] [biːt] [hɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kəurin] .

| " | I | beat | him | once | , | " | he | said | to | the | Korin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打 | 他 | 一次 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 科林 | . |

“我曾经打败过他，”他对科林说。

[gɔːlts] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

| Galt's | hands | were | raised | . |
|---|---|---|---|---|
| galt's | 双手 | 是 | 提高 | . |

高尔特举起了双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

| There | was | a | knife | in | his | girdle | , | but | he | had | been | bidden | not | to | use | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 刀 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 但 | 他 | 有 | 到过 | 拜登 | 不是 | 到 | 使用 | 它 |

,

,

,

他的腰带里藏着一把刀，但他被叮嘱过不许使用。

[nɒt][tuː; tə] [kɪl] .
**not** **to** **kill** **.**
不是 到 杀 .

不可杀人。

['əʊnli]['trevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][flaɪ] .
**Only** **Trevor** **could** **make** **the** **ship** **to** **fly** **.**
仅有的 特雷弗 可以 制作 这 船 到 飞 .

只有特雷弗才能让飞船飞起来。

[gɔːlt] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'ʃʊrnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] ,
**Galt** **reached** **out** **and** **took** **him** **but** **there** **was** **an** **unsureness** **in** **his** **grip** **,**
高尔特 达到 出去 和 采取 他 但 那里 曾是 一个 不确定性 在 他的 紧握 ,

高尔特伸手抓住他，但他的力道却有些不稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [stɒp] !
**and** **his** **mind** **was** **crying** **out** **to** **Shannach** **,** **"** **You** **could** **not** **make** **him** **stop** **!**
和 他的 头脑 曾是 哭泣 出去 到 - , " 你 可以 不是 制作 他 停止 !

他的内心在向沙纳赫哭诉："你无法让他停下来！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] !
**You** **could** **not** **!**
你 可以 不是 !

你做不到！

" ['trevə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [mɜːdʒd] [wɪð] - [naʊ] , [hɜːd] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd] [lɑːft] .
**"** **Trevor** **,** **who** **was** **partly** **merged** **with** **Shannach** **now** **,** **heard** **that** **cry** **and** **laughed** **.**
" 特雷弗 , WHO 曾是 部分 合并 和 - 现在 , 听到 那 哭 和 笑了 .

"特雷弗当时已经部分融入了沙纳赫，他听到那声哭喊后笑了。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [bɜːst] [waɪd] ['əʊpən][æt; ət] [gɔːlts] ['fɪzɪk(ə)l] [tʌtʃ] .
**Something** **in** **him** **had** **burst** **wide** **open** **at** **Galt's** **physical** **touch** **.**
某物 在 他 有 爆裂 宽的 打开 在 galt's 身体的 触碰 .

高尔特的身体接触仿佛在他内心深处彻底爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] [naʊ] , [nəʊ] [seɪn] [θɔːt] [left] ,
**He** **had** **no** **control** **now** **,** **no** **sane** **thought** **left** **,**
他 有 不 控制 现在 , 不 理智 想法 左边 ,

他现在完全失去了控制，头脑中已没有任何理智可言。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [tuː] [θɪŋz] ,
**but** **only** **a** **wild** **intense** **desire** **to** **do** **two** **things** **,**
但 仅有的 一个 荒野 激烈的 欲望 到 做 二 事物 ,

但只有一种强烈的、近乎疯狂的欲望，想要做两件事。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
**one** **of** **which** **was** **to** **destroy** **this** **monster** **that** **had** **hold** **of** **him** **.**
一 的 哪个 曾是 到 破坏 这 怪物 那 有 抓住 的 他 .

其中一个目标就是消灭控制他的这个怪物。

" [kɪl] [hɪm] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .
**"** **Kill** **him** **,** **"** **said** **Shannach** **suddenly** **.**
" 杀 他 , " 说 - 突然 .

"杀了他，"沙纳赫突然说道。

" [hiːz] [mæd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][kən'trəʊl][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['hjuːmən] .
**"** **He's** **mad** **,** **and** **no** **one** **can** **control** **an** **insane** **human** **.**
" 他是 疯狂的 , 和 不 一 能 控制 一个 疯狂的 人类 .

"他疯了，没有人能控制一个疯子。"

" [gɔːlt][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ə'beɪ] .
**"** **Galt** **did** **his** **best** **to** **obey** **.**
" 高尔特 做过 他的 最好的 到 服从 .

"高尔特尽力服从。"

[bʌt; bət] ['trɛvərz] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['sɪŋkɪŋ]

| But | Trevor's | hands | were | already | around | the | Korin's | throat | , | the | fingers | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特雷弗的 | 双手 | 是 | 已经 | 大约 | 这 | 科林 | 喉 | , | 这 | 手指 | 下沉 |

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

| deep | into | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 进入 | 这 | 肉 | . |

但特雷弗的双手已经掐住了科林人的喉咙，手指深深地掐进了他的肉里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊn] .

| There | was | a | sharp | snapping | of | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 啪啪 | 的 | 骨 | . |

骨头发出清脆的断裂声。

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| He | dropped | the | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 身体 | . |

他扔下了尸体。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌn]['taɪni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:lɪŋ] ['dɑ:knəs] .

| He | could | see | nothing | now | except | one | tiny | point | of | light | in | a | reeling | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 现在 | 除了 | 一 | 微小的 | 观点 | 的 | 光 | 在 | 一个 | 卷轴 | 黑暗 | . |

他现在什么也看不见，只有一片摇晃的黑暗中有一个微弱的光点。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [ki:] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| That | single | point | of | light | had | a | red | key | in | the | center | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单身的 | 观点 | 的 | 光 | 有 | 一个 | 红色的 | 钥匙 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 它 | . |

那一点光亮的中心有一把红色的钥匙。

['trevə(r)] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

| Trevor | reached | out | and | pushed | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 达到 | 出去 | 和 | 推动 | 它 | 向下 | . |

特雷弗伸手把它按了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

| That | was | the | other | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 其他 | 事物 | . |

还有另一件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sekənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| For | a | short | second | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 第二 | 没有什么 | 发生 | . |

短暂的一瞬间，什么也没发生。

['trevə(r)] [sægd] [daʊn] [ə'krɒs] [gɔ:lts] ['bɒdi] .

| Trevor | sagged | down | across | Galt's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 下垂 | 向下 | 穿过 | galt's | 身体 | . |

特雷弗瘫倒在加尔特身上。

- [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] , ['kraɪɪŋ] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

| Shannach | was | somewhere | else | , | crying | warnings | that | came | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 某处 | 别的 | , | 哭泣 | 警告 | 那 | 来了 | 也 | 晚的 | . |

莎娜赫当时身处别处，哭喊着发出警告，但为时已晚。

['trevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [wʌn] [hɑ:ʃ] [traɪ'ʌmfənt] [breθ] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm'self] .

| Trevor | had | time | to | draw | one | harsh | triumphant | breath | and | brace | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 时间 | 到 | 画 | 一 | 残酷的 | 凯 | 气息 | 和 | 支撑 | 他自己 | . |

特雷弗有时间深深吸一口气，带着胜利的喜悦，让自己振作起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [li:pt] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

| The | ship | leaped | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 跳跃 | 在下面 | 他 | . |

船在他脚下猛地一跃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ðiː][lɑːst]['fjuːəl] [bˈʌŋkəz] [let][gəʊ] .

| There | was | a | dull | roar | , | and | then | another | , | as | the | last | fuel | bunkers | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 吼 | , | 和 | 然后 | 其他 | , | 作为 | 这 | 最后的 | 燃料 | 掩体 | 让 | 去 | . |

一声沉闷的轰鸣声响起，接着又是一声，最后几个燃料仓也随之释放。

[ðə; ðiː] [həʊl] [brɪdʒ] [ruːm] [rəʊld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [splɪt]

| The | whole | bridge | room | rolled | and | came | to | rest | with | a | jarring | shock | that | split |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 桥 | 房间 | 滚动 | 和 | 来了 | 到 | 休息 | 和 | 一个 | 刺耳的 | 震惊 | 那 | 分裂 |

[ðə; ðiː] [pɔːts] [waɪd] ['əʊpən] ,

| the | ports | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 端口 | 宽的 | 打开 | , |

整个驾驶室翻滚了一下，然后猛地停了下来，剧烈的震动将舷窗震得大开。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['biːɪŋ] [tɔːn]

| and | the | world | was | full | of | the | shriek | and | crash | of | metal | being | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 尖叫 | 和 | 碰撞 | 的 | 金属 | 存在 | 撕裂 |

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rent] [əˈpɑːt] .

| and | twisted | and | rent | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 和 | 租 | 除 | . |

世界充满了金属撕裂、扭曲和破碎的尖叫声和撞击声。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaiətid] .

| Then | it | quieted | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 安静 | . |

然后，一切都安静了下来。

[ðə; ðiː] [graʊnd] [stɒpt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dek] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)]['trevə(r)] .

| The | ground | stopped | shaking | and | the | deck | settled | under | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 停止 | 摇晃 | 和 | 这 | 甲板 | 定居 | 在下面 | 特雷弗 | . |

地面停止震动，特雷弗身下的甲板也随之沉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

| There | was | silence | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

一片寂静。

['trevə(r)] [ krɔːl ] [ʌp] [ðə; ðiː] [njuː] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [brɪdʒ] [ruːm] [flɔː(r)] ,

| Trevor | crawled | up | the | new | slope | of | the | bridge | room | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 爬行 | 向上 | 这 | 新的 | 坡 | 的 | 这 | 桥 | 房间 | 地面 | , |

特雷弗爬上了桥房地板上新形成的斜坡，

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃætəd] [lɒk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pɪtiləs] ['sʌnlaɪt] .

| to | the | shattered | lock | and | through | it | , | into | the | pitiless | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 破碎 | 锁 | 和 | 通过 | 它 | , | 进入 | 这 | 无情 | 阳光 | . |

走到破碎的锁前，穿过它，沐浴在无情的阳光下。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| He | could | see | now | exactly | what | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 现在 | 确切地 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他现在终于明白自己都做了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

| And | it | was | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 好的 | . |

感觉不错。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːkt] .

| It | had | worked | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 工作 | . |

成功了。

[ðæt] [lɑːst] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['fjuːəl][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .

| That | last | small | measure | of | fuel | had | been | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后的 | 小的 | 措施 | 的 | 燃料 | 有 | 到过 | 足够的 | . |

最后那一点点燃料就足够了。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

| The | whole | after | part | of | the | hulk | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 后 | 部分 | 的 | 这 | 绿巨人 | 曾是 | 已消失 | , |

船体后半部分完全消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [kɔrɪnz] , [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊə(r)][həʊldz] .

| and | with | it | had | gone | all | but | a | few | of | Shannach's | Korins | , | trapped | in | the | lower | holds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 有 | 已消失 | 全部 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | - | 科林斯 | , | 被困 | 在 | 这 | 降低 | 持有 | . |

随着它一起，除了少数几个被困在下层船舱里的沙纳赫的科林人之外，其余的人都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][pjʊə(r)] [sə'praɪz] , - [spəʊk] [ˌɪn'saɪd] ['trɛvərz] [maɪnd] .

| And | then | , | in | pure | surprise | , | Shannach | spoke | inside | Trevor's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 纯的 | 惊喜 | , | - | 辐 | 里面 | 特雷弗的 | 头脑 | . |

然后，出乎意料的是，莎娜赫竟然在特雷弗的脑海中说话了。

" [aɪ] [grəʊ] [əʊld] [ɪn'diːd] !

| " | I | grow | old | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 生长 | 老的 | 的确 | ! |

我真的老了!

[aɪ] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] , [strɒŋ] [maɪnd] .

| I | misjudged | the | toughness | and | the | secrecy | of | a | fresh | , | strong | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 判断失误 | 这 | 韧性 | 和 | 这 | 保密 | 的 | 一个 | 新鲜的 | , | 强的 | 头脑 | . |

我低估了年轻、强大的头脑所蕴含的韧性和秘密。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [ə'biːdiənt] [kɔrɪnz] . "

| I | was | too | used | to | my | obedient | Korins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 用过的 | 到 | 我的 | 听话 | 科林斯 | . | " |

我太习惯于我那些顺从的科林斯了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| " | Do | you | see | what's | happening | to | the | last | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 是什么 | 发生 | 到 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | ? |

“你看到他们最后一个人遭遇了什么吗？”

" ['trevə(r)] [ɑːskt] ['sævɪdʒli] .

| " | Trevor | asked | savagely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 问 | 野蛮地 | . |

特雷弗恶狠狠地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Can | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | ? |

你看到了吗?

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔrɪnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] .

| " | The | last | of | the | Korins | who | had | been | outside | with | the | slaves | seemed | to | have | been | stunned | and | bewildered | by | the | collapse | of | their | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 科林斯 | WHO | 有 | 到过 | 外部 | 和 | 这 | 奴隶 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 目瞪口呆 | 和 | 困惑 | 经过 | 这 | 坍塌 | 的 | 他们的 | 世界 | . |

“最后一位与奴隶们待在外面的科林人似乎对他们世界的崩塌感到震惊和困惑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

| And | with | the | spontaneity | of | a | whirlwind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 自发性 | 的 | 一个 | 旋风 | , |

如同旋风般迅猛，

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ heit ] ['mɑːstəz] .

| the | slaves | had | risen | against | this | last | remnant | of | their | hated | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 有 | 升起 | 反对 | 这 | 最后的 | 剩 | 的 | 他们的 | 憎恨 | 大师 | . |

奴隶们奋起反抗他们憎恨的主人的最后残余势力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

| They | had | waited | for | a | long | , | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 等待 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , |

他们已经等了很久很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kɔrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .

| and | now | the | Korins | and | the | hawks | were | being | done | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 科林斯 | 和 | 这 | 老鹰 | 是 | 存在 | 完毕 | 到 | 死亡 | . |

现在，科林家族和鹰族都惨遭屠戮。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - ? "

| " | Can | you | see | it | , | Shannach | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 看 | 它 | , | - | ? | " |

“沙纳赫，你看到了吗？”

" [ai][kæn; kən] [siː] , ['trevə(r)] .

| " | I | can | see | , | Trevor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | , | 特雷弗 | . |

“我明白了，特雷弗。”

[ænd; ənd] — ['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| And | — | they're | coming | now | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 它们是 | 未来 | 现在 | 为了 | 你 | ! |

他们现在正朝你走来！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| " | They | were | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | . |

他们是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [blʌd] - [mæd] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [wɔː(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] - [stəʊn] ,

| They | were | coming | , | blood | - | mad | against | all | who | wore | the | sun | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | , | 血 | - | 疯狂的 | 反对 | 全部 | WHO | 穿着 | 这 | 太阳 | - | 石头 | , |

他们来了，对所有佩戴太阳石的人都充满了嗜血的仇恨。

[ænd; ənd][dʒen][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔːl] , [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] .

| and | Jen | was | in | the | forefront | of | them | , | and | Saul | , | whose | hands | were | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍 | 曾是 | 在 | 这 | 前沿 | 的 | 他们 | , | 和 | 扫罗 | , | 谁 | 双手 | 是 | 红色的 | . |

珍走在最前面，还有索尔，他的手都红了。

['trevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Trevor | knew | that | he | had | less | than | a | half | - | minute | to | speak | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 较少的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 分钟 | 到 | 说话 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

:

特雷弗知道他只有不到半分钟的时间来为自己的生命辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] - , [stɪl] [wɪðˈdrɔːn] , [wɒtʃt] [naʊ] [wɪð] [æn; ən]

| And | he | was | aware | that | Shannach | , | still | withdrawn | , | watched | now | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | - | , | 仍然 | 撤回 | , | 观看 | 现在 | 和 | 一个 |

[edʒd] [əˈmjuːzmənt] .

| edged | amusement | . |
|---|---|---|
| 边缘 | 娱乐 | . |

他意识到，依然沉默寡言的沙纳赫此刻带着一丝戏谑的笑意看着他。

['trevə(r)] [sed] ['hɑːʃli] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [səʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm]

| Trevor | said | harshly | to | Saul | and | all | of | them | , | " | So | I | give | you | your | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 说 | 严厉地 | 到 | 扫罗 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | , | " | 所以 | 我 | 给 | 你 | 你的 | 自由 |

,

,

,

特雷弗严厉地对索尔和他们所有人说：“所以我释放你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

| and | you | want | to | kill | me | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 想 | 到 | 杀 | 我 | 为了 | 它 | ? |

所以你想为此杀了我?

" [sɔːl] [snɑːrld] , " [juː; jʊ] [bɪˈtreɪd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . . "

| " | Saul | snarled | , | " | You | betrayed | us | in | the | cave | , | and | now | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 纠缠 | , | " | 你 | 背叛 | 我们 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 现在 | . | . | . | . | " |

扫罗咆哮道：“你在山洞里背叛了我们，现在……”

" [aɪ] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtent] .

| " | I | betrayed | you | , | but | without | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 背叛 | 你 | , | 但 | 没有 | 意图 | . |

“我背叛了你，但并非有意为之。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔrɪnz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [əˈbaʊt] .

| There | was | someone | stronger | than | the | Korins | , | that | even | you | didn't | know | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某人 | 更强 | 比 | 这 | 科林斯 | , | 那 | 甚至 | 你 | 没有 | 知道 | 关于 | . |

还有比科林家族更强大的存在，就连你都不知道。

[səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ?

| So | how | should | I | have | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 应该 | 我 | 有 | 已知 | ? |

那我怎么可能知道呢?

" ['trevə(r)] [tɔːkt] [fɑːst] , [ðen] , ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| " | Trevor | talked | fast | , | then | , | talking | for | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 谈话 | 快速地 | , | 然后 | , | 说 | 为了 | 他的 | 生活 | , |

“特雷弗语速飞快，仿佛在为保命而战。”

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɔrɪnz] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsleɪvd] .

| telling | them | about | Shannach | and | how | the | Korins | themselves | were | enslaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 关于 | - | 和 | 如何 | 这 | 科林斯 | 他们自己 | 是 | 奴隶 | . |

告诉他们沙纳赫的故事，以及科林家族是如何被奴役的。

" [ə; eɪ][laɪ] , " [spæt] [sɔːl] .

| " | A | lie | , | " | spat | Saul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 说谎 | , | " | 争吵 | 扫罗 | . |

“谎言！”扫罗啐了一口。

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] ['sɪti] !

| " | Look | for | yourselves | in | the | crypts | underneath | the | city | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 为了 | 你们自己 | 在 | 这 | 墓穴 | 下 | 这 | 城市 | ! |

“你们自己去城下的地穴里看看吧！”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .

| But | be | careful | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 小心 | . |

但要小心。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒen] , [nɒt][æt; ət] [sɔːl] .

| " | He | looked | at | Jen | , | not | at | Saul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 珍 | , | 不是 | 在 | 扫罗 | . |

他看着珍，而不是索尔。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒen] [sed] ['sləʊli] , " [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] — - .

| After | a | moment | Jen | said | slowly | , | " | Perhaps | there | is | a | — | Shannach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 珍 | 说 | 缓慢地 | , | " | 也许 | 那里 | 是 | 一个 | — | - | . |

过了一会儿，珍慢慢地说："也许有一个——沙纳赫。

[pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Perhaps | that's | why | we | were | never | allowed | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那就是 | 为什么 | 我们 | 是 | 绝不 | 允许 | 在 | 这 | 城市 | , |

也许这就是我们一直被禁止进入这座城市的原因吧。

[səʊ][ðə; ði] [kɔrɪnz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɒdz] . "

| so | the | Korins | could | go | on | pretending | that | they | were | gods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 科林斯 | 可以 | 去 | 在 | 假装 | 那 | 他们 | 是 | 神 | . | " |

这样，科林家族就可以继续假装自己是神了。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| " | It's | another | of | his | lies | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 其他 | 的 | 他的 | 谎言 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

"我告诉你，这又是他的谎言！"

" [dʒen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

| " | Jen | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍 | 转向 | 到 | 他 | . |

珍转向他。

" [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [sɔːl] .

| " | Go | and | look | , | Saul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 看 | , | 扫罗 | . |

去看看，扫罗。

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [hɪm] .

| We'll | watch | him | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 手表 | 他 | . |

我们会密切关注他。

" [sɔːl] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Saul | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 犹豫了一下 | . |

扫罗犹豫了。

['faɪnəli] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| Finally | , | he | and | a | half | - | dozen | others | went | off | toward | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 和 | 一个 | 一半 | - | 打 | 其他的 | 去 | 离开 | 朝向 | 这 | 城市 | . |

最后，他和另外六个人向城里走去。

['trevə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɒt] , [skɔːtʃt] [grɑːs] .

| Trevor | sat | down | on | the | hot | , | scorched | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 热的 | , | 烧焦的 | 草 | . |

特雷弗坐在滚烫焦黑的草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

| He | was | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , |

他很累。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] -

| and | he | didn't | like | at | all | the | way | the | withdrawn | shadow | of | Shannach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 喜欢 | 在 | 全部 | 这 | 方式 | 这 | 撤回 | 阴影 | 的 | - |

[ 'hɔvə, 'hʌ- ][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| hovered | just | outside | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 只是 | 外部 | 他的 | 头脑 | . |

他一点也不喜欢沙纳赫那孤僻的身影在他脑海之外徘徊的感觉。

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [liːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ krɔːl ] [ʌp][ðə; ðɪ]

| The | mountains | leaned | away | from | the | Sun | , | and | the | shadows | crawled | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 倾斜 | 离开 | 从 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 阴影 | 爬行 | 向上 | 这 |

['ləʊə(r)] [sləʊps] .

| lower | slopes | . |
|---|---|---|
| 降低 | 连续下坡 | . |

山峦背对着太阳倾斜，阴影沿着较低的山坡向上蔓延。

[ðen] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] .

| Then | Saul | and | the | others | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 扫罗 | 和 | 这 | 其他的 | 返回 | . |

然后扫罗和其他人回来了。

['trevə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .

| Trevor | looked | up | at | their | faces | and | laughed | without | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 看起来 | 向上 | 在 | 他们的 | 面孔 | 和 | 笑了 | 没有 | 欢笑 | . |

特雷弗抬头看着他们的脸，苦笑了一下。

" [ɪts] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It's | true | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 真的 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“确实如此，不是吗？”

" [jes] , " [sed] [sɔːl] , [ænd; ənd] [ 'ʃɪvə ] .

| " | Yes | , | " | said | Saul | , | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 扫罗 | , | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

“是的，”扫罗说着，打了个寒颤。

" [jes] . . . . "

| " | Yes | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | . | . | . | " |

“是的....”

" [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | Did | he | speak | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 说话 | 到 | 你 | ? | " |

他跟你说过话吗?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] .

| " | He | started | to | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | . |

他开始这么做了。

[bʌt; bət] — [wiː; wi][ræn] .

| But | — | we | ran | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 我们 | 跑 | . |

但是——我们跑了。

" [ænd; ənd] [sɔːl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

| " | And | Saul | suddenly | cried | , | out | of | the | depths | of | fear | this | time | and | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 扫罗 | 突然 | 哭 | , | 出去 | 的 | 这 | 深度 | 的 | 害怕 | 这 | 时间 | 和 | 不是 | 的 |

[heɪt] ,

| hate | , |
|---|---|
| 恨 | , |

“扫罗突然哭了起来，这一次是出于恐惧，而不是仇恨。”

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [kɪl] [hɪm] .
" We can never kill him .
" 我们 能 绝不 杀 他 .

我们永远不可能杀了他。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['væli] .
It's his valley .
它是 他的 谷 .

这是他的山谷。

[ænd; ənd][əʊ] [gɒd] , [wɪr] [træpt] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] . "
And oh God , we're trapped in here with him , we can't get out . "
和 哦 上帝 , 是 被困 在 这里 和 他 , 我们 不能 得到 出去 . "

天哪，我们和他被困在这里了，我们出不去了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] , " [sed] ['trevə(r)] .
" We can get out , " said Trevor .
" 我们 能 得到 出去 , " 说 特雷弗 .

“我们可以出去，”特雷弗说。

[sevn]
VII
七

第七章

[sɔːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['sɪkli] .
Saul stared at him sickly .
扫罗 凝视 在 他 病弱的 .

扫罗病态地盯着他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" There's no way over the mountains .
" 有 不 方式 超过 这 山脉 .

“没有办法翻过这些山。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][eə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] . "
There isn't even air up there . "
那里 不是 甚至 空气 向上 那里 . "

上面连空气都没有。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
" There's a way .
" 有 一个 方式 .

“有办法的。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I found it in the ship .
我 成立 它 在 这 船 .

我在船上找到的。

" ['trevə(r)] [stʊd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɑːʃnəs] .
" Trevor stood up , speaking with a sudden harshness .
" 特雷弗 站立 向上 , 请讲 和 一个 突然 严厉 .

特雷弗站起身，语气突然变得严厉起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
" Not a way for us all , not now , but if three or four of us go ,
" 不是 一个 方式 为了 我们 全部 , 不是 现在 , 但 如果 三 或者 四 的 我们 去 ,

“这并非我们所有人的出路，至少现在不是，但如果我们当中有三四个人走，

[wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
one may live to make it .
一 可能 居住 到 制作 它 .

或许有人能活到那时。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [men] [wɪð] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| **And** | **he** | **could** | **bring** | **back** | **men** | **with** | **ships** | **for** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 带来 | 后退 | 男人 | 和 | 船舶 | 为了 | 这 | 其他的 | . |

他还可以带人乘船为其他人返回。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɔːl] .

| " | **He** | **looked** | **at** | **Saul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 扫罗 | . |

他看着扫罗。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Will** | **you** | **try** | **it** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 尝试 | 它 | 和 | 我 | ? |

你愿意和我一起尝试吗?

" [ðə; ði] [gɔːnt] [mæn] [sed] ['hɔːsli] , " [ai] [stɪl] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['trevə(r)] !

| **"** | **The** | **gaunt** | **man** | **said** | **hoarsely** | **,** | **"** | **I** | **still** | **don't** | **trust** | **you** | **,** | **Trevor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 瘦削 | 男人 | 说 | 沙哑地 | , | " | 我 | 仍然 | 不 | 相信 | 你 | , | 特雷弗 | ! |

“那个瘦骨嶙峋的男人沙哑地说：‘我仍然不信任你，特雷弗！’

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] . . . . "

| **But** | **anything** | **—** | **anything** | **,** | **to** | **get** | **away** | **from** | **that** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | — | 任何事物 | , | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 那 | . | . | . | . | " |

但任何事——任何事，只要能逃离那里.....”

" [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [dʒen] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

| **"** | **I'll** | **go** | **too** | **,** | **"** | **Jen** | **said** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 也 | , | " | 珍 | 说 | 突然 | . |

“我也去，”珍突然说道。

" [aɪm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [sɔːl] .

| **"** | **I'm** | **as** | **strong** | **as** | **Saul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 作为 | 强的 | 作为 | 扫罗 | . |

“我和扫罗一样强壮。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd]['trevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **That** | **was** | **true** | **,** | **and** | **Trevor** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 特雷弗 | 知道 | 它 | . |

“那是真的，特雷弗也知道这一点。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **He** | **stared** | **at** | **her** | **for** | **a** | **long** | **minute** | **,** | **but** | **he** | **could** | **not** | **read** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 长的 | 分钟 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 读 | 她 | 脸 | . |

他盯着她看了足足一分钟，却看不懂她的表情。

[sɔːl] [ ʃrʌg ] .

| **Saul** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|
| 扫罗 | 耸了耸肩 | . |

扫罗耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] . "

| **"** | **All** | **right** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . | " |

“好的。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['kreɪzɪnəs] ! " [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| **"** | **But** | **it's** | **all** | **craziness** | **!** | **"** | **murmured** | **a** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 全部 | 疯狂 | ! | " | 低声说道 | 一个 | 嗓音 | . |

“但这都是疯话！”一个声音低声说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [briːð] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

| " | You | can't | breathe | up | there | on | the | ridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 呼吸 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 山脊 | . |

“在山脊上你根本无法呼吸。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [eə(r)] !

| There's | no | air | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 空气 | ! |

没有空气!

" ['trevə(r)] [klaɪmd] ['peɪnfəli] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [rek] ,

| " | Trevor | climbed | painfully | into | what | was | left | of | the | twisted | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 攀登 | 痛苦地 | 进入 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 扭曲 | 破坏 | , |

特雷弗艰难地爬进了那辆扭曲变形的残骸中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ['bɔtlz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | brought | out | the | helmets | and | oxygen | bottles | that | had | survived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 出去 | 这 | 头盔 | 和 | 氧 | 瓶子 | 那 | 有 | 幸存下来 | 为了 |

[dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| just | this | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 目的 | . |

于是，他们拿出了幸存下来的头盔和氧气瓶，就是为了这个目的。

" [wiːl; wil] [briːð] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We'll | breathe | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 呼吸 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们会呼吸的，”他说。

" [ðiːz] — " [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| " | These | — | " | He | tried | for | a | word | that | would | explain | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | — | " | 他 | 尝试 | 为了 | 一个 | 单词 | 那 | 会 | 解释 | 到 | 他们 | . |

“这些——”他努力寻找一个能向他们解释的词语。

" — [ðiːz] [kən'teɪnə(r)z] [həʊld] [æn; ən] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [eə(r)] .

| " | — | these | containers | hold | an | essence | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这些 | 容器 | 抓住 | 一个 | 本质 | 的 | 空气 | . |

“——这些容器里装着空气的精华。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [briːð] . "

| We | can | take | them | with | us | and | breathe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 他们 | 和 | 我们 | 和 | 呼吸 | . | " |

我们可以带着它们一起走，然后自由呼吸。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] ? "

| " | But | the | cold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 寒冷的 | ? | " |

“但是寒冷呢？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tænd] [skɪnz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

| " | You | have | tanned | skins | , | haven't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 晒黑的 | 皮肤 | , | 还没有 | 你 | ? |

你的皮肤晒黑了，对吧?

[ænd; ənd] [gʌmz] ?

| And | gums | ? |
|---|---|---|
| 和 | 牙龈 | ? |

牙龈呢?

[aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [prə'tektɪv] ['gɑːmənts] .

| I | can | show | you | how | to | make | us | protective | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 制作 | 我们 | 保护的 | 服装 | . |

我可以教你们如何制作防护服。

[ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] - .

| Unless | you'd | rather | stay | here | with | Shannach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你会 | 相当 | 停留 | 这里 | 和 | - | . |

除非你更愿意留在这里陪着莎娜赫。

" [sɔːl] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Saul | shivered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | . |

扫罗微微颤抖了一下。

" [nəʊ] , [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | we'll | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 出色地 | 尝试 | 它 | . |

“不，我们会试试。”

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] — [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːkt] [wɪð] [sɒft]

| " | In | all | the | hours | that | followed | — | while | the | women | of | the | slaves | worked | with | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 全部 | 这 | 小时 | 那 | 随后 | — | 尽管 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 奴隶 | 工作 | 和 | 柔软的 |

[tænd] [skɪnz] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [gʌmz] ,

| tanned | skins | and | resinous | gums | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 晒黑的 | 皮肤 | 和 | 树脂状的 | 牙龈 | , |

“在接下来的几个小时里——当奴隶妇女们忙着处理柔软的鞣制皮革和树脂状树胶时，

[waɪl] ['trevə(r)] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klʌmzi] ['helmits] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] — [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

| while | Trevor | labored | over | the | clumsy | helmets | they | must | have | — | in | all | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 特雷弗 | 辛勤劳作 | 超过 | 这 | 笨拙 | 头盔 | 他们 | 必须 | 有 | — | 在 | 全部 | 那 | 时间 | , |

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| Shannach | was | silent | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 沉默的 | . |

当特雷弗费力地修理他们肯定有的笨重头盔时——在那段时间里，沙纳赫一直沉默不语。

['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɒt] [gɒn] .

| Silent | , | but | not | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 但 | 不是 | 已消失 | . |

寂静无声，但并未消失。

['trevə(r)] [felt] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

| Trevor | felt | that | shadow | on | his | mind | , | he | knew | that | Shannach | was | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 毛毡 | 那 | 阴影 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 他 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 观看 | . |

特雷弗感到心中笼罩着一层阴影，他知道沙纳克正在看着他。

[jet] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [ə'pɒn] [hɪm] .

| Yet | the | Last | One | made | no | attempt | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 最后的 | 一 | 制成 | 不 | 试图 | 之上 | 他 | . |

然而，最后一个却没有对他下手。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɒtʃt] [hɪm] , [tuː] .

| The | slaves | watched | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 观看 | 他 | , | 也 | . |

奴隶们也看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] -

| He | saw | the | fear | and | hatred | still | in | their | eyes | as | they | looked | at | the | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 害怕 | 和 | 仇恨 | 仍然 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 太阳 | - |

[stəʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

| stone | between | his | brows | . |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 之间 | 他的 | 眉毛 | . |

当他看到他们注视着他眉间的太阳石时，他看到他们眼中仍然充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd][dʒen] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

| And | Jen | watched | him | , | and | said | nothing | , | and | he | could | read | nothing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍 | 观看 | 他 | , | 和 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 他 | 可以 | 读 | 没有什么 | 在 |

[ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| all | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 她 | 脸 | . |

珍看着他，一言不发，他从她的脸上也看不出任何情绪。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd] [kʌm] ?

| Was | she | thinking | of | Hugh | and | how | the | hawks | had | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 思维 | 的 | 休 | 和 | 如何 | 这 | 老鹰 | 有 | 来 | ? |

她是不是在想休，以及老鹰是怎么来的?

[baɪ][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

| By | mid | - | afternoon | they | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中 | - | 下午 | 他们 | 是 | 准备好 | . |

到下午中旬，他们就准备就绪了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ðæt] [went] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] .

| They | started | climbing | slowly | , | toward | the | passes | that | went | up | beyond | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 攀登 | 缓慢地 | , | 朝向 | 这 | 通过 | 那 | 去 | 向上 | 超过 | 这 | 天空 | . |

他们开始缓缓攀登，朝着那些高耸入云的山口进发。

[hiː; hi][ænd; ənd] [sɔːl] [ænd; ənd][dʒen][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['fɪgəz] ,

| He | and | Saul | and | Jen | were | three | grotesque | and | shapeless | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 扫罗 | 和 | 珍 | 是 | 三 | 怪诞 | 和 | 无形 | 数据 | , |

他和索尔、珍是三个怪诞而没有形状的身影。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['leɪəd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [skɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːdli] [siːld] [wɪð] [gʌm] ,

| in | the | three | - | layered | garments | of | skin | that | were | crudely | sealed | with | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | - | 分层 | 服装 | 的 | 皮肤 | 那 | 是 | 粗略地 | 密封 | 和 | 胶 | , |

在用树胶粗糙地密封的三层皮衣中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['helmits] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [aʊt] [wɪð] [klɒθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]

| and | the | clumsy | helmets | that | were | padded | out | with | cloth | because | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笨拙 | 头盔 | 那 | 是 | 带衬垫 | 出去 | 和 | 布 | 因为 | 那里 | 曾是 |

[nəʊ]['kɒlə(r)] - [rest] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

| no | collar | - | rest | to | hold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 衣领 | - | 休息 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

还有那些笨重的头盔，因为没有领托来固定它们，所以用布料填充。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [kləʊz] ,

| Their | faces | were | wrapped | close | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 包装 | 关闭 | , |

他们的脸被紧紧包裹着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [tjuːbz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]

| and | they | held | the | ends | of | the | oxygen | tubes | in | their | mouths | because | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 氧 | 管子 | 在 | 他们的 | 嘴 | 因为 | 不 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['helmits] [speɪs] - [taɪt] .

| amount | of | ingenuity | could | make | the | helmets | space | - | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 独创性 | 可以 | 制作 | 这 | 头盔 | 空间 | - | 紧的 | . |

他们用嘴叼着氧气管的末端，因为无论多么巧妙的办法都无法使头盔完全密封。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊ] [fləʊd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

| The | evening | shadow | flowed | upward | from | the | valley | floor | as | they | climbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 阴影 | 流动 | 向上 | 从 | 这 | 谷 | 地面 | 作为 | 他们 | 攀登 | , |

随着他们向上攀登，傍晚的影子从谷底向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [drɒpt] [bæk] .

| and | the | men | who | had | come | to | help | them | dropped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 来 | 到 | 帮助 | 他们 | 掉落 | 后退 | . |

前来支援他们的人都退缩了。

[ðiːz] [θriː] [went] [ɒn] , [wɪð] [sɔːl] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['trevə(r)][lɑːst] .

| These | three | went | on | , | with | Saul | leading | the | way | and | Trevor | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 去 | 在 | , | 和 | 扫罗 | 领导 | 这 | 方式 | 和 | 特雷弗 | 最后的 | . |

这三人继续前进，索尔走在最前面，特雷弗走在最后。

[ænd; ənd] [stɪl] - [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] .

| And | still | Shannach | had | not | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | - | 有 | 不是 | 说 | . |

沙纳赫仍然一言不发。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | atmosphere | slipped | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气氛 | 滑倒了 | 在后面 | 他们 | . |

气氛渐渐远去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [naʊ] , ['taɪnɪ] ['kriːtʃəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]

| They | were | climbing | into | space | now | , | tiny | creatures | clambering | up | an | infinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 攀登 | 进入 | 空间 | 现在 | , | 微小的 | 生物 | 攀爬 | 向上 | 一个 | 无穷大 | 的 |

['vɜːdʒɪn] [rɒk] ,

| virgin | rock | , |
|---|---|---|
| 处女 | 岩石 | , |

它们现在正攀登进入太空，这些渺小的生物正攀爬着无边无际的原始岩石。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [blæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [piːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]

| in | the | utter | black | between | the | blazing | peaks | above | and | the | flaring | lightnings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 说出 | 黑色的 | 之间 | 这 | 炽烈 | 高峰 | 多于 | 和 | 这 | 燃烧 | 闪电 | 的 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɔːm] [bɪ'ləʊ] .

| the | evening | storm | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 风暴 | 以下 | . |

在上方熊熊燃烧的山峰和下方傍晚风暴中闪烁的闪电之间，一片漆黑之中。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] ,

| Up | and | up | toward | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 朝向 | 这 | 经过 | , |

一路向上，朝着山口方向前进，

[ tɔil ] ['fɔːwəd] ['peɪnfəli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [help] [weə(r)] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| toiling | forward | painfully | with | each | other's | help | where | no | man | could | have | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 向前 | 痛苦地 | 和 | 每个 | 其他的 | 帮助 | 在哪里 | 不 | 男人 | 可以 | 有 | 制成 | 它 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他们互相帮助，艰难跋涉，艰难前行，这是任何一个人单凭一己之力都无法做到的。

[θruː] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld][ænd; ənd] ['saɪləns] .

| through | a | numbing | and | awful | cold | and | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 麻木 | 和 | 可怕 | 寒冷的 | 和 | 沉默 | . |

穿过令人麻木和难熬的寒冷和寂静。

[θriː] ['klʌmzi] , ['drægɪŋ] ['fɪgəz] , [ʌp] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːflnəs]

| Three | clumsy | , | dragging | figures | , | up | here | above | the | sky | itself | , | walking | in | the | awfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 笨拙 | , | 拖拽 | 数据 | , | 向上 | 这里 | 多于 | 这 | 天空 | 本身 | , | 步行 | 在 | 这 | 糟糕 |

[ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,

| of | infinity | , |
|---|---|---|
| 的 | 无穷大 | , |

三个笨拙拖沓的身影，在这苍穹之上，行走在无垠的恐怖之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [fiːt] [dɪs'lɔdʒd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

| where | the | rocks | their | feet | dislodged | rushed | away | as | noiseless | as | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 岩石 | 他们的 | 脚 | 脱落 | 匆忙 | 离开 | 作为 | 无声 | 作为 | 一个 | 梦 | , |

他们脚下踩落的石头像梦境般悄无声息地飘走了。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [lait] , [nəʊ] [taɪm] .

| where | there | was | no | sound | , | no | light | , | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | , | 不 | 光 | , | 不 | 时间 | . |

那里没有声音，没有光线，没有时间。

['trevə(r)] [nju:] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:s] ,

| Trevor | knew | they | must | have | reached | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 知道 | 他们 | 必须 | 有 | 达到 | 这 | 经过 | , |

特雷弗知道他们肯定已经到达山口了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz] [naʊ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [sləʊps] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ] [wɪnd]

| for | on | both | sides | now | there | rose | up | slopes | that | had | never | been | touched | by | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 两个都 | 侧面 | 现在 | 那里 | 玫瑰 | 向上 | 连续下坡 | 那 | 有 | 绝不 | 到过 | 感动 | 经过 | 风 |

[ɔ:(r)][reɪn][ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [ru:t] .

| or | rain | or | living | root | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 雨 | 或者 | 活的 | 根 | . |

因为现在两边都隆起了从未被风雨或活根触及过的山坡。

[hi:; hi] ['stægəd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

| He | staggered | on | , | and | presently | the | ground | began | to | drop | and | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 在 | , | 和 | 目前 | 这 | 地面 | 开始 | 到 | 降低 | 和 | 这 | 方式 |

[wɒz; wəz] ['i:zɪə] .

| was | easier | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 更轻松 | . |

他踉跄着继续前行，不久地面开始下沉，道路变得容易走动了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][krest] .

| They | had | passed | the | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 波峰 | . |

他们已经翻过了山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [gɒn] .

| And | the | oxygen | was | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 氧 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | . |

氧气几乎耗尽了。

['daʊnwəd] [naʊ] , ['stʌmblɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['jɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'ləʊ] .

| Downward | now | , | stumbling | , | slipping | , | sliding | , | yearning | toward | the | air | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 现在 | , | 踉跄 | , | 滑倒 | , | 滑动 | , | 渴望 | 朝向 | 这 | 空气 | 以下 | . |

现在向下坠落，跌跌撞撞，滑倒，滑落，渴望着下面的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| And | they | were | on | the | other | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

他们当时在山的另一边。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [led][tu:; tə] . . . .

| above | the | plain | of | rock | that | led | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 清楚的 | 的 | 岩石 | 那 | 引领 | 到 | . | . | . | . |

在通往……的岩石平原之上

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑ:st] , - — [lɑ:ft] .

| And | then | , | at | last | , | Shannach | — | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 最后的 | , | - | — | 笑了 | . |

最后，莎娜赫笑了。

" ['klevə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Clever | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | , | " | 他 | 说 | . |

“聪明，”他说。

" [əʊ] , ['veri] ['klevə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" Oh , very clever , to escape without a ship !
" 哦 , 非常 聪明的 , 到 逃脱 没有 一个 船 !

"哦，真是聪明，不用船就能逃脱！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
But you will come back , with a ship , and you will take me to the outside world .
但 你 将要 来 后退 , 和 一个 船 , 和 你 将要 拿 我 到 这 外部 世界 .

但是你会回来的，带着一艘船，带我到外面的世界去。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['greɪtli] . "
And I will reward you greatly . "
和 我 将要 报酬 你 非常 . "

我会重重地奖赏你。

" [nəʊ] , " [sed] ['trevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" No , " said Trevor , in his mind .
" 不 , " 说 特雷弗 , 在 他的 头脑 .

"不，"特雷弗在心里说道。

" [nəʊ] , - .
" No , Shannach .
" 不 , - .

"不，沙纳赫。"

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] ['kɒmz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ,
If we make it , the sun - stone comes out , and we'll come back for the slaves ,
如果 我们 制作 它 , 这 太阳 - 石头 来 出去 , 和 出色地 来 后退 为了 这 奴隶 ,

如果我们成功了，太阳石就会出现，我们就可以回来救奴隶了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
not for you ! "
不是 为了 你 ! "

不适合你！

" [nəʊ] , ['trevə(r)] .
" No , Trevor .
" 不 , 特雷弗 .

"不，特雷弗。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'naɪəl][wɒz; wəz]['kəʊldli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
" The gentle finality of that denial was coldly frightening .
" 这 温和的 最终性 的 那 拒绝 曾是 冷冷地 令人恐惧 .

"那种温和而决绝的否认令人感到冷酷的恐惧。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [naʊ] .
" You are mine now .
" 你 是 矿 现在 .

你现在是我的了。

[juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [naʊ] .
You surprised and tricked me once , but I know the trick now .
你 惊讶 和 被骗了 我 一次 , 但 我 知道 这 诡计 现在 .

你曾经骗过我，但我现在知道你的伎俩了。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Your | whole | mind | is | open | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 所有的 | 头脑 | 是 | 打开 | 到 | 我 | . |

你对我敞开了心扉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [ə'gen] .

| You | cannot | withstand | me | ever | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 经受 | 我 | 曾经 | 再次 | . |

你再也无法抵挡我的威力了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɑːs] ,

| " | It | was | cold | , | cold | in | the | darkness | below | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 寒冷的 | 在 | 这 | 黑暗 | 以下 | 这 | 经过 | , |

“山口下方的黑暗中很冷，非常冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [went] [diːp] ['ɪntuː] ['trɛvərz] [səʊl] [ænd; ənd] [frəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | chill | went | deep | into | Trevor's | soul | and | froze | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒意 | 去 | 深的 | 进入 | 特雷弗的 | 灵魂 | 和 | 冻住了 | 它 | . |

寒意深入特雷弗的灵魂，将他冻结了。

[sɔːl] [ænd; ənd][dʒen][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [naʊ] , ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [struːn] [lɪp]

| Saul | and | Jen | were | below | him | now | , | stumbling | down | along | the | rock | - | strewn | lip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫罗 | 和 | 珍 | 是 | 以下 | 他 | 现在 | , | 踉跄 | 向下 | 沿着 | 这 | 岩石 | - | 散落的 | 唇 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kæzəm] ,

| of | a | chasm | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 深渊 | , |

索尔和珍现在在他下方，沿着布满岩石的峡谷边缘跌跌撞撞地往下走。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [haɪ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'gen] .

| into | the | thin | high | reaches | of | the | air | , | into | sound | and | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 薄的 | 高的 | 到达 | 的 | 这 | 空气 | , | 进入 | 声音 | 和 | 生活 | 再次 | . |

进入稀薄的高空，再次进入声音和生命之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['helmɪts] .

| He | saw | them | tear | away | their | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 撕 | 离开 | 他们的 | 头盔 | . |

他看到他们扯掉了头盔。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['gɑːspɪŋ] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| He | followed | them | , | pulling | off | his | own | , | gasping | the | frigid | breath | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他们 | , | 拉 | 离开 | 他的 | 自己的 | , | 喘息 | 这 | 寒冷 | 气息 | 进入 | 他的 |

[stɑːvd] [lʌŋz] .

| starved | lungs | . |
|---|---|---|
| 饥饿 | 肺 | . |

他跟着他们，脱下自己的衣服，大口喘着气，让冰冷的空气进入他干渴的肺里。

- [sed] ['sɒftli] ,

| Shannach | said | softly | , |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 轻轻 | , |

沙纳克轻声说道：

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| " | We | do | not | need | them | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 需要 | 他们 | 任何 | 更长 | . |

我们不再需要它们了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ʌðə(r)] [men] .

| They | would | be | a | danger | when | you | reach | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 一个 | 危险 | 什么时候 | 你 | 抵达 | 其他 | 男人 | . |

当你接触到其他男人时，他们会很危险。

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['trevə(r)] .

| **Dispose** | **of** | **them** | **,** | **Trevor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 他们 | , | 特雷弗 | . |

把它们处理掉，特雷弗。

" ['trevə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [grɪpt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

| **"** | **Trevor** | **started** | **a** | **raging** | **refusal** | **,** | **and** | **then** | **his** | **mind** | **was** | **gripped** | **as** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 开始 | 一个 | 愤怒 | 拒绝 | , | 和 | 然后 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 紧握 | 作为 | 经过 | 一个 |

[greɪt] [hænd] ,

| **great** | **hand** | **,** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 手 | , |

“特雷弗开始激烈地拒绝，然后他的思想仿佛被一只大手攫住了一样。”

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

| **shaken** | **and** | **turned** | **and** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 转向 | 和 | 已更改 | . |

摇晃、翻转、改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjʊəri] [fləʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['blæŋknəs] .

| **And** | **his** | **fury** | **flowed** | **away** | **into** | **blankness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 愤怒 | 流动 | 离开 | 进入 | 空白 | . |

他的怒火渐渐消散，归于一片空白。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| **"** | **But** | **of** | **course** | **,** | **"** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | , | " | 他 | 想法 | . |

“当然了，”他心想。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['tɒp(ə)l] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæzəm][səʊ]

| **"** | **There** | **are** | **many** | **boulders** | **,** | **and** | **I** | **can** | **topple** | **them** | **into** | **the** | **chasm** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 巨石 | , | 和 | 我 | 能 | 倾倒 | 他们 | 进入 | 这 | 深渊 | 所以 |

['iːzəli] . . . .

| **easily** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 容易地 | . | . | . |

“这里有很多巨石，我可以轻而易举地把它们推入深渊……”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [stəʊn] [mæs] ,

| **"** | **He** | **started** | **toward** | **a** | **jagged** | **stone** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 朝向 | 一个 | 锯齿状 | 石头 | 大量的 | , |

他朝着一块嶙峋的石头走去，

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [kwaɪt] ['niːtli] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['klʌmzi] ['fɪgəz] [bɪ'ləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .

| **one** | **that** | **would** | **quite** | **neatly** | **brush** | **the** | **two** | **clumsy** | **figures** | **below** | **him** | **into** | **the** | **abyss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 会 | 相当 | 整齐地 | 刷子 | 这 | 二 | 笨拙 | 数据 | 以下 | 他 | 进入 | 这 | 深渊 | . |

一股力量会轻而易举地将他身下那两个笨拙的身影扫入深渊。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['trevə(r)] !

| **"** | **That** | **is** | **the** | **way** | **,** | **Trevor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 方式 | , | 特雷弗 | ! |

“就是这样，特雷弗！”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] — !

| **But** | **quickly** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | — | ! |

但要快——！

" ['trevə(r)] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd]['spəʊkən] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| **"** | **Trevor** | **knew** | **that** | **Shannach** | **had** | **spoken** | **truth** | **,** | **and** | **that** | **this** | **time** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 知道 | 那 | - | 有 | 说 | 真相 | , | 和 | 那 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 |

[ 'kɔŋkə ] .

| **conquered** | **.** |
|---|---|
| 征服 | . |

“特雷弗知道沙纳赫说的是实话，这一次他被打败了。”

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
**" No , I won't !**
" 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

" [hiː; hɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ]
**" he cried to himself , but it was only a weak echo from a fading**
" 他 哭 到 他自己 , 但 它 曾是 仅有的 一个 虚弱的 回声 从 一个 褪色
[wɪl] - ['paʊə(r)] ,
**will - power ,**
将要 - 力量 ,

他低声哭泣，但那只是意志力逐渐消退后微弱的回声。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [self] .
**a dying self .**
一个 垂死 自己 .

垂死的自我。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['trevə(r)] !
**" You will , Trevor !**
" 你 将要 , 特雷弗 !

“你会的，特雷弗！”

[ænd; ənd] [naʊ] !
**And now !**
和 现在 !

现在!

[ðeɪ] [sə'spekt] .
**They suspect .**
他们 怀疑 .

他们怀疑。

" [sɔːl] [ænd; ənd][dʒen][hæd; həd] [tɜːnd] .
**" Saul and Jen had turned .**
" 扫罗 和 珍 有 转向 .

索尔和珍已经变了。

['trɛvərz] [feɪs] , ['əʊpən] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmɪŋ] [kəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] ,
**Trevor's face , open now to the numbing cold which he could scarcely feel ,**
特雷弗的 脸 , 打开 现在 到 这 麻木 寒冷的 哪个 他 可以 几乎 感觉 ,

特雷弗的脸此刻暴露在刺骨的寒冷之中，他几乎感觉不到这寒冷。

[mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
**must have told them everything .**
必须 有 讲述 他们 一切 .

肯定把一切都告诉他们了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['skræmblɪŋ] [bæk] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**They started scrambling back up toward him .**
他们 开始 争抢 后退 向上 朝向 他 .

他们开始慌忙地往他那边爬。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
**Only a short distance , but they would be too late .**
仅有的 一个 短的 距离 , 但 他们 会 是 也 晚的 .

距离虽然不远，但他们还是来不及了。

['trevə(r)] [ ʃriːk ] ['θɪnli] , " [lʊk] [aʊt] — - . . . !
**Trevor shrieked thinly , " Look out — Shannach . . . !**
特雷弗 尖叫 薄薄的 , " 看 出去 — - . . . !

特雷弗尖声尖叫道：“小心——沙纳赫……！”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][rəʊl][tuː; tə] [krʌʃ]

| " | He | had | his | hands | on | it | now | , | on | the | boulder | he | must | roll | to | crush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 他的 | 双手 | 在 | 它 | 现在 | , | 在 | 这 | 巨石 | 他 | 必须 | 卷 | 到 | 压碎 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“他现在正握着它，握着他必须滚动的巨石去碾碎它们。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wei] !

| But | there | was | another | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | 方式 | ! |

但还有另一种方法！

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

| He | was | Shannach's | while | he | lived | , | but | there | was | a | way | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | - | 尽管 | 他 | 居住地 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | 到 | 避免 |

[ə'gen] [ bi'trei ] ['dʒɛnz]['piːp(ə)l] ,

| again | betraying | Jen's | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 背叛 | 珍的 | 人们 | , |

他生前是沙纳赫的人，但有办法可以避免再次背叛珍的族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| and | that | way | was | to | live | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方式 | 曾是 | 到 | 居住 | 不 | 更长 | . |

那样做，就意味着不再活着。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | used | the | last | of | his | dying | will | to | pitch | himself | toward | the | brink | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 垂死 | 将要 | 到 | 沥青 | 他自己 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['kæzəm] .

| chasm | . |
|---|---|
| 深渊 | . |

他用尽最后的力气，纵身跃向深渊边缘。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪ]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

| Hundreds | of | feet | below | a | man | could | lie | quiet | on | the | rocks | through | all | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 脚 | 以下 | 一个 | 男人 | 可以 | 说谎 | 安静的 | 在 | 这 | 岩石 | 通过 | 全部 | 永恒 | . |

在数百英尺深的地下，一个人可以永远静静地躺在岩石上。

" ['trevə(r)] , [nəʊ] ! [nəʊ] !

| " | Trevor | , | no | ! | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | , | 不 | ! | 不 | ! |

“特雷弗，不！不！”

" - ['paʊəf(ə)l] [kə'mɑːnd] ['hɔːltɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sweɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .

| " | Shannach's | powerful | command | halted | him | as | he | swayed | on | the | very | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 强大的 | 命令 | 停止 | 他 | 作为 | 他 | 摇摆 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | . |

“沙纳赫的强力命令让他停了下来，当时他正摇摇欲坠地站在悬崖边上。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛnz] [ɑːmz] [kɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| And | then | Jen's | arms | caught | him | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 珍的 | 武器 | 捕捉 | 他 | 从 | 在后面 | . |

然后珍从后面抱住了他。

[hiː; hi] [hɜːd] [sɔːlz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , " [pʊʃ] [hɪm]['əʊvə(r)] !

| He | heard | Saul's | voice | crying | , | thin | and | harsh | in | that | upper | air | , | " | Push | him | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 扫罗的 | 嗓音 | 哭泣 | , | 薄的 | 和 | 残酷的 | 在 | 那 | 上 | 空气 | , | " | 推 | 他 | 超过 | ! |

他听到扫罗的声音在高空传来，又细又刺耳：“把他推倒！”

[hiːz] [ə; eɪ]['kəurin] .

| He's | a | Korin | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 科林 | . |

他是科林武士。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

| You | saw | his | face | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 他的 | 脸 | ! |

你看到他的脸了！

" [dʒen] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] !

| " | Jen | answered | , | " | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍 | 回答 | , | " | 不 | ! |

珍回答说："不！"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! "

| He | tried | to | kill | himself | for | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 杀 | 他自己 | 为了 | 我们 | ! | " |

他为了我们试图自杀！

" [bʌt; bət] - [hæz; həz][hɪm] !

| " | But | Shannach | has | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 有 | 他 | ! |

但是沙纳赫把他抓住了！

" [sɔːl] [kraɪd] [aʊt] .

| " | Saul | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 扫罗 | 哭 | 出去 | . |

扫罗喊道。

- [hæd; həd][hɪm] , [ɪn'diːd] , ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['trɛvərz] [rɪ'vəʊlt] ,

| Shannach | had | him | , | indeed | , | stamping | down | that | final | flicker | of | Trevor's | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 他 | , | 的确 | , | 冲压 | 向下 | 那 | 最终的 | 闪烁 | 的 | 特雷弗的 | 反叛 | , |

['fɪəsli] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] .

| fiercely | commanding | him | . |
|---|---|---|---|
| 激烈地 | 指挥 | 他 | . |

沙纳克确实控制了他，严厉地镇压了特雷弗最后的反抗，命令他服从。

" [sleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] !

| " | Slay | the | woman | and | the | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 男人 | ! |

"杀了那个女人和那个男人！"

" ['trevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] .

| " | Trevor | tried | to | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 尝试 | 到 | . |

特雷弗尝试过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] - [naʊ] .

| He | was | all | Shannach's | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | - | 现在 | . |

他现在完全属于沙纳赫了。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

| He | tried | earnestly | and | with | all | his | strength | to | kill | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 切实 | 和 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 杀 | 他们 | , |

他竭尽全力，拼尽全力想要杀死他们。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

| but | both | the | woman | and | the | man | had | hold | of | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 男人 | 有 | 抓住 | 的 | 他 | 现在 | . |

但现在，那女人和男人都抓住了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| They | were | too | strong | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | , |

他们比他强太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈbeɪ] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

| and | he | could | not | obey | the | Last | One | as | he | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 服从 | 这 | 最后的 | 一 | 作为 | 他 | 通缉 | 到 | . |

他无法如愿服从最后一位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙纳赫——最后的(Shannach—The Last)
# 第5/5页

" [taɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] !
**" Tie his arms !**
" 领带 他的 武器 !

绑住他的胳膊!

" [dʒen] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
**" Jen was shouting .**
" 珍 曾是 喊叫 .

珍当时在大喊大叫。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] !
**" We can take him , and he can't do us any harm !**
" 我们 能 拿 他 , 和 他 不能 做 我们 任何 伤害 !

“我们可以把他带走，他不会伤害我们！”

" [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] - ['flʌdɪd] [θruː] ['trevə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ænd; ənd]
**" The anger of Shannach flooded through Trevor , and he raged and**
" 这 愤怒 的 - 被淹 通过 特雷弗 , 和 他 愤怒 和
['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
**struggled , and it was useless .**
挣扎 , 和 它 曾是 无用 .

“沙纳赫的愤怒涌上特雷弗的心头，他愤怒地挣扎，但这一切都是徒劳的。”

[strɪps] [ɒv; əv] [haɪd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [hɪm] [ɒn] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
**Strips of hide secured his arms and they were dragging him on down out of**
条状物 的 隐藏 安全 他的 武器 和 他们 是 拖拽 他 在 向下 出去 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**the mountains ,**
这 山脉 ,

兽皮条绑住了他的双臂，他们正把他拖下山。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'beɪ] .
**and he could not obey .**
和 他 可以 不是 服从 .

他无法服从。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] !
**He could not !**
他 可以 不是 !

他做不到!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] - [eb] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['həʊpləsnəs]
**And then he felt the anger of Shannach ebb away into a terrible hopelessness**
和 然后 他 毛毡 这 愤怒 的 - 落潮 离开 进入 一个 糟糕的 绝望
.
**:**
.

然后，他感到沙纳赫的愤怒渐渐消退，取而代之的是一种可怕的绝望。

['trevə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['beərɪŋ]
**Trevor felt his own consciousness going , and he went into the darkness bearing**
特雷弗 毛毡 他的 自己的 意识 去 , 和 他 去 进入 这 黑暗 轴承
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
**in his mind ,**
在 他的 头脑 ,

特雷弗感到自己的意识逐渐消退，他带着这样的念头走进了黑暗。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,

| the | echo | of | that | last | bitter | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 的 | 那 | 最后的 | 苦的 | 哭 | , |

那声最后的痛苦呼喊的回响

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] — [tuː] [əʊld] . . . .

| " | I | am | old | — | too | old | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 老的 | — | 也 | 老的 | . | . | . | . |

“我老了——太老了……”

" [eɪtθ]

| " | VIII |
|---|---|
| " | 八 |

第八

['trevə(r)] [ə'weɪkənd] ['sləʊli] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ,

| Trevor | awakened | slowly | , | rising | above | the | dark | sea | of | oblivion | only | to | sink | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 觉醒 | 缓慢地 | , | 上升 | 多于 | 这 | 黑暗的 | 海 | 的 | 遗忘 | 仅有的 | 到 | 下沉 | 再次 | , |

特雷弗缓缓醒来，从黑暗的遗忘之海中升起，却又再次沉入其中。

['kɒnʃəs] [ɪn] [ðəʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .

| conscious | in | those | brief | intervals | that | he | lay | in | a | bed | and | that | his | head | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 在 | 那些 | 简短的 | 间隔 | 那 | 他 | 躺 | 在 | 一个 | 床 | 和 | 那 | 他的 | 头 | 疼痛 | . |

在短暂的清醒间隙里，他意识到自己躺在床上，头很痛。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] , [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] .

| There | came | a | time | when | he | rose | , | not | to | sink | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 玫瑰 | , | 不是 | 到 | 下沉 | 再次 | . |

他曾有过一次东山再起的经历，而且没有再次沉沦。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .

| After | a | while | his | eyes | opened | , | and | he | saw | a | metal | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 打开 | , | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 金属 | 天花板 | . |

过了一会儿，他睁开了眼睛，看到金属天花板。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | made | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们成功了，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

| " | Yes | , | you | made | it | , | " | said | a | friendly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 制成 | 它 | , | " | 说 | 一个 | 友好的 | 嗓音 | . |

“是的，你成功了，”一个友好的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['səʊlə(r)] ['sɪti] .

| " | This | is | Solar | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 太阳的 | 城市 | . |

这里是太阳城。

[juːv] [biːn] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| You've | been | here | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 这里 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

你在这里待了很久了。

" ['trevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækɪt] ['dɒktə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

| " | Trevor | turned | his | head | to | the | voice | , | to | the | white | - | jacketed | doctor | beside | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 转向 | 他的 | 头 | 到 | 这 | 嗓音 | , | 到 | 这 | 白色的 | - | 套 | 医生 | 旁 | 他的 | 床 | . |

特雷弗循着声音转过头，看到床边站着一位身穿白大褂的医生。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [ruːm] .

| But | he | didn't | see | the | man | or | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 看 | 这 | 男人 | 或者 | 这 | 房间 | . |

但他既没看到那个人，也没看到那个房间。

[nɒt] [æt; ət] [fɜːst] .

| Not | at | first | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 第一的 | . |

起初并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] , [ə'pɒn][ðə; ði]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] ,

| He | saw | only | , | upon | the | bedside | table | in | a | tray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 仅有的 | , | 之上 | 这 | 床头 | 桌子 | 在 | 一个 | 托盘 | , |

他只看到床头柜上的托盘里，

[ə; eɪ] ['tɔːni] [aɪ] [ðæt] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [ 'glitə ] [æt; ət][hɪm] .

| a | tawny | eye | that | winked | and | glittered | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄褐色 | 眼睛 | 那 | 眨眼 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 他 | . |

一只黄褐色的眼睛朝他眨了眨，闪闪发光。

[ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] .

| A | sun | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 石头 | . |

太阳石。

[hɪz; ɪz][hænd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| His | hand | started | to | rise | weakly | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 开始 | 到 | 上升 | 弱 | 到 | 他的 | 脸 | . |

他无力地抬起手，想要摸摸自己的脸。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɔː'stɔːld] [hɪm] .

| The | doctor | forestalled | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 阻止 | 他 | . |

医生抢先一步阻止了他。

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] .

| " | Don't | bother | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 打扰 | . |

别费劲了。

[ɪts] [aʊt] .

| It's | out | . |
|---|---|---|
| 它是 | 出去 | . |

出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɒb] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| And | a | delicate | job | getting | it | out | , | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精美的 | 工作 | 获得 | 它 | 出去 | , | 它 | 曾是 | . |

把它取出来可真是一件棘手的事。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedeɪk]

| You'll | have | a | headache | for | a | while | , | but | anyone | would | take | a | headache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 一个 | 头痛 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 任何人 | 会 | 拿 | 一个 | 头痛 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [stəʊn] !

| for | a | sun | - | stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | ! |

你会头疼一阵子，但谁会为了太阳石而忍受头疼呢！

" ['trevə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

| " | Trevor | didn't | answer | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷弗 | 没有 | 回答 | 那 | . |

特雷弗没有回答这个问题。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [dʒen] — [ænd; ənd] [sɔːl] . . . ? "

| He | said | suddenly | , | " | Jen | — | and | Saul | . | . | . | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 突然 | , | " | 珍 | — | 和 | 扫罗 | . | . | . | ? | " |

他突然说道："珍——还有索尔……？"

" ['ðer] [hɪə(r)] .

| " | They're | here | . |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这里 | . |

他们来了。

['prɪti] [ɒd] [fəʊk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

| Pretty | odd | folk | they | are | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 奇怪的 | 民间 | 他们 | 是 | , | 也 | . |

他们也是些相当古怪的人。

[woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] .

| Won't | talk | to | any | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 讲话 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | . |

他不会跟我们任何人说话。

[jʊr; jər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| You're | all | a | blazing | mystery | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 一个 | 炽烈 | 神秘 | , | 你 | 知道 | . |

你们每个人都像个谜一样，真的。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| " | He | went | away | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | . |

他走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [dʒen] [ænd; ənd] [sɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| When | he | came | back | , | Jen | and | Saul | were | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | , | 珍 | 和 | 扫罗 | 是 | 和 | 他 | . |

他回来的时候，珍和索尔都陪着他。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['mɒd(ə)n] - ['gɑːmənts] [naʊ] .

| They | wore | modern | synthecloth | garments | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 现代的 | - | 服装 | 现在 | . |

他们现在穿着现代合成布料制成的衣服。

[dʒen] [lʊkt] [æz; əz] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [hɜːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepədes] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] .

| Jen | looked | as | incongruous | in | hers | as | a | leopardess | in | a | silk | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍 | 看起来 | 作为 | 不协调 | 在 | 她的 | 作为 | 一个 | 豹女 | 在 | 一个 | 丝绸 | 裙子 | . |

珍妮穿这身衣服显得格格不入，就像豹女穿着丝绸裙子一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] — ['evə(r)] !

| She | saw | the | smile | in | his | eyes | and | cried | , | " | Don't | laugh | at | me | — | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 微笑 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 | 哭 | , | " | 不 | 笑 | 在 | 我 | — | 曾经 | ! |

她看到他眼中的笑意，哭着说："永远不要嘲笑我！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['trevə(r)] [ðæt] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| " | It | occurred | to | Trevor | that | civilizing | her | would | take | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 到 | 特雷弗 | 那 | 文明 | 她 | 会 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

特雷弗意识到，教化她需要很长时间。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [dʌn] .

| He | doubted | if | it | would | ever | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 如果 | 它 | 会 | 曾经 | 是 | 完毕 | . |

他怀疑这件事是否真的能够实现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

| And | he | was | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

他对此感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
**She stood looking gravely down at him and then said , " They say you can get**
她 站立 寻找 严重地 向下 在 他 和 然后 说 , " 他们 说 你 能 得到
[ʌp] [tə'mɒrəʊ] . "
**up tomorrow . "**
向上 明天 . "

她神情严肃地低头看着他，然后说："他们说你明天就能起床了。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['trevə(r)] .
**" That's good , " said Trevor .**
" 那就是 好的 , " 说 特雷弗 .

"那很好，"特雷弗说。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
**" You'll have to be careful for a while . "**
" 你会 有 到 是 小心 为了 一个 尽管 . "

"你得小心一段时间。"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**I'll be careful .**
患病的 是 小心 .

我会小心的。

" [ðeɪ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] ,
**" They said no more than that , but in her steady ,**
" 他们 说 不 更多的 比 那 , 但 在 她 稳定的 ,

他们没再多说什么，但在她坚定的……

[greɪv] [geɪz] ['trevə(r)] [riːd] [ðæt] [hjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɪvn] , [nɒt] [fə'gɒtn]
**grave gaze Trevor read that Hugh and the hawks were forgiven , not forgotten**
严重 目光 特雷弗 读 那 休 和 这 老鹰 是 已原谅 , 不是 被遗忘的
[bʌt; bət] [fə'gɪvn] ,
**but forgiven ,**
但 已原谅 ,

特雷弗神情凝重地读着，休和鹰派们被原谅了，不是被遗忘，而是被原谅了。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ə'gen] .
**that they two had touched each other and would not let go again .**
那 他们 二 有 感动 每个 其他 和 会 不是 让 去 再次 .

他们两人已经触碰过彼此，并且再也不愿放开。

[sɔːl] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , " [deɪz] [wɪv] ['weɪtɪd] !
**Saul cried anxiously , " Days we've waited !**
扫罗 哭 焦虑地 , " 天 我们已经 等待 !

扫罗焦急地喊道："我们已经等了这么多天了！"

[wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
**When can we go back to the valley with a ship for the others ?**
什么时候 能 我们 去 后退 到 这 谷 和 一个 船 为了 这 其他的 ?

我们什么时候可以带着船回山谷接其他人？

" ['trevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] - ['wɒtʃɪŋ] ['dɒktə(r)] .
**" Trevor turned to the curiously - watching doctor .**
" 特雷弗 转向 到 这 奇怪的是 - 观看 医生 .

特雷弗转向了好奇地看着他的医生。

" [kæn; kən][aɪ]['tʃɑːtə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] ? "

| " | Can | I | charter | a | ship | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 宪章 | 一个 | 船 | 这里 | ? | " |

我可以在这里租船吗?

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] - [stəʊn][kæn; kən][get]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] , ['trevə(r)] !

| " | A | man | with | a | sun | - | stone | can | get | almost | anything | he | wants | , | Trevor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 太阳 | - | 石头 | 能 | 得到 | 几乎 | 任何事物 | 他 | 想要 | , | 特雷弗 | ! |

“拥有太阳石的人几乎可以得到他想要的一切，特雷弗！”

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 关于 | 它 | . |

我会考虑一下。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtəd] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kruː]

| " | The | chartered | ship | that | took | them | back | to | the | valley | had | a | minimum | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 特许 | 船 | 那 | 采取 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 谷 | 有 | 一个 | 最低限度 | 全体人员 |

,

| , |
|---|
| , |

“载他们返回山谷的包船船员人数最少。”

[ænd; ənd] [tuː] ['maɪnɪŋ] [tek'nɪʃnz] ['trevə(r)][hæd; həd]['haɪəd] .

| and | two | mining | technicians | Trevor | had | hired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 矿业 | 技术人员 | 特雷弗 | 有 | 雇用 | . |

还有特雷弗雇佣的两名采矿技术员。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [keɪm] ['sɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

| They | set | down | outside | the | ancient | city | , | and | the | slaves | came | surging | toward | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向下 | 外部 | 这 | 古老的 | 城市 | , | 和 | 这 | 奴隶 | 来了 | 滔滔 | 朝向 | 他们 |

, [hɑːf][ɪn] ['iːgənəs] ,

| , | half | in | eagerness | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 一半 | 在 | 渴望 | , |

他们把车停在古城外，奴隶们半是急切地朝他们涌来。

[hɑːf][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['ledʒənd] .

| half | in | awe | of | this | embodiment | of | misty | legend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在 | 敬畏 | 的 | 这 | 实施例 | 的 | 蒙蒙 | 传奇 | . |

我对这位迷雾传说的化身感到无比敬畏。

['trevə(r)][hæd; həd][təʊld] [sɔːl] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| Trevor | had | told | Saul | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷弗 | 有 | 讲述 | 扫罗 | 什么 | 到 | 做 | . |

特雷弗告诉了索尔该怎么做。

[aʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [skʌlz] [ɒv; əv][sleɪn] [kɔrɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][sʌn] - [stəʊnz] [wɜːθ] ['meni]

| Out | up | the | valley | , | in | the | skulls | of | slain | Korins | , | were | sun | - | stones | worth | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 向上 | 这 | 谷 | , | 在 | 这 | 头骨 | 的 | 被杀 | 科林斯 | , | 是 | 太阳 | - | 石头 | 值得 | 许多 |

['fɔːtʃənz] .

| fortunes | . |
|---|---|
| 财富 | . |

在山谷深处，被杀的科林人的头骨中，藏着价值连城的太阳石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

| They | were | going | out | with | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 奴隶 | . |

他们和奴隶们一起外出。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['iːv(ə)l] — ['iːv(ə)l] !

| " | But | they're | evil | — | evil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 邪恶的 | — | 邪恶的 | ! |

但他们是邪恶的——邪恶的!

" [sɔːl] [hæd; həd] [kraɪd] .
" Saul had cried .
" 扫罗 有 哭 .

扫罗哭了。

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] , " ['trevə(r)] [təʊld] [hɪm] .
" Not in the outside worlds , " Trevor told him .
" 不是 在 这 外部 世界 , " 特雷弗 讲述 他 .

“在外面的世界里可不是这样，”特雷弗告诉他。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] .
" You people are going to need a start somewhere .
" 你 人们 是 去 到 需要 一个 开始 某处 .

你们总得有个开始吧。

" [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" When that was done , when they were all in the ship ,
" 什么时候 那 曾是 完毕 , 什么时候 他们 是 全部 在 这 船 ,

“当一切就绪，他们都上了船之后，

['trevə(r)] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['maɪnɪŋ] [tekˈnɪʃnz] .
Trevor nodded to the two mining technicians .
特雷弗 点头 到 这 二 矿业 技术人员 .

特雷弗向两位采矿技术人员点了点头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , " he said .
" 现在 , " 他 说 .

“现在，”他说。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəkuːm] [ɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" The entrance to the catacomb is right over there .
" 这 入口 到 这 地下墓穴 是 正确的 超过 那里 .

“地下墓穴的入口就在那边。”

" [ðə; ði] [tuː] [went] [əˈweɪ] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bʌlki] ['bɜːd(ə)n] [slʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
" The two went away , carrying their bulky burden slung between them .
" 这 二 去 离开 , 携带 他们的 笨重 负担 吊着 之间 他们 .

两人扛着沉重的行李离开了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Presently they came back again without it .
目前 他们 来了 后退 再次 没有 它 .

目前他们再次回来时，却没带回来。

['trevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [stəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Trevor took his sun - stone from his pocket .
特雷弗 采取 他的 太阳 - 石头 从 他的 口袋 .

特雷弗从口袋里掏出了他的太阳石。

[dʒen] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [nəʊ] ! "
Jen clutched his arm and cried , " No ! "
珍 紧握 他的 手臂 和 哭 , " 不 ! "

珍紧紧抓住他的胳膊，哭喊道：“不！”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no danger now , " he said .
" 有 不 危险 现在 , " 他 说 .

“现在没有危险了，”他说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" He hasn't time enough left to do anything with me .
" 他 还没有 时间 足够的 左边 到 做 任何事物 和 我 .

“他剩下的时间已经不够和我一起做任何事了。”

[ænd; ənd] — [ai] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] —

| And | — | I | feel | somehow | that | I | should | tell | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 我 | 感觉 | 不知何故 | 那 | 我 | 应该 | 告诉 | 他 | — |

而且——我总觉得我应该告诉他——

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [stəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | He | put | the | sun | - | stone | to | his | brow | , | and | in | his | mind | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 这 | 太阳 | - | 石头 | 到 | 他的 | 眉头 | , | 和 | 在 | 他的 | 头脑 | 他 | 哭 | , |

“他把太阳石放在额头上，心中呐喊：”

" - !

| " | Shannach | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“沙纳赫！”

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kəʊld] , [trə'mendəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] .

| " | And | into | his | mind | came | the | cold | , | tremendous | presence | of | the | Last | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 进入 | 他的 | 头脑 | 来了 | 这 | 寒冷的 | , | 巨大的 | 在场 | 的 | 这 | 最后的 | 一 | . |

“然后，最后一个存在的冰冷、可怕的气息进入了他的脑海。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːd] ['trɛvərz] [θɔːts] .

| In | an | instant | it | had | read | Trevor's | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 它 | 有 | 读 | 特雷弗的 | 想法 | . |

它瞬间就读懂了特雷弗的想法。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , ['trevə(r)] ? "

| " | So | this | is | the | end | , | Trevor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 是 | 这 | 结尾 | , | 特雷弗 | ? | " |

“所以，这就是结局了吗，特雷弗？”

" [jes] , " ['trevə(r)] [sed] ['stedəli] .

| " | Yes | , | " | Trevor | said | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 特雷弗 | 说 | 稳步 | . |

“是的，”特雷弗平静地说。

" [ðə; ði] [end] .

| " | The | end | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

结束了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| He | was | braced | for | the | wild | reaction | of | alarm | and | passion | , | the | attempt | to | seize | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 支撑 | 为了 | 这 | 荒野 | 反应 | 的 | 警报 | 和 | 热情 | , | 这 | 试图 | 到 | 抢占 | 他的 | 头脑 | , |

他做好了应对惊恐和激情的强烈反应，以及试图控制他心智的企图的准备。

[tuː; tə] [əˈvɜːt] [duːm] .

| to | avert | doom | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 厄运 | . |

避免厄运。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

| It | didn't | come | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 来 | . |

它没来。

[ɪn'sted] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] , [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ]
**Instead , from the Last One , came a stunning pulse of gladness , of mounting**
反而 , 从 这 最后的 一 , 来了 一个 令人惊叹的 脉冲 的 欢乐 , 的 安装
[dʒɔɪ] .
**joy .**
喜悦 .

相反，从最后一个身上，涌现出一股惊人的喜悦，一股不断增强的喜悦。

" [waɪ] — [waɪ] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ?
**" Why — why , you want me to do this ?**
" 为什么 — 为什么 , 你 想 我 到 做 这 ?

“为什么——为什么，你要我这么做？”

" ['trevə(r)] [kraɪd] .
**" Trevor cried .**
" 特雷弗 哭 .

特雷弗哭了。

" [jes] , ['trevə(r)] !
**" Yes , Trevor !**
" 是的 , 特雷弗 !

“是的，特雷弗！”

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的！

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [jet] ,
**I had thought that the centuries of waiting for death would be long yet ,**
我 有 想法 那 这 几个世纪 的 等待 为了 死亡 会 是 长的 然而 ,
[ænd; ənd] ['ləʊnli] .
**and lonely .**
和 孤独 .

我原以为等待死亡的几个世纪会很漫长，而且会很孤独。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [wɪl] [fri:] [ˌem 'i:] [naʊ] !
**But this , this will free me now !**
但 这 , 这 将要 自由的 我 现在 !

但是，这，现在就能让我自由了！

" [deɪzd] [baɪ] [sə'praɪz] , ['trevə(r)] ['sləʊli] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] [ θrɔb ] ['ʌpwəd]
**" Dazed by surprise , Trevor slowly made a gesture , and their ship throbbed upward**
" 茫然 经过 惊喜 , 特雷弗 缓慢地 制成 一个 手势 , 和 他们的 船 悸动 向上
['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
**into the sky .**
进入 这 天空 .

特雷弗惊讶得不知所措，缓缓地做了个手势，他们的飞船便猛地向上冲向天空。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Another gesture , and the technician beside him reached toward the key of the**
其他 手势 , 和 这 技术员 旁 他 达到 朝向 这 钥匙 的 这
['reɪdiəʊ] - ['detəneɪtə(r)] .
**radio - detonator .**
收音机 - 雷管 .

他又做了个手势，身旁的技师伸手去够无线电引爆器的钥匙。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] , ['mɪŋgld]
**In** **that** **moment** **he** **felt** **the** **mind** **of** **Shannach** **crying** **out** **as** **in** **a** **vast** **,** **mingled**
在 那 片刻 他 毛毡 这 头脑 的 - 哭泣 出去 作为 在 一个 广阔的 , 混合
['mjuːzɪk] ,
**music** **,**
音乐 ,

那一刻，他感到沙纳赫的意识在呐喊，如同浩瀚交织的音乐一般。

[ə; eɪ][glæd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ə'genst] [kɔːrdz] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
**a** **glad** **chorus** **of** **release** **against** **chords** **of** **cosmic** **sorrow** **for** **all** **that** **had**
一个 高兴的 合唱 的 发布 反对 和弦 的 宇宙 悲哀 为了 全部 那 有
[biːn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] ,
**been** **and** **would** **never** **be** **again** **,**
到过 和 会 绝不 是 再次 ,

一声欢欣的解脱合唱，对抗着宇宙间对过去和未来一切的悲伤和弦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['əʊldɪst][ɒv; əv]['reɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] .
**for** **the** **greatest** **and** **oldest** **of** **races** **that** **was** **ending** **.**
为了 这 最 和 最老 的 种族 那 曾是 结束 .

为最伟大、最古老的种族之一的终结而战。

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [ɪ'rʌptɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kætəkuːm] [maʊθ] [æz; əz]
**The** **receding** **city** **below** **erupted** **flame** **and** **rock** **around** **the** **catacomb** **mouth** **as**
这 消退 城市 以下 爆发 火焰 和 岩石 大约 这 地下墓穴 嘴 作为
[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [prest] .
**the** **key** **was** **pressed** **.**
这 钥匙 曾是 按下 .

按下钥匙时，下方逐渐远去的城市在地下墓穴口周围喷涌出火焰和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [ eb ] ['ɪntuː]['saɪləns] ,
**And** **the** **song** **of** **Shannach** **ebbed** **into** **silence** **,**
和 这 歌曲 的 - 退潮 进入 沉默 ,

沙纳赫的歌声渐渐消逝，归于沉寂。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [went] [fər'evə(r)]['ɪntuː] [naɪt] .
**as** **the** **last** **of** **the** **children** **of** **mountains** **went** **forever** **into** **night** **.**
作为 这 最后的 的 这 孩子们 的 山脉 去 永远 进入 夜晚 .

就像山中最后一个孩子永远地消失在黑夜中一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神